叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 阿拉克涅 — 第 02 卷(arachne — Volume 02) 000001

2. 阿拉克涅 — 第 02 卷(arachne — Volume 02) 000002

3. 阿拉克涅 — 第 02 卷(arachne — Volume 02) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿拉克涅 — 第 02 卷(Arachne — Volume 02)
第1/3页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[nəʊt] : [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɪst] [ɒv; əv] [b'ʊkmɑːks] , [ɔː(r)] ['pɔɪntəz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['sɑːmp(ə)l] [ðə; ði] ['ɔːθərz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diəz] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [miːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə'rækni]
ARACHNE
阿拉克涅

阿拉克涅

[baɪ] [geɪ'ɔːrg] ['ɛbərz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɒljuːm] [ˌtuː'tuː] .
Volume 2 .
体积 2 .

第二卷。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['nɔːðən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] ['tenɪs] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
In the extreme northern portion of the little city of Tennis a large ,
在 这 极端 北方 部分 的 这 小的 城市 的 网球 一个 大的 ,

在小城网球的最北端，有一个很大的，

['pɜːfɪktli] [pleɪn] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [ɒn] [æn; ən] ['əʊpən] , [grɑːs] - [grəʊn] [skweə(r)] .
perfectly plain whitewashed building stood on an open , grass - grown square .
完美 清楚的 粉刷过的 建筑 站立 在 一个 打开 , 草 - 生长 正方形 .

一栋外观朴素的白色建筑矗立在一片开阔的草坪广场上。

[ðə; ði] [saɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] ['restɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['sʌbstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [hɑːd] [blɒks] [ɒv; əv]
The side facing the north rested upon a solid substructure of hard blocks of
这 边 面向 这 北 休息 之上 一个 坚硬的 下部结构 的 难的 积木 的
[hjuːn] [stəʊn] [wɒʃt] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] .
hewn stone washed by the waves .
凿 石头 洗过 经过 这 波浪 .

朝北的一侧坐落在坚固的基座上，该基座由被海浪冲刷过的坚硬石块构成。

[ðɪs] [prə'tektɪŋ] [wɔːl] [ɪk'stendɪd] [ə'lɒŋ] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] , [pleɪn] ['edɪfɪs] ,
This protecting wall extended along both sides of the long , plain edifice ,
这 保护 墙 扩展 沿着 两个都 侧面 的 这 长的 , 清楚的 大厦 ,

这道防护墙沿着这座狭长而朴素的建筑两侧延伸，

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and prevented the water from overflowing the open space which belonged to it .
和 阻止 这 水 从 溢出 这 打开 空间 哪个 属于 到 它 .

并阻止了水溢出其所属的空地。

['ɑːrkiəs] , [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['wiːvɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['tenɪs] ,
Archias , the owner of the largest weaving establishment in Tennis ,
阿尔基亚斯 , 这 所有者 的 这 最大 编织 建立 在 网球 ,

阿尔基亚斯是特尼斯最大的纺织厂的老板，

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] ['ærɪstəkræt] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
the father of the Alexandrian aristocrat who had arrived the evening before ,
这 父亲 的 这 亚历山大 贵族 WHO 有 到达的 这 晚上 前 ,

那位前一天晚上抵达的亚历山大贵族的父亲，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
was the owner of the house ,
曾是 这 所有者 的 这 房子 ,

是房子的主人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] [pleɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] ,
as well as of the broad plain on which he had had it built ,
作为 出色地 作为 的 这 广阔 清楚的 在 哪个 他 有 有 它 建造 ,

以及他建造房屋的那片广阔平原，

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [siː] [wɔːl] , [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɔːhaʊs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] ,
with the indestructible sea wall , to serve as a storehouse to receive the supplies of linen ,
和 这 坚不可摧 海 墙 , 到 服务 作为 一个 库 到 收到 这 补给品 的 亚麻布 ,

利用坚不可摧的海堤，作为储存亚麻布物资的仓库。

[flæks] , [ænd; ənd] [wʊl] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæktriz] .
flax , and wool which were manufactured in his factories .
亚麻 , 和 羊毛 哪个 是 制造 在 他的 工厂 .

他工厂生产的亚麻和羊毛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['feɪvərəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
It was favourably situated for this purpose ,
它 曾是 有利 位于 为了 这 目的 ,

它地理位置优越，非常适合用于此目的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəlz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['tenɪs] [də'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
for the raw materials could be moved from the ships which brought them to Tennis directly into the building .
为了 这 生的 材料 可以 是 已搬 从 这 船舶 哪个 带来 他们 到 网球 直接地 进入 这 建筑 .

因为原材料可以直接从运送它们到网球镇的船上运送到建筑物内。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['fæktriz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [ðə; ði][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n]
But as the factories were at a considerable distance , the transportation
但 作为 这 工厂 是 在 一个 大量 距离 , 这 运输
[rɪ'kwaɪəd] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spens] ,
required much time and expense ,
必需的 很多 时间 和 费用 ,

但由于工厂之间距离较远，运输需要耗费大量时间和费用。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['ɑːrkiəs] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][kə'næl] [dʌg] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['wəːkʃɔps] [wɪð]
and therefore Archias had had a canal dug connecting the workshops with
和 所以 阿尔基亚斯 有 有 一个 运河 挖 连接 这 研讨会 和
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
the water ,
这 水 ,

因此，阿尔基亚斯命人挖了一条运河，将作坊与水源连接起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [end] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['stɔːhaʊs] ,
and at its end erected a new storehouse ,
和 在 它是 结尾 竖立 一个 新的 库 ,

在它尽头，建造了一座新的仓库。

[wɪtʃ] ['rendəd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] - ['kɑːgəuz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
which rendered a second transportation of the ships ' cargoes unnecessary .
哪个 渲染 一个 第二 运输 的 这 船舶 - 货物 不必要 .

这样就无需对船上的货物进行第二次运输了。

[ðə; ði] [waɪt] ['mænʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [wen] [ðə; ði]
The white mansion had not yet been devoted to any other purpose when the
这 白色的 大厦 有 不是 然而 到过 奉献 到 任何 其他 目的 什么时候 这
['əʊnə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['empti] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weə(r)] [haʊs] [tuː; tə]
owner determined to offer the spacious empty rooms of the ware house to
所有者 决定 到 提供 这 宽敞 空的 房间 的 这 仓库 房子 到
[hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,
his nephews ,
他的 侄子们 ,

当这座白色宅邸还没有被用于其他用途时，主人决定将仓库里宽敞的空房间提供给他的侄子们居住。

[ðə; ði] ['skʌlptə(r)] ['hɜːrmən] [ænd; ənd] [mɜː'tɪləs] ,
the sculptors Hermon and Myrtilus ,
这 雕塑家 赫尔蒙 和 桃金娘 ,

雕塑家赫尔蒙和米尔提卢斯

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [wɜːks] [wɪð] [huːz] [kəm'pliːʃ(ə)n] [hiː; hi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]
for the production of two works with whose completion he associated
为了 这 生产 的 二 作品 和 谁 完成 他 联系
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪsts] ,
expectations of good fortune both for the young artists ,
期望 的 好的 财富 两个都 为了 这 年轻的 艺术家 ,

他认为，完成这两部作品将给两位年轻艺术家带来好运。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd] [wɔːdz] , [ænd; ənd] [hɪm'self] .
who were his nephews and wards , and himself .
WHO 是 他的 侄子们 和 病房 , 和 他自己 .

他的侄子、受他监护的人，以及他自己。

[ðə; ði] ['veri] [ɪk'stensɪv] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [naʊ] [kən'teɪnd] [ðə; ði][stj'uːdɪ,əʊz][ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['lɪvɪŋ]
The very extensive building which now contained the studios and spacious living
这 非常 广泛的 建筑 哪个 现在 包含 这 工作室 和 宽敞 活的
[ə'pɑːtmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sleɪvz] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd]
apartments for the sculptors and their slaves would also have afforded
公寓 为了 这 雕塑家 和 他们的 奴隶 会 还 有 提供
['æmpl] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] ,
ample room for his daughter and her attendants ,
充足 房间 为了 他的 女儿 和 她 服务员 ,

这座规模宏大的建筑如今容纳了雕塑家及其奴隶的工作室和宽敞的居住公寓，也为他的女儿和她的侍女们提供了充足的空间。

[bʌt; bət] ['dæfni] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪsts] [ðæt] [ræts] , [maɪs] ,
but Daphne had learned from the reports of the artists that rats , mice ,
但 芫 有 学习 从 这 报告 的 这 艺术家 那 老鼠 ， 小鼠 ，

但达芙妮从艺术家们的报告中得知，老鼠、耗子、

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['vɜːmɪn] [ʃeəd] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['stɔːhaʊs] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and other disagreeable vermin shared the former storehouse with them ,
和 其他 令人不快的 害虫 共享 这 以前的 库 和 他们 ，

还有其他令人讨厌的害虫也和它们一起共用这个以前的仓库。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hæv; həv] [tents] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [speɪs] [wɪtʃ]
so she had preferred to have tents pitched in the large open space which
所以 她 有 首选 到 有 帐篷 投球 在 这 大的 打开 空间 哪个
[bɪ'lɒŋd] [ˌaɪ 'tiː] .
belonged it .
属于 它 .

所以她更喜欢在属于这片空地的宽阔空地上搭帐篷。

[truː] , [ðə; ði] [brɔːd] [fiːld] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] ,
True , the broad field was exposed to the burning sun ,
真的 ， 这 广阔 场地 曾是 裸露 到 这 燃烧 太阳 ，

没错，这片广阔的田野暴露在烈日之下。

[ænd; ənd][ɪts] [sɔɪl] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] ['əʊnli] [wɪð] [sænd][ænd; ənd] ['pɪtiəbli] [skɔːtʃt] [tɜːf] , [bʌt; bət]
and its soil was covered only with sand and pitiably scorched turf , but
和 它是 土壤 曾是 涵盖 仅有的 和 沙 和 可悲地 烧焦的 草皮 ， 但
[θriː] [pɑːm] [triːz] ,
three palm trees ,
三 棕榈 树木 ，

土壤上只覆盖着沙子和可怜的焦黑草皮，但有三棵棕榈树，

[ə; eɪ] [fjuː] [sʌnt] [ə'keɪʃəz] , [tuː] ['kærəb] [triːz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [klʌmp] [ɒv; əv][fɪg] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
a few sunt acacias , two carob trees , a small clump of fig trees , and the
一个 很少 太阳 金合欢 ， 二 角豆 树木 ， 一个 小的 丛 的 如图 树木 ， 和 这
[suː'pɜːb] ,
superb ,
高超 ，

几棵金合欢树，两棵角豆树，一小丛无花果树，以及极好的，

[waɪd] - [brɑːntʃt] ['sɪkəmɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['aʊtə(r)] [edʒ] [hæd; həd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]
wide - branched sycamore on the extreme outer edge had won for it the
宽的 - 分支 梧桐树 在 这 极端 外 边缘 有 韩元 为了 它 这
[praʊd] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['gɑːd(ə)n] .
proud name of a " garden .
自豪的 姓名 的 一个 " 花园 .

最外缘那棵枝繁叶茂的梧桐树为它赢得了"花园"的美誉。

" [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɪts]['feɪvə(r)][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['dæfniz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tent] ,
" Now a great change in its favour had taken place , for Daphne's beautiful tent ,
" 现在 一个 伟大的 改变 在 它是 偏爱 有 已采取 地方 , 为了 达芙妮的 美丽的 帐篷 ,

"现在情况发生了巨大的转变，对达芙妮美丽的帐篷来说，一切都变得有利了。"

[wɪð] [wɔːlz] [ænd; ənd] [tɒp] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] [seɪl] - [klɒθ] ,
with walls and top of blue and white striped sail - cloth ,
和 墙壁 和 顶部 的 蓝色的 和 白色的 有条纹的 帆 - 布 ,

墙壁和顶部是蓝白条纹帆布，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌləs] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [braɪtə] ['æspekt] .
and the small adjoining tents of the same colours , gave it a brighter aspect .
和 这 小的 相邻的 帐篷 的 这 相同的 颜色 , 给予 它 一个 更亮 方面 .

旁边那些颜色相同的小帐篷，让整个建筑看起来更加明亮。

[ðə; ði] ['veri] ['ruːmi; 'rʊmi] [meɪn] [tent] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['splendɪdli] ['fɜːnɪʃt] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] [rʊmz; ruːmz] .
The very roomy main tent contained the splendidly furnished sitting and dining rooms .
这 非常 宽敞 主要的 帐篷 包含 这 精彩地 提供 坐着 和 用餐 房间 .

非常宽敞的主帐篷内设有布置精美的起居室和餐厅。

[ðə; ði] [bedz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['dæfni] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , - , [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʌn] ,
The beds occupied by Daphne and her companion , Chrysilla , had been placed in an adjoining one ,
这 床 占领 经过 芫 和 她 伴侣 , - , 有 到过 放置 在 一个 相邻的 一 ,

达芙妮和她的同伴克里西拉睡的床被安排在隔壁的一张床上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , [wɒz; wəz] ['kwɔːtəd] [ɪn] [ə; eɪ] [θɜːd] .
which was nearly as large , and the cook , with his assistants , was quartered in a third .
哪个 曾是 几乎 作为 大的 , 和 这 厨师 , 和 他的 助理 , 曾是 四分 在 一个 第三 .

面积几乎与主屋一样大，厨师和他的助手们住在三分之一处。

[ðə; ði] [hed] ['kiːpə(r)] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊndz] ,
The head keeper , the master of the hounds ,
这 头 守门员 , 这 掌握 的 这 猎犬 ,

首席猎犬管理员，猎犬的主人，

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['trænsˌpɔːrts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [steɪt] ['gæli] .
and most of the slaves remained in the transports which had followed the state galley .
和 最多 的 这 奴隶 剩余 在 这 运输 哪个 有 随后 这 状态 厨房 .

大部分奴隶仍然留在跟随国船的运输船上。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [slept] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] [skaɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɒg] ['ken(ə)l] ['heɪstɪli] [ɪ'rektɪd]
Some had slept under the open sky beside the dog kennel hastily erected
一些 有 睡着了 在下面 这 打开 天空 旁 这 狗 狗窝 草草 竖立

[fɔː(r); fə(r)] ['dæfniz] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] .
for Daphne's pack of hounds .
为了 达芙妮的 盒 的 猎犬 .

有些狗就睡在为达芙妮的猎犬们匆匆搭建的狗窝旁的露天之下。

[səʊ] , [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['həʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['oʊnərz] ['dɔːtə(r)] ,
So , on the morning after the wholly unexpected arrival of the owner's daughter ,
所以 , 在 这 早晨 后 这 完全 意外 到达 的 这 所有者的 女儿 ,

于是，在主人女儿出乎意料地到来后的第二天早上，

[ðə; ði] " ['gɑːd(ə)n] " [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ə; eɪ] ['desələt] [fiːld] ,
the " garden " in front of the white house , but yesterday a desolate field ,
这 " 花园 " 在 正面 的 这 白色的 房子 , 但 昨天 一个 荒凉 场地 ,

白色房子前的“花园”，但昨天还是一片荒凉的田野。

[rɪ'zembld] [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] , [huːz] ['bɪzi] [laɪf] [wɒz; wəz] ['veərid] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [ɪ'nʌf] .
resembled an encampment , whose busy life was varied and noisy enough .
类似 一个 营地 , 谁 忙碌的 生活 曾是 多种多样 和 嘈杂 足够的 .

就像一个营地，里面的生活忙碌而热闹。

[sleɪvz] [ænd; ənd] ['friːdmən] [hæd; həd] [biːn] [ə'stɜː] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] ,
Slaves and freedmen had been astir before sunrise ,
奴隶 和 自由人 有 到过 搅拌 前 日出 ,

奴隶和自由民在日出前就已经起床了。

[fɔː(r); fə(r)] ['dæfni] [wɒz; wəz] [ʌp] [bɪ'taɪmz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [hʌnt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊə(r)]
for Daphne was up betimes in order to begin the hunt in the early hour
为了 芜 曾是 向上 早点 在 命令 到 开始 这 打猎 在 这 早期的 小时

[wen] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [left] [ðeə(r)] ['siːkrət] [nuk] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪləndz] .
when the birds left their secret nooks on the islands .
什么时候 这 鸟类 左边 他们的 秘密 角落 在 这 岛屿 .

为了在鸟儿离开岛上的秘密巢穴时开始清晨的狩猎，达芙妮每天很早就起床了。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptə(r)] , [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] , [tuː] ,
Her cousins , the young sculptors , to please her , had gone out , too ,
她 表兄弟姐妹 , 这 年轻的 雕塑家 , 到 请 她 , 有 已消失 出去 , 也 ,

为了讨她欢心，她的表兄弟们，那些年轻的雕塑家们，也都出去了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [spɔːt] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [ɒv; əv] ['tenɪs] ,
but the sport did not last long ; for when the market place of Tennis ,
但 这 运动 做过 不是 最后的 长的 ; 为了 什么时候 这 市场 地方 的 网球 ,

但这项运动并没有持续太久；因为当网球的市场，

[dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['nuːntaɪd] ['aʊəz] , [wɒz; wəz] [məʊst] ['kraʊdɪd] ,
just between the morning and noontide hours , was most crowded ,
只是 之间 这 早晨 和 正午 小时 , 曾是 最多 挤 ,

上午到中午这段时间最为拥挤。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntəz] [hæd; həd] [juːst] [ə'gen] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
the little boats which the hunters had used again touched the shore .
这 小的 船 哪个 这 猎人 有 用过的 再次 感动 这 支撑 .

猎人们使用的小船再次靠岸。

[wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['dæfniz] ['sɜːvənts] ['siːfeərɪŋ] [men] ['ɔːlsəʊ] [left] [ðə; ði] [boʊts] — -
With them and Daphne's servants seafaring men also left the boats — Biamite
和 他们 和 达芙妮的 仆人 航海 男人 还 左边 这 船 — -

['fɪʃəmən] [ænd; ənd] ['bəʊtmən] ,
fishermen and boatmen ,
渔民 和 船夫 ,

与他们和达芙妮的仆人一起离开船只的还有航海男子——比亚米特渔民和船夫。

[huː] [njuː] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [nests] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feðəd] [preɪ] — [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
who knew the breeding places and nests of the feathered prey — and before them ,
WHO 知道 这 选育 地方 和 巢穴 的 这 羽毛 猎物 — 和 前 他们 ，

谁知道这些带羽毛的猎物的繁殖地和巢穴——以及在他们之前，

['bɑːkɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['drɪpɪŋ] ['bɒdɪz] ,
barking loudly and shaking their dripping bodies ,
叫声 高声 和 摇晃 他们的 滴落 身体 ，

它们大声吠叫，抖动着滴着水的身体。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] ['spɒtɪd] [dɒgz] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tents] .
the young huntress's brown and white spotted dogs ran toward the tents .
这 年轻的 - 棕色的 和 白色的 斑 狗 跑 朝向 这 帐篷 .

年轻女猎手的棕白相间的斑点狗朝帐篷跑去。

[dɑːk] - [skɪnd] [sleɪvz] ['kærid] [ðə; ði] [geɪm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [taɪd] [ɪn] ['bʌntʃɪz] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊts] ,
Dark - skinned slaves carried the game , which had been tied in bunches while in the boats ,
黑暗的 - 去皮 奴隶 携带 这 游戏 ， 哪个 有 到过 系 在 成捆 尽管 在 这 船 ，

肤色黝黑的奴隶们扛着猎物，这些猎物在船上时已被捆成一捆捆。

[tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [weə(r)] [ðeɪ] [leɪd] [θriː] [rəʊz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['wɔːtə(r)] [faʊl] ,
to the white house , where they laid three rows of large water fowl ,
到 这 白色的 房子 ， 在哪里 他们 铺设 三 行 的 大的 水 鸡 ，

他们来到那栋白色房子，在那里放置了三排大型水禽。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] .
upon the steps leading to the entrance .
之上 这 步骤 领导 到 这 入口 .

在通往入口的台阶上。

['dæfniz] ['ærəus] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɪld] [ɔːl] [ðiːz] ,
Daphne's arrows were supposed to have killed all these ,
达芙妮的 箭头 是 据称 到 有 被杀 全部 这些 ，

达芙妮的箭本应杀死所有这些人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌnt] [hæd; həd] ['teɪkən] [keə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ['buːti] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['pelɪkənz] [ænd; ənd] ['vʌltʃəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
but the master of the hunt had taken care to place among his mistress's booty some of the largest pelicans and vultures which had been shot by the others .
但 这 掌握 的 这 打猎 有 已采取 关心 到 地方 之中 他的 情妇的 赃物 一些 的 这 最大 鹈鹕 和 秃鹫 哪个 有 到过 射击 经过 这 其他的 .

但狩猎的主人却精心挑选了一些其他人射杀的体型最大的鹈鹕和秃鹫，放在他女主人的战利品中。

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tent] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .
Before retiring to her tent , she inspected the result of the shooting expedition and was satisfied .
前 退休 到 她 帐篷 ， 她 检查 这 结果 的 这 射击 远征 和 曾是 使满意 .

在回到帐篷休息之前，她检查了射击考察的结果，并表示满意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][bɜːdz][ɪn] [ðɪs] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] ,
She had been told of the numbers of birds in this archipelago ,
她 有 到过 讲述 的 这 数字 的 鸟类 在 这 群岛 ,

她曾听说过这个群岛上的鸟类数量。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv] [geɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [fɑː(r)] [ɪk'siːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]
but the quantity of game which had been killed far exceeded her
但 这 数量 的 游戏 哪个 有 到过 被杀 远的 超出 她
['greɪtɪst] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
greatest expectations ,
最 期望 ,

但猎杀的猎物数量远远超出了她的预期。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] [bluː] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn]
and her pleasant blue eyes sparkled with joy as she began to examine
和 她 令人愉快的 蓝色的 眼睛 闪闪发光 和 喜悦 作为 她 开始 到 检查
[ðə; ði][bɜːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['slɔːtəd] [ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm] .
the birds which had been slaughtered in so short a time .
这 鸟类 哪个 有 到过 屠杀 在 所以 短的 一个 时间 .

她那双湛蓝的眼睛闪烁着喜悦的光芒，开始仔细查看那些在如此短的时间内被屠杀的鸟儿。

[jet] , [eə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][tɑːsk] ,
Yet , ere she had finished the task ,
然而 , 埃雷 她 有 完成的 这 任务 ,

然而，在她完成任务之前，

[ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃædəʊ] [flit] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wel] - [fɔːmd] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ðəʊ] [nɒt]
a slight shadow flitted over her well - formed and attractive though not
一个 轻微 阴影 飞掠 超过 她 出色地 - 形成 和 吸引人的 尽管 不是
['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːtʃəz] .
beautiful features .
美丽的 特征 .

一道淡淡的阴影掠过她轮廓分明、颇具魅力（但算不上绝世美女）的五官。

[ðə; ði]['əʊdə(r)] ['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][səʊ] ['meni] [ded] [faul] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] , [ɔːl'redi] [haɪ]
The odour emanating from so many dead fowls , on which the sun , already high
这 气味 散发 从 所以 许多 死的 家禽 , 在 哪个 这 太阳 , 已经 高的
[ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,
in the heavens ,
在 这 天 ,

无数死禽散发出的恶臭，在高悬于天上的太阳的映照下，

[wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [bɪ'keɪm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv]
was shining , became disagreeable to her , and a strong sense of
曾是 灼灼 , 成为 令人不快的 到 她 , 和 一个 强的 感觉 的
[dɪs'kʌmfət] , [huːz] [kɔːz] ,
discomfort , whose cause ,
不适 , 谁 原因 ,

光芒四射，却让她感到不适，并引发了强烈的反感，其原因是什么？

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːk] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
however , she did not seek , made her turn from them .
然而 , 她 做过 不是 寻找 , 制成 她 转动 从 他们 .

然而，她并没有寻求他们，而是转身离开了他们。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['kwaɪət] , ['steɪtli] [greɪs] ,
The movement with which she did so was full of quiet , stately grace ,
这 移动 和 哪个 她 做过 所以 曾是 满的 的 安静的 , 庄严 优雅 ,

她做出这个动作时，举手投足间都充满了宁静、庄重的优雅。

[ænd; ənd][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [glɑːns] [wɪð] [wɪtʃ] ['hɜːrmən] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [blæk] - ['bɪədɪd] [jʌŋ] [mæn] ,
and the admiring glance with which Hermon , a tall , black - bearded young man ,
和 这 钦佩 瞥一眼 和 哪个 赫尔蒙 , 一个 高的 , 黑色的 - 留着胡子的 年轻的 男人 ,
[wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
watched it ,
观看 它 ,

还有赫尔蒙，一个身材高大、留着黑色胡须的年轻人，用赞赏的目光注视着这一切。

[ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]['væljuː][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['sɪmətri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] .
showed that he knew how to value the exquisite symmetry of her figure .
显示 那 他 知道 如何 到 价值 这 精美的 对称 的 她 数字 .

这表明他懂得欣赏她身材的完美对称之美。

[ðə; ði] ['sʌmwɒt] [fʊl] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði][self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The somewhat full outlines of her form and the self - possession of
这 有些 满的 概述 的 她 形式 和 这 自己 - 拥有 的
[hɜː(r); hə(r)] ['beərɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][led] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪtrən]
her bearing would have led every one to think her a young matron
她 轴承 会 有 引领 每一个 一 到 思考 她 一个 年轻的 护士长
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːl] ;
rather than a girl ;
相当 比 一个 女孩 ;

她略显丰满的身材轮廓和沉稳的举止，会让每个人都认为她是一位年轻的妇人，而不是一个女孩；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['ɑːtɪsts] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn]
but the two artists who accompanied her on the shooting party had been
但 这 二 艺术家 WHO 伴随 她 在 这 射击 派对 有 到过
['ɪntɪmət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,
intimate with her from childhood ,
亲密的 和 她 从 童年 ,

但陪同她参加拍摄的两名艺术家与她从小就是亲密的朋友。

[ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] ['mɒdəsti] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn]['kaɪndnəs][ɒv; əv] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)][ju'naɪtɪd]
and knew how much modesty and genuine kindness of heart were united
和 知道 如何 很多 谦逊 和 真的 仁慈 的 心 是 团结的
[wɪð] [ðə; ði] ['rezəluːt] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['meɪdn] ,
with the resolute nature of this maiden ,
和 这 坚决 自然 的 这 少女 ,

他深知这位少女的坚毅性格中蕴含着多么谦逊和真诚的善良。

[huː] ['nʌmbəd] [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] .
who numbered two and twenty years .
WHO 编号 二 和 二十 年 .

共有2名，年龄分别为20岁和20岁。

[feə(r)] - [heəd] [mɜː'tɪləs] [siːmd] [tuː; tə] [peɪ] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [wɪtʃ] ['grɑː] , -
Fair - haired Myrtilus seemed to pay little heed to the game which Gras , Archias's
公平的 - 头发 桃金娘 似乎 到 支付 小的 注意 到 这 游戏 哪个 格拉斯 , -
[bɪ'θɪniən] [haʊs] ['stjuːəd] ,
Bithynian house steward ,
比提尼亚 房子 管家 ,

金发碧眼的米尔提卢斯似乎对格拉斯（阿尔基亚斯的比提尼亚管家）玩的游戏毫不在意。

[wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] , [bʌt; bət] [blæk] - ['bɪədɪd] ['hɜːrmən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
was counting , but black - bearded Hermon had given it more attention ,
曾是 计数 , 但 黑色的 - 留着胡子的 赫尔蒙 有 给定 它 更多的 注意力 ,

他正在数数，但黑胡子赫尔蒙更关注这件事。

[ænd; ənd] [wen] ['dæfni] [druː] [bæk] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ə'pruːvɪŋli] ,
and when Daphne drew back he nodded approvingly ,
和 什么时候 芫 画 后退 他 点头 赞许地 ,

当达芙妮退后一步时，他赞许地点了点头。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] ['məʊʃnləs] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gret] :
and pointing to the heap of motionless inhabitants of the air , exclaimed with sincere regret :
和 指向 到 这 堆 的 静止不动 居民 的 这 空气 ， 惊呼 和 真诚 后悔 ：

他指着空中那堆静止不动的生物，满怀真诚的遗憾地说道：

" [faɪ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ['hjuːmən] [retʃ] !
" Fie upon us human wretches !
" 菲 之上 我们 人类 可怜虫 ！

"呸！我们这些可怜的人类！"

[wʊd] [ðə; ði] [məʊst] ['blʌdθɜːsti] [haɪ'iːnə] [dɪ'strɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ?
Would the most bloodthirsty hyena destroy such a number of living creatures in a few hours ?
会 这 最多 嗜血 鬣狗 破坏 这样的 一个 数字 的 活的 生物 在 一个 很少 小时 ？

即使是最嗜血的鬣狗，也能在几个小时内杀死这么多生物吗？

['ʌðə(r)] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] [duː; də] [nɒt] [kɪl] ['iːv(ə)n] [wʌn] ['retʃɪd] ['spærəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðeə(r)] ['hʌŋgə(r)] .
Other beasts of prey do not kill even one wretched sparrow more than they need to appease their hunger .
其他 野兽 的 猎物 做 不是 杀 甚至 一 可怜 麻雀 更多的 比 他们 需要 到 安抚 他们的 饥饿 .

其他猛兽甚至连一只可怜的麻雀都不会多杀，只要能满足它们的饥饿就行。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,
But we and you ,
但 我们 和 你 ，

但我们和你们，

['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['priːstɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['gɒdes; 'gɒdəs] — ['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːz] — [wiː; wi] [pə'sjuː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːs] !
tender - hearted priestess of a gracious goddess — leading us friends of the Muse — we pursue a different course !
投标 - 心地 女祭司 的 一个 亲切 女神 — 领导 我们 朋友们 的 这 沉思 — 我们 追求 一个 不同的 课程 ！

温柔善良的女祭司，侍奉着一位仁慈的女神——带领着我们这些缪斯的朋友们——我们走上了一条不同的道路！

[wɒt] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [kɔːpsiz] !
What a mound of corpses !
什么 一个 冢 的 尸体 ！

好多尸体啊！

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
And what will become of it ?
和 什么 将要 变得 的 它 ？

那它将何去何从？

[pə'hæps] [ə; eɪ] [fjuː] [giːs] [ænd; ənd] [dʌks] [wɪl] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
Perhaps a few geese and ducks will go into the kitchen ;
也许 一个 很少 鹅 和 鸭子 将要 去 进入 这 厨房 ；

或许会有几只鹅和鸭子走进厨房；

[bʌt; bət][ðə; ði][rest] — [ðə; ði] [red] [flə'mɪŋgəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['pelɪkənz] [huː] [fiːd] [ðeə(r)]
but the rest — the red flamingoes and the brave pelicans who feed their
但 这 休息 — 这 红色的 火烈鸟 和 这 勇敢的 鹈鹕 WHO 喂养 他们的

[jʌŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [blʌd] ?
young with their own blood ?
年轻的 和 他们的 自己的 血 ?

但其他的鸟类呢？比如红火烈鸟和用自己的血喂养幼鸟的勇敢鹈鹕？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][fɪt][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [iːt] [nəʊ] [geɪm] [ðæt] [ɪz] [ʃɒt] ,
They are only fit to throw away , for the Biamites eat no game that is shot ,
他们 是 仅有的 合身 到 扔 离开 , 为了 这 - 吃 不 游戏 那 是 射击 ,

它们只配被丢弃，因为比亚米特人不吃猎杀来的猎物。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [blæk] [sleɪvz] , [tuː] , [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
and your black slaves , too , would refuse to taste it .
和 你的 黑色的 奴隶 , 也 , 会 拒绝 到 品尝 它 .

就连你的黑奴也会拒绝品尝。

[səʊ][wiː; wi] [dɪ'strɔɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)]['pɑːstaɪm] .
So we destroy hundreds of lives for pastime .
所以 我们 破坏 数百 的 生活 为了 消遣 .

我们为了消遣而毁掉数百人的生命。

[beɪs] [wɜːd] !
Base word !
根据 单词 !

基本词！

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][səʊ] ['meni] [suː'pɜːfluəs] ['aʊəz] [æt; ət]['aʊə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][eə(r)][wiː; wi]
As if we had so many superfluous hours at our disposal ere we
作为 如果 我们 有 所以 许多 多余 小时 在 我们的 处理 埃雷 我们

[dɪ'send] ['ɪntuː]['heɪdiːz] .
descend into Hades .
下降 进入 哈迪斯 .

仿佛我们在下到冥界之前还有大把的空闲时间可以支配。

[ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ə'mʌŋ] [bruːts] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] , - [ʃeɪm] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,
A philosopher among brutes would be entitled to cry out , ' Shame upon you ,
一个 哲学家 之中 野蛮人 会 是 标题 到 哭 出去 , - 耻辱 之上 你 ,

['reɪdʒɪŋ]['mɒnstə(r)] ! - "
raging monster ! ' "
愤怒 怪物 ! - "

身处野兽之中的哲学家有权高声喊道：“你这暴戾的怪物，真可耻！”

" [ʃeɪm] [ɒn][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [pə'petʃuəl] ['grʌmblə(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dæfni] [ɪn][æn; ən] [ə'fendɪd] [təʊn] .
" Shame on you , you perpetual grumbler , " interrupted Daphne in an offended tone .
" 耻辱 在 你 , 你 永久 抱怨者 , " 中断 芫 在 一个 被冒犯了 语气 .

“你这个爱抱怨的人真丢人！”达芙妮用愤愤不平的语气打断道。

" [huː] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['kruːəl][tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['stedi] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði]
" Who would ever have thought it cruel to test the steady hand and the
" WHO 会 曾经 有 想法 它 残忍的 到 测试 这 稳定的 手 和 这

[kiːn] [aɪ] [ə'pɒn] ['sensləs] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [tʃeɪs] ?
keen eye upon senseless animals in the joyous chase ?
敏锐的 眼睛 之上 无意义的 动物 在 这 欢乐 追赶 ?

“谁会想到，在快乐的追逐中，用稳健的手和敏锐的目光去考验无知的动物，竟是如此残忍呢？”

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] - ['faɪndə(r)] ,
But what shall we call the fault - finder ,
但 什么 将 我们 称呼 这 过错 - 发现者 ,

但我们该如何称呼这个挑剔的人呢?

[huː] [spɔɪlz] [hɪz; ɪz] [frɛndz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['mɔːnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɑːp]
who spoils his friend's innocent enjoyment of a happy morning by his sharp
WHO 战利品 他的 朋友们 清白的 享受 的 一个 快乐的 早晨 经过 他的 锋利的
[ri'prəutʃ] ?
reproaches ?
责备 ?

谁会用尖刻的责备破坏朋友享受美好早晨的纯真乐趣呢?

" ['hɜːrmən] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [fɑː(r)][mɔː(r)]
" Hermon shrugged his shoulders , and , in a voice which expressed far more
" 赫尔蒙 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 , 在 一个 嗓音 哪个 表达 远的 更多的
[kəm'pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [rɪ'zentmənt] ,
compassion than resentment ,
同情 比 怨恨 ,

赫尔蒙耸了耸肩，语气中流露出的更多的是同情而非怨恨,

['ɑːnsə(r)d] : " [ɪf] [ðɪs] [paɪl][ɒv; əv] [ded] [bɝdz] [pliːz] [juː; jʊ] , [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] .
answered : " If this pile of dead birds pleases you , go on with the slaughter .
回答 : " 如果 这 桩 的 死的 鸟类 请 你 , 去 在 和 这 屠宰 .

回答:“如果你喜欢这堆死鸟，那就继续屠杀吧。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [seɪv] [ðə; ði] ['ærəus] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['swɔːmɪŋ] [geɪm] [wɪð]
You can sometimes save the arrows and catch the swarming game with
你 能 有时 节省 这 箭头 和 抓住 这 蜂拥而至 游戏 和
[jɔː(r); jə(r)][hændz] .
your hands .
你的 双手 .

有时你可以省下箭矢，用手捕捉成群的猎物。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪfləs] ['vɪktɪms]['jɒndə(r)][wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [wʊd]
If your lifeless victims yonder were human beings , after all , they would
如果 你的 无生命 受害者 远处 是 人类 生物 , 后 全部 , 他们 会
[hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ;
have cause to thank you ;
有 原因 到 感谢 你 ;

如果那些毫无生气的受害者毕竟是人，他们就应该感谢你;

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [ɪg'zɪstəns] ? "
for what is existence ? "
为了 什么 是 存在 ? "

存在的意义是什么?

" [tuː; tə] [ðiːz] ['kriːtʃəz] , ['evriθɪŋ] , " [sed] [mɜː'tɪləs] , [ðə; ði] - ['ʌðə(r)]['kʌz(ə)n] ,
" To these creatures , everything , " said Myrtilus , the Alexandrian's other cousin ,
" 到 这些 生物 , 一切 , " 说 桃金娘 , 这 - 其他 表哥 ,
['bekənɪŋ] [tuː; tə] ['dæfni] ,
beckoning to Daphne ,
招手 到 芫 ,

“对这些生物来说，一切都是,”亚历山大的另一位表兄米尔提洛斯一边说着，一边向达芙妮招手。

[huː] [hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪd][baɪ][ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [glɑːns] , [tuː; tə] [drɔː]
who had summoned him to her aid by a beseeching glance , to draw
WHO 有 被召唤 他 到 她 援助 经过 一个 恳求 瞥一眼 , 到 画
['nɪərə(r)] .
nearer .
更近 .

她用恳求的眼神召唤他来帮助自己，让他靠近些。

" ['glædli] [æz; əz] [ai] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ʌp'həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] , [ai] [kæn; kən] [nɒt]
" Gladly as I would always and everywhere uphold your cause , I can not
" 乐意 作为 我 会 总是 和 到处 坚持 你的 原因 , 我 能 不是
[duː; də] [səʊ] [ðɪs] [taɪm] .
do so this time .
做 所以 这 时间 .

"我乐意永远、在任何情况下都支持你们的事业，但这一次我却无能为力。"

['əʊnli] [lʊk] [hɪə(r)] !
Only look here !
仅有的 看 这里 !

只看这里！

[jɔː(r); jə(r)] ['ærəʊ] ['mɪəli] [brəʊk] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] ['jɒndə(r)] [siː] ['iːg(ə)l] ,
Your arrow merely broke the wing of yonder sea eagle ,
你的 箭 仅仅 打破 这 翼 的 远处 海 鹰 ,

你的箭只是折断了那边海鹰的翅膀。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒk] .
and he is just recovering from the shock .
和 他 是 只是 恢复中 从 这 震惊 .

他现在才从震惊中缓过神来。

[wɒt] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['feləʊ] !
What a magnificent fellow !
什么 一个 壮丽 同伴 !

真是个了不起的人！

[haʊ] ['rɒθfəli] [ænd; ənd] ['vendʒfəli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːk(ə)l] !
How wrathfully and vengefully his eyes sparkle !
如何 愤怒地 和 怀着复仇的怒火 他的 眼睛 火花 !

他的眼中闪烁着多么愤怒和复仇的光芒啊！

[haʊ] ['fɪəsli] [hiː; hi] ['stretʃɪz] [hɪz; ɪz] [breɪv] [hed] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['helpləs] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] —
How fiercely he stretches his brave head toward us in helpless fury , and —
如何 激烈地 他 伸展 他的 勇敢的 头 朝向 我们 在 无助 愤怒 , 和 —
[step] [bæk] !
step back !
步 后退 !

他无助地愤怒地向我们伸出勇敢的头颅，然后——退后！

— [haʊ] ['vɪgərəsli] , [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['wuːndɪd] , ['druːpɪŋ]
— how vigorously , spite of the pain of his poor , wounded , drooping
— 如何 大力 , 尽管如此 的 这 疼痛 的 他的 贫穷的 , 受伤 , 下垂
['pɪnjən] , [hiː; hi] [flæps] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
pinion , he flaps the other ,
小齿轮 , 他 襟翼 这 其他 ,

尽管他那可怜的、受伤的、下垂的翅膀疼痛难忍，他仍然用力地拍打着另一只翅膀。

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [klɔːz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] [fəʊz] !
and raises his yellow claws to punish his foes !
和 提高 他的 黄色的 爪子 到 惩治 他的 敌人 !

他举起黄色的利爪，惩罚他的敌人！

[hɪz; ɪz] ['pluːmɪdʒ] ['glisən] [ænd; ənd] [ʃaɪnz] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [smuːð] ,
His plumage glistens and shines exquisitely where it lies smooth ,
他的 羽毛 闪闪发光 和 闪耀 精美绝伦 在哪里 它 谎言 光滑的 ,

他的羽毛光滑平整，闪闪发光，美极了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sævɪdʒli] [hiː; hi] [pʌfs] [aʊt] [ðə; ði] ['feðər] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] !
and how savagely he puffs out the feathers on his neck !
和 如何 野蛮地 他 泡芙 出去 这 羽毛 在 他的 脖子 !

他多么凶狠地抖动着脖子上的羽毛啊！

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['spektək(ə)l] !
A wonderful spectacle !
一个 精彩的 奇观 !

精彩绝伦!

[ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [laɪf] !
The embodiment of powerful life !
这 实施例 的 强大的 生活 !

生命的强大化身!

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
And the others by his side .
和 这 其他的 经过 他的 边 .

还有他身边的其他人。

[wiː; wi] [træns'fɔːmd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['məʊʃnləs] , ['mɪzrəbl] [mæs] ,
We transformed the poor creatures into a motionless , miserable mass ,
我们 转变 这 贫穷的 生物 进入 一个 静止不动 , 悲惨的 大量的 ,

我们把这些可怜的生灵变成了一团静止不动、痛苦不堪的躯体。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [strɒŋ] [wɪŋz] , [prəu'kleim]
and just now they were cleaving the air with their strong wings , proclaiming
和 只是 现在 他们 是 劈裂 这 空气 和 他们的 强的 翅膀 , 宣告
[baɪ] [praʊd] ,
by proud ,
经过 自豪的 ,

就在刚才，它们用强劲的翅膀劈开空气，骄傲地宣告着:

[glæd] [kraɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [stɔː(r)]
glad cries to their families among the reeds their approach with an abundant store
高兴的 哭泣 到 他们的 家庭 之中 这 芦苇 他们的 方法 和 一个 丰富 店铺
[ɒv; əv] [preɪ] .
of prey .
的 猎物 .

它们带着丰盛的猎物，在芦苇丛中欢呼着向家人告别。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] ['ærəus] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ]
Every one was a feast to the eyes before our arrows struck it , and now
每一个 一 曾是 一个 盛宴 到 这 眼睛 前 我们的 箭头 击 它 , 和 现在
?
?
?

在我们的箭矢射中它们之前，它们都赏心悦目，而现在呢?

[wen] ['hɜːrmən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɪtiɪŋ] [hɑːt] , [kən'demz] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] [raɪt]
When Hermon , with his pitying heart , condemns this kind of hunting , he is right
什么时候 赫尔蒙 , 和 他的 怜悯 心 , 谴责 这 种类 的 打猎 , 他 是 正确的
.
.
.

赫尔蒙出于怜悯之心谴责这种狩猎行为，他是对的。

[ˌaɪ 'tiː] [di'praiv] [friː] , ['hɑːmləs] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [best] [pə'zeʃ(ə)n] — [laɪf] — [ænd; ənd][ˌjuː 'es]
It deprives free , harmless creatures of their best possession — life — and us
它 剥夺 自由的 , 无害 生物 的 他们的 最好的 拥有 — 生活 — 和 我们
[ˌðeə'baɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] .
thereby of a pleasant sight .
从而 的 一个 令人愉快的 视线 .

它剥夺了自由无害的生物最宝贵的财富——生命——也因此剥夺了我们美好的视觉享受。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ]['bɜːrdz] [ɪg'zɪstəns] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['væljuː] , [bʌt; bət] ['bjuːti] ,
In general , a bird's existence seems to me also of little value , but beauty ,
在 一般的 ， 一个 鸟类 存在 似乎 到 我 还 的 小的 价值 ， 但 美丽 ，

总的来说，在我看来，鸟的存在似乎价值不大，但美丽却很重要。

[tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , [træn'send, trɑːn-] ['evriθɪŋ] [els] .
to me as to you , transcends everything else .
到 我 作为 到 你 ， 超越 一切 别的 .

对我而言，对你而言，它超越了一切。

[wɒt] [wʊd] [ɪg'zɪstəns] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What would existence be without it ?
什么 会 存在 是 没有 它 ?

如果没有它，存在将会是什么样子？

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfəməs] .
and wherever it appears , to injure it is infamous .
和 无论 它 出现 ， 到 损伤 它 是 臭名昭著的 .

无论它出现在哪里，伤害它都是臭名昭著的。

" [hɪə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [kɒf] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst] ,
" Here a slight cough interrupted the young artist ,
" 这里 一个 轻微 咳嗽 中断 这 年轻的 艺术家 ，

这时，一声轻微的咳嗽打断了这位年轻艺术家的讲话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔɪst] ['glɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'treɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ]
and the moist glitter of his blue eyes also betrayed that he was suffering
和 这 潮湿 闪光 的 他的 蓝色的 眼睛 还 背叛 那 他 曾是 痛苦
[frɒm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ;
from an attack of severe pain in his lungs ;
从 一个 攻击 的 严重 疼痛 在 他的 肺 ;

他那双蓝色的眼睛里闪烁着泪光，也透露出他正遭受着肺部剧烈疼痛的折磨；

[bʌt; bət] ['dæfni] [n'ɒdɪd] [ə'sent] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə]['hɜːrmən]['ɔːlsəʊ] ,
but Daphne nodded assent to him , and to Hermon also ,
但 芜 点头 同意 到 他 ， 和 到 赫尔蒙 还 ，

但达芙妮向他点头表示同意，也向赫尔蒙点头表示同意。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['stjuːəd] ['grɑː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɝdz] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .
and commanded the steward Gras to take the birds out of her sight .
和 命令 这 管家 格拉斯 到 拿 这 鸟类 出去 的 她 视线 .

她命令管家格拉斯把鸟儿从她眼前带走。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [bɪ'θɪniən] ,
" But , " said the Bithynian ,
" 但 ， " 说 这 比提尼亚 ，

“但是，”比提尼亚人说道，

" ['aʊə(r)] ['mɪstrəs] [wɪl] ['daʊtləs] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][hɑːd]['ləʊə(r)][pɑːt][ɒv; əv]
" our mistress will doubtless allow us at least to take the hard lower part of
" 我们的 情妇 将要 毫无疑问 允许 我们 在 至少 到 拿 这 难的 降低 部分 的
[ðə; ði]['pelɪkənz] - [biːks] ,
the pelicans ' beaks ,
这 鹈鹕 - 喙 ，

“我们的女主人无疑会允许我们至少取下鹈鹕喙的坚硬下半部分。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋ] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði] [flə'mɪŋgəʊz] [ænd; ənd][bɝdz][ɒv; əv] [preɪ] ,
and the wing feathers of the flamingoes and birds of prey ,
和 这 翼 羽毛 的 这 火烈鸟 和 鸟类 的 猎物 ，

还有火烈鸟和猛禽的翅膀羽毛，

[tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] ['trəufiz] . "
to show our master on our return as trophies . "
到 展示 我们的 掌握 在 我们的 返回 作为 奖杯 . "

“回来后向主人展示这些战利品。”

" ['trəufiz] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][gɜːl] ['skɔːnfəli] .
" Trophies ? " repeated the girl scornfully .
" 奖杯 ? " 重复 这 女孩 轻蔑地 .

“奖杯？”女孩轻蔑地重复道。

" ['hɜːrmən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
" Hermon , you are better than I and the rest of us ,
" 赫尔蒙 , 你 是 更好的 比 我 和 这 休息 的 我们 ,

“赫尔蒙，你比我和我们其他人都强。”

[ænd; ənd][ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
and I see that you are right .
和 我 看 那 你 是 正确的 .

我明白了，你是对的。

[weə(r)] [geɪm] [flaɪz] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][ɪn] [sʌtʃ] [k'wɒntɪtɪz] , ['hʌntɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlməʊst]['mɜːdə(r)] .
Where game flies toward us in such quantities , hunting becomes almost murder .
在哪里 游戏 苍蝇 朝向 我们 在 这样的 数量 , 打猎 变成 几乎 谋杀 .

当猎物成群结队地向我们飞来时，狩猎几乎就变成了谋杀。

[ænd; ənd] [sək'sesɪz] [wʌn] [baɪ][səʊ] [slaɪt] [æn; ən] [ɪg'zɜːʃn] ['ɒfə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɑːm] .
And successes won by so slight an exertion offer little charm .
和 成功 韩元 经过 所以 轻微 一个 用力 提供 小的 魅力 .

毫不费力就能取得的成功，实在没什么魅力。

[ðə; ði]['sekənd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] , ['grɑː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] .
The second expedition before sunset , Gras , shall be given up .
这 第二 远征 前 日落 , 格拉斯 , 将 是 给定 向上 .

日落前的第二次探险，格拉斯，将被放弃。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , [wɪð] [hɪz; ɪz][men][ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz] ,
The master of the hounds , with his men and the dogs ,
这 掌握 的 这 猎犬 , 和 他的 男人 和 这 狗 ,

猎犬的主人，带着他的手下和猎犬，

[wɪl] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ɒn][ðə; ði]['trænsˌpɔːrts] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
will return home on the transports this very day .
将要 返回 家 在 这 运输 这 非常 天 .

今天就会乘车回家。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [spɔːt] [hɪə(r)] .
I am disgusted with sport here .
我 是 厌恶 和 运动 这里 .

我对这里的体育运动感到厌恶。

[bɜːdz][ɒv; əv] [preɪ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['əʊnli] [wen] [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] ,
Birds of prey , and those only when brought down from the air ,
鸟类 的 猎物 , 和 那些 仅有的 什么时候 带来 向下 从 这 空气 ,

猛禽，以及那些从空中被击落的猛禽，

[wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [geɪm] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . "
would probably be the right game in this place . "
会 大概 是 这 正确的 游戏 在 这 地方 . "

“这或许是这里最合适的游戏。”

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [wʌnz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [grɑːnt][laɪf] , " [sed] ['hɜːrmən] ,
" Those are the very ones to which I would grant life , " said Hermon ,
" 那些 是 这 非常 一个 到 哪个 我 会 授予 生活 , " 说 赫尔蒙 ,

“我正打算把生命赐予这些人，”赫尔蒙说道。

['smaɪlɪŋ] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][məʊst] . "
smiling , " because they enjoy it most . "
微笑 , " 因为 他们 享受 它 最多 . "

笑着说："因为他们最喜欢这样。"

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [seɪv] [ðə; ði] [siː] ['iːg(ə)l] , " [kraɪd] ['dæfni] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['stjuːəd] ,
" Then we will at least save the sea eagle , " cried Daphne , and ordered the steward ,
" 然后 我们 将要 在 至少 节省 这 海 鹰 , " 哭 芫 , 和 订购 这 管家 ,

"那我们至少能救下那只海鹰，"达芙妮喊道，并命令管家。

[huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ded] [faʊl] ['kærid] [ɒf] , [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] ;
who was already having the dead fowl carried off , to care for the wounded bird of prey ;
WHO 曾是 已经 拥有 这 死的 鸡 携带 离开 , 到 关心 为了 这 受伤 鸟 的 猎物 ;

他当时已经让人把死鸡抬走，去照顾受伤的猛禽；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [strʌk] ['fjʊəriəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːk] [æt; ət][ðə; ði] - [huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
but when the latter struck furiously with his beak at the Biamite who attempted to remove it ,
但 什么时候 这 后者 击 愤怒地 和 他的 喙 在 这 - WHO 尝试过 到 消除 它 ,

但当后者用喙猛烈地攻击试图将其取走的比亚米特人时，

['hɜːrmən] [ə'gen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , ['seɪɪŋ] :
Hermon again turned to the girl , saying :
赫尔蒙 再次 转向 到 这 女孩 , 说 :

赫尔蒙再次转向女孩，说道：

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːgəlz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [wɪl] , [juː; jʊ] [best] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ;
" I thank you in the eagle's name for your good will , you best of women ;
" 我 感谢 你 在 这 老鹰的 姓名 为了 你的 好的 将要 , 你 最好的 的 女性 ;

"我以雄鹰的名义感谢你的善意，你是最优秀的女人；

[bʌt; bət][ai][fɪə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l] ['nɜːsɪŋ] [wɪl] [nɒt] [help] [ðɪs] ['wuːndɪd] ['kriːtʃə(r)] ,
but I fear even the most careful nursing will not help this wounded creature ,
但 我 害怕 甚至 这 最多 小心 护理 将要 不是 帮助 这 受伤 生物 ,

但我担心，即使是最细致的护理也无法挽救这只受伤的动物。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['haɪə(r)][wʌn] [siːk] [tuː; tə][sɔː(r)] ,
for the higher one seeks to soar ,
为了 这 更高 一 寻找 到 翱翔 ,

人越想飞得越高，

[ðə; ði][mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv] [flaɪt] [ɪz]['brəʊkən] .
the more surely he goes to destruction if his power of flight is broken .
这 更多的 一定 他 去 到 破坏 如果 他的 力量 的 航班 是 破碎的 .

如果他的飞行能力被摧毁，他就越会走向毁灭。

[maɪn] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] . "
Mine , too , was seriously injured . "
矿 , 也 , 曾是 严重地 受伤 . "

我的也受了重伤。

" [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['dæfni] ['æŋkʃəsli] .
" Here ? " asked Daphne anxiously .
" 这里 ? " 问 芫 焦虑地 .

"这里？"达芙妮焦急地问道。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ɑːt] ?
" At this time , which is of such great importance to you and your art ?
" 在 这 时间 ， 哪个 是 的 这样的 伟大的 重要性 到 你 和 你的 艺术 ？

“此时此刻，对你和你的艺术而言，什么最为重要？”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][ɑːsk] - [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
" Then she interrupted herself to ask Myrtilus's opinion , but as he had
" 然后 她 中断 她自己 到 问 - 观点 ， 但 作为 他 有
[gɒn] [ə'weɪ] ['kɒfɪŋ] ,
gone away coughing ,
已消失 离开 咳嗽 ，

“然后她打断自己，想问问米尔提卢斯的意见，但他咳嗽着走开了，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [təʊn] : " [haʊ] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] , ['hɜːmən] !
she continued , in a softer tone : " How anxious you can make one , Hermon !
她 持续 ， 在 一个 更柔和 语气 ： " 如何 焦虑的 你 能 制作 一 ， 赫尔蒙 ！

她语气柔和地继续说道：“赫尔蒙，你真是让人焦虑啊！”

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['riːəli] ['hæpənd] [wɪtʃ] [klaʊdz][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] , [ænd; ənd]
Has anything really happened which clouds your pleasure in creating , and
有 任何事物 真的 发生 哪个 云 你的 乐趣 在 创建 ， 和
[jɔː(r); jə(r)][həʊp][ɒv; əv] [sək'ses] ? "
your hope of success ? "
你的 希望 的 成功 ？ "

究竟发生了什么事，影响了你创作的乐趣和对成功的希望？

" [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['heɪstɪli] ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð] [ɪts] [θɪk] ,
" Let us wait , " he answered , hastily throwing back his head , with its thick ,
" 让 我们 等待 ， " 他 回答 ， 草草 投掷 后退 他的 头 ， 和 它是 厚的 ，
['weɪvɪŋ] ['reɪv(ə)n] [lɒks] .
waving raven locks .
挥手 乌鸦 锁 .

“我们等等吧,”他回答道，同时急忙向后仰头，露出他浓密的乌黑头发，头发在风中飘动。

" [ɪf] , [ɪn] ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɑːʃ] , [ai][mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)]
" If , in leaping over the ditch , I should fall into the marsh , I must endure
" 如果 ， 在 跳跃 超过 这 沟 ， 我 应该 落下 进入 这 沼泽 ， 我 必须 忍受
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

“如果我跳过沟渠时掉进沼泽，我也必须忍受。”

[ɪf] [ˌðeə'baɪ] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [maɪ]['rəʊzɪz] [bluːm] ! "
if thereby I can only reach the shore where my roses bloom ! "
如果 从而 我 能 仅有的 抵达 这 支撑 在哪里 我的 玫瑰 盛开 ！ "

如果这样我就能到达玫瑰盛开的岸边！

" [ðen] [juː; jʊ][fɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][di'miːtə(r)] ? " [ɑːskt] ['dæfni] .
" Then you fear that you have failed in the Demeter ? " asked Daphne .
" 然后 你 害怕 那 你 有 失败的 在 这 德墨忒尔 ？ " 问 芫 .

“那么你担心自己在德墨忒尔的考验中失败了吗？”达芙妮问道。

" [feɪld] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Failed ? " repeated the other .
" 失败的 ？ " 重复 这 其他 .

“失败了？”另一个人重复道。

" [ðæt] [siːm] [tuː] [strɒŋ] .
" That seems too strong .
" 那 似乎 也 强的 .

“这似乎太强硬了。”

['əʊnli][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][nɒt] ['pruːvɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ai][ə'rɪdʒənəli] [ɪk'spektɪd] .
Only the work is not proving as good as I originally expected .
仅有的 这 工作 是 不是 证明 作为 好的 作为 我 起初 预期的 .

只是工作成果并没有我预期的那么好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [wiː; wi][bəuθ] [juːst] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] — [huːz] ['fɪtnəs] [kʊd; kəd]
For the head we both used a model — you will see — whose fitness could
为了 这 头 我们 两个都 用过的 一个 模型 — 你 将要 看 — 谁 健康 可以
[nɒt][biː; bi] [sə'pɑːst] .
not be surpassed .
不是 是 超越 .

对于头部，我们都采用了一个模型——你会看到的——其适配性无可匹敌。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒdi] !
But the body !
但 这 身体 !

但是身体！

[mɜː'tɪləs] [nəʊz] [haʊ] ['ɜːnɪstli] [ai] ['leɪbəd] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)]
Myrtilus knows how earnestly I laboured , and , without looking to the right or
桃金娘 知道 如何 切实 我 辛勤劳作 , 和 , 没有 寻找 到 这 正确的 或者
[ðə; ði] [left] ,
the left ,
这 左边 ,

米尔提勒斯知道我多么努力工作，他头也不回地看着我，

[dɪ'vəʊtɪd] [ɔːl] [maɪ] [p'aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .
devoted all my powers to the task of creation .
奉献 全部 我的 权力 到 这 任务 的 创建 .

我将所有精力都投入到创造之中。

[truː] , [ðə; ði] ['mɒdlz] [dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] .
True , the models did not remain .
真的 , 这 模型 做过 不是 保持 .

没错，这些模型并没有保留下来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel] ['dʌbld] [maɪ][ə'bɪləti] , [ðə; ði] [tɔɪl] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv]
But even had a magic spell doubled my ability , the toil would still have
但 甚至 有 一个 魔法 拼写 双倍 我的 能力 , 这 辛劳 会 仍然 有
[biːn] ['fjuːtaɪl] .
been futile .
到过 徒劳 .

即使魔法使我的能力翻倍，这一切努力也依然徒劳无功。

[ðə; ði]['erə(r)][ɪz][ðeə(r)] ; [jet] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
The error is there ; yet I am repairing it .
这 错误 是 那里 ; 然而 我 是 维修 它 .

错误确实存在，但我正在修复它。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['meni] [θɪŋz] [mʌst; məst][eɪd][ˌem 'iː][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [naʊ]
To be sure , many things must aid me in doing so , for which I now
到 是 当然 , 许多 事物 必须 援助 我 在 正在做 所以 , 为了 哪个 我 现在
[həʊp] ;
hope ;
希望 ;

当然，要做到这一点，需要很多因素的帮助，对此我抱有希望；

[huː] [nəʊz] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [ə'gen] [biː; bi][ɪn][veɪn] ?
who knows whether it will not again be in vain ?
WHO 知道 无论 它 将要 不是 再次 是 在 徒劳 ?

谁知道这一切会不会再次徒劳无功?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [maɪ][pɑːst][laɪf] .

You are acquainted with my past life .

你 是 熟人 和 我的 过去的 生活 .

你了解我的前世。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈnevə(r)] [jet] [ˈgrɑːntɪd][ˌem ˈiː] [ˈeni] [greɪt] , [kəmˈpliːt] [səkˈses] ,

It has never yet granted me any great , complete success ,

它 有 绝不 然而 的确 我 任何 伟大的 , 完全的 成功 ,

它从未给我带来过任何巨大的、彻底的成功。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [əˈkeɪʒnəli] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] ,

and if I was occasionally permitted to pluck a flower ,

和 如果 我 曾是 偶尔 允许 到 采摘 一个 花 ,

如果我偶尔被允许摘一朵花，

[maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪkt] [baɪ] [θɔːnz] [ænd; ənd] [ˈnetlz] !

my hands were pricked by thorns and nettles !

我的 双手 是 刺痛 经过 荆棘 和 荨麻 !

我的手被荆棘和荨麻扎伤了！

" [hiː; hi] [pɜːst] [ʌp] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪs] [ðə; ði] [ʌnˈfrendli] [feɪt] , [ænd; ənd] [ˈdæfni] [felt]

" He pursed up his lips as if to hiss the unfriendly fate , and Daphne felt

" 他 撅紧 向上 他的 嘴唇 作为 如果 到 嘶 这 不友好 命运 , 和 芫 毛毡

[ðæt] [hiː; hi] ,

that he ,

那 他 ,

他抿紧嘴唇，仿佛要嘶嘶地表达对命运的不满，达芙妮感觉他……

[huːz] [kəˈrɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [frɒm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] ,

whose career she had watched from childhood with the interest of affection ,

谁 职业 她 有 观看 从 童年 和 这 兴趣 的 感情 ,

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ,

and to whom ,

和 到 谁 ,

她从小就满怀喜爱地关注着他的事业，并且，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kənˈfes] [ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hɜːˈself] ,

though she did not confess it even to herself ,

尽管 她 做过 不是 承认 它 甚至 到 她自己 ,

虽然她甚至没有向自己承认这一点，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jˈɪəz] [wɪð] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈsɪstəli] [lʌv] , [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][kaɪnd]

she had clung for years with far more than sisterly love , needed a kind

她 有 紧紧抓住 为了 年 和 远的 更多的 比 姐妹情谊 爱 , 需要 一个 种类

[wɜːd] .

word .

单词 .

多年来，她对姐姐的感情远不止姐妹之情，她需要一句温暖的话语。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [eɪkt] ,

Her heart ached ,

她 心 疼痛 ,

她心如刀绞。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əˈsjuːm] [ðə; ði] [ˈtʃɪəf(ə)l] [təʊn] [wɪtʃ]

and it was difficult for her to assume the cheerful tone which

和 它 曾是 难的 为了 她 到 认为 这 快乐 语气 哪个

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][juːz] ;

she desired to use ;

她 想要的 到 使用 ;

她很难摆出自己想要的那种欢快的语气；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [geɪ] [ænd; ənd] ['keələs] [ɪ'nʌf] [æz; əz]
but she succeeded , and her voice sounded gay and careless enough as
但 她 成功了 , 和 她 嗓音 听起来 同性恋 和 粗心 足够的 作为
[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][baɪ]
she exclaimed to the by
她 惊呼 到 这 经过

但她成功了，她对着路人喊道，声音听起来既欢快又漫不经心。

[nəʊ] [miːnz] ['hæpi] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [mɜː'tɪləs] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnɪŋ] : " [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)]
no means happy artist and Myrtilus , who was just returning : " Give up your
不 方法 快乐的 艺术家 和 桃金娘 , WHO 曾是 只是 返回 : " 给 向上 你的
['fuːlɪʃ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
foolish opposition ,
愚蠢 反对 ,

这位艺术家和刚刚返回的米尔提洛斯都感到很不高兴：“放弃你愚蠢的反对吧，

[juː; jʊ] ['ɒbstɪnət] [men] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs]
you obstinate men , and let me see what you have accomplished during this
你 顽固 男人 , 和 让 我 看 什么 你 有 完成 期间 这
[lɒŋ] [taɪm] .
long time .
长的 时间 .

你们这些固执的男人，让我看看你们在这段时间里都取得了什么成就。

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][bɪ'fɔː(r)][hɪm] ,
You promised my father that you would show your work to no one before him ,
你 承诺 我的 父亲 那 你 会 展示 你的 工作 到 不 一 前 他 ,

你曾向我父亲承诺，在他之前不会把你的作品给任何人看。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [maɪ] [wɜːdz] ,
but believe my words ,
但 相信 我的 字 ,

但请相信我的话，

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] [pledʒ] [ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː][hɪm'self]
if he were here he would give you back the pledge and lead me himself
如果 他 是 这里 他 会 给 你 后退 这 保证 和 带领 我 他自己
[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdi] .
to the last production of your study .
到 这 最后的 生产 的 你的 学习 .

如果他在这里，他会把誓言还给你，并亲自带我去看你研究的最后一件作品。

[kəm'pæʃ(ə)n] [wʊd] [kəm'pel][juː; jʊ][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] ['feloʊz] [tuː; tə] [jiːld] ,
Compassion would compel you disobliging fellows to yield ,
同情 会 迫使 你 不情愿 伙伴们 到 屈服 ,

怜悯之心会迫使你们这些不听话的人让步。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['tɔːtʃə] [ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] .
if you could only imagine how curiosity tortures us women .
如果 你 可以 仅有的 想象 如何 好奇心 酷刑 我们 女性 .

你真不知道好奇心对我们女人来说有多么折磨人。

[wiː; wi][kæn; kən] ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [mɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .
We can conquer it where more indifferent matters are concerned .
我们 能 征服 它 在哪里 更多的 冷漠 事情 是 担心的 .

我们可以克服它在无关紧要的事情上的优势。

[bʌt; bət][hɪə(r)] ! — [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ]['veɪnə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət]
But here ! — it need not make you vainer than you already are , but
但 这里 ! — 它 需要 不是 制作 你 虚荣的 比 你 已经 是 , 但
[ɪk'sept] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
except my father ,
除了 我的 父亲 ,

但是，在这里！——它不必让你比现在更加虚荣，但除了我父亲之外，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɪərɪst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
you are dearest in all the world to me .
你 是 亲爱的 在 全部 这 世界 到 我 .

你是我在这个世界上最亲爱的人。

[ænd; ənd] [ðen] , ['əʊnli]['lɪs(ə)n] !
And then , only listen !
和 然后 , 仅有的 听 !

然后，只管听！

[ɪn][maɪ]['kærəktə(r)][æz; əz] ['priːstɪs] [ɒv; əv][di'miːtə(r)][ai] [ˌhɪə'baɪ] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]
In my character as priestess of Demeter I hereby release you from your
在 我的 特点 作为 女祭司 的 德墨忒尔 我 特此 发布 你 从 你的
[vaʊ] ,
vow ,
发誓 ,

我以德墨忒尔女祭司的身份，在此解除你的誓言。

[ænd; ənd] [ðʌs] [frɒm; frəm]['eni]['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['veri] ['trɪviəl] [gɪlt]
and thus from any evil consequences of your , moreover , very trivial guilt
和 因此 从 任何 邪恶的 结果 的 你的 , 而且 , 非常 琐碎的 有罪
;
;
;

因此，你无需承担任何因你微不足道的罪行而产生的恶果；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [huː] [lɪv; laɪv][tə'geðə(r)] , [æz; əz][ai][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
for a father and daughter who live together , as I do with your
为了 一个 父亲 和 女儿 WHO 居住 一起 , 作为 我 做 和 你的
['ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

对于像我和你叔叔这样住在一起的父女来说，

[ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wʌn]['pɜːs(ə)n] .
are just the same as one person .
是 只是 这 相同的 作为 一 人 .

和一个人完全一样。

[səʊ] [kʌm] !
So come !
所以 来 !

快来吧！

['wɪərid] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][baɪ][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ]
Wearied as I am by the miserable hunting excursion which caused me such
疲惫 作为 我 是 经过 这 悲惨的 打猎 短途旅行 哪个 导致 我 这样的
[vek'seɪʃ(ə)n] ,
vexation ,
烦恼 ,

尽管那次糟糕的狩猎之旅让我疲惫不堪，也让我倍感烦躁，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] — [rɪ'laɪ][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɪnstəntli] [biː; bi] [geɪ] [ə'gen] ,
in the presence of your works — rely upon it — I shall instantly be gay again ,
在 这 在场 的 你的 作品 — 依靠 之上 它 — 我 将 即刻 是 同性恋 再次 ，

在你的作品面前——请相信——我会立刻恢复快乐。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][laɪf] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] .
and all my life will thank you for your noble indulgence .
和 全部 我的 生活 将要 感谢 你 为了 你的 高贵 放纵 .

我将终生感激您的慷慨宽容。

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , ['bekənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ,
" While speaking , she walked toward the white house , beckoning to the young men with a winning ,
" 尽管 请讲 , 她 步行 朝向 这 白色的 房子 , 招手 到 这 年轻的 男人 和 一个 获胜 ,

“她一边说话，一边朝白宫走去，用一种胜利的姿态向年轻人招手，

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [smaɪl] .
encouraging smile .
鼓励 微笑 .

鼓励的微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪn'tendɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪ'rezəluːtli] ,
It seemed to produce the effect intended , for the artists looked at each other irresolutely ,
它 似乎 到 生产 这 影响 故意的 , 为了 这 艺术家 看起来 在 每个 其他 犹豫不决 ,

这似乎达到了预期的效果，因为两位艺术家面面相觑，犹豫不决。

[ænd; ənd]['hɜːrmən][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] ['weðə(r)] ['dæfniz] ['ɑːgjʊm(ə)nts][hæd; həd] [kən'vɪnst] [mɜː'tɪləs] ['ɔːlsəʊ] ,
and Hermon was already asking himself whether Daphne's arguments had convinced Myrtilus also ,
和 赫尔蒙 曾是 已经 问 他自己 无论 达芙妮的 论点 有 确信 桃金娘 还 ,

赫尔蒙已经在想，达芙妮的论点是否也说服了米尔提勒斯。

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] : " [haʊ] ['glædli][wiː; wi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
when the latter , in great excitement , called after her : " How gladly we would do it ,
什么时候 这 后者 , 在 伟大的 激动 , 称为 后 她 : " 如何 乐意 我们 会 做 它 ,

后者激动地在她身后喊道：“我们多么乐意这样做啊！”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fʊl'fɪl][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [lait] ['prɒmɪs] — [nəʊ] ,
but we must not fulfil your wish , for it was no light promise — no ,
但 我们 必须 不是 实现 你的 希望 , 为了 它 曾是 不 光 承诺 — 不 ,

但我们不能满足你的愿望，因为那并非轻率的承诺——不，

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪg'zæktɪd][æn; ən] [əʊθ] .
your father exacted an oath .
你的 父亲 索取 一个 誓言 .

你父亲逼你发誓。

[hiː; hi][ə'ləʊn][kæn; kən] [əb'zɒlv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] ,
He alone can absolve us from the obligation of showing him , before any one else ,
他 独自的 能 开脱 我们 从 这 义务 的 显示 他 , 前 任何 一 别的 ,

只有他才能免除我们首先向他展示自己的义务。

[wɒt] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [hɪə(r)] .
what we finish here .
什么 我们 结束 这里 .

我们在这里就到此为止了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
It is not to be submitted to the judges until after he has seen it . "
它 是 不是 到 是 提交 到 这 法官 直到 后 他 有 已见 它 . "

在他看过之后，才能提交给法官。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Listen to me !
" 听 到 我 !

"听我说！"

" ['dæfni] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] ['ɜːdʒənt] [wɔːmθ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [wɪð] [freʃ] [in'tri:ti] .
" Daphne interrupted with urgent warmth , and began to assail the artists with fresh entreaties .
" 芫 中断 和 紧迫的 温暖 , 和 开始 到 攻击 这 艺术家 和 新鲜的 恳求 .

"达芙妮急切而热情地打断了他们，开始向艺术家们发出新的恳求。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [blæk] - ['bɪədɪd] ['hɜːrmən] [siːmd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] ,
For the second time black - bearded Hermon seemed inclined to give up his resistance ,
为了 这 第二 时间 黑色的 - 留着胡子的 赫尔蒙 似乎 倾斜 到 给 向上 他的 反抗 ,

黑胡子赫尔蒙第二次似乎想要放弃抵抗了。

[bʌt; bət] [mɜː'tɪləs] [kraɪd][ɪn] ['zeləs] [rɪ'fjuːz(ə)l] : " [fɔː(r); fə(r)] [hɝːmənz] [seɪk] , [ai][ɪn'sɪst][ə'pɒn][maɪ] [dɪ'naɪəl] .
but Myrtilus cried in zealous refusal : " For Hermon's sake , I insist upon my denial .
但 桃金娘 哭 在 热心 拒绝 : " 为了 赫尔蒙的 清酒 , 我 坚持 之上 我的 拒绝 .

但米尔提卢斯却激烈地拒绝道："看在赫尔蒙的份上，我坚持否认。"

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][mʌst; məst][nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːk] [ʌn'tɪl][bəuθ][tɑːsks][ɑː(r); ə(r)] [kəm'plitɪd] ,
The judges must not talk about the work until both tasks are completed ,
这 法官 必须 不是 讲话 关于 这 工作 直到 两个都 任务 是 完全的 ,

评委们在两项任务完成之前不得讨论工作内容。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][praɪz] .
for then each of us will be as good as certain of a prize .
为了 然后 每个 的 我们 将要 是 作为 好的 作为 肯定 的 一个 奖 .

这样一来，我们每个人都几乎肯定能获得奖赏。

[ai][maɪ'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)][di'miːtə(r)] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
I myself believe that the one for Demeter will fall to me . "
我 我 相信 那 这 一 为了 德墨忒尔 将要 落下 到 我 . "

我个人相信，德墨忒尔的那件礼物会落到我头上。

" [bʌt; bət]['hɜːrmən] [wɪl] [sək'siːd] ['betə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'rækni] ? " [ɑːskt] ['dæfni] ['iːgəli] .
" But Hermon will succeed better with the Arachne ? " asked Daphne eagerly .
" 但 赫尔蒙 将要 成功 更好的 和 这 阿拉克涅 ? " 问 芫 急切地 .

“但是赫尔蒙和阿拉克涅在一起会更成功吗？”达芙妮急切地问道。

[mɜː'tɪləs] ['wɔːmli] [ə'sent] , [bʌt; bət]['hɜːrmən] [ɪk'skleɪmd] :
Myrtilus warmly assented , but Hermon exclaimed :
桃金娘 热情地 同意 , 但 赫尔蒙 惊呼 :

米尔提卢斯热情地表示赞同，但赫尔蒙却惊呼道：

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][rɪ'laɪ][ə'pɒn][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ! "
" If I could only rely upon the good will of the judges ! "
" 如果 我 可以 仅有的 依靠 之上 这 好的 将要 的 这 法官 ! "

“如果我能指望法官们的善意就好了！”

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ðə; ði][gɜːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" the girl interrupted .
" 这 女孩 中断 .

女孩打断道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][dʒʌst] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][æn; ən][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [ˌkɒnə'sɜː(r)] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli]
" My father is just , the king is an incorruptible connoisseur , and certainly
" 我的 父亲 是 只是 , 这 国王 是 一个 廉洁奉公 行家 , 和 当然
['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] ,
yesterday evening you ,
昨天 晚上 你 ,

“我父亲公正无私，国王是一位廉洁奉公的鉴赏家，当然，昨天晚上您也是如此。”

[tuː] , [bɪ'liːvd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] [men] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] -
too , believed the others to be honest men ; as for your fellow -
也 , 相信 这 其他的 到 是 诚实的 男人 ; 作为 为了 你的 同伴 -
['kændɪdət] [mɜː'tɪləs] ,
candidate Myrtilus ,
候选人 桃金娘 ,

他也相信其他人都是诚实的人；至于你的竞争对手米尔提卢斯，

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊ][mɔː(r)] [grʌdʒ] [ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪm'self] . "
he will no more grudge a prize to you than to himself . "
他 将要 不 更多的 怨恨 一个 奖 到 你 比 到 他自己 . "

他不会吝惜奖赏给你，就像他吝惜奖赏给自己一样。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ? " [ɑːskt] ['hɜːrmən] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv]
" Why should he ? " asked Hermon , as if he , too , was perfectly sure of
" 为什么 应该 他 ? " 问 赫尔蒙 , 作为 如果 他 , 也 , 曾是 完美 当然 的
[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 .

“他为什么要这么做？”赫尔蒙问道，仿佛他也对自己的朋友充满信心。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ʃeəd] ['meni] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] [tə'geðə(r)] .
" We have shared many a bit of bread together .
" 我们 有 共享 许多 一个 少量 的 面包 一起 .

我们一起分享过很多面包。

[wen] [wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] [ðɪs] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [iːtʃ] [njuː] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ə'bɪləti] .
When we determined upon this competition each knew the other's ability .
什么时候 我们 决定 之上 这 竞赛 每个 知道 这 其他的 能力 .

当我们决定进行这场比赛时，每个人都了解对方的实力。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [kə'mɪʃənd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kri'eɪt] ['piːsf(ə)l] [di'miːtə(r)] , [ðə; ði] [ˌpeɪtrə'nes] [ɒv; əv]
Your father commissioned us to create peaceful Demeter , the patroness of
你的 父亲 委托 我们 到 创造 和平 德墨忒尔 , 这 女赞助人 的
['æɡrɪkʌltʃə(r)] , [piːs] ,
agriculture , peace ,
农业 , 和平 ,

你父亲委托我们创作和平女神德墨忒尔，她是农业和和平的守护神。

['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'rækni] , [ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] [ɒv; əv] ['spinəz] ;
marriage , and Arachne , the mortal who was the most skilful of spinners ;
婚姻 , 和 阿拉克涅 , 这 凡人 WHO 曾是 这 最多 熟练 的 旋转器 ;

婚姻，以及凡人中最擅长纺纱的阿拉克涅；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][bəuθ][ə; eɪ] [ɡreɪn] ['diːlə(r)][ænd; ənd]['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['spɪnɪŋ] ['fæktriz] .
for he is both a grain dealer and owner of spinning factories .
为了 他 是 两个都 一个 粮食 经销商 和 所有者 的 旋转 工厂 .

因为他既是粮食经销商，又是纺纱厂老板。

[ðə; ði] [best] [di'miːtə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌælɪɡ'zændrɪən]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
The best Demeter is to be placed in the Alexandrian temple of the
这 最好的 德墨忒尔 是 到 是 放置 在 这 亚历山大 寺庙 的 这
['ɡɒdes; 'ɡɒdəs] ,
goddess ,
女神 ,

最好的德墨忒尔神像应该安放在亚历山大的女神神庙中。

[tuː; tə] [huːz] ['priːstis] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] ; [ðə; ði] [les] [sək'sesf(ə)l] [wʌn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] [ɪn]
to whose priestesses you belong ; the less successful one in your own house in
到 谁 女祭司 你 属于 ; 这 较少的 成功的 一 在 你的 自己的 房子 在
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

你属于哪个女祭司团？你在城里自己的家族中，是那个不太成功的女祭司。

[bʌt; bət] [huːz] [di'miːtə(r)] [ɪz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sæŋktʃuəri] , [ai] [rɪ'piːt] , [ɪz] [naʊ] ['vɜːtʃuəli]
but whose Demeter is destined for the sanctuary , I repeat , is now virtually
但 谁 德墨忒尔 是 注定 为了 这 避难所 , 我 重复 , 是 现在 几乎
[dɪ'saɪdɪd] .
decided .
决定 .

但是，我再说一遍，究竟哪位德墨忒尔女神注定要进入圣殿，现在实际上已经决定了。

[mɜː'tɪləs] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [praɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
Myrtilus will add this prize to the others ,
桃金娘 将要 添加 这 奖 到 这 其他的 ,

Myrtilus会将这笔奖金添加到其他奖金中。

[ænd; ənd][ɡrɑːnt][ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'rækni] .
and grant me with all his heart the one for the Arachne .
和 授予 我 和 全部 他的 心 这 一 为了 这 阿拉克涅 .

愿他全心全意地将那份献给阿拉克涅的礼物赐予我。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪz]['betə(r)] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][maɪ] [ɑːt] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
The subject , at any rate , is better adapted to my art than to his ,
这 主题 , 在 任何 速度 , 是 更好的 改编 到 我的 艺术 比 到 他的 ,

总之，这个题材更适合我的艺术风格，而不是他的。

[ænd; ənd][səʊ][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tɒlərəbli] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [kɔːz] .
and so I should be tolerably certain of my cause .
和 所以 我 应该 是 勉强可以接受 肯定 的 我的 原因 .

因此，我应该对我的事业有相当的把握。

[jet] [maɪ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [rɪ'meɪnz] ,
Yet my anxiety about the verdict of the judges remains ,
然而 我的 焦虑 关于 这 判决 的 这 法官 遗迹 ,

然而，我对法官的判决仍然感到焦虑。

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɑː(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][maɪ] ['tendənsi]
for surely you know how much the majority are opposed to my tendency
为了 一定 你 知道 如何 很多 这 多数 是 反对 到 我的 趋势

.
:
.

你肯定知道大多数人有多么反对我的做法。

[ai] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˌælɪg'zændrɪən] [huː] , ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] , ['sækrɪfaɪs] ['bjuːti] [tuː; tə] [truːθ] ,
I , and the few Alexandrians who , following me , sacrifice beauty to truth ,
我 , 和 这 很少 亚历山大里亚人 WHO , 下列的 我 , 牺牲 美丽 到 真相 ,

我，以及少数追随我的亚历山大居民，为了真理而牺牲美感。

[swɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [beəz] [juː; jʊ] , [mɜː'tɪləs] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]
swim against the stream which bears you , Myrtilus , and those who are on
游泳 反对 这 溪流 哪个 熊 你 , 桃金娘 , 和 那些 WHO 是 在
[jɔː(r); jə(r)][saɪd] , ['smuːðli] [ə'lɒŋ] .
your side , smoothly along .
你的 边 , 顺利 沿着 .

逆流而上，米尔提卢斯，你和你的同伴们将顺流而下。

[ai] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['θʌrə] [kən'vɪkʃn] ,
I know that you do it from thorough conviction ,
我 知道 那 你 做 它 从 彻底 定罪 ,

我知道你是出于十足的信念才这样做的。

[bʌt; bət] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [greɪt] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['dʒʌdʒɪz] , [juː; jʊ] , [tuː] , [dɪ'mɑːnd]
but with other acknowledged great artists and our judges , you , too , demand
但 和 其他 已确认 伟大的 艺术家 和 我们的 法官 , 你 , 也 , 要求
['bjuːti] — ['ɔːlweɪz] ['bjuːti] .
beauty — always beauty .
美丽 — 总是 美丽 .

但与其他公认的伟大艺术家和我们的评委一样，你们也追求美——永远追求美。

[ˌeɪ 'em][ai] [raɪt] , [ɔː(r)] [rɒŋ] ?
Am I right , or wrong ?
是 我 正确的 , 或者 错误的 ?

我是对的还是错的?

[ɪz] [nɒt] ['eni] [wʌn] [huː] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [left] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɒv; əv]
Is not any one who refuses to follow in the footsteps left by the ancients of
是 不是 任何 一 WHO 拒绝 到 跟随 在 这 脚步声 左边 经过 这 古代人 的
['æθənz] [æz; əz]['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [kən'vɪktɪd] [θiːf] [ɔː(r)]['mɜːdərə(r)] ?
Athens as certain of condemnation as the convicted thief or murderer ?
雅典 作为 肯定 的 谴责 作为 这 已定罪 贼 或者 凶手 ?

任何拒绝追随古雅典人足迹的人，难道不和被判有罪的窃贼或杀人犯一样，注定要受到谴责吗?

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'θiːnɪənz] ,
But I will not follow the lead of the Athenians ,
但 我 将要 不是 跟随 这 带领 的 这 雅典人 ,

但我不会效仿雅典人的做法。

[ɪn'ɪmɪtəbli] [greɪt] [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] ,
inimitably great though they are in their own way ,
独一无二的 伟大的 尽管 他们 是 在 他们的 自己的 方式 ,

虽然它们各自都无可比拟地伟大，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wʊd] [feɪn][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɒv; əv] [ɪ'lɪsəs] : [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l]
because I would fain be more than the ancients of Ilissus : a disciple
因为 我 会 欣然 是 更多的 比 这 古代人 的 伊利苏斯 : 一个 弟子
[ænd; ənd][æn; ən][ˌælɪg'zændrɪən] . "
and an Alexandrian . "
和 一个 亚历山大 . "

因为我渴望超越伊利苏斯的古人：成为他们的门徒，成为亚历山大的信徒。

" [ðə; ði]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [dɪ'spju:t] , " [mɜ:'tɪləs] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['ɑ:tɪst] , [wɪð] [ə; eɪ]
" The never - ending dispute , " Myrtilus answered his fellow - artist , with a
" 这 绝不 - 结束 争议 , " 桃金娘 回答 他的 同伴 - 艺术家 , 和 一个
[ˌkɔ:di'æləti][ɪn] [wɪtʃ] ,
cordiality in which ,
亲切 在 哪个 ,

“永无休止的争论，”米尔提卢斯热情地回答他的同行艺术家，语气中带着一丝友好。

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['æksent][ɒv; əv] ['pɪti] .
nevertheless , there was a slight accent of pity .
尽管如此 , 那里 曾是 一个 轻微 口音 的 遗憾 .

然而，语气中还是带有一丝怜悯。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ['dæfni] .
" Surely you know it , Daphne .
" 一定 你 知道 它 , 芫 .

“你肯定知道的，达芙妮。”

[tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][aɪ'di:əl][ænd; ənd][ɪts] [ɪm'bɒdimənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ,
To me the ideal and its embodiment within the limits of the natural ,
到 我 这 理想的 和 它是 实施例 之内 这 限制 的 这 自然的 ,

对我而言，理想及其在自然限制内的体现，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɒdlz] [ɒv; əv] ['fidiæs] , [ˌpɔli'kli:təs] , [ænd; ənd]['maɪərən][ɪz][ðə; ði] [haɪst]
according to the models of Phidias , Polycletus , and Myron is the highest
根据 到 这 模型 的 菲迪亚斯 , 波利克勒图斯 , 和 迈伦 是 这 最高
[gəʊl] ,
goal ,
目标 ,

根据菲狄亚斯、波利克勒托斯和米隆的模式，这是最高目标。

[bʌt; bət][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsi: 'əʊ] - ['wɜ:kəz] [si:k] ['ɒbdʒɪkts]['nɪərə(r)][æt; ət][hænd] . "
but he and his co - workers seek objects nearer at hand . "
但 他 和 他的 合作 - 工人 寻找 对象 更近 在 手 . "

但他和他的同事们却更倾向于寻找触手可及的物品。

" [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][wi:; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] ['hɜ:rmən] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð]
" Or rather we found them , " cried Hermon , interrupting his companion with
" 或者 相当 我们 成立 他们 , " 哭 赫尔蒙 , 打断 他的 伴侣 和
['æŋgri] ['pɒzətɪvnəs] .
angry positiveness .
生气的 积极性 .

“或者更确切地说，是我们找到了他们，”赫尔蒙喊道，愤怒而肯定地打断了他的同伴。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑ:ndriə] , [wɪtʃ] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [wɪð] [ʌn'presɪdentɪd] ['vɪgə(r)] , [ɪz][ðeə(r)] [həʊm] .
" The city of Alexandria , which is growing with unprecedented vigour , is their home .
" 这 城市 的 亚历山大 , 哪个 是 生长 和 空前的 活力 , 是 他们的 家 .

“亚历山大市正在以前所未有的活力蓬勃发展，这是他们的家乡。”

[ðeə(r)] , [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['evri] [reɪs] [ɒn] [ɜ:θ] [sendz] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,
There , the place to which every race on earth sends a representative ,
那里 , 这 地方 到 哪个 每一个 种族 在 地球 发送 一个 代表 ,

那里，是地球上每个种族都会派代表前往的地方，

[ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] [θrɒbɪŋ] .
the pulse of the whole world is throbbing .
这 脉冲 的 这 所有的 世界 是 悸动 .
全世界的脉搏都在跳动。

[ðeə(r)] , [huː'evə(r)] [dʌz] [nɒt] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɪz] [rʌn] ['əʊvə(r)] ; [ðeə(r)] ,
There , whoever does not run with the rest is run over ; there ,
那里 , 谁 做 不是 跑步 和 这 休息 是 跑步 超过 ; 那里 ,
在那里，凡是不跟上大家一起跑的人都会被碾压；在那里，

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] — ['æktʃuəl][laɪf] .
but one thing is important — actual life .
但 一 事物 是 重要的 — 实际的 生活 .
但有一件事很重要——那就是真实的生活。

['saɪəns] [hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] ['fæðəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
Science has undertaken to fathom it ,
科学 有 已 到 捉摸 它 ,
科学已经开始着手探究这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['geɪnz] [wɪð] ['meʒəz] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]
and the results which it gains with measures and numbers is of a
和 这 结果 哪个 它 收益 和 措施 和 数字 是 的 一个
['dɪfrənt] ['væljuː][ænd; ənd][mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [spɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
different value and more lasting than that which the idle sport of the
不同的 价值 和 更多的 持久 比 那 哪个 这 闲置的 运动 的 这
['ɪntəlekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [fə'lɑːsəfərz] [əb'teɪnd] .
intellects of the older philosophers obtained .
知识分子 的 这 老 哲学家 获得 .
它通过测量和数字所取得的成果，与古代哲学家们闲散的智力活动所取得的成果相比，具有不同的价值，也更加持久。

[bʌt; bət][ɑːt] , [hɜː(r); hə(r)]['nəʊblə]['sɪstə(r)] , [mʌst; məst] [pə'sjuː] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːðz] .
But art , her nobler sister , must pursue the same paths .
但 艺术 , 她 更高贵 姐姐 , 必须 追求 这 相同的 路径 .
但是，作为她更高贵的姐妹，艺术必须走同样的道路。

[tuː; tə]['kɒpi] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] ['riːəl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][ɪt'self] ,
To copy life as it is , to reproduce the real as it presents itself ,
到 复制 生活 作为 它 是 , 到 复制 这 真实的 作为 它 礼物 本身 ,
照搬生活本来的样子，再现现实本来的样子，

[nɒt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [ɔː(r)][mʌst; məst][biː; bi] , [ɪz][ðə; ði][tɑːsk] [wɪtʃ] [ai][set][maɪ'self] .
not as it might or must be , is the task which I set myself .
不是 作为 它 可能 或者 必须 是 , 是 这 任务 哪个 我 放 我 .
我给自己设定的任务是，不要让它以可能或必须的方式发生。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [kɑːv] [gɒdz] ,
If you would have me carve gods ,
如果 你 会 有 我 雕刻 神 ,
如果你想让我雕刻神像，

[huːm] [mæn][kæn; kən][nɒt] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][hɪm'self] [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːm] ,
whom man can not represent to himself except in his own form ,
谁 男人 能 不是 代表 到 他自己 除了 在 他的 自己的 形式 ,
人只能以自己的形象来呈现自己，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm][æz; əz] [ri'æləti] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] ['mɔːtəlz] .
allow me also to represent them as reality shows me mortals .
允许 我 还 到 代表 他们 作为 现实 演出 我 凡人 .
请允许我将他们描绘成现实中凡人的样子。

[ai] [wɪl] [fɔːm] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɒdlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] , [haɪɪst] , [ænd; ənd] [best] ,
I will form them after the models of the greatest , highest , and best ,
我 将要 形式 他们 后 这 模型 的 这 最 , 最高 , 和 最好的 ,

我将按照最伟大、最高尚、最优秀的人的样式来塑造他们。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] , [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [pə'mɪts] , [ɪn] ['paʊəf(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [maɪ]
and also , when the subject permits , in powerful action in accordance with my
和 还 , 什么时候 这 主题 许可证 , 在 强大的 行动 在 根据 和 我的
[əʊn] ['paʊə(r)] ,
own power ,
自己的 力量 ,

而且，当当事人允许时，我会根据自身能力采取强有力的行动。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][æz; əz]['riːəl] [men] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
but always as real men from head to foot .
但 总是 作为 真实的 男人 从 头 到 脚 .

但从头到脚都像个真正的男人。

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['sɪmbəlz] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] ['ɔːdə(r)][dɪ'mɑːnd] ,
We must also cling to the old symbols which those who order demand ,
我们 必须 还 黏着 到 这 老的 符号 哪个 那些 WHO 命令 要求 ,

我们还必须坚持那些发号施令者所要求的旧符号。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sɜːv] [æz; əz] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] , [ænd; ənd] [maɪ] [di'miːtə(r)] , [tuː] , [rɪ'siːvd]
because they serve as signs of recognition , and my Demeter , too , received
因为 他们 服务 作为 标志 的 认出 , 和 我的 德墨忒尔 , 也 , 已收到
[ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [wiːt] .
the bundle of wheat .
这 捆 的 小麦 .

因为它们可以作为识别的标志，我的德墨忒尔也收到了那捆小麦。

" [æz; əz][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd]['ɑːtɪst] ['ʌtə] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [glɑːns] ['restɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
" As the excited artist uttered this challenge a defiant glance rested upon his
" 作为 这 兴奋的 艺术家 说出 这 挑战 一个 桀骜不驯 瞥一眼 休息 之上 他的
['kɒmreɪd] [ænd; ənd] ['dæfni] .
comrade and Daphne .
同志 和 芫 .

“当这位兴奋的艺术家发出这番挑战时，他挑衅的目光落在了他的同伴和达芙妮身上。

[bʌt; bət] [mɜː'tɪləs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] , ['ɑːnsə(r)d] : " [wɒt] [ɪz][ðə; ði]
But Myrtilus , with a soothing gesture of the hand , answered : " What is the
但 桃金娘 , 和 一个 舒缓 手势 的 这 手 , 回答 : " 什么 是 这
[kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hiːt] ?
cause of this heat ?
原因 的 这 热 ?

但米尔提卢斯用手做了个安抚的手势，回答说：“这热是什么原因造成的呢？”

[ai][æt; ət] [liːst] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wɪð] ['ɪntrəst] ,
I at least watch your work with interest ,
我 在 至少 手表 你的 工作 和 兴趣 ,

至少我会饶有兴趣地关注你的作品。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [dɪ'spjuːt][jɔː(r); jə(r)][ɑːt][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [krɒs] [ðə; ði] ['baʊndriz]
and do not dispute your art so long as it does not cross the boundaries
和 做 不是 争议 你的 艺术 所以 长的 作为 它 做 不是 叉 这 边界
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
of the beautiful ,
的 这 美丽的 ,

只要你的艺术作品不越过美的界限，就不要质疑它。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɑːt] .
which to me are those of art .
哪个 到 我 是 那些 的 艺术 .

在我看来，这些都是艺术。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;
" Here the conversation was interrupted ;
" 这里 这 对话 曾是 中断 ;

谈话至此被打断；

[ðə; ði] ['stjuːəd] ['grɑː] [brɔːt] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kʊriə(r)][frɒm; frəm][pə'luːʒiəm][hæd; həd][dʒʌst]
the steward Gras brought a letter which a courier from Pelusium had just
这 管家 格拉斯 带来 一个 信 哪个 一个 导游 从 绒毛 有 只是
[dɪ'lɪvəd] .
delivered .
发表 .

管家格拉斯带来了一封信，是佩卢西姆的信使刚刚送来的。

[θaɪ'oʊniː] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [fɪ'lɪpəs] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] ['bɔːdə(r)] ['fɔːtrəs]
Thyone , the wife of Philippus , the commander of the strong border fortress
西奥内 , 这 妻子 的 菲利普斯 , 这 指挥官 的 这 强的 边界 堡垒
[ɒv; əv][pə'luːʒiəm] ,
of Pelusium ,
的 绒毛 ,

蒂奥妮，菲利普的妻子，菲利普是边境要塞佩卢西翁的指挥官。

[nɪə(r)] ['tenɪs] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
near Tennis , had written it .
靠近 网球 , 有 书面 它 .

在网球附近，我写下了它。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] ['ɪntɪmət] [frendz] [ɒv; əv] [hɝːmənz] ['fɑːðə(r)] ,
She and her husband had been intimate friends of Hermon's father ,
她 和 她 丈夫 有 到过 亲密的 朋友们 的 赫尔蒙的 父亲 ,

她和她丈夫与赫尔蒙的父亲是挚友。

[huː] [hæd; həd] [sɜːvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld]['dʒen(ə)rəl][æz; əz] ['hɪpɑːk] ,
who had served under the old general as hipparch ,
WHO 有 服务 在下面 这 老的 一般的 作为 喜帕奇 ,

曾在老将军手下担任副官的人

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['welθi] ['brʌðə(r)] ['ɑːrkiəs]
and through him had become well acquainted with his wealthy brother Archias
和 通过 他 有 变得 出色地 熟人 和 他的 富裕 兄弟 阿尔基亚斯
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .
and his relatives .
和 他的 亲属 .

通过他，他与富有的哥哥阿尔基亚斯及其亲戚们熟识起来。

[ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] ['mɜːtʃənt] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [fɪ'lɪpəs] — [huːm] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
The Alexandrian merchant had informed Philippus — whom , like all the world ,
这 亚历山大 商人 有 知情的 菲利普斯 — 谁 , 喜欢 全部 这 世界 ,

亚历山大商人已将此事告知菲利普斯——菲利普斯，就像全世界所有人一样，

[hiː; hi] [held] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒnə(r)] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv]
he held in the highest honour as one of the former companions of
他 握住 在 这 最高 荣誉 作为 一 的 这 以前的 同伴 的
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] — [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['dʒɜːni] ,
Alexander the Great — of his daughter's journey ,
亚历山大 这 伟大的 — 的 他的 女儿的 旅行 ,

他以曾是亚历山大大帝的同伴之一的身份，对女儿的旅程给予了最高的敬意。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [naʊ] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['dæfni] .
and his wife now announced her visit to Daphne .
和 他的 妻子 现在 宣布 她 访问 到 芫 .

他的妻子随后宣布她将前往达芙妮。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['tenɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['sevrəl] [frendz] ,
She expected to reach Tennis that evening with her husband and several friends ,
她 预期的 到 抵达 网球 那 晚上 和 她 丈夫 和 一些 朋友们 ,

她原本计划当晚和丈夫以及几个朋友一起抵达网球中心。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ɪ'speʃəli] [hɜː(r); hə(r)] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['hɜːrmən] ,
and mentioned especially her anticipation of meeting Hermon ,
和 提及 尤其 她 预期 的 会议 赫尔蒙 ,

她特别提到了自己对与赫尔蒙见面的期待，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [i'rigəˌniː] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [breɪv] [kəm'pænjən] [ɪn] [ɑːmz] .
the son of her beloved Erigone and her husband's brave companion in arms .
这 儿子 的 她 心爱 埃里贡 和 她 丈夫的 勇敢的 伴侣 在 武器 .

她是她挚爱的妻子埃里戈涅的儿子，也是她丈夫勇敢的战友。

['dæfni] [ænd; ənd] [mɜː'tɪləs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [wɪð] ['pleʒə(r)] ; [bʌt; bət] ['hɜːrmən] ,
Daphne and Myrtilus received the announcement with pleasure ; but Hermon ,
芫 和 桃金娘 已收到 这 公告 和 乐趣 ; 但 赫尔蒙 ,

达芙妮和米尔提勒斯欣然接受了这个消息；但赫尔蒙，

[huː] ['əʊnli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌp(ə)l] [wɪð] [greɪt] [ə'fekʃn] ,
who only the day before had spoken of the old couple with great affection ,
WHO 仅有的 这 天 前 有 说 的 这 老的 夫妻 和 伟大的 感情 ,

就在前一天，他还充满深情地谈起过这对老夫妇。

[siːmd] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gests] .
seemed disturbed by the arrival of the unexpected guests .
似乎 不安 经过 这 到达 的 这 意外 客人 .

似乎被不速之客的到来打扰了。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] [ə'pɪəd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [təʊn] ,
To avoid them entirely appeared impossible even to him , but he declared in an embarrassed tone ,
到 避免 他们 完全 出现 不可能的 甚至 到 他 , 但 他 声明 在 一个 尴尬的 语气 ,

即使对他来说，完全避免这些问题似乎也不可能，但他还是尴尬地说道：

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['riːz(ə)n] ,
and without giving any reason ,
和 没有 给予 任何 原因 ,

并且没有给出任何理由，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['skeəsli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['dæfni] [ænd; ənd] [ðə; ði] - .
that he should scarcely be able to devote the entire evening to Daphne and the Pelusinians .
那 他 应该 几乎 是 有能力的 到 奉献 这 全部的 晚上 到 芫 和 这 - .

他几乎不可能将整个晚上都奉献给达芙妮和佩卢西尼亚人。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪɡnəl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sleɪv]
Then he turned quickly toward the house , to which a signal from his slave
然后 他 转向 迅速地 朝向 这 房子 ， 到 哪个 一个 信号 从 他的 奴隶

然后他迅速转身朝房子走去，他的奴隶向他发出信号。

['baɪəs] ['sʌmənd] [hɪm] .
Bias summoned him .
偏见 被召唤 他 .

偏见召唤了他。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hɜːrmən] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['dæfni] [beɡd] [mɜː'tɪləs]
As soon as Hermon had disappeared behind the door Daphne begged Myrtilus
作为 很快 作为 赫尔蒙 有 消失 在后面 这 门 芫 乞求 桃金娘
[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] .
to accompany her into the tent .
到 陪伴 她 进入 这 帐篷 .

赫尔蒙一消失在门后，达芙妮就恳求米尔提洛斯陪她进帐篷。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [siːts] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] : " [haʊ]
After taking their seats there , the anxious exclamation escaped her lips : " How
后 采取 他们的 座位 那里 ， 这 焦虑的 感叹 逃脱 她 嘴唇 ： " 如何
[ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'ɡen] !
excited he became again !
兴奋的 他 成为 再次 ！

他们坐下后，她焦急地惊呼道：“他又兴奋起来了！”

[ðə; ði] [steɪ] [ɪn] ['tenɪs] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ə'ɡriː] [wɪð] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒfɪŋ] ,
The stay in Tennis does not seem to agree with you — you are coughing ,
这 停留 在 网球 做 不是 似乎 到 同意 和 你 — 你 是 咳嗽 ，

看来你在网球中心待得不太舒服——你一直在咳嗽。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɪk'spektɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪlmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pjʊə(r)]
and father expected so much benefit to your ailment from the pure
和 父亲 预期的 所以 很多 益处 到 你的 病痛 从 这 纯的
[mɔɪst] [eə(r)] ,
moist air ,
潮湿 空气 ，

父亲曾期望纯净湿润的空气能对你的病情大有裨益。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['hɜːrmən] [stɪl] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊnli] [laɪf] [hɪə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sə'saɪəti] .
and to Hermon still more from the lonely life here in your society .
和 到 赫尔蒙 仍然 更多的 从 这 孤独 生活 这里 在 你的 社会 .

也让赫尔蒙更加远离你们社会中孤独的生活。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['reəli] [siːn] [hɪm] [mɔː(r)] ['strɒŋli] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tendənsi]
But I have rarely seen him more strongly enlisted in behalf of the tendency
但 我 有 很少 已见 他 更多的 强烈 入伍 在 代表 的 这 趋势
[ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['bjuːti] . "
opposed to beauty . "
反对 到 美丽 . "

但我很少见到他如此强烈地支持反对美的倾向。

" [ðen] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['rezɪdəns]
" Then your father must be satisfied with the good effect which our residence
" 然后 你的 父亲 必须 是 使满意 和 这 好的 影响 哪个 我们的 住宅
[hɪə(r)][hæz; həz] [ig'zə:tid] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
here has exerted upon me ,
这里 有 施加 之上 我 ,

“那么，你父亲一定对我们在这里居住给我带来的良好影响感到满意了。”

" [rɪ'plaɪd] [mɜː'tɪləs] .
" replied Myrtilus .
" 回复 桃金娘 .

“米尔蒂卢斯回答道。”

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪlnəs] [wen] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][ˌjuː 'es]
" I know that he was thinking of my illness when he proposed to us
" 我 知道 那 他 曾是 思维 的 我的 疾病 什么时候 他 建议的 到 我们
[tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃnz] [hɪə(r)] .
to complete his commissions here .
到 完全的 他的 佣金 这里 .

“我知道他提议让我们在这里完成他的委托时，是想到了我的病情。”

['hɜːrmən] — [ðə; ði] [gʊd] ['feləʊ] ! — [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'djuːst] [tu:; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]
Hermon — the good fellow ! — could never have been induced to leave his
赫尔蒙 — 这 好的 同伴 ! — 可以 绝不 有 到过 诱导 到 离开 他的
[ˌælɪg'zɑːndriə] ,
Alexandria ,
亚历山大 ,

赫尔蒙——这个好人！——是绝对不可能被劝离他的亚历山大城的。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [ˌðeə'baɪ] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kaɪndnəs] [ɪn'djuːst] [hɪm][tu:; tə] ['fɒləʊ]
had not the hope of thereby doing me a kindness induced him to follow
有 不是 这 希望 的 从而 正在做 我 一个 仁慈 诱导 他 到 跟随
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

他并非出于对我的恩惠才跟随我的。

[ai] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tu:; tə][ðə; ði] ['meni] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
I will add it to the many for which I am already indebted to his
我 将要 添加 它 到 这 许多 为了 哪个 我 是 已经 负债累累 到 他的
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

我将把这份恩情添加到我因他的友谊而感激不尽的众多事项中。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ɑːt] , [hi:; hi] [wɪl] [gəʊ][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [ænd; ənd] ['eni] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi]
As for art , he will go his own way , and any opposition would be
作为 为了 艺术 , 他 将要 去 他的 自己的 方式 , 和 任何 反对 会 是
['fjuːtaɪl] .
futile .
徒劳 .

至于艺术方面，他将走自己的路，任何反对都是徒劳的。

[ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] — [hi:; hi] [pə'si:v] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] — [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət]
A goddess — he perceives it himself — was certainly the most unfortunate
一个 女神 — 他 感知 它 他自己 — 曾是 当然 这 最多 不幸
['sʌbdʒɪkt]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] — "
subject possible for his — "
主题 可能的 为了 他的 — "

他自己也这么认为，一位女神对他来说无疑是最不幸的题材——

" [ɪz][hɪz; ɪz][di'miːtə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['feɪljə(r)] ? " [ɑːskt] ['dæfni] ['æŋkʃəsli] .
" Is his Demeter a complete failure ? " asked Daphne anxiously .
" 是 他的 德墨忒尔 一个 完全的 失败 ? " 问 芫 焦虑地 .

“他的德墨忒尔一无是处吗？”达芙妮焦急地问道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [mɜː'tɪləs] ['iːgəli] .
" Certainly not , " replied Myrtilus eagerly .
" 当然 不是 , " 回复 桃金娘 急切地 .

“当然不是，”米尔蒂勒斯急切地回答道。

" [ðə; ði] [hed] [ɪz]['iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['veri] [best] .
" The head is even one of his very best .
" 这 头 是 甚至 一 的 他的 非常 最好的 .

“头部设计甚至是他最优秀的作品之一。”

['əʊnli][ðə; ði]['fɪgə(r)][ə'weikən] [greɪv] [daut] .
Only the figure awakens grave doubts .
仅有的 这 数字 觉醒 严重 疑虑 .

只有这个数字引起了人们的严重怀疑。

[ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ri'æləti] , [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [kən'seʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['bjuːti] ,
In the effort to be faithful to reality , the fear of making concessions to beauty ,
在 这 努力 到 是 忠实 到 现实 , 这 害怕 的 制作 让步 到 美丽 ,

为了忠实于现实，人们害怕向美妥协，

[hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː] [ʌn'greɪsfʊl] [ˌæŋgjʊ'lærɪti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɜːdinəs] [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
he lapsed into ungraceful angularity and a sturdiness which , in my opinion ,
他 失效 进入 不优雅的 角度 和 一个 坚固性 哪个 , 在 我的 观点 ,

他变得笨拙僵硬，姿态生硬，在我看来，

[wʊd] [biː; bi] [ʌn'pliːzɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['wʊmən] .
would be unpleasing even in a mortal woman .
会 是 令人不快 甚至 在 一个 凡人 女士 .

即使对于凡间女子而言，这也是令人不快的。

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ʌn'braɪd(ə)ld]['paʊə(r)] [ə'gen] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [self]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wʌndəfəli] ['gɪftɪd] [mæn] .
The excess of unbridled power again makes it self visible in the wonderfully gifted man .
这 过量的 的 不受约束的 力量 再次 制作 它 自己 可见的 在 这 太棒了 天才 男人 .

这位天赋异禀的男子再次显露出不受约束的权力过剩。

['meni] [θɪŋz] [riːtʃt] [hɪm] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [tuː] [suːn] .
Many things reached him too late , and others too soon .
许多 事物 达到 他 也 晚的 , 和 其他的 也 很快 .

许多事情他来得太晚，另一些事情他来得太早。

" ['dæfni] ['iːgəli] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [mɜː'tɪləs] [rɪ'plaɪd] :
" Daphne eagerly asked what he meant by these words , and Myrtilus replied :
" 芫 急切地 问 什么 他 意思是 经过 这些 字 , 和 桃金娘 回复 :

达芙妮急切地问他这话是什么意思，米尔提勒斯回答说：

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['skʌlptə(r)] .
" Surely you know how he became a sculptor .
" 一定 你 知道 如何 他 成为 一个 雕塑家 .

“你肯定知道他是如何成为一名雕塑家的。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [ɪn] ['bɪznəs] ,
Your father had intended him to be his successor in business ,
你的 父亲 有 故意的 他 到 是 他的 接班人 在 商业 ,

你父亲原本打算让他继承自己的事业，

[bʌt; bət]['hɜːrmən] [felt] [ðə; ði][vəʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːtɪst] — ['prɒbəbli] [fɜːst][ɪn][maɪ]
but Hermon felt the vocation to become an artist — probably first in my
但 赫尔蒙 毛毡 这 职业 到 变得 一个 艺术家 — 大概 第一的 在 我的
['stjuːdiəʊ] — [ə'weɪk] [wɪð] [ɪn'tens] [fɔːs] .
studio — awake with intense force .
工作室 — 醒 和 激烈的 力量 .

但赫尔蒙感到自己有成为艺术家的使命——可能是在我工作室里第一次感受到这种使命感——以强烈的力量觉醒了。

[waɪl] [ai] ['ɜːli] [pleɪst] [maɪ'self]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [braɪæksɪs] ,
While I early placed myself under the instruction of the great Bryaxis ,
尽管 我 早期的 放置 我 在下面 这 操作说明 的 这 伟大的 布莱西斯 ,

虽然我早年就拜伟大的布莱亚克西斯为师，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənts] [laɪf] .
he was being trained for a merchant's life .
他 曾是 存在 受过训练 为了 一个 商人的 生活 .

他接受的是经商的训练。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪŋˌhaʊs] , [hiː; hi] [sketʃ] ;
When he was to guide the reed in the countinghouse , he sketched ;
什么时候 他 曾是 到 指导 这 芦苇 在 这 会计室 , 他 草图 ;

当他要在账房里引导芦苇时，他画了草图；

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,
when he was sent to the harbour to direct the loading of the ships ,
什么时候 他 曾是 发送 到 这 港口 到 直接的 这 加载中 的 这 船舶 ,

当他被派往港口指挥船舶装载货物时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][s'tætʃuːz] [pleɪst] [ðeə(r)] .
he became absorbed in gazing at the statues placed there .
他 成为 吸收 在 凝视 在 这 雕像 放置 那里 .

他全神贯注地凝视着那里摆放的雕像。

[ɪn][ðə; ði] ['weəhaʊs] [hiː; hi] ['siːkrətli] ['mɒd(ə)ld] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪlz] [ɒv; əv]
In the warehouse he secretly modelled , instead of attending to the bales of
在 这 仓库 他 偷偷 建模 , 反而 的 参加 到 这 捆包 的
[gʊdz] .
goods .
商品 .

在仓库里，他偷偷地做模特，而不是照看成捆的货物。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ə'weə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][sæd] [briːtʃ] [ə'kɜːd] [ðen] ,
You are certainly aware what a sad breach occurred then ,
你 是 当然 意识到的 什么 一个 伤心 违反 发生 然后 ,

您当然清楚当时发生了多么令人痛心的违约事件。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] ['hɜːrmən][wɒz; wəz] [rɪ'streɪnd] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk]
and how long Hermon was restrained before he succeeded in turning his back
和 如何 长的 赫尔蒙 曾是 克制 前 他 成功了 在 转弯 他的 后退
[ə'pɒn] [treɪd] . "
upon trade . "
之上 贸易 . "

以及赫尔蒙被克制了多久才最终放弃贸易。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] [ment] [səʊ]['kaɪndli] [tə'wɔːd] [hɪm] , " ['dæfni] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" My father meant so kindly toward him , " Daphne protested .
" 我的 父亲 意思是 所以 亲切地 朝向 他 , " 芫 抗议 .

“我父亲对他那么好，”达芙妮抗议道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ɡɑːdiən] [tuː; tə][juː; jʊ][bəʊθ] .
" He was appointed guardian to you both .
" 他 曾是 任命 监护人 到 你 两个都 .

“他被指定为你们俩的监护人。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] ['eɪdɪd] [ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [jɔː(r); jə(r)] [teɪst]
You are rich , and therefore he aided in every possible way your taste
你 是 富有的 , 和 所以 他 协助 在 每一个 可能的 方式 你的 品尝
[fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] ;
for art ;
为了 艺术 ;

你家境富裕，因此他竭尽所能地满足了你对艺术的品味；

[bʌt; bət]['hɜːrmən][dɪd][nɒt][ɪn'herɪt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peərənts][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [dræm] ,
but Hermon did not inherit from his parents a single drachm ,
但 赫尔蒙 做过 不是 继承 从 他的 父母 一个 单身的 德拉克马 ,

但赫尔蒙没有从父母那里继承一分钱。

[ænd; ənd][səʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] [sɔː] [ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] ['strʌɡlz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd]
and so my father saw the most serious struggles awaiting him if he devoted
和 所以 我的 父亲 锯 这 最多 严肃的 斗争 等待中 他 如果 他 奉献
[hɪm'self][tuː; tə]['skʌlptʃə(r)] .
himself to sculpture .
他自己 到 雕塑 .

因此，我父亲预见到，如果他投身雕塑事业，将会面临最严峻的挑战。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['destɪnd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] ,
And , besides , he had destined his nephew to become his successor ,
和 , 除了 , 他 有 注定 他的 侄子 到 变得 他的 接班人 ,

而且，他还指定他的侄子为他的继承人。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] . "
the head of one of the largest commercial houses in the city . "
这 头 的 一 的 这 最大 商业的 房屋 在 这 城市 . "

他是城里最大商业集团之一的负责人。

" [ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , " [mɜː'tɪləs] [rɪ'spɒndɪd] ,
" And in doing so , " Myrtilus responded ,
" 和 在 正在做 所以 , " 桃金娘 回应 ,

“这样做之后，”米尔提勒斯回答道，

" [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
" he believed he had made the best provision for his happiness .
" 他 相信 他 有 制成 这 最好的 条款 为了 他的 幸福 .

他相信自己已经为自己的幸福做了最好的安排。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)][ɪn] [ɑːt] .
But there is something peculiar in art .
但 那里 是 某物 奇特 在 艺术 .

但艺术中却有一些奇特之处。

[ai] [nəʊ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hɪm'self] [haʊ] [kaɪnd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [hiː; hi]
I know from your father himself how kind his intentions were when he
我 知道 从 你的 父亲 他自己 如何 种类 他的 意图 是 什么时候 他
[wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] ['hɜːrmən] ,
withdrew his assistance from Hermon ,
退出 他的 协助 从 赫尔蒙 ,

我从你父亲那里得知，他撤回对赫尔蒙的援助是出于好意。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [rəʊdz] ,
and when he had escaped to the island of Rhodes ,
和 什么时候 他 有 逃脱 到 这 岛 的 罗德岛 ,

当他逃到罗德岛时，

[left] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ə'prentɪʃɪp] [θruː]
left him to make his own way during the first period of apprenticeship through
左边 他 到 制作 他的 自己的 方式 期间 这 第一的 时期 的 学徒制 通过

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] [ðeə(r)] .
which he passed there .
哪个 他 通过了 那里 .

在他度过学徒生涯的第一阶段，他被放任自流。

[nə'sesəti] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Necessity , he thought ,
必要性 , 他 想法 ,

他心想，这是迫不得已。

[wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [laɪf] [friː] [frɒm; frəm] [æŋ'zaɪəti] [ə'weɪtɪŋ]
would bring him back to where he had a life free from anxiety awaiting
会 带来 他 后退 到 在哪里 他 有 一个 生活 自由的 从 焦虑 等待中

[hɪm] .
him .
他 .

这将把他带回一个没有焦虑、生活安宁的地方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
But the result was different .
但 这 结果 曾是 不同的 .

但结果却截然不同。

[fɑː(r)] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] ['ɑːrkiəs] ,
Far be it from me to blame the admirable Archias ,
远的 是 它 从 我 到 责备 这 令人钦佩的 阿尔基亚斯 ,

我绝无意责怪令人敬佩的阿尔基亚斯，

[jet] [hæd; həd] [hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɔːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [truː] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] ['ɜːlɪə(r)] ,
yet had he permitted his ward to follow his true vocation earlier ,
然而 有 他 允许 他的 病房 到 跟随 他的 真的 职业 早些时候 ,

然而，如果他早些允许他的养子从事他真正的职业，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "
it would have been better for him . "
它 会 有 到过 更好的 为了 他 . "

对他来说，那样会更好。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stʌdi] [tuː] [leɪt] ? " [ɑːskt] ['dæfni] ['iːgəli] .
" Then you think that he began to study too late ? " asked Daphne eagerly .
" 然后 你 思考 那 他 开始 到 学习 也 晚的 ? " 问 芫 急切地 .

“那么你认为他开始学习太晚了吗？”达芙妮急切地问道。

" [nɒt] [tuː] [leɪt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , " [bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə]
" Not too late , " was the reply , " but with his passionate struggle to
" 不是 也 晚的 , " 曾是 这 回复 , " 但 和 他的 热情的 斗争 到

[əd'vɑːns] ,
advance ,
进步 ,

“还不算太晚，”对方回答说，“但他仍怀着强烈的热情努力向前迈进。”

[æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [kə'mensmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] .
an earlier commencement would have been more favourable .
一个 早些时候 开始 会 有 到过 更多的 有利 .

如果能早些开始就更好了。

[waɪl] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['duːɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɜːk] ,
While the companions of his own age were already doing independent work ,
尽管 这 同伴 的 他的 自己的 年龄 是 已经 正在做 独立的 工作 ，
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] ,
he was still a student ,
他 曾是 仍然 一个 学生 ，

当同龄人都已经开始独立工作时，他还是个学生。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [tuː] [suːn] . "
and so it happened that he began for himself too soon . "
和 所以 它 发生 那 他 开始 为了 他自己 也 很快 . "

于是，他过早地开始了属于自己的事业。

" [jet] , " ['dæfni] ['ɑːnsə(r)d] , " [kæn; kən] [juː; jʊ] [dɪ'naɪ] [ðæt] ,
" Yet , " Daphne answered , " can you deny that ,
" 然而 , " 芫 回答 , " 能 你 否定 那 ,

“但是，”达芙妮回答说，“你能否认这一点吗？”

[də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['hɜːrmən] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɜːk] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['tælənt] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ,
directly after Hermon produced his first work which made his talent undeniable ,
直接地 后 赫尔蒙 生产 他的 第一的 工作 哪个 制成 他的 天赋 无可否认 ，

赫尔蒙的第一部作品就足以证明他的才华，此后不久，

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ə'gen] ['triːtɪd] [hɪm] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] ? "
my father again treated him like his own son ? "
我的 父亲 再次 治疗 他 喜欢 他的 自己的 儿子 ? "

我父亲又像对待亲生儿子一样对待他了？

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , " [rɪ'plaɪd] [mɜː'tɪləs] , " [ai] [rɪ'membə(r)] ['əʊnli] [tuː] [wel] [haʊ] ['ɑːrkiəs] [æt; ət]
" On the contrary , " replied Myrtilus , " I remember only too well how Archias at
" 在 这 相反 , " 回复 桃金娘 , " 我 记住 仅有的 也 出色地 如何 阿尔基亚斯 在
[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ，

“恰恰相反，”米尔提卢斯回答说，“我清楚地记得当时阿尔基亚斯的所作所为，

['prɒbəbli] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'seʃn] , ['feəli] ['ʃaʊəd] [gəʊld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
probably not entirely without your intercession , fairly showered gold upon his
大概 不是 完全 没有 你的 代祷 ， 相当 淋浴 金子 之上 他的
['nefjuː] ,
nephew ,
侄子 ，

如果没有你的斡旋，他很可能毫不犹豫地向他的侄子挥霍了大量黄金。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ðɪs] [ə'bʌndəns] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] . "
but unfortunately this abundance was by no means to his advantage . "
但 很遗憾 这 丰富 曾是 经过 不 方法 到 他的 优势 . "

但不幸的是，这种富裕对他来说丝毫没有好处。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] ['dæfni] .
" What do you mean ? " asked Daphne .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 芫 .

“你什么意思？”达芙妮问道。

" [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [juː; jʊ] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] ,
" Were not you , at that very time ,
" 是 不是 你 , 在 那 非常 时间 ,

“当时，你不是吗？”

[ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [welθ] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
in full possession of the great wealth inherited from your father and mother ,
在 满的 拥有 的 这 伟大的 财富 遗传 从 你的 父亲 和 母亲 ，

完全继承了父母的巨额财富，

[ænd; ənd] [jet] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [wɜːk] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] ?
and yet did you not work far beyond your strength ?
和 然而 做过 你 不是 工作 远的 超过 你的 力量 ?

然而，你难道没有超负荷工作吗?

[braɪæksɪs] — [ai] [hɜːd] [hɪm] — [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['preɪzɪz] , [ænd; ənd] [jet] [in'triːt] [maɪ] ['fɑːðə(r)][tuː; tə][juːz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,
Bryaxis — I heard him — was full of your praises , and yet entreated my father to use all his influence ,
布莱西斯 — 我 听到 他 — 曾是 满的 的 你的 赞扬 , 和 然而 恳求 我的 父亲 到 使用 全部 他的 影响 ，

我听见布莱亚克西斯对你赞不绝口，但他仍然恳求我父亲动用他所有的影响力。

[æz; əz] ['gɑːdiən] , [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ə'genst] [ˌəʊvə'wɜːk] . "
as guardian , to warn you against overwork . "
作为 监护人 , 到 警告 你 反对 过度劳累 . "

作为监护人，提醒你不要过度劳累。

" [maɪ][kaɪnd]['mɑːstə(r)] ! " [kraɪd] [mɜː'tɪləs] , ['diːpli] [muːvd] .
" My kind master ! " cried Myrtilus , deeply moved .
" 我的 种类 掌握 ! " 哭 桃金娘 , 深 已搬 .

“我仁慈的主人！”米尔提勒斯激动地喊道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] . "
" He was as anxious about me as a father . "
" 他 曾是 作为 焦虑的 关于 我 作为 一个 父亲 . "

“他像父亲一样关心我。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ɪtʃ'iːvmənts] . "
" Because he perceived that you were destined for great achievements . "
" 因为 他 感知 那 你 是 注定 为了 伟大的 成就 . "

“因为他预见到你注定会取得伟大的成就。”

" [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] ['niːdɪd] [keə(r)] .
" And because it did not escape his penetration how much I needed care .
" 和 因为 它 做过 不是 逃脱 他的 渗透 如何 很多 我 需要 关心 .

“因为他没有逃过我的洞察力，看出我有多么需要照顾。”

[maɪ] [lʌŋz] , ['dæfni] , [maɪ] [lʌŋz] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [dɪ'ziːz] [bɪ'keɪm] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ][klɪə(r)]['mʌðə(r)] ,
My lungs , Daphne , my lungs — surely you know how the malicious disease became fatal to my clear mother ,
我的 肺 , 芫 , 我的 肺 — 一定 你 知道 如何 这 恶意 疾病 成为 致命的 到 我的 清除 母亲 ，

达芙妮，我的肺，我的肺——你肯定知道这种恶疾是如何夺走我清澈的母亲的生命的吧?

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)]['ɔːlsəʊ] .
and to my brother and sister also .
和 到 我的 兄弟 和 姐姐 还 .

也献给我的弟弟妹妹。

[ɔːl] [θriː] [sæŋk] [ˌpremə'tʃʊəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ,
All three sank prematurely into the grave ,
全部 三 沉没 过早 进入 这 严重 ，

三人均英年早逝。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][maɪ]['peərənts][hæv; həv] [biːn] ['bekənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
and for years the shades of my parents have been beckoning to me
和 为了 年 这 色调 的 我的 父母 有 到过 招手 到 我
[tuː] .
too .
也 .

多年来，我父母的亡灵也一直在召唤着我。

[wen] [ðə; ði] [kɒf] [ʃeɪks] [maɪ] [tʃest] ,
When the cough shakes my chest ,
什么时候 这 咳嗽 奶昔 我的 胸部 ,

咳嗽时，我的胸口一阵阵颤抖。

[ai] [siː] ['keərən] [reɪz] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪbl] [bəʊt] . "
I see Charon raise his oar and invite me also to enter his sable boat . "
我 看 卡戎 增加 他的 桨 和 邀请 我 还 到 进入 他的 黑貂 船 . "

我看见卡戎举起船桨，邀请我也登上他的黑色小船。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [wel] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði][gɜːl] .
" But you just assured me that you were doing well , " observed the girl .
" 但 你 只是 保证 我 那 你 是 正在做 出色地 , " 观察到 这 女孩 .

“但你刚才明明跟我说你一切都好，”女孩说道。

" [ðə; ði] [kɒf] [ə'ləʊn] [meɪks] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] .
" The cough alone makes me a little anxious .
" 这 咳嗽 独自的 制作 我 一个 小的 焦虑的 .

“光是咳嗽就让我有点焦虑。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlə(r)] [ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)]
If you could only see for yourself what a beautiful colour the pure air
如果 你 可以 仅有的 看 为了 你自己 什么 一个 美丽的 颜色 这 纯的 空气
[hæz; həz]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] ! "
has given your cheeks ! "
有 给定 你的 脸颊 ! "

如果你能亲眼看看，就会明白纯净的空气给你的脸颊带来了多么美丽的色彩！

" [ðɪs] [flʌʃ] , " [rɪ'plaɪd] [mɜː'tɪləs] ['greɪvli] , " [ɪz][ðə; ði] ['sʌnset] [ɒv; əv] [laɪfs] ['kləʊzɪŋ] [deɪ] ,
" This flush , " replied Myrtilus gravely , " is the sunset of life's closing day ,
" 这 冲洗 , " 回复 桃金娘 严重地 , " 是 这 日落 的 生活的 结束 天 ,

“这波潮水，”米尔提勒斯严肃地回答道，“是生命终结之日的日落。”

[nɒt][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌkɒnvə'lesns] .
not the dawn of approaching convalescence .
不是 这 黎明 的 接近 恢复期 .

并非即将康复的曙光。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][drɒp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
But let us drop the subject .
但 让 我们 降低 这 主题 .

但我们还是不要再讨论这个话题了。

[ai] [ə'luːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['sɒrəʊfl] [θɪŋz] ['əʊnli][tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æt; ət]
I allude to these sorrowful things only to prevent your praises of me at
我 暗示 到 这些 悲伤 事物 仅有的 到 防止 你的 赞扬 的 我 在
[hɜːmənz] [ɪk'spens] .
Hermon's expense .
赫尔蒙的 费用 .

我提及这些悲伤的事情，只是为了阻止你以贬低赫尔蒙为代价来赞美我。

[truː] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ai] [pə'zest] [welθ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [niːdz] ,
True , even while a student I possessed wealth far beyond my needs ,
真的 , 甚至 尽管 一个 学生 我 拥有 财富 远的 超过 我的 需求 ,

没错，即使在学生时代，我也拥有远远超出我所需之物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːli] ['deθs] [ɒv; əv][maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ðen]
but the early deaths of my brother and sister had taught me even then
但 这 早期的 死亡人数 的 我的 兄弟 和 姐姐 有 教授 我 甚至 然后

[tuː; tə][biː; bi][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [briːf] [spæn][ɒv; əv][laɪf] [ə'lɒtid] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
to be economical of the brief span of life allotted to me .
到 是 经济 的 这 简短的 跨度 的 生活 分配 到 我 .

但是，我的哥哥和姐姐的早逝让我从小就懂得珍惜短暂的生命。

['hɜːrmən] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] ['mænli] ['vɪgə(r)] ,
Hermon , on the contrary , was overflowing with manly vigour ,
赫尔蒙 , 在 这 相反 , 曾是 溢出 和 男子气概 活力 ,

赫尔蒙则恰恰相反，他浑身散发着男子气概。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒgɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'fiːbaɪ] [ɪn][ðə; ði] ['reslɪŋ] [skuːl] .
and the strongest among the Ephebi in the wrestling school .
和 这 最强 之中 这 青春期 在 这 摔角 学校 .

以及摔跤学校里最强壮的少年。

['ɑːftə(r)] [θriː] [naɪts] - ['revl] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [fiːl] ['wɪəri] ,
After three nights ' revel he would not even feel weary ,
后 三 夜晚 - 陶醉 他 会 不是 甚至 感觉 厌倦 ,

连续三晚狂欢之后，他竟然一点也不觉得累。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hænsəm] , [blæk] - ['bɪədɪd]
and how difficult the women made it for the handsome , black - bearded
和 如何 难的 这 女性 制成 它 为了 这 英俊的 , 黑色的 - 留着胡子的

['feləʊ] [tuː; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['ɜːli] !
fellow to commence his work early !
同伴 到 开始 他的 工作 早期的 !

这些女人让这位英俊的黑胡子小伙子很难早点开始工作!

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][ɑːsk] [jɔː'self] [waɪ] [jʌŋ] [stiːd] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['brəʊkən][ɪn] ['flaʊəri] [medəuz] ,
Did you ever ask yourself why young steeds are not broken in flowery meadows ,
做过 你 曾经 问 你自己 为什么 年轻的 马匹 是 不是 破碎的 在 如花 草地 ,

[bʌt; bət][ə'pɒn][sænd] ?
but upon sand ?
但 之上 沙 ?

你有没有想过，为什么驯服幼马的不是在繁花似锦的草地上，而是在沙地上?

['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'trækt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'weikən][ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] [mʌst; məst] [sə'raʊnd]
Nothing which attracts their attention and awakens their desires must surround
没有什么 哪个 吸引 他们的 注意力 和 觉醒 他们的 欲望 必须 环绕

[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

任何会引起他们注意和唤起他们欲望的事物都不能出现在他们周围;

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fɑː.ðərz] [gəʊld] [led] ['hɜːrmən] , [eə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ə'prentɪʃɪp] [wɒz; wəz]
but your father's gold led Hermon , ere the season of apprenticeship was
但 你的 父亲的 金子 引领 赫尔蒙 , 埃雷 这 季节 的 学徒制 曾是

['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

但是，在你父亲的黄金指引赫尔蒙之前，学徒期还没结束。

['ɪntuː][ðə; ði][məʊst][lʌg'ʒʊəriənt]['kləʊvə(r)] ['fiːldz] .
into the most luxuriant clover fields .
进入 这 最多 茂盛的 三叶草 字段 .

进入最茂盛的三叶草田。

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['hænsəm] , [hɒt] - ['blʌdɪd] [juːθ] [ðæt] , [ˌnevəðə'les] ,
Honour and respect the handsome , hot - blooded youth that , nevertheless ,
荣誉 和 尊重 这 英俊的 , 热的 - 血腥 青年 那 , 尽管如此 ,

尊重和敬重这位英俊热情、却又……的青年。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [daɪ'vɜːtɪd] [frɒm; frəm] [wɜːk] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ænd; ənd] [suːn] [ri'zjuːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɑːd(ə)nt] [ziːl] ,
he allowed himself to be diverted from work only a short time and soon resumed it with ardent zeal ,
他 允许 他自己 到 是 改道 从 工作 仅有的 一个 短的 时间 和 很快 恢复 它 和 热心 热情 ,

他只短暂地让自己脱离了工作，很快就以饱满的热情重新投入其中。

[æt; ət] [fɜːst] [ɪn] [ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'mɪd] [freʃ] [niːd] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] . "
at first in superabundance , and then amid fresh need and privation . "
在 第一的 在 过多 , 和 然后 之中 新鲜的 需要 和 匮乏 . "

起初是在物质极其丰富的情况下，后来则是在新的匮乏和需求之中。

" [əʊ] [mɜː'tɪləs] , " [ðə; ði] [gɜːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [haʊ] ['terəbli] [ai] ['sʌfəd] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] !
" O Myrtilus , " the girl interrupted , " how terribly I suffered in those days !
" 哦 桃金娘 , " 这 女孩 中断 , " 如何 可怕 我 遭受 在 那些 天 !

“哦，米尔提卢斯，”女孩打断道，“我那些日子过得多么痛苦！”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [gɒdz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [klaʊdz] ,
For the first time the gods made me experience that there are black clouds ,
为了 这 第一的 时间 这 神 制成 我 经验 那 那里 是 黑色的 云 ,

神明第一次让我体验到乌云密布的景象。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [səʊl] .
as well as bright sunshine , in the human soul .
作为 出色地 作为 明亮的 阳光 , 在 这 人类 灵魂 .

就像明媚的阳光，照耀着人类的灵魂。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [gʌlf] ['sepəreɪtɪd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
For weeks an impassable gulf separated me from my father ,
为了 周 一个 不可逾越 海湾 分开 我 从 我的 父亲 ,

几个星期以来，一道无法逾越的鸿沟将我和父亲隔开。

[wɪð] [huːm] [ai] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [wʌn] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] .
with whom I had always had one heart and soul .
和 谁 我 有 总是 有 一 心 和 灵魂 .

我和他一直心意相通。

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] .
But I never saw him as he was then .
但 我 绝不 锯 他 作为 他 曾是 然后 .

但我从未见过他当时的样子。

[ðə; ði] [fɜːst] [praɪz] [hæd; həd] [biːn] [ew'ɔːdɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæfrə'daɪti] , ['reɪdiənt] [ɪn] ['mɑːvələs] ['bjuːti] ,
The first prize had been awarded to you for your Aphrodite , radiant in marvellous beauty ,
这 第一的 奖 有 到过 获奖 到 你 为了 你的 阿芙洛狄忒 , 辐射状 在 奇妙 美丽 ,

一等奖颁给了你，因为你的画作《阿芙洛狄忒》光彩照人，美艳绝伦。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [braʊ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ɔːl'redi] [kraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['stætʃuː][ɒv; əv]
and your brow had also been already crowned for your statue of
和 你的 眉头 有 还 到过 已经 加冕 为了 你的 雕像 的
[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
Alexander ,
亚历山大 ,

而你的额头也早已为你的亚历山大雕像戴上了王冠。

[wen] ['hɜːrmən] [stept] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .
when Hermon stepped forward with his works .
什么时候 赫尔蒙 步 向前 和 他的 作品 .

当赫尔蒙带着他的作品出现时。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [hiː; hi]
They were at the same time the first which were to show what he
他们 是 在 这 相同的 时间 这 第一的 哪个 是 到 展示 什么 他
[bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] — [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['hɔːkə(r)] ,
believed to be the true mission of art — a hideous hawker ,
相信 到 是 这 真的 使命 的 艺术 — 一个 可怕 小贩 ,

同时，它们也是第一批展现他认为的艺术真正使命的作品——一个丑陋的小贩。

[haɪd][ɪn][hænd] , ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [weəz] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['miːnæd] .
hide in hand , praising his wares with open mouth , and the struggling Maenads .
隐藏 在 手 , 赞扬 他的 商品 和 打开 嘴 , 和 这 挣扎 迈那德斯 .

手里拿着皮囊，张着嘴赞美他的商品，还有挣扎的迈那德斯。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ['wɪmɪn] [huː] [θrəʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Surely you know the horrible women who throw one another on the ground ,
一定 你 知道 这 可怕 女性 WHO 扔 一 其他 在 这 地面 ,

你肯定见过那些互相推搡倒在地上的可怕女人吧?

['teərɪŋ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [wɪð] ['bestiəl] ['fjʊəri] .
tearing and rending with bestial fury .
撕裂 和 渲染 和 兽性 愤怒 .

像野兽般撕咬、撕裂。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][wʌn][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [griːvd]
The spectacle of these fruits of the industry of one dear to me grieved
这 奇观 的 这些 水果 的 这 行业 的 一 亲爱的 到 我 伤心
[ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] ,
me also ,
我 还 ,

看到我所爱之人辛勤劳作的成果，我也感到悲伤。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sɔː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
and I could not understand how you and the others saw anything to
和 我 可以 不是 理解 如何 你 和 这 其他的 锯 任何事物 到
[əd'maɪə(r)][ɪn][ðem; ðəm] .
admire in them .
钦佩 在 他们 .

我无法理解你和其他人怎么会觉得他们身上有任何值得欣赏的地方。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] !
And my father !
和 我的 父亲 !

还有我的父亲!

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [lɪps] ,
At the sight of these things the colour faded from his cheeks and lips ,
在 这 视线 的 这些 事物 这 颜色 褪色 从 他的 脸颊 和 嘴唇 ，
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ，

看到这些景象，他脸颊和嘴唇上的血色都褪去了，而且，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiənʃɪp] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [də'rekt] ['hɜːrmən] [ɪn]
as if by virtue of his guardianship he had a right to direct Hermon in
作为 如果 经过 美德 的 他的 监护 他 有 一个 正确的 到 直接的 赫尔蒙 在
[ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ɑːt] ['ɔːlsəʊ] ,
the paths of art also ,
这 路径 的 艺术 还 ，

仿佛凭借监护人的身份，他就有权指导赫尔蒙走上艺术之路似的。

[hiː; hi] [fə'bæd; fə'beɪd] [hɪz; ɪz] [wɔːd] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['hɒrəb(ə)l] ['skeəˌkrəʊz] ,
he forbade his ward to waste any more time in such horrible scarecrows ,
他 禁止 他的 病房 到 浪费 任何 更多的 时间 在 这样的 可怕 稻草人 ，

他禁止他的监护人再把时间浪费在这些可怕的稻草人身上。

[ænd; ənd] [ə'weɪkən] ['ləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [rɒθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ˌegzʌl'teɪʃn] , [ænd; ənd]
and awaken loathing and wrath instead of gratification , exultation , and
和 觉醒 厌恶 和 愤怒 反而 的 满足感 ， 大喜 ， 和
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

唤起的不是满足、欢欣和喜悦，而是憎恶和愤怒。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [eɪkt] [wen]
You know the consequences , but you do not know how my heart ached when
你 知道 这 结果 ， 但 你 做 不是 知道 如何 我的 心 疼痛 什么时候
['hɜːrmən] ,
Hermon ,
赫尔蒙 ，

你知道后果，但你不知道当赫尔蒙……时我的心有多痛。

['fræntɪk] [wɪð] ['wuːndɪd] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
frantic with wounded pride and indignation ,
疯狂的 和 受伤 自豪 和 愤慨 ，

因自尊心受损和义愤填膺而焦躁不安，

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [s'ɛvəd] ['evri] [taɪ] [ðæt] [ju'naɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
turned his back upon my father and severed every tie that united him to us .
转向 他的 后退 之上 我的 父亲 和 切断 每一个 领带 那 团结的 他 到 我们 .

他背弃了我的父亲，斩断了他与我们之间的一切联系。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [diːp] [vek'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'braɪd(ə)ld] ['vaɪələns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]
In spite of his deep vexation and the unbridled violence with which the
在 尽管如此 的 他的 深的 烦恼 和 这 不受约束的 暴力 和 哪个 这
['nefjuː] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,
nephew had allowed himself to address his uncle ,
侄子 有 允许 他自己 到 地址 他的 叔叔 ，

尽管侄子内心充满愤怒，并且对叔叔使用了肆无忌惮的暴力手段，

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [driːm] [ɒv; əv] [wɪð'həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪm] .
my father did not dream of withholding his assistance from him .
我的 父亲 做过 不是 梦 的 扣留 他的 协助 从 他 .

我父亲做梦也没想到会对他不予帮助。

[bʌt; bət] ['hɜːmən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [haʊs] ,
But Hermon no longer came to our house ,
但 赫尔蒙 不 更长 来了 到 我们的 房子 ,

但赫尔蒙不再来我们家了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ,
and when I sent for him to bring him to reason ,
和 什么时候 我 发送 为了 他 到 带来 他 到 原因 ,

当我派人去叫他来劝他开导时,

[hiː; hi] ['pɒzətɪvli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [ə'nʌðə(r)] ['ɒbələs] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɑːðə(r)] —
he positively declared that he would not accept another obolus from my father —
他 积极地 声明 那 他 会 不是 接受 其他 奥博卢斯 从 我的 父亲 —
[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [stɑːv] [ðæn; ðən] [pə'mɪt] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs]
he would rather starve than permit any one to dictate to him in the choice
他 会 相当 饿死 比 允许 任何 一 到 听写 到 他 在 这 选择
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] .
of his subjects .
的 他的 主题 .

他断然表示，他不会再接受我父亲的任何赏赐——他宁愿饿死也不愿让任何人左右他选择臣民的决定。

['lɪbəti] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [gəʊld] .
Liberty was worth more than his uncle's gold .
自由 曾是 值得 更多的 比 他的 叔叔的 金子 .

自由比他叔叔的黄金更有价值。

[jet] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [sent] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [ə'laʊəns] . "
Yet my father sent him his annual allowance . "
然而 我的 父亲 发送 他 他的 年度的 津贴 . "

但我父亲每年都会给他寄生活费。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [mɜː'tɪləs] .
" But he refused it , " added Myrtilus .
" 但 他 拒绝 它 , " 额外 桃金娘 .

“但他拒绝了,”米尔提卢斯补充道。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [deɪ] [wel] , [haʊ] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ,
" I remember that day well , how I tried to persuade him , and ,
" 我 记住 那 天 出色地 , 如何 我 尝试 到 说服 他 , 和 ,

“我清楚地记得那天，我是如何试图说服他的，以及，

[wen] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [bɪ'sɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ək'sept] [frɒm; frəm] [maɪ]
when he persisted in his intention , besought him to accept from my
什么时候 他 持续 在 他的 意图 , 恳求 他 到 接受 从 我的
[ə'bʌndəns] [wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .
abundance what he needed .
丰富 什么 他 需要 .

当他坚持己见时，我恳求他接受我慷慨馈赠中他所需要的东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [tuː] , [hiː; hi] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd] ,
But this , too , he resolutely refused ,
但 这 , 也 , 他 坚决地 拒绝 ,

但他同样断然拒绝了。

[ðəʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [səʊ] ['diːpli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [det] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'peɪ]
though at that time I was already so deeply in his debt that I could not repay
尽管 在 那 时间 我 曾是 已经 所以 深 在 他的 债务 那 我 可以 不是 偿还
[hɪm] [æt; ət] [ɔːl] [wɪð] ['pɔːltri] ['mʌni] . "
him at all with paltry money . "
他 在 全部 和 微不足道 钱 . "

虽然当时我已经欠了他太多的钱，这点微薄的钱根本无法偿还。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəːs] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]
" You are thinking of the devotion with which he nursed you when you
" 你 是 思维 的 这 虔诚 和 哪个 他 护理 你 什么时候 你
[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪl] ?
were so ill ?
是 所以 患病的 ?

你是不是想起了你病重时他悉心照料你的情景?

" [ɑːskt] ['dæfni] .
" asked Daphne .
" 问 芫 .

"达芙妮问道。"

" ['sɜːt(ə)nli] ; [jet] [nɒt][ɒv; əv] [ðæt] [ə'ləʊn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Certainly ; yet not of that alone , " was the reply .
" 当然 ; 然而 不是 的 那 独自的 , " 曾是 这 回复 .

"当然，但不只有这一点，"对方回答道。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [deɪz] .
" You do not know how he stood by me in the worst days .
" 你 做 不是 知道 如何 他 站立 经过 我 在 这 最差 天 .

"你不知道在我最艰难的日子里，他是如何一直支持我的。"

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ɑːftə(r)][maɪ][fɜːst] [greɪt] [sək'sesɪz] ,
Who was it that after my first great successes ,
WHO 曾是 它 那 后 我的 第一的 伟大的 成功 ,

在我第一次取得巨大成功之后，是谁?

[wen] [beɪs] ['envi] ['klaʊdɪd] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
when base envy clouded many an hour of my life ,
什么时候 根据 嫉妒 阴天 许多 一个 小时 的 我的 生活 ,

当卑劣的嫉妒蒙蔽了我生命中的许多时光时，

[ri'dʒɔis] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] ?
rejoiced with me as though he himself had won the laurel ?
欣喜若狂 和 我 作为 尽管 他 他自己 有 韩元 这 月桂树 ?

他与我一同欢欣鼓舞，仿佛他自己赢得了桂冠?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['ɑːtɪst] , [ðəʊ] [ˌrekəg'nɪʃn] [held] ['iːv(ə)n] ['fɑːðə(r)] [ə'luːf]
It was he , the ambitious artist , though recognition held even farther aloof
它 曾是 他 , 这 雄心勃勃 艺术家 , 尽管 认出 握住 甚至 更远 超然
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [krɪ'eʃən] [ðæn; ðən] [sək'ses] .
from his creations than success .
从 他的 作品 比 成功 .

正是他，这位雄心勃勃的艺术家，尽管他的成就与认可之间的距离比成功与认可之间的距离还要遥远。

[ænd; ənd] [wen] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [dɪ'ziːz] [ə'tækt] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['kruːəli]
And when , just at that time , the insidious disease attacked me more cruelly
和 什么时候 , 只是 在 那 时间 , 这 阴险 疾病 遭到攻击 我 更多的 残酷地
[ðæn; ðən]['evə(r)] ,
than ever ,
比 曾经 ,

就在那时，这种阴险的疾病比以往任何时候都更加残酷地袭击了我。

[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['brʌðə(r)] .
he devoted himself to me like a loving brother .
他 奉献 他自己 到 我 喜欢 一个 爱 兄弟 .

他像亲兄弟一样全心全意地照顾我。

[waɪl] ['fɔːməli] , [ɪn][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [hiː; hi][hæd; həd] ['revld] [ɔːl] [deɪ]
While formerly , in the overflowing joy of existence , he had revelled all day
尽管 以前 ， 在 这 溢出 喜悦 的 存在 ， 他 有 尽情狂欢 全部 天
[ænd; ənd] [kə'rauz] [ɔːl] [naɪt] ,
and caroused all night ,
和 狂欢 全部 夜晚 ，

虽然他以前沉浸在生活的无限喜悦中，整日狂欢作乐，彻夜狂欢，

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['geɪəti] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['fest(ə)l][hɔːl] [fɔː(r); fə(r)]
how often he paused in the rush of gaiety to exchange the festal hall for
如何 经常 他 暂停 在 这 匆忙 的 欢乐 到 交换 这 节日 大厅 为了
[ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [maɪ] [kaʊtʃ] ,
a place beside my couch ,
一个 地方 旁 我的 长椅 ，

他常常在欢腾的气氛中停下脚步，从热闹的宴会厅走到我沙发旁坐下。

['friːkwəntli] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['iːɒs] [daɪd] [ðə; ði] [iːst] ,
frequently remaining there until Eos dyed the east ,
频繁地 其余的 那里 直到 厄俄斯 染色 这 东方 ，

人们常常在那里停留，直到厄俄斯染红了东方。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [həʊld][maɪ] ['fiːvəd] [hænd][ænd; ənd] [sə'pɔːt] [maɪ] ['ʃeɪkən] [freɪm] !
that he might hold my fevered hand and support my shaken frame !
那 他 可能 抓住 我的 发烧 手 和 支持 我的 摇晃 框架 ！

让他握住我发烫的手，支撑我颤抖的身体！

['friːkwəntli] [tuː] , [wen] [ɔːl'redi] ['gɑːlənd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [geɪ] ['bæŋkwɪt] ,
Frequently too , when already garlanded for some gay banquet ,
频繁地 也 ，什么时候 已经 挂满花环 为了 一些 同性恋 宴会 ，

而且，经常是在已经为参加同性恋宴会而佩戴花环的时候

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend]
he took the flowers from his head and devoted the night to his friend
他 采取 这 花朵 从 他的 头 和 奉献 这 夜晚 到 他的 朋友
,
,
，

他摘下头上的花，将当晚的时光献给了他的朋友。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [liːv] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .
that he might not leave him to the attendance of the slaves .
那 他 可能 不是 离开 他 到 这 出席 的 这 奴隶 .

免得他把孩子留给奴隶们照看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [liːtʃ]
It is owing to him , and the care and skill of the great leech
它 是 欠款 到 他 ， 和 这 关心 和 技能 的 这 伟大的 水蛭
[ˌerə'sistrətəs] ,
Erasistratus ,
埃拉西斯特拉图斯，

这都归功于他，以及伟大的水蛭埃拉西斯特拉图斯的悉心照料和精湛技艺。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ə'laɪv][ænd; ənd][kæn; kən] [preɪz] [wɒt] [maɪ]['hɜːrmən]
that I am still standing before you alive and can praise what my Hermon
那 我 是 仍然 常设 前 你 活 和 能 称赞 什么 我的 赫尔蒙
[wɒz; wəz][ænd; ənd] [pruːvd] [hɪm'self][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
was and proved himself to me in those days .
曾是 和 已证实 他自己 到 我 在 那些 天 .

我仍然活着站在你们面前，可以赞美我的赫尔蒙，赞美他当年向我证明的一切。

[jet] [ai][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒŋ] ;
Yet I must also accuse him of a wrong ;
然而 我 必须 还 控 他 的 一个 错误的 ;
然而，我也必须指责他犯了错误；

[tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)][ai][beə(r)][hɪm][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] , [ɪn] [ðəʊz] ['sɒrəʊfl] ['aʊəz] ,
to this hour I bear him a grudge for having , in those sorrowful hours ,
到 这 小时 我 熊 他 一个 怨恨 为了 拥有 , 在 那些 悲伤 小时 ,
直到今天，我仍然对他怀恨在心，因为在那些悲伤的时刻，他……

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [maɪ] ['prɒpəti] [wɪð] [ˌem 'iː] [frə'tɜːnəli] .
refused to share my property with me fraternally .
拒绝 到 分享 我的 财产 和 我 兄弟般地 .
他拒绝与我兄弟般地分享我的财产。

[wɒt] ['mænli] [praɪd] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃɪəfəli] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə][ək'sept][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd] [baɪ]
What manly pride would have cheerfully permitted him to accept was opposed by
什么 男子气概 自豪 会 有 愉快地 允许 他 到 接受 曾是 反对 经过
[ðə; ði][dɪ'faɪənt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ,
the defiant desire to show me ,
这 桀骜不驯 欲望 到 展示 我 ,
他原本出于男子气概会欣然接受的事情，却被一种想要向我证明的桀骜不驯的欲望所阻止。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [hɪm'self] ,
your father , you , the whole world , that he would depend upon himself ,
你的 父亲 , 你 , 这 所有的 世界 , 那 他 会 依赖 之上 他自己 ,
你的父亲，你，全世界，他都会依靠自己。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə'sɪstəns] ['naɪðə(r)][frɒm; frəm]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][gɒdz] .
and needed assistance neither from human beings nor even the gods .
和 需要 协助 两者都不 从 人类 生物 也不 甚至 这 神 .
他既不需要人类的帮助，也不需要神的帮助。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [waɪl] ['wɜːkɪŋ] , [hiː; hi] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'dʒektɪd][maɪ] ['kaʊnsl] [ænd; ənd][maɪ][help]
In the same way , while working , he obstinately rejected my counsel and my help
在 这 相同的 方式 , 尽管 在职的 , 他 顽固地 拒绝 我的 法律顾问 和 我的 帮助
,
,
,
同样，在工作中，他固执地拒绝我的建议和帮助。

[ðəʊ] [ðə; ði] [mjuːz] [grɑːnts][ˌem 'iː][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌn'fɔːtʃənətli] [læk] .
though the Muse grants me some things which he unfortunately lacks .
尽管 这 沉思 拨款 我 一些 事物 哪个 他 很遗憾 缺乏 .
虽然缪斯女神赐予了我一些他自己所缺乏的东西。

[greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['tælənt][ɪz] ,
Great as his talent is ,
伟大的 作为 他的 天赋 是 ,
尽管他才华横溢，

['fɜːmli] [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [jet] [sək'siːd] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [grænd] ,
firmly as I believe that he will yet succeed some day in creating something grand ,
牢牢 作为 我 相信 那 他 将要 然而 成功 一些 天 在 创建 某物 盛大 ,
我坚信他终有一天会创造出伟大的成就。

[neɪ] , [pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] , [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv]['stræt ɔn] [læk] [ðə; ði]['paʊə(r)]
nay , perhaps something mighty , the unbelieving disciple of Straton lacks the power
不 , 也许 某物 强大的 , 这 不信者 弟子 的 斯特拉顿 缺乏 这 力量
[ɒv; əv] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['dɪgnəti] ,
of comprehending the august dignity ,
的 理解 这 八月 尊严 ,
不，或许是某种强大的力量，斯特拉顿的不信信徒缺乏理解其庄严尊严的能力。

[ðə; ði][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]['mædʒəsti][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['neɪtʃə(r)] ,
the superhuman majesty of the divine nature ,
这 超人类 威严 的 这 神圣的 自然 ，

神圣本质的超凡威严，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,
and he does not succeed in representing the bewitching charm of woman ,
和 他 做 不是 成功 在 代表 这 迷人的 魅力 的 女士 ，

他未能成功地展现出女性的迷人魅力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [heɪts] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [bʊl] [heɪts] [ə; eɪ] [red] [ræg] .
because he hates it as the bull hates a red rag .
因为 他 讨厌 它 作为 这 公牛 讨厌 一个 红色的 抹布 .

因为他恨它，就像公牛恨红布一样。

['əʊnli][wʌns] [ˌhɪðə'tuː] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bʌst] .
Only once hitherto has he been successful , and that was with your bust .
仅有的 一次 迄今为止 有 他 到过 成功的 ， 和 那 曾是 和 你的 捧碎 .

迄今为止，他只成功过一次，那就是你的半身像。

" ['dæfniz] [tʃiːks] ['sʌd(ə)nli] [fleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [flʌʃ] ,
" Daphne's cheeks suddenly flamed with a burning flush ,
" 达芙妮的 脸颊 突然 火焰 和 一个 燃烧 冲洗 ，

达芙妮的双颊突然涌起一阵灼热的红晕，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['feðə(r)] [fæn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɪð]
and feeling it she raised her feather fan to her eyes , and with
和 感觉 它 她 提高 她 羽毛 扇子 到 她 眼睛 ， 和 和
[fɔːst] [ɪn'dɪfrəns] [m'ɜːməd] :
forced indifference murmured :
强制 漠不关心 低声说道 :

她感觉到了，便举起羽扇遮住眼睛，装出一副漠不关心的样子低声说道：

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [frendz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ɜːliɪst] ['tʃaɪldhʊd] .
" We were good friends from our earliest childhood .
" 我们 是 好的 朋友们 从 我们的 最早 童年 .

我们从小就是好朋友。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
And , besides ,
和 ， 除了 ，

此外，

[haʊ] [smɔːl] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [huː] [tʃuːz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)l]
how small is the charm with which the artist who chooses me for a model
如何 小的 是 这 魅力 和 哪个 这 艺术家 WHO 选择 我 为了 一个 模型
[hæz; həz][tuː; tə] [diːl] ! "
has to deal ! "
有 到 交易 ! "

这位艺术家选中我做模特，他需要面对的魅力是多么渺小啊！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wʌn] , " [mɜː'tɪləs] [ə'sɜːtɪd] ['rezəluːtli] .
" It is rather an unusually fascinating one , " Myrtilus asserted resolutely .
" 它 是 相当 一个 异常地 迷人 一 ， " 桃金娘 断言 坚决地 .

“这确实是一个非常引人入胜的故事，”米尔蒂卢斯斩钉截铁地说。

" [ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['flætərɪŋ] [juː; jʊ] ,
" I have no idea of flattering you ,
" 我 有 不 主意 的 奉承 你 ，

我不知道该如何奉承你，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt]['nʌmbə(r)][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and you are certainly aware that I do not number you among the
和 你 是 当然 意识到的 那 我 做 不是 数字 你 之中 这
[bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] .
beauties of Alexandria .
美女 的 亚历山大 .

你当然也知道，我并没有把你列入亚历山大城的美女之列。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] , [sɪ'metrɪk(ə)l] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] ['ɑːtɪsts] [niːd] ,
But instead of the delicate , symmetrical features which artists need ,
但 反而 的 这 精美的 ， 对称的 特征 哪个 艺术家 需要 ，

但它却没有艺术家需要的那种精致对称的特征，

[ðə; ði][gɒdz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][juː; jʊ][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [wɪnz] [ɔːl] [hɑːts] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
the gods bestowed upon you a face which wins all hearts , even those of women ,
这 神 授予 之上 你 一个 脸 哪个 胜利 全部 心 ， 甚至 那些 的 女性 ，

神明赐予你一张能俘获所有人心的脸，甚至包括女人的心。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['dʒenjuɪn] , ['helpf(ə)l] , ['wʊmənli] ['kaɪndnəs] , [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)]
because it is a mirror of genuine , helpful , womanly kindness , a sincere
因为 它 是 一个 镜子 的 真的 ， 有帮助 ， 女性 仁慈 ， 一个 真诚
[ˌdɪspə'zɪʃn] ,
disposition ,
处置 ，

因为它反映了女性真诚、乐于助人的善良和坦率的性情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['helθi] , [rɪ'septɪv] [maɪnd] .
and a healthy , receptive mind .
和 一个 健康 ， 接受 头脑 .

以及一颗健康、乐于接受新事物的心。

[tuː; tə][ˌriːprə'djuːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] , [nɒt][ɪg'zæktli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [bɪ'wɪtʃɪŋ] , [ɪz][ðə; ði]
To reproduce such a face , not exactly beautiful , and yet bewitching , is the
到 复制 这样的 一个 脸 ， 不是 确切地 美丽的 ， 和 然而 迷人的 ， 是 这
[hɑːdɪst] ['pɒsəb(ə)l][tɑːsk] ,
hardest possible task ,
最难 可能的 任务 ，

要复制这样一张脸——算不上绝世美貌，却又令人着迷——是最难的任务。

[ænd; ənd]['hɜːrmən] , [ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz] [sək'siːdɪd] .
and Hermon , I repeat it , has succeeded .
和 赫尔蒙 ， 我 重复 它 ， 有 成功了 .

我再说一遍，赫尔蒙成功了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l][seks] [huː] [in'spaiəz][ðə; ði] ['mʌðələs] [mæn]
You are the only one of your noble sex who inspires the motherless man
你 是 这 仅有的 一 的 你的 高贵 性别 WHO 鼓舞人心 这 无母 男人
[wɪð] [rɪ'spekt] ,
with respect ,
和 尊重 ，

你是贵性中唯一一位能让失去母亲的男人心生敬意的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿拉克涅 — 第 02 卷(Arachne — Volume 02)

第2/3页

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [fiːlz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['fænsi] .
and for whom he feels more than a fleeting fancy .
和 为了 谁 他 感觉 更多的 比 一个 转瞬即逝 想要 .

他对她的感觉绝不仅仅是一时的迷恋。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][nɒt] [əʊ] [juː; jʊ] ?
What does he not owe you ?
什么 做 他 不是 欠 你 ?

他还有什么不欠你的?

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [ju'naɪtɪd][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [pə'tɜːnl] [frend] [hæd; həd]
After the bridge which united him to his uncle and paternal friend had
后 这 桥 哪个 团结的 他 到 他的 叔叔 和 父系 朋友 有
[biːn] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ['brəʊkən] ,
been so suddenly broken ,
到过 所以 突然 破碎的 ,

在他与叔叔和父亲挚友之间的桥梁突然断裂之后,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [ˌriː'bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .
it was you who rebuilt it .
它 曾是 你 WHO 重建 它 .

是你重建了它。

[naʊ] , [ai] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
Now , I think , it is stronger than ever .
现在 , 我 思考 , 它 是 更强 比 曾经 .

现在,我认为它比以往任何时候都更加强大。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] ;
I could not imagine anything that would induce him to give you up ;
我 可以 不是 想象 任何事物 那 会 诱导 他 到 给 你 向上 ;

我无法想象有什么事会让他放弃你;

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnsə'bɔːdɪnət]
and all honour to your father , who , instead of bearing the insubordinate
和 全部 荣誉 到 你的 父亲 , WHO , 反而 的 轴承 这 不服从
['feləʊ] [ə; eɪ] [grʌdʒ] ,
fellow a grudge ,
同伴 一个 怨恨 ,

也向你的父亲致以崇高的敬意,他并没有因此而记恨那个不服从命令的人,

['əʊnli] [druː] [hɪm][mɔː(r)] ['wɔːmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
only drew him more warmly to his heart ,
仅有的 画 他 更多的 热情地 到 他的 心 ,

这反而让他更加心生温暖。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [tuː] [kə'mɪʃnz] [wɪtʃ] [wɪl] [pə'mɪt] [iːtʃ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][best] .
and gave us two commissions which will permit each to do his best .
和 给予 我们 二 佣金 哪个 将要 允许 每个 到 做 他的 最好的 .

并给了我们两份委托,让每个人都能做到最好。

[ɪf] [ai] [siː] ['klɪəli] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːrkiəs] [ɪz] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]
If I see clearly , the daughter of Archias is closely connected with this admirable
如果 我 看 清楚地 , 这 女儿 的 阿尔基亚斯 是 密切 连接 和 这 令人钦佩的
[diːd] . "
deed . "
契据 . "

如果我看得清楚，阿尔基亚斯的女儿与这件令人钦佩的事迹密切相关。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] ['dæfni] , " [maɪ]['fɑːðə(r)] [dɪ'skʌst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" Of course , " replied Daphne , " my father discussed his intention with me ,
" 的 课程 , " 回复 芫 , " 我的 父亲 讨论 他的 意图 和 我 ,

“当然,”达芙妮回答说，“我父亲跟我谈过他的打算。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
but the thought was entirely his own .
但 这 想法 曾是 完全 他的 自己的 .

但这个想法完全是他自己的。

[truː] , [hɜːmənz] [striːt] - [bɔɪ] ['iːtɪŋ] [fɪgz] [wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ,
True , Hermon's Street - Boy eating Figs was not exactly according to his taste ,
真的 , 赫尔蒙的 街道 - 男生 吃 无花果 曾是 不是 确切地 根据 到 他的 品尝 ,

没错，赫尔蒙笔下的街头男孩吃无花果的情节并不完全符合他的口味。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [wɜːks] , [ænd; ənd][ai] [ə'griː] [wɪð]
but it pleased him better than his former works , and I agree with
但 它 高兴 他 更好的 比 他的 以前的 作品 , 和 我 同意 和
- ,
Euphranor ,
- ,

但这比他以前的作品更让他满意，我同意欧弗拉诺的看法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [truː] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] .
it is remarkably true to nature .
它 是 非常 真的 到 自然 .

它与自然界惊人地吻合。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [pə'siːvd] [ðɪs] [tuː] .
My father perceived this too .
我的 父亲 感知 这 也 .

我父亲也意识到了这一点。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [huː] [sets] [ə; eɪ] [haɪ] ['væljuː][ə'pɒn] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɜːnd] ,
Besides , he is a merchant who sets a high value upon what he has earned ,
除了 , 他 是 一个 商人 WHO 套 一个 高的 价值 之上 什么 他 有 获得 ,

此外，他是一位非常重视自己所得的商人。

[ænd; ənd] [hɜːmənz] [rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gəʊld] ['stɑːtld] [hɪm] .
and Hermon's refusal of his gold startled him .
和 赫尔蒙的 拒绝 的 他的 金子 惊慌 他 .

赫尔蒙拒绝给他黄金，这让他大吃一惊。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [mæn]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [haʊ] ['nəʊbli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪld][laɪf] ,
Then the good man also saw how nobly , in spite of his wild life ,
然后 这 好的 男人 还 锯 如何 高贵地 , 在 尽管如此 的 他的 荒野 生活 ,

然后，这位善良的人也看到了，尽管他过着放荡不羁的生活，但他的品格是多么高尚。

[hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [səʊ] [ʌn'pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,
his obstinacy , and the work so unpleasing to him ,
他的 固执 , 和 这 工作 所以 令人不快 到 他 ,

他的固执，以及他极其厌恶的工作，

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪv] ['fɑːðə(r)] ,
his nephew always showed the noble impulses inherited from his brave father ,
他的 侄子 总是 显示 这 高贵 冲动 遗传 从 他的 勇敢的 父亲 ,

他的侄子始终展现出继承自他勇敢父亲的高尚品格。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['hɜːrmən] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] . "
and thus Hermon gained the day . "
和 因此 赫尔蒙 获得 这 天 . "

因此，赫尔蒙取得了胜利。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm][lɑːst][jɪə(r)] ,
" But what would have become of him last year ,
" 但 什么 会 有 变得 的 他 最后的 年 ,

“但如果他去年还在世，那会怎样呢？”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'tɜːn] [həʊm]
after the mortifying rejection of his model of The Happy Return Home
后 这 令人羞愧 拒绝 的 他的 模型 的 这 快乐的 返回 家
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] - ,
for the harbour of Eunostus ,
为了 这 港口 的 - ,

在尤诺斯托斯港的《快乐归家》模型遭到令人沮丧的拒绝之后

" [ɑːskt] [mɜː'tɪləs] , " [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [hæd; həd][nɒt] [tʃɪəd] [hɪm] ? "
" asked Myrtilus , " if you and your encouragement had not cheered him ? "
" 问 桃金娘 , " 如果 你 和 你的 鼓励 有 不是 欢呼 他 ? "

“米尔提卢斯问道：“如果不是你和你的鼓励，他会作何感想？”

" [ðæt] ['vɜːdɪkt] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dæfni] [ɪn'dɪgnəntli] .
" That verdict , too , was abominable ! " exclaimed Daphne indignantly .
" 那 判决 , 也 , 曾是 可恶 ! " 惊呼 芫 愤慨地 .

“那个判决也太可恶了！”达芙妮愤慨地喊道。

" [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˌʌn'lʌvli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" The mother opening her arms to the returning son was unlovely , it is
" 这 母亲 开幕 她 武器 到 这 返回 儿子 曾是 不可爱 , 它 是
[truː] ,
true ,
真的 ,

“母亲张开双臂迎接归来的儿子，这的确不可爱。”

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [pliːz] [ˌem 'iː]['aɪðə(r)] ;
and did not please me either ;
和 做过 不是 请 我 任何一个 ;

我对此也不满意；

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [wɪð] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [hæt][ænd; ənd] [stɑːf] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz]['vɪgə(r)]
but the youth with the travelling hat and staff is magnificent in his vigour
但 这 青年 和 这 旅行 帽子 和 职员 是 壮丽 在 他的 活力
[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['ækʃ(ə)n] . "
and natural action . "
和 自然的 行动 . "

但那位头戴旅行帽、手持拐杖的年轻人，其活力和自然的举止令人叹为观止。

" [ðæt] [ə'pɪnjən] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][maɪn]['ɔːlsəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mɜː'tɪləs] .
" That opinion , as you know , is mine also , " replied Myrtilus .
" 那 观点 , 作为 你 知道 , 是 矿 还 , " 回复 桃金娘 .

“你知道，我也是这么想的，”米尔提卢斯回答道。

" [ɪn][ðə; ði]['mʌðə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
" In the mother the expression was intended to take the place of beauty .
" 在 这 母亲 这 表达 曾是 故意的 到 拿 这 地方 的 美丽 .

“在母亲这个角色中，这种表达意在取代美丽。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [sʌn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪg] - ['iːtə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]
For the returning son , as well as for the fig - eater , he found a
为了 这 返回 儿子 , 作为 出色地 作为 为了 这 如图 - 食客 , 他 成立 一个
['suːtəb(ə)l]['mɒd(ə)l] .
suitable model .
合适的 模型 .

对于归家的儿子，以及对于吃无花果的人，他都找到了合适的榜样。

[truː] , [ðə; ði] [best] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][di'miːtə(r)] .
True , the best was at his disposal for his Demeter .
真的 , 这 最好的 曾是 在 他的 处理 为了 他的 德墨忒尔 .

没错，他为他的德墨忒尔准备了最好的东西。

" [hɪə(r)][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ; [bʌt; bət] ['dæfni] [səʊ] ['ɜːdʒəntli] [ɑːskt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] ,
" Here he hesitated ; but Daphne so urgently asked to know what he ,
" 这里 他 犹豫了一下 ; 但 芫 所以 紧急 问 到 知道 什么 他 ,

“他犹豫了一下；但达芙妮急切地想知道他到底想说什么，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][stj'uːdɪˌəʊz] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'gen]
who had already denied her admission to the studios , was now again
WHO 有 已经 否认 她 入学 到 这 工作室 , 曾是 现在 再次
[wɪð'həʊldɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
withholding from her ,
扣留 从 她 ,

之前已经拒绝她进入摄影棚的人，现在又再次拒绝她了。

[ðæt] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn'dʌldʒəntli] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
that , smiling indulgently , he added :
那 , 微笑 纵容地 , 他 额外 :

他带着宠溺的笑容补充道：

" [ðen] [ai][mʌst; məst] ['prɒbəbli] [kən'sent] [tuː; tə] [tel] [ɪn] [əd'vɑːns] [ðə; ði]['siːkrət] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
" Then I must probably consent to tell in advance the secret with which you
" 然后 我 必须 大概 同意 到 告诉 在 进步 这 秘密 和 哪个 你
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] .
were to be surprised .
是 到 是 惊讶 .

“那么我大概必须同意提前告诉你原本会让你感到惊讶的秘密。”

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , ['hɒvə, 'hʌ-] — [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Before him , as well as before me , hovered — since you wish to know it
前 他 , 作为 出色地 作为 前 我 , 悬停 — 自从 你 希望 到 知道 它
— [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] ,
— in Alexandria ,
— 在 亚历山大 ,

在他面前，也在我面前，——既然你想知道的话——在亚历山大港徘徊，

[wen] [wiː; wi] [fɜːst] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['mɒd(ə)l][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ,
when we first began to model the head of the goddess ,
什么时候 我们 第一的 开始 到 模型 这 头 的 这 女神 ,

当我们最初开始塑造女神的头部模型时，

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['tʃɑːmɪŋ] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][wʌn][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
a certain charming face which is as dear to one as to the other .
一个 肯定 迷人 脸 哪个 是 作为 亲爱的 到 一 作为 到 这 其他 .

一张迷人的脸庞，对两人来说都同样珍贵。

" ['dæfni] , ['dʒɔɪəsli] [ɪk'saɪtɪd] , [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [ik'skleim] : " [əʊ] ,
" Daphne , joyously excited , held out her hand to the artist , exclaiming : " Oh ,
" 芫 , 欣喜地 兴奋的 , 握住 出去 她 手 到 这 艺术家 , 惊呼 : " 哦 ,
[haʊ] [kaɪnd] [ðæt] [ɪz] !
how kind that is !
如何 种类 那 是 !

达芙妮欣喜若狂地向艺术家伸出手，说道：“哦，你真是太好了！”

[jet] [haʊ] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] , [sɪns] [ai] [pəʊzd] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [nɔː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "
Yet how was it possible , since I posed neither to him nor to you ? "
然而 如何 曾是 它 可能的 , 自从 我 摆拍 两者都不 到 他 也不 到 你 ? "

可是，我既没有向他求婚，也没有向你求婚，这怎么可能呢？

" ['hɜːrmən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] [bʌst] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
" Hermon had finished your bust only a short time before ,
" 赫尔蒙 有 完成的 你的 摔碎 仅有的 一个 短的 时间 前 ,

“赫尔蒙不久前才完成你的半身像，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and you permitted me to use your head for my statue of the
和 你 允许 我 到 使用 你的 头 为了 我的 雕像 的 这
['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] [piːs] ,
goddess of Peace ,
女神 的 和平 ,

你允许我用你的头颅来制作我的和平女神雕像，

[wɪtʃ] [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['ɒstɪə] .
which went down with the ship on the voyage to Ostia .
哪个 去 向下 和 这 船 在 这 航程 到 奥斯蒂亚 .

在前往奥斯蒂亚的航程中，它随船沉没了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [bəʊθ] [ɪn] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['riprə'dʌkʃən] ,
This was at the disposal of us both in three or four reproductions ,
这 曾是 在 这 处理 的 我们 两个都 在 三 或者 四 复制品 ,

我们两人一共得到了三四份复制品。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['hɔvə, 'hʌ-] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['ment(ə)l] ['vɪʒn] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] .
and , besides , it hovered before our mental vision clearly enough .
和 , 除了 , 它 悬停 前 我们的 精神的 想象 清楚地 足够的 .

而且，它清晰地浮现在我们的脑海中。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ə'raivz] ,
When the time to show you our work arrives ,
什么时候 这 时间 到 展示 你 我们的 工作 到达 ,

当向你们展示我们作品的时机成熟时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] ['dɪfrəntli] [tuː] [p'ɜːsənz] [siː] [ænd; ənd] ['kɒpi] [ðə; ði]
you will be surprised to discover how differently two persons see and copy the
你 将要 是 惊讶 到 发现 如何 不同 二 人 看 和 复制 这
[seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . "
same object . "
相同的 目的 . "

你会惊讶地发现，两个人对同一个物体的看法和模仿方式竟有如此不同。

" [naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ʃeə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] ,
" Now that I know so much , and have a certain share in your works ,
" 现在 那 我 知道 所以 很多 , 和 有 一个 肯定 分享 在 你的 作品 ,

“既然我已经了解了这么多，并且对你的作品也有了一定的贡献，

[ai][ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ! " [kraɪd] ['dæfni] [wɪð] [fɑː(r)]['greɪtə(r)][ɪmˌpetʃu'ɒsəti][ðæn; ðən]['juːʒuəl]
I insist upon seeing them ! " cried Daphne with far greater impetuosity than usual
我 坚持 之上 看到 他们 ! " 哭 芫 和 远的 更大的 冲动 比 通常

"我一定要见他们！"达芙妮喊道，语气比平时更加急切。

" [tel] ['hɜːrmən][səʊ] ,
" Tell Hermon so ,
" 告诉 赫尔蒙 所以 ,

"告诉赫尔蒙这一点。"

[ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɪm] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][æt; ət]['eni] [reɪt] [ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] -
and remind him that I shall at any rate expect him to meet the Pelusinian
和 提醒 他 那 我 将 在 任何 速度 预计 他 到 见面 这 -
[gests] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt] .
guests at the banquet .
客人 在 这 宴会 .

并提醒他，无论如何，我都会要求他出席宴会，迎接佩卢西尼亚的客人。

['θret(ə)n] [hɪm] ['sɪəriəsli] [wɪð] [maɪ] [greɪv] [dɪs'pleʒə(r)] [ɪf] [hiː; hi][pə'sist, -'zist][ɪn] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Threaten him seriously with my grave displeasure if he persists in leaving it
威胁 他 严重地 和 我的 严重 不满 如果 他 持续 在 离开 它
['spiːdəli] . "
speedily . "
迅速地 . "

如果他执意要尽快离开，我将严厉警告他，我会非常不高兴。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə][duː; də][maɪ] [pɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [mɜː'tɪləs] ;
" I will not fail to do my part , " replied Myrtilus ;
" 我 将要 不是 失败 到 做 我的 部分 , " 回复 桃金娘 ;

"我绝不会辜负我的职责,"米尔提卢斯回答道；

" [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] - — "
" but as to your wish to see the two Demeters — "
" 但 作为 到 你的 希望 到 看 这 二 - — "

"但是，关于你想见两位德墨忒尔女神的愿望——"

" [ðæt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dæfni] ,
" That will come to pass , " interrupted Daphne ,
" 那 将要 来 到 经过 , " 中断 芫 ,

"那一定会发生的,"达芙妮打断道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ]['kləʊvə(r)] [liːf] .
" as soon as we three are together again like a clover leaf .
" 作为 很快 作为 我们 三 是 一起 再次 喜欢 一个 三叶草 叶子 .

"我们三个就像一片三叶草一样再次团聚。"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['skʌlptərz] [ˌfeə'wel] ['griːtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
" She returned the sculptor's farewell greeting as she spoke ,
" 她 返回 这 雕塑家的 告别 问候 作为 她 辐 ,

"她一边说话一边回应了雕塑家的告别问候，

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][tent] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [dɪ'teɪnd] [hɪm] [wɪð]
but before he reached the entrance to the tent she again detained him with
但 前 他 达到 这 入口 到 这 帐篷 她 再次 被拘留 他 和
[ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] :
the exclamation :
这 感叹 :

但还没等他走到帐篷门口，她又用一声惊呼拦住了他：

" ['əʊnli] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] :
" Only this one thing more :
" 仅有的 这 一 事物 更多的 :

“只剩下这一件事了：

[dʌz] ['hɜːrmən] [dɪ'siːv] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [həʊps] [səʊ] ['kɒnfɪdəntli] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [wɪð] [ðə; ði]
Does Hermon deceive himself when he hopes so confidently for success with the
做 赫尔蒙 欺骗 他自己 什么时候 他 希望 所以 自信地 为了 成功 和 这
['wiːvə(r)] , [ə'rækni] ? "
weaver , Arachne ? "
织工 , 阿拉克涅 ? "

赫尔蒙如此自信地希望与织女阿拉克涅的婚事能够成功，他是不是在自欺欺人呢？

" ['hɑːdli] — [ɪf] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [dʌz] [nɒt] [feɪl] [hɪm] . "
" Hardly — if the model whom he desires does not fail him . "
" 几乎 — 如果 这 模型 谁 他 欲望 做 不是 失败 他 . "

“很难说——如果他心仪的模特没有让他失望的话。”

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪd] [hiː; hi] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] ['tenɪs] ? " [ɑːskt] ['dæfni] ,
" Is she beautiful , and did he find her here in Tennis ? " asked Daphne ,
" 是 她 美丽的 , 和 做过 他 寻找 她 这里 在 网球 ? " 问 芫 ,

“她漂亮吗？他是在网球镇找到她的吗？”达芙妮问道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['mænə(r)] ; [bʌt; bət] [mɜː'tɪləs] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'siːvd] ,
trying to assume an indifferent manner ; but Myrtilus was not deceived ,
尝试 到 认为 一个 冷漠 方式 ; 但 桃金娘 曾是 不是 受骗 ,
[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['geɪli] :
and answered gaily :
和 回答 兴高采烈地 :

他试图装出一副漠不关心的样子；但米尔提卢斯并没有被蒙蔽，反而兴高采烈地回答道：

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] ['kwestʃən] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] .
" That's the way people question children to find out things .
" 那就是 这 方式 人们 问题 孩子们 到 寻找 出去 事物 .

“人们就是这样询问孩子，以了解事情的。”

[ˌfeə'wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [feə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] !
Farewell until the banquet , fair curiosity !
告别 直到 这 宴会 , 公平的 好奇心 !

再见了，美丽的好奇心！宴会再见！

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[ðə; ði] [sleɪv] ['baɪəs] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .
The slave Bias had not gone to the hunting party with his master .
这 奴隶 偏见 有 不是 已消失 到 这 打猎 派对 和 他的 掌握 .

奴隶比阿斯没有和主人一起去打猎。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ekspɪ'dɪʃnz] ,
He had never been fit for such expeditions ,
他 有 绝不 到过 合身 为了 这样的 探险 ,

他从来就不适合这样的探险。

[sɪns] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [gɑːd] [huː] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪv] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ['krɪp(ə)ld]
since the Egyptian guard who took him to the slave market for sale crippled
自从 这 埃及人 警卫 WHO 采取 他 到 这 奴隶 市场 为了 销售 残疾的
[ðə; ði] [ɑːtʃ] - ['treɪtərz] [sʌnz] [left] [leg] [baɪ] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
the arch - traitor's son's left leg by a blow ,
这 拱 - 叛徒的 儿子的 左边 腿 经过 一个 吹 ,

自从押送他到奴隶市场贩卖的埃及卫兵一拳打伤了这位叛国大犯之子的左腿后，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
but he was all the more useful in the house ,
但 他 曾是 全部 这 更多的 有用 在 这 房子 ,

但他在家里的作用就更大了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kiːnɪst] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [naʊ] [pə'siːv] [ðə; ði]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] ['les(ə)nd]
and even the keenest eye could scarcely now perceive the injury which lessened
和 甚至 这 最热衷 眼睛 可以 几乎 现在 感知 这 受伤 哪个 减少
[hɪz; ɪz] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['væljuː] .
his commercial value .
他的 商业的 价值 .

即使最敏锐的眼光也很难看出这处削弱他商业价值的伤势。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][bɝdz] ['veri]
He had prepared everything his master would need to shoot the birds very
他 有 准备 一切 他的 掌握 会 需要 到 射击 这 鸟类 非常
['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
early in the morning ,
早期的 在 这 早晨 ,

他早已为主人准备好了清晨射杀鸟类所需的一切。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [men] [pʊʃ] [ðə; ði] [boʊts] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] , [tuː] ,
and after helping the men push the boats into the water , he , too ,
和 后 帮助 这 男人 推 这 船 进入 这 水 , 他 , 也 ,
[rɪ'meɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
remained out of doors .
剩余 出去 的 门 .

帮助男人们把船推入水中后，他也留在了户外。

[ðə; ði][əʊld]['njuːbiən] - ['lɪt(ə)l]['bædʒə(r)][dɒg][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
The old Nubian doorkeeper's little badger dog ran to meet him , as usual ,
这 老的 努比亚人 - 小的 獾 狗 跑 到 见面 他 , 作为 通常 ,

像往常一样，努比亚老门卫的小獾狗跑过来迎接他。

['bɑːkɪŋ] ['laʊdli] , [ænd; ənd] ['stɑːtld] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['spærəʊz] ,
barking loudly , and startled a flock of sparrows ,
叫声 高声 , 和 惊慌 一个 群 的 麻雀 ,

它大声吠叫，惊扰了一群麻雀。

[wɪtʃ] [fluː] [ʌp] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['baɪəs][ænd; ənd] ['flʌtə] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn] [kən'fjuːʒn]
which flew up directly in front of Bias and fluttered to and fro in confusion
哪个 飞翔 向上 直接地 在 正面 的 偏见 和 飘动 到 和 弗 在 困惑
.
.
.

它径直飞到比阿斯面前，惊慌失措地来回扑腾。

[ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'gɑːdɪd] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['əʊmən] , [ænd; ənd] [wen] [stɛ'feɪniən] , ['dæfniz]
The slave regarded this as an infallible omen , and when Stephanion , Daphne's
这 奴隶 认为 这 作为 一个 绝对正确 预兆 , 和 什么时候 斯蒂芬尼翁 , 达芙妮的
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

奴隶将此视为一个绝对可靠的预兆，当达芙妮的女仆斯蒂芬妮翁......

[huː] [hæd; həd] [grəʊn] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] ['ɑːrkiəs] ,
who had grown gray in the household of Archias ,
WHO 有 生长 灰色的 在 这 家庭 的 阿尔基亚斯 ,

在阿尔基亚斯家中，那些头发已经花白的人，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] [friːd] ['wʊmən] [stɪl] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [weɪ] , [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tent]
and though a freed woman still worked in the old way , came out of the tent
和 尽管 一个 自由 女士 仍然 工作 在 这 老的 方式 , 来了 出去 的 这 帐篷
,
,
,

一位获得自由的妇女虽然仍然以旧的方式工作，但她还是走出了帐篷。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [geɪ] [griːk] ['griːtɪŋ] , " [rɪ'dʒɔɪs] !
he called to her the gay Greek greeting , " Rejoice !
他 称为 到 她 这 同性恋 希腊语 问候 , " 麾 !

他用欢快的希腊语向她打招呼：“欢呼吧！”

" ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spærəʊz] , [ænd; ənd] ['iːgəli] [kən'tɪnjuːd] : " [haʊ] [wʌn] [flaɪz] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] !
" pointed to the sparrows , and eagerly continued : " How one flies above another !
" 尖 到 这 麻雀 , 和 急切地 持续 : " 如何 一 苍蝇 多于 其他 !

他指着麻雀，急切地继续说道：“一只麻雀飞得比另一只高得多！”

[haʊ] [ðeɪ] ['flʌtə(r)] [ænd; ənd] [tʃɜːp] [ænd; ənd] ['twɪtə(r)] !
how they flutter and chirp and twitter !
如何 他们 扑 和 啁啾 和 叽叽喳喳 !

它们飞舞、鸣叫、叽叽喳喳！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] .
It will be a busy day .
它 将要 是 一个 忙碌的 天 .

这将是忙碌的一天。

" [stɛ'feɪniən] [θɔːt] [ðɪs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɝdz] ['veri]
" Stephanion thought this interpretation of the ordinary action of the birds very
" 斯蒂芬尼翁 想法 这 解释 的 这 普通的 行动 的 这 鸟类 非常
[kən'sɪstənt] [wɪð] - ['wɪzdəm] ,
consistent with Bias's wisdom ,
持续的 和 - 智慧 ,

“斯蒂芬尼翁认为这种对鸟类日常行为的解释与比亚斯的智慧非常一致。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] ['ɑːrkiəs] ,
which was highly esteemed in the household of Archias ,
哪个 曾是 高度 尊敬的 在 这 家庭 的 阿尔基亚斯 ,

这在阿尔基亚斯家中备受推崇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][dʒʌst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and it also just suited her inclination to chat with him for a
和 它 还 只是 适合 她 倾角 到 聊天 和 他 为了 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

而且，这也很符合她想和他聊一会儿的意愿。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [njuːz] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə] .
especially as she had brought a great deal of news from Alexandria .
尤其 作为 她 有 带来 一个 伟大的 交易 的 消息 从 亚历山大 .

尤其是因为她从亚历山大带来了大量消息。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mærɪdʒz] [ænd; ənd] ['deθs] [ɪn][ðeə(r)]['sɜːk(ə)l]
By way of introduction she mentioned the marriages and deaths in their circle
经过 方式 的 介绍 她 提及 这 婚姻 和 死亡人数 在 他们的 圆圈
[ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] ,
of acquaintances ,
的 熟人 ,

她首先提及了她们熟人圈子里的结婚和去世事件。

[bɒnd] [ænd; ənd] [friː] ,
bond and free ,
纽带 和 自由的 ,

束缚与自由，

[ænd; ənd] [ðen] [kən'faid] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪv] [wɒt] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [tuː; tə]
and then confided to the slave what had induced her mistress to
和 然后 坦白 到 这 奴隶 什么 有 诱导 她 情妇 到
[rɪ'meɪn] [səʊ] [lɒŋ] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
remain so long absent from her father ,
保持 所以 长的 缺席的 从 她 父亲 ,

然后她向女奴吐露了女主人为何如此长时间不在家，离开她的父亲。

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [left] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] .
whom she usually left alone for only a few hours at the utmost .
谁 她 通常 左边 独自的 为了 仅有的 一个 很少 小时 在 这 极致 .

她通常最多只会把她单独留下几个小时。

['ɑːrkiəs] [hɪm'self] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] [jʌŋ] ['fɪləˌtɑːs] ,
Archias himself had sent her here , after young Philotas ,
阿尔基亚斯 他自己 有 发送 她 这里 , 后 年轻的 菲洛塔斯 ,

在年轻的菲洛塔斯之后，是阿尔基亚斯亲自把她派到这里来的。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'pærəntli] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['betə(r)] [sək'ses] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['sjuːtə] ,
who was now apparently wooing her with better success than other suitors ,
WHO 曾是 现在 显然 求爱 她 和 更好的 成功 比 其他 求婚者 ,

现在看来，他比其他追求者更成功地赢得了她的芳心。

[hæd; həd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['buːti] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [brɔːt]
had spoken of the enormous booty which one of his friends had brought
有 说 的 这 巨大的 赃物 哪个 一 的 他的 朋友们 有 带来
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['tenɪs] ,
from a shooting expedition at Tennis ,
从 一个 射击 远征 在 网球 ,

他曾谈到他的一位朋友从网球镇的一次狩猎探险中带回的大量战利品。

[ænd; ənd] ['dæfni] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['empti] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɪvə(r)] [ðeə(r)] [tuː] .
and Daphne had expressed a wish to empty her quiver there too .
和 芫 有 表达 一个 希望 到 空的 她 颤动 那里 也 .

达芙妮也曾表示希望在那里倾泻箭矢。

[truː] , ['fɪləˌtɑːs] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] ,
True , Philotas himself had been eager to guide the hunting party ,
真的 , 菲洛塔斯 他自己 有 到过 渴望的 到 指导 这 打猎 派对 ,

没错，菲洛塔斯本人确实很想带领狩猎队。

[bʌt; bət] ['dæfni] [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz] ['eskɔːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [səʊ] [ðə; ði] [meɪd] [ə'sɜːtɪd] — [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɑː(r)]
but Daphne declined his escort because — so the maid asserted — she cared far
但 芫 拒绝 他的 护送 因为 — 所以 这 女佣 断言 — 她 关心 远的
[mɔː(r)] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] ,
more about meeting her cousins ,
更多的 关于 会议 她 表兄弟姐妹 ,

但达芙妮拒绝了他的护送，因为——女仆断言——她更在意的是见到她的表亲们。

[ðə; ði] ['skʌlptə(r)] , [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
the sculptors , than for the chase .
这 雕塑家 , 比 为了 这 追赶 .

雕塑家们，而不是追逐者。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['fræŋkli] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ,
Her mistress had frankly told her so ,
她 情妇 有 坦率地说 讲述 她 所以 ,

她的女主人坦率地告诉过她这一点。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,
but her father was delighted to hear her express a wish ,
但 她 父亲 曾是 高兴极了 到 听到 她 表达 一个 希望 ,

但她父亲听到她表达愿望后很高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['lɪstləs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
because for several months she had been so quiet and listless that she ,
因为 为了 一些 几个月 她 有 到过 所以 安静的 和 蔫 那 她 ,

因为几个月来她一直沉默寡言、无精打采，以至于她

[stɛ'feɪniən] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
Stephanion , had become anxious about her .
斯蒂芬尼翁 , 有 变得 焦虑的 关于 她 .

斯蒂芬尼翁开始担心她了。

['miːnwaɪl] , ['dæfni] [hæd; həd] [traɪd] ['ɒnɪstli] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Meanwhile , Daphne had tried honestly to conceal her feelings from the
同时 , 芫 有 尝试 诚实地 到 隐藏 她 情怀 从 这
[əʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

与此同时，达芙妮一直努力向老人掩饰自己的感情。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [geɪmz] [ɒv; əv][haɪd][ænd; ənd] [siːk] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] [ə'genst] [ðə; ði] ['maːstəz] [kiːn]
but such games of hide and seek were useless against the master's keen
但 这样的 游戏 的 隐藏 和 寻找 是 无用 反对 这 硕士学位 敏锐的
[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .
penetration .
渗透 .

但是，这种捉迷藏的游戏对主人敏锐的洞察力毫无用处。

[hiː; hi] [speəd] [nəʊ] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [naʊ]
He spared no pains in the preparations for the journey , and the girl now
他 幸存 不 疼痛 在 这 准备工作 为了 这 旅行 , 和 这 女孩 现在
[siːmd] [ɔːl'redi] [træns'fɔːmd] .
seemed already transformed .
似乎 已经 转变 .

他为这次旅行做了周密的准备，女孩现在看起来已经判若两人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔːzd] ['səʊlli] [baɪ] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz] [ə'gen] ;
This was caused solely by meeting her cousins again ;
这 曾是 导致 仅 经过 会议 她 表兄弟姐妹 再次 ;

这完全是因为她再次遇到了她的表亲；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] ['dæfni] [prɪ'fɜːd] [mɜː'tɪləs] [ɔː(r)]['hɜːrmən] ,
but if any one should ask her whether Daphne preferred Myrtilus or Hermon ,
但 如果 任何 一 应该 问 她 无论 芫 首选 桃金娘 或者 赫尔蒙 ,

但如果有人问她达芙妮更喜欢米尔提勒斯还是赫尔蒙，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['ɑːnsə(r)] .
she could not give a positive answer .
她 可以 不是 给 一个 积极的 回答 .

她无法给出肯定的回答。

" ['kɔːʃəs] [ɪn'kwaɪəri] [seɪvz] [ˌriːkæn'teɪʃn] , " [rɪ'plaɪd] ['baɪəs] [ɪm'pɔːtntli] .
" Cautious inquiry saves recantation , " replied Bias importantly .
" 谨慎 询问 保存 反悔 , " 回复 偏见 重要 .

“谨慎的调查可以避免事后翻供，”比阿斯郑重其事地回答道。

" [jet] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɜː'tɪləs] .
" Yet you may believe my experience , it is Myrtilus .
" 然而 你 可能 相信 我的 经验 , 它 是 桃金娘 .

“然而，你可以相信我的经验，那就是米尔蒂卢斯。”

[feɪm] [in'spaiəz] [lʌv] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [nɒt] [grɑːnt] [maɪ] ['mɑːstə(r)] ,
Fame inspires love , and what the world will not grant my master ,
名声 鼓舞人心 爱 , 和 什么 这 世界 将要 不是 授予 我的 掌握 ,

名望激发爱戴，而世人无法给予我主人的，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['tælənt] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
in spite of his great talent , it conceded to the other long ago .
在 尽管如此 的 他的 伟大的 天赋 , 它 承认 到 这 其他 长的 前 .

尽管他才华横溢，但很久以前就向对方屈服了。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['stɑːvɪŋ] ; [bʌt; bət] [mɜː'tɪləs] [ɪz] [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [kɪŋ]
And , besides , we are not starving ; but Myrtilus is as rich as King
和 , 除了 , 我们 是 不是 饥饿 ; 但 桃金娘 是 作为 富有的 作为 国王

['kriːsəs] [ɒv; əv] ['sɑːrdɪs] .
Croesus of Sardis .
克罗伊索斯 的 萨迪斯 .

而且，我们并不挨饿；但米尔提洛斯却像萨迪斯的克罗伊索斯国王一样富有。

[nɒt] [ðæt] ['dæfni] , [huː] [ɪz] ['staɪflɪŋ] [ɪn] [gəʊld] [hɜː'self] , [wʊd] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ,
Not that Daphne , who is stifling in gold herself , would care about that ,
不是 那 芫 , WHO 是 令人窒息 在 金子 她自己 , 会 关心 关于 那 ,

达芙妮自己也被金子包裹得喘不过气来，她肯定不会在意这些。

[bʌt; bət] [huː'evə(r)] [nəʊz] [laɪf] [nəʊz] — [weə(r)] [dʌvz; dəʊvz] [ɑː(r); ə(r)] , [dʌvz; dəʊvz] [wɪl] [flai] .
but whoever knows life knows — where doves are , doves will fly .
但 谁 知道 生活 知道 — 在哪里 鸽子 是 , 鸽子 将要 飞 .

但凡了解生活的人都知道——哪里有鸽子，哪里就有鸽子飞翔。

" [stɛ'feɪniən] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] ,
" Stephanion , however , was of a different opinion ,
" 斯蒂芬尼翁 , 然而 , 曾是 的 一个 不同的 观点 ,

然而，斯蒂芬尼翁却持不同意见。

[nɒt] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dæfni] [tɔːkt] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [blæk] - ['bɪədɪd] ['kʌz(ə)n] [ðæn; ðən]
not only because Daphne talked far more about the black - bearded cousin than
不是 仅有的 因为 芫 谈话 远的 更多的 关于 这 黑色的 - 留着胡子的 表哥 比

[ðə; ði] [feə(r)] [wʌn] ,
the fair one ,
这 公平的 一 ,

不仅仅是因为达芙妮谈论黑胡子表亲的次数远多于谈论金发表亲的次数，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [gɜːl] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['seldəm] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] .
but because she knew the girl , and was seldom mistaken in such matters .
但 因为 她 知道 这 女孩 , 和 曾是 很少 错误 在 这样的 事情 .

但因为她认识这个女孩，而且在这种事情上很少出错。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['dæfni] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [mɜː'tɪləs] .
She would not deny that Daphne was also fond of Myrtilus .
她 会 不是 否定 那 芫 曾是 还 喜爱 的 桃金娘 .

她不会否认达芙妮也喜欢米尔提勒斯。

[jet] ['prɒbəbli] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] , [bʌt; bət] ['fɪləˌtɑːs] , [wʊd] [liːd] [həʊm] [ðə; ði] [braɪd] ,
Yet probably neither of the artists , but Philotas , would lead home the bride ,
然而 大概 两者都不 的 这 艺术家 , 但 菲洛塔斯 , 会 带领 家 这 新娘 ,

然而，或许除了菲洛塔斯之外，这两位艺术家中没有一位会引领新娘回家。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] — [ə; eɪ] [faɪn] , ['hænsəm] [mæn] ;
for he was related to the royal family — a fine , handsome man ;
为了 他 曾是 有关的 到 这 皇家 家庭 — 一个 美好的 , 英俊的 男人 ;

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
and , besides ,
和 , 除了 ,

因为他与皇室有亲戚关系——他是一位英俊潇洒的好男人；而且，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [prɪ'fɜːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sjuːtə] [huː] ['hɒvə, 'hʌ-] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

her father preferred him to the other suitors who hovered around her

她 父亲 首选 他 到 这 其他 求婚者 WHO 悬停 大约 她

[æz; əz] [flaɪz] [bʌzd] [ə'baʊt] ['hʌni] .

as flies buzzed about honey .

作为 苍蝇 嗡嗡作响 关于 蜂蜜 .

与其他在她身边像苍蝇围着蜂蜜嗡嗡叫的追求者相比，她的父亲更喜欢他。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['mætəz] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪləˌtɑːs] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['haʊshəʊld] .

Of course , matters would be more favourable to Philotas in any other household .

的 课程 , 事情 会 是 更多的 有利 到 菲洛塔斯 在 任何 其他 家庭 .

当然，如果菲洛塔斯生活在其他任何家庭，情况都会更有利。

[huː] [els] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] [wʊd] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [lɒŋ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃuːzɪŋ]

Who else in Alexandria would consult the daughter long , when he was choosing

WHO 别的 在 亚历山大 会 咨询 这 女儿 长的 , 什么时候 他 曾是 选择

[hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] ?

her future husband ?

她 未来 丈夫 ?

在亚历山大城，还有谁会在女儿挑选未来丈夫时，长时间向她征求意见呢?

[bʌt; bət] ['ɑːrkiəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['reɪv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['fɑːðəz] ,

But Archias was a white raven among fathers ,

但 阿尔基亚斯 曾是 一个 白色的 乌鸦 之中 父亲们 ,

但阿尔基亚斯在众位父亲中却像一只白乌鸦。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [fɔːs] [hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .

and would never force his only child to do anything .

和 会 绝不 力量 他的 仅有的 孩子 到 做 任何事物 .

他绝不会强迫自己的独生子做任何事。

['mæriɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] [ə'feəz] .

Marrying and loving , however , were two different affairs .

结婚 和 爱 , 然而 , 是 二 不同的 事务 .

然而，结婚和恋爱是两码事。

[ɪf] ['ɪərɒs][hæd; həd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [mait] [pə'hæps] [fɔːl] [ɒn][wʌn][ɒv; əv]

If Eros had the final decision , her choice might perhaps fall on one of

如果 爱神 有 这 最终的 决定 , 她 选择 可能 也许 落下 在 一 的

[ðə; ði] ['ɑːtɪsts] .

the artists .

这 艺术家 .

如果爱神厄洛斯拥有最终决定权，她或许会选择其中一位艺术家。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn'dɪgnənt] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] : " [wɒt] [kɒntrə'dɪkʃnz]

Here she was interrupted by the slave's indignant exclamation : " What contradictions

这里 她 曾是 中断 经过 这 奴隶的 愤怒 感叹 : " 什么 矛盾

!

!

!

这时，奴隶愤愤不平地喊道：“多么矛盾啊！”

- ['wʊmənz] [heə(r)][ɪz] [lɒŋ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][wɪt][ɪz] [ʃɔːt] , - [sez] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] .

' Woman's hair is long , but her wit is short , ' says the proverb .

- 女性的 头发 是 长的 , 但 她 有 是 短的 , - 说道 这 谚语 .

谚语说：“女人的头发很长，但她的智慧却很短。”

- ['weɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['wɪzdəm] , - [ai][hæv; həv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [seɪ] [mɔː(r)]
' Waiting is the merchant's wisdom , ' I have heard your master say more
- 等待 是 这 商人的 智慧 , - 我 有 听到 你的 掌握 说 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] ,
than once ,
比 一次 ,

"等待是商人的智慧，"我曾不止一次听你的主人说过。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ʃruːd] ['piːp(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [best] [plæn][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]
and to obey the words of shrewd people is the best plan for those who
和 到 服从 这 字 的 精明 人们 是 这 最好的 计划 为了 那些 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [waɪz] .
are not so wise .
是 不是 所以 明智的 .

而对于那些不太聪明的人来说，听从聪明人的话是最好的办法。

['miːnwaɪl] , [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ə'ləʊn] [brɔːt] ['dæfni] — [huː] ,
Meanwhile , I am of the opinion that curiosity alone brought Daphne — who ,
同时 , 我 是 的 这 观点 那 好奇心 独自的 带来 芫 — WHO ,
['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

与此同时，我认为仅仅是好奇心就把达芙妮——毕竟，她——带到了这里。

[ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['wʊmən] — [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
is only a woman — to this place .
是 仅有的 一个 女士 — 到 这 地方 .

来到这里，她只是一个女人。

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][s'tætʃuːz][ɒv; əv][di'miːtə(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm]
She wants to see the statues of Demeter which her father ordered from
她 想要 到 看 这 雕像 的 德墨忒尔 哪个 她 父亲 订购 从
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

她想看看她父亲向我们订购的德墨忒尔雕像。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'rækni] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][meɪd] .
" And the Arachne ? " asked the maid .
" 和 这 阿拉克涅 ? " 问 这 女佣 .

"那么阿拉克涅呢？"女仆问道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒpətjuːn] ['kwestʃən][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] — [haʊ] ['ɒf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd]
This was an opportune question to the slave — how often he had heard
这 曾是 一个 适时的 问题 到 这 奴隶 — 如何 经常 他 有 听到
[ðə; ði] ['ɑːtɪsts] ['ʌtə(r)][ðə; ði] [wɜːd] " [ə'rækni] !
the artists utter the word " Arachne !
这 艺术家 说出 这 单词 " 阿拉克涅 !

对于奴隶来说，这是一个恰当的问题——他曾多少次听到艺术家们说"阿拉克涅！"

" — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs]
" — and his pride of education had suffered from the consciousness
" — 和 他的 自豪 的 教育 有 遭受 从 这 意识
[ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] [neɪm] ,
that he knew nothing about her except the name ,
那 他 知道 没有什么 关于 她 除了 这 姓名 ,

——他引以为傲的教育背景让他意识到，除了名字之外，他对她一无所知。

[wɪtʃ] [ɪn] [griːk] [ment] " [ðə; ði]['spaɪdə(r)] .
which in Greek meant " the spider .
哪个 在 希腊语 意思是 " 这 蜘蛛 .

在希腊语中，它的意思是"蜘蛛"。

" [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['stɔːri] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [ə'rækni] ,
" Some special story must surely be associated with this Arachne ,
" 一些 特别的 故事 必须 一定 是 联系 和 这 阿拉克涅 ,

"这位阿拉克涅一定有一些特别的故事与她有关。"

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kʌntriwʊmən] , - , [æz; əz]
for which his master desired to use his young countrywoman , Ledscha , as
为了 哪个 他的 掌握 想要的 到 使用 他的 年轻的 农妇 , - , 作为
[ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] ,
a model ,
一个 模型 ,

为此，他的主人想以他的年轻同胞莱德莎为模特。

[ænd; ənd] [huːz] [s'tætʃuːz] ['ɑːrkiəs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ˌælɪg'zɑːndriə] [ænd; ənd]
and whose statues Archias intended to place in his house in Alexandria and
和 谁 雕像 阿尔基亚斯 故意的 到 地方 在 他的 房子 在 亚历山大 和
[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['wiːvɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] ['tenɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [di'miːtə(r)] .
in the great weaving establishment at Tennis beside the statue of Demeter .
在 这 伟大的 编织 建立 在 网球 旁 这 雕像 的 德墨忒尔 .

阿尔基亚斯打算将他的雕像放置在他在亚历山大的家中，以及在特尼斯的大纺织厂里，放在德墨忒尔雕像旁边。

[stɛ'feɪniən] , [ə; eɪ] [griːk] ['wʊmən] [huː] [gruː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmæsə'dəʊniən] ['haʊshəʊld] , [mʌst; məst]
Stephanion , a Greek woman who grew up in a Macedonian household , must
斯蒂芬尼翁 , 一个 希腊语 女士 WHO 生长 向上 在 一个 马其顿 家庭 , 必须
[nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
know something about her .
知道 某物 关于 她 .

斯蒂芬尼翁是一位在马其顿家庭长大的希腊女性，她一定对她有所了解。

[səʊ] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪnə(r)] [ə'rækni] , [ænd; ənd] [wen]
So he cautiously turned the conversation to the spinner Arachne , and when
所以 他 谨慎地 转向 这 对话 到 这 旋转器 阿拉克涅 , 和 什么时候
[stɛ'feɪniən] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Stephanion entered into it ,
斯蒂芬尼翁 进入 进入 它 ,

于是他小心翼翼地将话题转向了纺纱女阿拉克涅，当斯蒂芬尼翁也加入进来时，

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪn] [wɒt] [wei] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [wʊd]
admitted that he , too , was curious to learn in what way the sculptors would
承认 那 他 , 也 , 曾是 好奇的 到 学习 在 什么 方式 这 雕塑家 会
[ˌreprɪ'zent] [hɜː(r); hə(r)] .
represent her .
代表 她 .

他承认自己也很好奇雕塑家们会以何种方式来表现她。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meɪd] , " [maɪ] ['mɪstrəs] [hæz; həz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ['rækt] [hɜː(r); hə(r)]
" Yes , " replied the maid , " my mistress has more than once racked her
" 是的 , " 回复 这 女佣 , " 我的 情妇 有 更多的 比 一次 架子 她
[breɪnz] ['əʊvə(r)] [ðæt] ,
brains over that ,
大脑 超过 那 ,

"是的，"女仆回答说，"我的女主人不止一次为此事苦思冥想过。"

[ænd; ənd] ['ɑːrkiəs] [tuː] .
and Archias too .
和 阿尔基亚斯 也 .

还有阿尔基亚斯。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [kɑːv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][gɜːl][æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Perhaps they will carve her as a girl at work in the house of her
也许 他们 将要 雕刻 她 作为 一个 女孩 在 工作 在 这 房子 的 她
['fɑːðə(r)]['ɪdmən] ,
father Idmon ,
父亲 伊德蒙 ,

或许他们会把她雕刻成在她父亲伊德蒙家中干活的女孩形象。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['daɪə(r)][ɒv; əv] ['kɒləfən] . "
the purple dyer of Colophon . "
这 紫色的 染工 的 版权页 . "

科洛芬的紫色染料商。

" ['nevə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['baɪəs][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪ'sent] .
" Never , " replied Bias in a tone of dissent .
" 绝不 , " 回复 偏见 在 一个 语气 的 异议 .

"绝不,"比阿斯用反对的语气回答道。

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] [luːm] [wʊd] [lʊk] [rɔːt] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['aɪvəri] ! "
" Just imagine how the loom would look wrought in gold and ivory ! "
" 只是 想象 如何 这 织布机 会 看 锻 在 金子 和 象牙 ! "

"想象一下，如果织布机是用黄金和象牙制成的，那该是多么漂亮啊！"

" [ai] [θɔːt] [səʊ] [tuː] , " [sed] [stɛ'feɪniən] , [ɪn][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [aɪ'dɪə] .
" I thought so too , " said Stephanion , in apology for the foolish idea .
" 我 想法 所以 也 , " 说 斯蒂芬尼翁 , 在 道歉 为了 这 愚蠢 主意 .

"我也是这么想的,"斯蒂芬尼翁为自己愚蠢的想法道歉道。

" ['dæfni] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɪl] ['mɒd(ə)l][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] : [mɜː'tɪləs] ,
" Daphne thinks that the two will model her in different ways : Myrtilus ,
" 芫 思考 那 这 二 将要 模型 她 在 不同的 方式 : 桃金娘 ,

"达芙妮认为这两个人会以不同的方式模仿她：米尔提勒斯,

[æz; əz] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ruːm] ,
as mistress in the weaving room ,
作为 情妇 在 这 编织 房间 ,

作为织布房的女主人,

['ʃəʊɪŋ] [wɪð] [praʊd] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ] [piːs] [dʒʌst] [kəm'plitɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪmfs] [frɒm; frəm][ðə; ði]
showing with proud delight a piece just completed to the nymphs from the
显示 和 自豪的 喜 一个 片 只是 完全的 到 这 若虫 从 这
['pæk'toʊləs][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['rɪvəz] ,
Pactolus and other rivers ,
帕克托鲁斯 和 其他 河流 ,

他满怀自豪和喜悦地向帕克托罗斯河和其他河流的仙女们展示刚刚完成的作品。

[huː] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['kɒləfən] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ; [bʌt; bət]['hɜːrmən] ,
who sought her at Colophon to admire her work ; but Hermon ,
WHO 寻求 她 在 版权页 到 钦佩 她 工作 ; 但 赫尔蒙 ,

他们前往科洛芬拜访她，欣赏她的作品；但赫尔蒙,

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ə'θiːni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [deəd] [tuː; tə] [wiːv] ['ɪntuː][ðə; ði]
after she aroused the wrath of Athene because she dared to weave into the
后 她 被唤醒 这 愤怒 的 雅典娜 因为 她 敢于 到 编织 进入 这
['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [wɪð] ['mɔːt(ə)l] ['wɪmɪn] . "
hangings the love adventures of the gods with mortal women . "
绞刑 这 爱 冒险 的 这 神 和 凡人 女性 . "

她触怒了雅典娜，因为她竟敢在帷幔中编织神祇与凡间女子之间的爱情故事。

" ['fɑːðə(r)] [zjuːs] [æz; əz][ə; eɪ] [swɒn] [tɔɪ] [wɪð] ['liːdə] ,
" Father Zeus as a swan toying with Leda ,
" 父亲 宙斯 作为 一个 天鹅 玩具 和 丽达 ,

"宙斯化身为天鹅戏弄勒达,

" [rɪ'plaɪd] ['baɪəs] [æz; əz] ['kɒnfɪdəntli] [æz; əz] [ɪf] - [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" replied Bias as confidently as if Arachne's works were before his eyes ,
" 回复 偏见 作为 自信地 作为 如果 - 作品 是 前 他的 眼睛 ,

"比阿斯自信满满地回答道，仿佛阿拉克涅的作品就摆在他眼前。"

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊl] ['beərɪŋ] [ə'weɪ] [jʊ'rəʊpə] ,
" and in the form of a bull bearing away Europa ,
" 和 在 这 形式 的 一个 公牛 轴承 离开 欧洲 ,

"并以一头驮着欧罗巴的公牛的形象出现，

[ðə; ði] [tʃeɪst] ['ɑːtəmɪs] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [en'dɪmɪən] . "
the chaste Artemis bending over the sleeping Endymion . "
这 贞洁 阿尔忒弥斯 弯曲 超过 这 睡眠 恩底弥翁 . "

贞洁的阿尔忒弥斯俯身在沉睡的恩底弥翁身边。

" [haʊ] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] [men] !
" How that pleases you men !
" 如何 那 请 你 男人 !

"这让你们这些男人高兴极了！"

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [meɪd] ,
" interrupted the maid ,
" 中断 这 女佣 ,

"女佣打断道，

['straɪkɪŋ] [hɪm] ['laɪtli] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [wɪð] [ðə; ði] ['dʌstə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm]
striking him lightly on the arm with the duster which she had brought from
引人注目 他 轻轻 在 这 手臂 和 这 除尘器 哪个 她 有 带来 从
[ðə; ði] [tent] .
the tent .
这 帐篷 .

她用从帐篷里带来的掸子轻轻拍打他的手臂。

" [bʌt; bət] [ɔːt] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [ə'θiːni] [tuː; tə] [biː; bi] [bleɪmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði]
" But ought the virgin Athene to be blamed because she punished the
" 但 应该 这 处女 雅典娜 到 是 被指责 因为 她 受到惩罚 这
['wiːvə(r)] [huː] ,
weaver who ,
织工 WHO ,

"但是，难道应该责怪处女雅典娜，因为她惩罚了那个织布女吗？"

[wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] , [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] ['wʊmən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
with all her skill , was only a mortal woman , for thus exposing her
和 全部 她 技能 , 曾是 仅有的 一个 凡人 女士 , 为了 因此 暴露 她
[dɪ'vaɪn] ['kɪndrəd] ? "
divine kindred ? "
神圣的 亲属 ? "

她技艺高超，难道仅仅是个凡人女子，竟因此暴露了她的神祇血统？

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['baɪəs] , [ænd; ənd] [stɛ'feɪniən] [went] [ɒn] ['iːgəli] : " [ænd; ənd] [wen]
" Certainly not , " replied Bias , and Stephanion went on eagerly : " And when
" 当然 不是 , " 回复 偏见 , 和 斯蒂芬尼翁 去 在 急切地 : " 和 什么时候
[ðə; ði] [greɪt] [ə'θiːni] ,
the great Athene ,
这 伟大的 雅典娜 ,

"当然不是，"比亚斯回答道，斯蒂芬尼翁则急切地继续说道："当伟大的雅典娜……"

[huː] [ɪn'ventɪd] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tekts] ['wiːvəz] , [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð]
who invented weaving and protects weavers , condescended to compete with
WHO 发明 编织 和 保护 织工 , 居高临下的 到 竞争 和

[ə'rækni] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪk'seld] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Arachne , and was excelled by her ,
阿拉克涅 , 和 曾是 表现出色 经过 她 ,

发明了纺织术并保护织工的女神，竟屈尊与阿拉克涅竞争，结果却败给了她。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hɜː(r); hə(r)] [gɔːl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌəʊvəfl'əʊd] .
surely her gall must have overflowed .
一定 她 瘿 必须 有 溢出 .

她肯定气得满脸通红。

[huː'evə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [wɪl] ['skeəsli] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['kɒŋkərə(r)]
Whoever is just will scarcely blame her for striking the audacious conqueror
谁 是 只是 将要 几乎 责备 她 为了 引人注目 这 大胆的 征服者

[ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['wiːvərz] ['ʃʌt(ə)l] . "
on the brow with the weaver's shuttle . "
在 这 眉头 和 这 织工的 穿梭 . "

公正的人很难责怪她用织梭敲打那位胆大妄为的征服者的额头。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['baɪəs] ['mɒdɪstli] ,
" It is that very thing , " replied Bias modestly ,
" 它 是 那 非常 事物 , " 回复 偏见 谦虚地 ,

“正是如此，”比阿斯谦虚地回答道。

" [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] [fuːl] [laɪk] [maɪ'self] — [meɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs] [nɒt] [beə(r)]
" which to a short - sighted fool like myself — may the great goddess not bear
" 哪个 到 一个 短的 - 目击者 傻子 喜欢 我 — 可能 这 伟大的 女神 不是 熊

[ˌem 'iː] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
me a grudge for it !
我 一个 怨恨 为了 它 !

“对于像我这样目光短浅的傻瓜来说——愿伟大的女神不要因此而记恨我！”

— ['nevə(r)] [siːmd] [dʒʌst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
— never seemed just in her .
— 绝不 似乎 只是 在 她 .

——似乎从来没有真正公正地对待过她。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] [huː] [sə'kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [feə(r)] [faɪt] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'reɪdʒd] [ə'genst]
Even the mortal who succumbs in a fair fight ought not to be enraged against
甚至 这 凡人 WHO 屈服 在 一个 公平的 斗争 应该 不是 到 是 愤怒 反对

[ðə; ði] ['vɪktə(r)] .
the victor .
这 胜利者 .

即使是公平战斗中落败的凡人，也不应该对胜利者怀有怨恨。

[æt; ət] [liːst] , [səʊ] [ai] [wɒz; wəz] [tɔːt] .
At least , so I was taught .
在 至少 , 所以 我 曾是 教授 .

至少，我小时候是这么被教导的。

[bʌt; bət] [wɒt] , [ai] [ɑːsk] [maɪ'self] ,
But what , I ask myself ,
但 什么 , 我 问 我 ,

但我问自己，这又如何呢?

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [æt; ət] [hɝːmənz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['miːnæd] ,
when I think of the stones which were flung at Hermon's struggling Maenads ,
什么时候 我 思考 的 这 石头 哪个 是 扔 在 赫尔蒙的 挣扎 迈那德斯 ,

每当我想起那些投向赫尔蒙山挣扎的迈那德斯女祭司们的石头时，

[kʊd; kəd][biː; bi] [les] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ðæn; ðən] [tuː] ['wɪmɪn] , [wʌn][ɒv; əv] [huːm]
could be less suited for imitation than two women , one of whom
可以 是 较少的 适合 为了 模仿 比 二 女性 , 一 的 谁
[straɪks] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ? "
strikes the other ? "
罢工 这 其他 ? "

或许比起两个女人，其中一个打另一个，这种模仿效果会差一些?

" [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] [æt; ət] [ðæt] [bləʊ] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [hæŋ] [hɜː'self] ,
" The woman who in her desperation at that blow desires to hang herself ,
" 这 女士 WHO 在 她 绝望 在 那 吹 欲望 到 悬挂 她自己 ,

“那个女人在遭受如此打击后绝望地想要上吊自杀，

[mʌst; məst] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)]['hɒrəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [stɛ'feɪniən] .
must produce a still more horrible impression , " replied Stephanion .
必须 生产 一个 仍然 更多的 可怕 印象 , " 回复 斯蒂芬尼翁 .

“一定会给人留下更加可怕的印象,”斯蒂芬尼翁回答道。

" ['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ə'θiːni] [rɪ'liːsiz] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nuːs]
" Probably she will be represented as Athene releases her from the noose
" 大概 她 将要 是 代表 作为 雅典娜 发布 她 从 这 套索
['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wen] ,
rather than when ,
相当 比 什么时候 ,

“或许她会被描绘成雅典娜将她从绞索中解救出来，而不是当......的时候。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnsələns] , [ʃiː; ʃi] [træns'fɔːmz] [ə'rækni] ['ɪntuː][ə; eɪ]
as a punishment for her insolence , she transforms Arachne into a
作为 一个 惩罚 为了 她 傲慢 , 她 变换 阿拉克涅 进入 一个
['spaɪdə(r)] . "
spider . "
蜘蛛 . "

为了惩罚她的傲慢无礼，她把阿拉克涅变成了一只蜘蛛。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnsekt] ,
" That she might be permitted , in the form of an insect ,
" 那 她 可能 是 允许 , 在 这 形式 的 一个 昆虫 ,

“或许她可以被允许以昆虫的形态出现，

[tuː; tə] [meɪk] [ɑː'tɪstɪk] [wɛbs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , " [ðə; ði] [sleɪv] ,
to make artistic webs until the end of her life , " the slave ,
到 制作 艺术 网络 直到 这 结尾 的 她 生活 , " 这 奴隶 ,

直到生命的尽头，她都在编织艺术之网，“奴隶”

[naʊ] [sə'fɪʃntli] [wel] [ɪn'fɔːmd] , ['ædɪd] [ɪm'pɔːtntli] .
now sufficiently well informed , added importantly .
现在 足够 出色地 知情的 , 额外 重要 .

现在已掌握足够信息，这一点非常重要。

" [sɪns] [ðæt] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði]['spaɪdə(r)][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]
" Since that transformation , as you know , the spider has been called by the
" 自从 那 转型 , 作为 你 知道 , 这 蜘蛛 有 到过 称为 经过 这
[griːks] [ə'rækni] .
Greeks Arachne .
希腊人 阿拉克涅 .

“自那次转变之后，正如你所知，希腊人称蜘蛛为阿拉克涅（Arachne）。

[pə'hæps] — [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [səʊ] — ['hɜːrmən] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [hɜː(r); hə(r)] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp]
Perhaps — I always thought so — Hermon will represent her twisting the rope
也许 — 我 总是 想法 所以 — 赫尔蒙 将要 代表 她 扭曲 这 绳索

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː'self] .
with which she is to kill herself .
和 哪个 她 是 到 杀 她自己 .

也许——我一直这么认为——赫尔蒙将代表她扭动着即将用来自杀的绳索。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɜːks] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] . "
You have seen many of our works , and know that we love the terrible . "
你 有 已见 许多 的 我们的 作品 , 和 知道 那 我们 爱 这 糟糕的 . "

你们看过我们的很多作品，也知道我们喜欢恐怖题材。

" [əʊ] , [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['stjuːdiəʊ] !
" Oh , let me go into your studio !
" 哦 , 让 我 去 进入 你的 工作室 !

“哦，让我进你的工作室去吧！”

" [ðə; ði] [meɪd] [naʊ] [in'triːt] [nəʊ] [les] ['ɜːdʒəntli] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]
" the maid now entreated no less urgently than her mistress had done a
" 这 女佣 现在 恳求 不 较少的 紧急 比 她 情妇 有 完毕 一个

[ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
short time before ,
短的 时间 前 ,

“女仆的恳求语气丝毫不亚于女主人不久前的恳求，

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] , [tuː] , [rɪ'meɪnd] [ʌn'grætəˌfaɪd] .
but her wish , too , remained ungratified .
但 她 希望 , 也 , 剩余 缺 .

但她的愿望也未能实现。

" [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] , " ['baɪəs] ['truːθfəli] [ə'sɜːtɪd] , " ['ɔːlweɪz] [kept] [ðeə(r)] ['wəːkrum, -ruːm] ['keəfəli]
" The sculptors , " Bias truthfully asserted , " always kept their workrooms carefully
" 这 雕塑家 , " 偏见 说实话 断言 , " 总是 保留 他们的 工作室 小心

[lɒkt] .
locked .
已锁定 .

“雕塑家们，”比阿斯如实断言，“总是把他们的工作室锁得严严实实。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['fɔːtrəs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
" They were as inaccessible as the strongest fortress , and it was
" 他们 是 作为 无法进入 作为 这 最强 堡垒 , 和 它 曾是

[waɪz] ,
wise ,
明智的 ,

“它们像最坚固的堡垒一样难以接近，这是明智的。”

[les] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [spek'tetər] , [frɒm; frəm] [huːm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)]
less on account of curious spectators , from whom there was nothing to fear
较少的 在 帐户 的 好奇的 观众 , 从 谁 那里 曾是 没有什么 到 害怕

,
,
,

较少是因为好奇的旁观者，因为他们没什么好怕的。

[ðæn; ðən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θiːvɪʃ] [prəu'pensiti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
than of the thievish propensities of the people .
比 的 这 鬼头鬼脑 倾向 的 这 人们 .

而不是民众的盗窃倾向。

[ðə; ði][s'tætʃu:z] , [baɪ] - ['ɔ:dərs] , [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd][ɪn] [ˌkrɪselɪ'fæntɪn]
The statues , by Archias's orders , were to be executed in chryselephantine
这 雕像 , 经过 - 订单 , 是 到 是 执行 在 象牙金
[wɜ:k] ,
work ,
工作 ,

根据阿尔基亚斯的命令，这些雕像要用金银象牙工艺制作。

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['aɪvəri] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪ'kwaɪəd] [mait] ['əʊnli] [tu:] ['i:zəli] [ə'weɪkən][ðə; ði]
and the gold and ivory which this required might only too easily awaken the
和 这 金子 和 象牙 哪个 这 必需的 可能 仅有的 也 容易地 觉醒 这
[vaɪs][ɒv; əv][kju:'pɪdəti][ɪn][ðə; ði] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['fru:g(ə)l] - .
vice of cupidity in the honest and frugal Biamites .
副 的 贪婪 在 这 诚实的 和 节俭 - .

而这需要的黄金和象牙很容易唤醒诚实节俭的比亚米特人贪婪的恶习。

[səʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [nɒt][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
So nothing could be done about it , not to mention the fact that he was
所以 没有什么 可以 是 完毕 关于 它 , 不是 到 提到 这 事实 那 他 曾是
[fə'bɪd(ə)n] ,
forbidden ,
禁止 ,

所以对此无能为力，更何况他已被禁止这样做。

[ɒn][peɪn][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [səʊld][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][ə; eɪ][stəʊn] ['kwɒri] ,
on pain of being sold to work in a stone quarry ,
在 疼痛 的 存在 卖 到 工作 在 一个 石头 采石场 ,

否则将被卖到采石场做工。

[tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði]['stju:diəʊ][tu:; tə]['eni][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [kən'sent] .
to open the studio to any one without his master's consent .
到 打开 这 工作室 到 任何 一 没有 他的 硕士学位 同意 .

未经师傅同意，擅自将工作室开放给任何人。

[səʊ][ðə; ði][meɪd] , [tu:] , [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][səb'mɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz]
So the maid , too , was obliged to submit , and the sacrifice was
所以 这 女佣 , 也 , 曾是 有义务 到 提交 , 和 这 牺牲 曾是
['rendəd] ['i:zɪə] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
rendered easier for her because ,
渲染 更轻松 为了 她 因为 ,

所以，女仆也不得不服从，而对她来说，这种牺牲也变得更容易了，因为：

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fi:meɪl] [sleɪv] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][tent]
just at that moment , a young female slave called her back to the tent
只是 在 那 片刻 , 一个 年轻的 女性 奴隶 称为 她 后退 到 这 帐篷
[weə(r)] - ,
where Chrysilla ,
在哪里 - ,

就在这时，一个年轻的女奴叫她回到克里西拉所在的帐篷里。

['dæfniz] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ]['meɪtrən] [hu:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gri:k] ['fæməli] ,
Daphne's companion , a matron who belonged to a distinguished Greek family ,
达芙妮的 伴侣 , 一个 护士长 WHO 属于 到 一个 杰出的 希腊语 家庭 ,
['ni:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vɪsɪz] .
needed her services .
需要 她 服务 .

达芙妮的同伴是一位出身希腊名门望族的贵妇，她需要达芙妮的帮助。

['baɪəs] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑ:st] ['lɜ:nɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn]
Bias , rejoicing that he had at last learned , without exposing his own
偏见 , 欢欣鼓舞 那 他 有 在 最后的 学习 , 没有 暴露 他的 自己的
['ɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

偏见让他欣喜若狂，因为他终于学到了东西，却又没有暴露自己的无知。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'skʌst] [ə'rækni] , [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
the story of the much - discussed Arachne , returned to the house ,
这 故事 的 这 很多 - 讨论 阿拉克涅 , 返回 到 这 房子 ,

备受关注的阿拉克涅的故事，她回到了房子里。

[weə(r)] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['dæfni] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['ʃu:tɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz]
where he remained until Daphne came back from shooting with her companions
在哪里 他 剩余 直到 芫 来了 后退 从 射击 和 她 同伴
.
.
.

他一直待在那里，直到达芙妮和她的同伴们打猎回来。

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɝdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] , ['baɪəs] [went] [aʊt]
While the latter were talking about the birds they had killed , Bias went out
尽管 这 后者 是 说 关于 这 鸟类 他们 有 被杀 , 偏见 去 出去
[ɒv; əv] [dɔ:z] ;
of doors ;
的 门 ;

当后者们谈论他们杀死的鸟类时，比阿斯走出了家门；

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
but he was forced to give up his desire to listen to a conversation
但 他 曾是 强制 到 给 向上 他的 欲望 到 听 到 一个 对话
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli]['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
which was exactly suited to arrest his attention ,
哪个 曾是 确切地 适合 到 逮捕 他的 注意力 ,

但他却被迫放弃了聆听那场恰好能吸引他注意力的谈话的愿望。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] ['sentənsɪz] [hi:; hi] [pə'si:vd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['θɔ:ni] [ə'keɪʃəz] [ɪn][ðə; ði]
for after the first few sentences he perceived behind the thorny acacias in the
为了 后 这 第一的 很少 句子 他 感知 在后面 这 带刺的 金合欢 在 这
" ['gɑ:d(ə)n] " [hɪz; ɪz] ['kʌntriwʊmən] - .
" garden " his countrywoman Ledscha .
" 花园 " 他的 农妇 - .

因为在读完最初几句话后，他便察觉到“花园”里带刺的相思树后面是他的同胞莱德莎。

[səʊ][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ki:pɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .
So she was keeping her promise .
所以 她 曾是 保持 她 承诺 .

所以她信守了承诺。

[hi:; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪnli] ,
He recognised her plainly ,
他 已确认 她 显然 ,

他一眼就认出了她。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][veɪl] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)]
in spite of the veil which covered the back of her head and the lower
在 尽管如此 的 这 面纱 哪个 涵盖 这 后退 的 她 头 和 这 降低
['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
portion of her face .
部分 的 她 脸 .

尽管面纱遮住了她的后脑勺和下半张脸。

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] ,
Her black eyes were visible ,
她 黑色的 眼睛 是 可见的 ,

她那双黑眼睛清晰可见。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)] [lait] [ʃɒn] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [ɒn] ['dæfni] ,
and what a sinister light shone in them as she fixed them sometimes on Daphne ,
和 什么 一个 险恶 光 闪耀 在 他们 作为 她 固定的 他们 有时 在 芫 ,

当她有时用那双眼睛盯着达芙妮时，眼中闪烁着多么阴森的光芒啊！

['sʌmtaɪmz] [ɒn]['hɜːrmən] , [huː] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [steps] !
sometimes on Hermon , who stood talking together by the steps !
有时 在 赫尔蒙 , WHO 站立 说 一起 经过 这 步骤 !

有时在赫尔蒙山上，他们站在台阶旁交谈！

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]['baɪəs][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæʃənət] ['kriːtʃərz] ['ædʒɪteɪtɪd][səʊl] .
The evening before Bias had caught a glimpse of this passionate creature's agitated soul .
这 晚上 前 偏见 有 捕捉 一个 一瞥 的 这 热情的 生物的 激动 灵魂 .

前一天晚上，Bias 瞥见了这个充满激情的生物躁动不安的灵魂。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [hɪə(r)] [ðæt] [ɪn'senst] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ʌn'presɪdentɪd] [ækt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['veri] ['maːstəz] ['ɒnəd] [gest] .
If anything happened here that incensed or wounded her she would be capable of committing some unprecedented act before the very master's honoured guest .
如果 任何事物 发生 这里 那 愤怒 或者 受伤 她 她 会 是 有能力的 的 提交 一些 空前的 行为 前 这 非常 硕士学位 荣幸 客人 .

如果这里发生任何激怒或伤害她的事，她可能会在主人的贵宾面前做出一些前所未有的举动。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] ,
To prevent this was a duty to the master whom he loved ,
到 防止 这 曾是 一个 责任 到 这 掌握 谁 他 喜爱 ,

阻止这种情况发生是他对自己所爱主人的义务。

[ænd; ənd] [ə'genst] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [wɔːnd] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [friː] ['meɪdn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['viːn(ə)l][ˌælɪg'zændrɪən] ['mɒdlz] ,
and against whom he had only warned Ledscha because he was reluctant to see a free maiden of his own race placed on a level with the venal Alexandrian models ,
和 反对 谁 他 有 仅有的 警告 - 因为 他 曾是 不情愿的 到 看 一个 自由的 少女 的 他的 自己的 种族 放置 在 一个 等级 和 这 静脉 亚历山大 模型 ,

他之所以警告莱德沙提防这些人，只是因为他不愿看到自己种族的自由少女与那些贪婪的亚历山大模特相提并论。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['eni] ['sɪəriəs] [lʌv] [ə'feə(r)] [bɪ'twiːn] ['hɜːrmən][ænd; ənd][ðə; ði] - [mait] [brɪŋ] [dɪ'zɑːstrəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ə'pɒn][bəʊθ] ,
but still more because any serious love affair between Hermon and the Biamite might bring disastrous consequences upon both ,
但 仍然 更多的 因为 任何 严肃的 爱 事务 之间 赫尔蒙 和 这 - 可能 带来 灾难性的 结果 之上 两个都 ,

但更重要的是，赫尔蒙和比亚米特人之间任何认真的恋情都可能给两人带来灾难性的后果。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['ɔːlsəʊ][ɒn] [hɪm'self] .
and therefore also on himself .
和 所以 还 在 他自己 .

因此，也对他自己产生了影响。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [friː] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
He knew that the free men of his little nation would not suffer an insult
他 知道 那 这 自由的 男人 的 他的 小的 国家 会 不是 遭受 一个 侮辱
['ɒfəd] [baɪ] [ə; eɪ] [griːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɜːdʒɪn] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɪniɪdʒ] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌʌnə'vendʒd] .
offered by a Greek to a virgin daughter of their lineage to pass unavenged .
提供 经过 一个 希腊语 到 一个 处女 女儿 的 他们的 血统 到 经过 未复仇 .

他知道，他这个小国的自由民绝不会容忍一个希腊人对他们族裔的处女女儿的侮辱而不予报复。

[truː] ,
True ,
真的 ,

真的，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒndɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [rɪ'meɪnd] [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [bæd]
in his bondage he had by no means remained free from all the bad
在 他的 束缚 他 有 经过 不 方法 剩余 自由的 从 全部 这 坏的
['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [sleɪvz] ,
qualities of slaves ,
品质 的 奴隶 ,

即使身为奴隶，他也丝毫没有摆脱奴隶的所有恶习。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['feɪθfəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,
but he was faithfully devoted to his master ,
但 他 曾是 忠实 奉献 到 他的 掌握 ,

但他对他的主人忠心耿耿。

[huː] [hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ,
who had imposed upon him a great debt of gratitude ; for though ,
WHO 有 强加 之上 他 一个 伟大的 债务 的 感激 ; 为了 尽管 ,

那人让他欠下了莫大的恩情；因为尽管，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['veəriəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ʌŋk(ə)l] ,
during the trying period of variance with his rich and generous uncle ,
期间 这 尝试 时期 的 方差 和 他的 富有的 和 慷慨的 叔叔 ,

在与他富有慷慨的叔叔关系紧张、举止不端的那段艰难时期，

['hɜːrmən] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [biːn] ['ɒfəd] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Hermon had often been offered so large a sum for him that it would
赫尔蒙 有 经常 到过 提供 所以 大的 一个 和 为了 他 那 它 会
[hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [frɒm; frəm] [wɒnt] ,
have relieved the artist from want ,
有 松了口气 这 艺术家 从 想 ,

赫尔蒙曾多次被出价高昂，足以让他摆脱贫困。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [jiːld] [hɪz; ɪz] " [waɪz] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['baɪəs] " [tuː; tə]
he could not be induced to yield his " wise and faithful Bias " to
他 可以 不是 是 诱导 到 屈服 他的 " 明智的 和 忠实 偏见 " 到
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

他绝不会轻易将自己"睿智而忠诚的偏见"让渡给别人。

[ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
The slave had sworn to himself that he would never forget this , and he
这 奴隶 有 宣誓 到 他自己 那 他 会 绝不 忘记 这 , 和 他
[kept] [hɪz; ɪz] [əʊθ] .
kept his oath .
保留 他的 誓言 .

奴隶向自己发誓永远不会忘记这件事，他信守了誓言。

['friːdmən] [ænd; ənd] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [skweə(r)]
Freedmen and slaves were moving to and fro in the large open square
自由人 和 奴隶 是 移动 到 和 弗 在 这 大的 打开 正方形
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

在他面前的大广场上，自由人和奴隶来回走动。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl]
amid the barking of the dogs and the shouts of the male and female
之中 这 叫声 的 这 狗 和 这 喊叫 的 这 男性 和 女性
['vendə(r)] [ɒv; əv] [fruːt] ,
venders of fruit ,
供应商 的 水果 ,

在狗吠声和男女水果摊贩的叫卖声中，

['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [fɪʃ] ,
vegetables , and fish ,
蔬菜 , 和 鱼 ,

蔬菜和鱼，

[huː] [həʊpt] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [weəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['welθi]
who hoped to dispose of their wares in the kitchen tent of the wealthy
WHO 希望 到 处置 的 他们的 商品 在 这 厨房 帐篷 的 这 富裕
['strendʒər] .
strangers .
陌生人 .

他们希望在富有的陌生人的厨房帐篷里出售自己的货物。

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [veɪld] ['wʊmən] [ə'træktɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] ['baɪəs] [kept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst]
The single veiled woman attracted no attention here , but Bias kept his gaze fixed
这 单身的 含蓄 女士 吸引 不 注意力 这里 , 但 偏见 保留 他的 目光 固定的
['stedəli] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
steadily upon her ,
稳步 之上 她 ,

这里，那个戴着面纱的女子并未引起任何人的注意，但比阿斯的目光却始终紧紧地盯着她。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['slendə(r)] [hænd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [tuː; tə] [ʃeɪd]
and as she curved her little slender hand above her brow to shade
和 作为 她 弯曲 她 小的 苗条 手 多于 她 眉头 到 阴影
[hɜː(r); hə(r)] ['wɒtʃfl] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,
her watchful eyes from the dazzling sunlight ,
她 警惕 眼睛 从 这 耀眼的 阳光 ,

她抬起纤细的小手，遮住额头，挡住刺眼的阳光，目光炯炯地盯着前方。

[ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪfli] [ɑːtʃt] [fʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [nɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ɪn]
and set her beautifully arched foot on a stone near one of the trees in
和 放 她 非常漂亮 拱形 脚 在 一个 石头 靠近 一 的 这 树木 在
['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] ,
order to gain a better view ,
命令 到 获得 一个 更好的 看法 ,

她将优美的足弓放在一棵树旁的一块石头上，以便看得更清楚。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːd] .
he thought of the story of the weaver which he had just heard .
他 想法 的 这 故事 的 这 织工 哪个 他 有 只是 听到 .

他想起了刚才听到的那个织布工的故事。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒt] ['nuːntaɪd] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['meni] [saʊndz] ,
Though the stillness of the hot noontide was interrupted by many sounds ,
尽管 这 寂静 的 这 热的 正午 曾是 中断 经过 许多 声音 ,

尽管正午烈日下的宁静被各种声音打破，

[ˌaɪ 'tiː] [ig'zəːtid] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
it exerted a bewitching influence over him .
它 施加 一个 迷人的 影响 超过 他 .

它对他产生了迷人的影响。

- [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ,
Ledscha seemed like the embodiment of some great danger ,
- 似乎 喜欢 这 实施例 的 一些 伟大的 危险 ,

莱德沙看起来像是某种巨大危险的化身。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['loʊərd; 'laʊərd] [wʌn] [ɑːm] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː'self]
and when she lowered one arm and raised the other to protect herself
和 什么时候 她 降低 一 手臂 和 提高 这 其他 到 保护 她自己
[ə'gen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] ,
again from the radiance of the noonday sun ,
再次 从 这 辐射 的 这 午 太阳 ,

当她放下一只手臂，举起另一只手臂再次遮挡正午的烈日时，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ;
he started ;
他 开始 ;

他开始了；

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɪələs] [mæn] [dɑːtɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]
for through the brain of the usually fearless man darted the thought that
为了 通过 这 脑 的 这 通常 无畏 男人 飞镖 这 想法 那
[naʊ] [ðə; ði] ['nɪmb(ə)l] - [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
now the nimble spiderlegs were moving to draw him toward her ,
现在 这 灵活 - 是 移动 到 画 他 朝向 她 ,

因为这名平时无所畏惧的男人的脑海中突然闪过一个念头：现在那双灵巧的蜘蛛腿正在移动，要把他拉向她。

[ɪn'twaɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [sʌk] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [blʌd] .
entwine him , and suck his heart's blood .
缠绕 他 , 和 吸 他的 心脏的 血 .

缠住他，吸干他心脏的血液。

[ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] ['lɑːstɪd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['moʊmənts] ,
The illusion lasted only a few brief moments ,
这 错觉 持续 仅有的 一个 很少 简短的 时刻 ,

这种错觉只持续了短暂的一瞬。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [hæd; həd] [ri'gein, riː-] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən]
but when it vanished and the girl had regained the figure of an
但 什么时候 它 消失了 和 这 女孩 有 恢复 这 数字 的 一个
[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['slendə(r)] ,
unusually slender ,
异常地 苗条 ,

但当它消失后，女孩恢复了异常苗条的身材，

[veɪld] - ['wʊmən] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
veiled Biamite woman , he shook his head with a sigh of relief ,
含蓄 - 女士 , 他 摇晃 他的 头 和 一个 叹 的 宽慰 ,

他摇了摇头，如释重负地叹了口气，看着那位蒙着面纱的比亚米特妇女。

[fɔː(r); fə(r)] ['nevə(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [brɔːd] ['nuːndeɪ] [ænd; ənd]
for never had such a vision appeared to him in broad noonday and
为了 绝不 有 这样的 一个 想象 出现 到 他 在 广阔 午 和
[waɪl] [ə'weɪk] ,
while awake ,
尽管 醒 ,

因为他从未在正午时分清醒的时候看到过这样的景象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə] [wɔːn] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ə'genst]
and it must have been sent to warn him and his master against
和 它 必须 有 到过 发送 到 警告 他 和 他的 掌握 反对
[ðɪs] [ʌn'kæni] ['meɪdn] .
this uncanny maiden .
这 不可思议 少女 .

这封信一定是用来警告他和他的主人提防这个神秘少女的。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɒzətɪvli] [ə'naʊnst] [sʌm; səm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [ðɪs]
It positively announced some approaching misfortune which proceeded from this
它 积极地 宣布 一些 接近 不幸 哪个 继续 从 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
beautiful creature .
美丽的 生物 .

它预示着某种不幸即将降临到这只美丽的生物身上。

[ðə; ði] - [naʊ] [əd'vɑːnst] ['hezɪteɪtɪŋli] [tə'wɔːd] ['hɜːrmən][ænd; ənd] ['dæfni] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
The Biamite now advanced hesitatingly toward Hermon and Daphne , who were
这 - 现在 先进的 犹豫地 朝向 赫尔蒙 和 芫 , WHO 是
[stɪl] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
still a considerable distance from her .
仍然 一个 大量 距离 从 她 .

比亚米特人犹豫地向赫尔蒙和达芙妮走去，他们离她还有相当一段距离。

[bʌt; bət]['baɪəs][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz][pəʊst][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
But Bias had also quitted his post of observation ,
但 偏见 有 还 辞职 他的 邮政 的 观察 ,

但比阿斯也辞去了他的观察员职务。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːwəd] , [bɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
and after she had taken a few steps forward , barred her way .
和 后 她 有 已采取 一个 很少 步骤 向前 , 禁止 她 方式 .

她向前走了几步后，就挡住了她的去路。

[wɪð] [ə; eɪ] [kɜːt] " [kʌm] , " [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['wɪspərɪŋ] , " ['hɜːrmən][ɪz] ['dʒɔɪəsli]
With a curt " Come , " he took her hand , whispering , " Hermon is joyously
和 一个 简短 " 来 , " 他 采取 她 手 , 耳语 , " 赫尔蒙 是 欣喜地
[ɪk'spektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt] .
expecting your visit .
期待 你的 访问 .

他简短地说了声“来吧”，然后握住她的手，低声说：“赫尔蒙非常期待你的到来。”

" - [veɪl] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
" Ledscha's veil concealed her mouth ,
" - 面纱 暗 她 嘴 ,

莱德莎的面纱遮住了她的嘴，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːld] ['skɔːnfəli] .
but the expression of her eyes made him think that it curled scornfully .
但 这 表达 的 她 眼睛 制成 他 思考 那 它 卷曲 轻蔑地 .

但她眼神中的神情让他觉得那神情带着轻蔑的意味。

[jet] [ʃiː; ʃi]['saɪləntli] ['fɒləʊd] [hɪm] .
Yet she silently followed him .
然而 她 默默 随后 他 .

然而，她却默默地跟在他身后。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
At first he led her by the hand ,
在 第一的 他 引领 她 经过 这 手 ,

起初他牵着她的手，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [veɪl][ðə; ði] [θɪk] ,
but on the way he saw at the edge of her upper veil the thick ,
但 在 这 方式 他 锯 在 这 边缘 的 她 上 面纱 这 厚的 ,

但在路上，他看到她上层面纱的边缘有一层厚厚的……

[dɑːk] ['aɪbraʊz] [wɪtʃ] [met] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
dark eyebrows which met each other ,
黑暗的 眉毛 哪个 遇见 每个 其他 ,

浓密的眉毛彼此相连，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][səʊ] ['streɪndʒli] [kəʊld][ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]
and her fingers seemed to him so strangely cold and tapering that a
和 她 手指 似乎 到 他 所以 奇怪的 寒冷的 和 逐渐变细 那 一个
['ʃʌdə(r)] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm] .
shudder ran through his frame and he released them .
不寒而栗 跑 通过 他的 框架 和 他 发布 他们 .

她的手指在他看来异常冰冷纤细，令他浑身一颤，随即松开了手。

- ['skeəsli] [siːmd] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wɪð] [baʊd] [hed] ,
Ledscha scarcely seemed to notice it , and , with bowed head ,
- 几乎 似乎 到 注意 它 , 和 , 和 鞠躬 头 ,

莱德沙似乎几乎没注意到这一点，他低着头，

[wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði][saɪd] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [hɜːmənz] ['stjuːdiəʊ] .
walked beside him through the side entrance to the door of Hermon's studio .
步行 旁 他 通过 这 边 入口 到 这 门 的 赫尔蒙的 工作室 .

我陪他一起从侧门走到赫尔蒙的工作室门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [lɒkt] ,
It was a disappointment to her to find it locked ,
它 曾是 一个 失望 到 她 到 寻找 它 已锁定 ,

令她失望的是，门锁着。

[bʌt; bət]['baɪəs][dɪd][nɒt] [hiːd] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgri] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
but Bias did not heed her angry complaint , and led her into the
但 偏见 做过 不是 注意 她 生气的 抱怨 , 和 引领 她 进入 这
['ɑːrtɪsts] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,
artist's sitting room ,
艺术家的 坐着 房间 ,

但比阿斯没有理会她愤怒的抱怨，而是把她领进了艺术家的起居室。

[rɪ'kwestɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ðeə(r)] .
requesting her to wait for his master there .
请求 她 到 等待 为了 他的 掌握 那里 .

请她到那里等候他的主人。

[ðen] [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] ,
Then he hurried to the steps ,
然后 他 慌忙 到 这 步骤 ,

然后他匆匆走向台阶，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [saɪn] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'kwaɪəd]
and by a significant sign informed the sculptor that something important required
和 经过 一个 重要的 符号 知情的 这 雕塑家 那 某物 重要的 必需的
[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
his attention .
他的 注意力 .

一个重要的信号告诉雕塑家，有重要的事情需要他注意。

['hɜːrmən] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm] ,
Hermon understood him ,
赫尔蒙 理解 他 ,

赫尔蒙理解他。

[ænd; ənd]['baɪəs] [suːn] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt]
and Bias soon had an opportunity to tell the artist who it was that
和 偏见 很快 有 一个 机会 到 告诉 这 艺术家 WHO 它 曾是 那
[dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] - .
desired to speak to him and where he had taken Ledscha .
想要的 到 说话 到 他 和 在哪里 他 有 已采取 - .

很快，Bias 就有机会告诉这位艺术家是谁想和他说话，以及他把 Ledscha 带到了哪里。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [hɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [sʌm; səm]['iːv(ə)l][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
He also made him aware that he feared some evil from her , and that ,
他 还 制成 他 意识到的 那 他 害怕 一些 邪恶的 从 她 , 和 那 ,

他还让他意识到，他害怕她会对他作恶，而且，

[ɪn][æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] ['vɪʒn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['spaɪdə(r)] .
in an alarming vision , she had appeared to him as a hideous spider .
在 一个 令人担忧 想象 , 她 有 出现 到 他 作为 一个 可怕 蜘蛛 .

在一个可怕的幻象中，她变成了一只可怕的蜘蛛出现在他面前。

['hɜːrmən] [lɑːft] ['sɒftli] .
Hermon laughed softly .
赫尔蒙 笑了 轻轻 .

赫尔蒙轻轻地笑了。

" [æz; əz][ə; eɪ]['spaɪdə(r)] ?
" As a spider ?
" 作为 一个 蜘蛛 ?

“像蜘蛛一样？”

[ðə; ði]['əʊmən][ɪz] [ə'prəʊpriət] .
The omen is appropriate .
这 预兆 是 合适的 .

这个预兆很恰当。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['wʊmən]['spaɪdə(r)] — [æn; ən] [ə'rækni] [ðæt] [ɪz] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
We will make her a woman spider — an Arachne that is worth looking at .
我们 将要 制作 她 一个 女士 蜘蛛 — 一个 阿拉克涅 那 是 值得 寻找 在 .

我们将把她塑造成一只女蜘蛛——一只值得一看的阿拉克涅。

[bʌt; bət] [ðɪs] [streɪndʒ] ['bjuːti] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɒbstɪnət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] ,
But this strange beauty is one of the most obstinate of her sex ,
但 这 奇怪的 美丽 是 一 的 这 最多 顽固 的 她 性别 ,

但这位奇异的美人却是女性中最固执的之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['kæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][bəʊld]['vɪzɪt][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get]
and if I let her carry out her bold visit in broad daylight she will get
和 如果 我 让 她 携带 出去 她 大胆的 访问 在 广阔 日光 她 将要 得到
[ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] .
the better of me completely .
这 更好的 的 我 完全地 .

如果我让她在大白天进行她那大胆的访问，她会完全占我便宜。

[ðə; ði] [blʌd] [mʌst; məst][fɜːst][biː; bi] [wɒʃt] [frɒm; frəm][maɪ][hændz][hɪə(r)] .
The blood must first be washed from my hands here .
这 血 必须 第一的 是 洗过 从 我的 双手 这里 .

首先，我得先把手上的血洗掉。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [siː] ['iːg(ə)l] [tɔː(r)] [ðə; ði] [skɪn] [wɪð] [ɪts] [klɔː] , [ænd; ənd] [ai] [kən'siːld] [ðə; ði] [skrætʃ]
The wounded sea eagle tore the skin with its claw , and I concealed the scratch
这 受伤 海 鹰 撕裂 这 皮肤 和 它是 爪 , 和 我 暗 这 划痕
[frɒm; frəm] ['dæfni] .
from Daphne .
从 芫 .

受伤的海雕用爪子撕破了我的皮肤，我瞒着达芙妮，把伤口藏了起来。

[ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [tuː; tə] ['bændɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] !
A strip of linen to bandage it !
一个 条 的 亚麻布 到 绷带 它 !

用一条亚麻布包扎一下!

['miːnwaɪl] , [let] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɪn'truːdə(r)] [lɜːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [saɪn] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Meanwhile , let the impatient intruder learn that her sign is not enough to
同时 , 让 这 不耐烦 入侵者 学习 那 她 符号 是 不是 足够的 到
['əʊpən] ['evri] [dɔː(r)] .
open every door .
打开 每一个 门 .

与此同时，也要让那位急躁的闯入者明白，她的手势并不足以打开每一扇门。

" [ðen] [hiː; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , ['griːtɪd] - ['kɜːtli] , [ɪn'vaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
" Then he entered his sitting room , greeted Ledscha curtly , invited her to
" 然后 他 进入 他的 坐着 房间 , 问候 - 简短地 , 受邀 她 到
[gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] ,
go into the studio ,
去 进入 这 工作室 ,

然后他走进客厅，简短地向莱德莎打了个招呼，邀请她去工作室。

[ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
unlocked it ,
已解锁 它 ,

解锁了,

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪv]
and left her there alone while he went to his chamber with the slave
和 左边 她 那里 独自的 尽管 他 去 到 他的 房间 和 这 奴隶
[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [slaɪt] [wuːnd] ['bændɪdʒd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
and had the slight wound bandaged comfortably .
和 有 这 轻微 伤口 包扎 舒适地 .

他把她一个人留在那里，自己则带着奴隶回房间，舒舒服服地包扎好了她身上的轻微伤口。

[waɪl] ['baɪəs] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [sɪn'sɪə(r)] [æŋ'zaɪəti] [hɪz; ɪz]
While Bias was helping his master he repeated with sincere anxiety his
尽管 偏见 曾是 帮助 他的 掌握 他 重复 和 真诚 焦虑 他的
['wɔːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['bjuːti] [huːz] ['aɪbraʊz] ,
warning against the dangerous beauty whose eyebrows ,
警告 反对 这 危险的 美丽 谁 眉毛 ,

当比阿斯帮助他的主人时，他带着真诚的焦虑再次警告他要提防那个眉毛浓密的危险美人。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [grəʊn] [tə'geðə(r)] , [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] ['diːmənz] [ɒv; əv]
which had grown together , proved that she was possessed by the demons of
哪个 有 生长 一起 , 已证实 那 她 曾是 拥有 经过 这 恶魔 的
[ðə; ði] ['neðə(r)] [wɜːld] .
the nether world .
这 下 世界 .

这些逐渐融合在一起的东西证明她被冥界的恶魔附身了。

" [jet] [ðeɪ] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , " [ə'sent] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
" Yet they increase the austere beauty of her face , " assented the artist .
" 然而 他们 增加 这 简朴 美丽 的 她 脸 , " 同意 这 艺术家 .

“然而，它们却增添了她面容的肃穆之美，”这位艺术家赞同道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'mɪt] [ðem; ðəm] [ɪn] ['mɒdəlɪŋ] [ə'rækni] [waɪl] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɪz]
" I should not want to omit them in modelling Arachne while the goddess is
" 我 应该 不是 想 到 忽略 他们 在 造型 阿拉克涅 尽管 这 女神 是
[træns'fɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] !
transforming her into a spider !
转变 她 进入 一个 蜘蛛 !

"在女神将阿拉克涅变成蜘蛛的过程中，我不应该忽略她们！"

[wɒt] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] !
What a subject !
什么 一个 主题 !

真是个有趣的话题！

[ə; eɪ] ['bəʊldə(r)] [wʌn] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['evə(r)] [ə'temptɪd] [ænd; ənd] , [laɪk] [juː; jʊ] ,
A bolder one was scarcely ever attempted and , like you ,
一个 更大胆 一 曾是 几乎 曾经 尝试过 和 , 喜欢 你 ,

更大胆的尝试几乎从未有人尝试过，而且，就像你一样，

[ai] [ɔːl'redi] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['spaɪdə(r)] .
I already see before me the coming spider .
我 已经 看 前 我 这 未来 蜘蛛 .

我仿佛已经看到蜘蛛朝我走来。

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [heɪst] , [hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['hʌntsmənz] ['kaɪtən; 'kaɪtɒn]
" Then , without the slightest haste , he exchanged the huntsman's chiton
" 然后 , 没有 这 丝毫 匆忙 , 他 交换 这 猎人的 石鳖
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['klæmis] ,
for the white chlamys ,
为了 这 白色的 衣原体 ,

"然后，他毫不犹豫地用猎人的石服换上了白色的斗篷。"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['weɪvɪŋ] [bɪəd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ,
which was extremely becoming to his long , waving beard , and at last ,
哪个 曾是 极其 成为 到 他的 长的 , 挥手 胡须 , 和 在 最后的 ,
[ik'skleim] ['geɪli] ,
exclaiming gaily ,
惊呼 兴高采烈地 ,

这与他飘逸的长胡须十分相衬，最后，他兴高采烈地喊道：

" [ɪf] [ai] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [træns'fɔːm] [hɜː'self] ['ɪntuː] ['empti] [eə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" If I stay any longer , she will transform herself into empty air instead of the
" 如果 我 停留 任何 更长 , 她 将要 转换 她自己 进入 空的 空气 反而 的 这
['spaɪdə(r)] ,
spider ,
蜘蛛 ,

"如果我再待下去，她就会变成空气而不是蜘蛛。"

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" he went to her .
" 他 去 到 她 .

他去找她了。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] - [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)]
While waiting in the studio Ledscha had used the time to satisfy her
尽管 等待 在 这 工作室 - 有 用过的 这 时间 到 满足 她
[ˌkjʊəri'ɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .

在录音棚等待期间，莱德莎利用这段时间满足了自己的好奇心。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] !
What was there not to be seen !
什么 曾是 那里 不是 到 是 已见 !

还有什么没被看到呢！

[ɒn] ['pedɪstəlz] [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] , [ɒn]['bɒksɪz] , [ræks] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ]
On pedestals and upon the boards of the floor , on boxes , racks , and along
在 基座 和 之上 这 板 的 这 地面 , 在 盒子 , 货架 , 和 沿着
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

在基座上、地板上、箱子上、架子上以及墙壁上，

[stʊd] , [leɪ] , [ɔː(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [və'raɪəti][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] :
stood , lay , or hung the greatest variety of articles :
站立 , 躺 , 或者 悬挂 这 最 种类 的 文章 :

摆放、平放或悬挂的物品种类繁多：

['plɑːstə(r)][kɑːsts][ɒv; əv]['hjuːmən] [lɪmz] [ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [meɪl]
plaster casts of human limbs and parts of the bodies of animals , male
石膏 演员 的 人类 四肢 和 部分 的 这 身体 的 动物 , 男性
[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,
and female ,
和 女性 ,

人类四肢和动物身体部位（包括男性和女性）的石膏模型

[ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd][wæks] , ['wɪðəd] ['gɑːləndz] , [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['skʌlptərz] [tuːlz] , [ə; eɪ]['lædə(r)] ,
of clay and wax , withered garlands , all sorts of sculptor's tools , a ladder ,
的 黏土 和 蜡 , 干枯 花环 , 全部 排序 的 雕塑家的 工具 , 一个 梯子 ,

黏土和蜡制成的物品、枯萎的花环、各种雕塑工具、一架梯子，

[vɑːzɪs] , [kʌps] [ænd; ənd][dʒ'ɑːz][fɔː(r); fə(r)] [waɪn] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
vases , cups and jars for wine and water ,
花瓶 , 杯子 和 罐子 为了 葡萄酒 和 水 ,

盛酒和水的花瓶、杯子和罐子

[ə; eɪ] [freɪm] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [sɒft] ['wʊlən] [mə'tɪəriəlz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] , [ə; eɪ] [luːt]
a frame over which linen and soft woollen materials were spread , a lute
一个 框架 超过 哪个 亚麻布 和 柔软的 羊毛 材料 是 传播 , 一个 琵琶
[ænd; ənd][ə; eɪ]['zɪðə(r)] ,
and a zither ,
和 一个 筝 ,

一个架子上铺着亚麻布和柔软的羊毛织物，上面放着一把鲁特琴和一把齐特琴。

['sevrəl] [siːts] , [æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [θriː]
several seats , an armchair , and in one corner a small table with three
一些 座位 , 一个 扶手椅 , 和 在 一 角落 一个 小的 桌子 和 三
[dɪ'læpɪdeɪtɪd] [bʊk] [rəʊlz] ,
dilapidated book rolls ,
破旧的 书 卷 ,

几张椅子，一把扶手椅，角落里还有一张小桌子，上面放着三个破旧的书卷。

['raɪtɪŋ] ['tæblɪts] , ['met(ə)l] ['staɪləsɪz] , [ænd; ənd] [riːd] [penz] .
writing tablets , metal styluses , and reed pens .
写作 片剂 , 金属 触控笔 , 和 芦苇 钢笔 .

书写板、金属笔和芦苇笔。

[ɔːl] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [hæp'hæzəd] ,
All these articles were arranged haphazard ,
全部 这些 文章 是 安排 偶然 ,

这些文章摆放得杂乱无章。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðæt] ['baɪəs] [pə'zest] [mɔː(r)] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən] [keə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['dʌstə(r)]
and showed that Bias possessed more wisdom than care in the use of duster
和 显示 那 偏见 拥有 更多的 智慧 比 关心 在 这 使用 的 除尘器
[ænd; ənd] [bruːm] .
and broom .
和 扫帚 .

这表明，比阿斯在使用掸子和扫帚时，展现出的智慧远胜于谨慎。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [brɔːt] [tə'geðə(r)]
It would have been difficult to count the number of things brought together
它 会 有 到过 难的 到 数数 这 数字 的 事物 带来 一起
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

这里汇集了多少东西，很难一一列举。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɒŋ] , [waɪd] [ruːm] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['kraʊdɪd] .
but the unusually long , wide room was by no means crowded .
但 这 异常地 长的 , 宽的 房间 曾是 经过 不 方法 挤 .

但这个异常狭长宽敞的房间却一点也不拥挤。

- [kɑːst] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [glɑːns] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [wʌn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət]
Ledscha cast a wondering glance sometimes at one object , sometimes at
- 投掷 一个 好奇 瞥一眼 有时 在 一 目的 , 有时 在
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

莱德沙时而疑惑地瞥向这个物体，时而瞥向那个物体。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪts] ['miːnɪŋ] [ɔː(r)] [ɪts] [juːz] .
but without understanding its meaning or its use .
但 没有 理解 它是 意义 或者 它是 使用 .

但却不理解它的含义或用途。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] ,
The huge figure on the pedestal in the middle of the studio ,
这 巨大的 数字 在 这 座 在 这 中间 的 这 工作室 ,

工作室中央基座上的巨大雕像，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fʊl] [gleə(r)] [ɒv; əv] [lait] [fel] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] ,
upon which the full glare of light fell through the open windows ,
之上 哪个 这 满的 强光 的 光 跌倒 通过 这 打开 视窗 ,

耀眼的阳光透过敞开的窗户照射进来，

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒn] [wɪtʃ] ['hɜːrmən] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ;
was certainly the statue of the goddess on which Hermon was working ;
曾是 当然 这 雕像 的 这 女神 在 哪个 赫尔蒙 曾是 在职的 ;

那肯定是赫尔蒙正在雕刻的女神雕像；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [greɪ] [klɒθ] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] .
but a large gray cloth concealed it from her gaze .
但 一个 大的 灰色的 布 暗 它 从 她 目光 .

但一块大灰布遮住了她的视线。

[haʊ] [tɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] !
How tall it was !
如何 高的 它 曾是 !

它真高啊！

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ʃiː; ʃi] [felt] [smɔːl] [ænd; ənd] [ə'prest] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n]
When she looked at it more closely she felt small and oppressed by comparison
什么时候 她 看起来 在 它 更多的 密切 她 毛毡 小的 和 受压迫者 经过 比较
.
:
.

当她仔细观察时，她感到自己渺小而压抑，与它相比，她感到很受伤。

[ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lɒŋɪŋ] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [klɒθ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bəʊldnəs]
A passionate longing urged her to remove the cloth , but the boldness
一个 热情的 渴望 敦促 她 到 消除 这 布 , 但 这 大胆
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ækt] [rɪ'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
of the act restrained her .
的 这 行为 克制 她 .

强烈的渴望驱使她去脱掉那块布，但这种行为的大胆让她止步不前。

['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ə'pɑːtmənt] ,
After she had taken another survey of the spacious apartment ,
后 她 有 已采取 其他 民意调查 的 这 宽敞 公寓 ,

她再次环顾了这间宽敞的公寓后，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,
which she was visiting for the first time by daylight ,
哪个 她 曾是 访问 为了 这 第一的 时间 经过 日光 ,

这是她第一次在白天来这里参观。

[ðə; ði] ['tɔːtʃərɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nɪ'glektɪd] [geɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
the torturing feeling of being neglected gained possession of her .
这 酷刑 感觉 的 存在 被忽视的 获得 拥有 的 她 .

被忽视的痛苦感折磨着她。

[ʃiː; ʃi] [klɪntʃ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tiːθ] [mɔː(r)] ['fɜːmli] ,
She clinched her white teeth more firmly ,
她 锁定 她 白色的 牙齿 更多的 牢牢 ,

她更加用力地咬紧了洁白的牙齿。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðæt] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt]
and when there was a noise at the door that died away again without
和 什么时候 那里 曾是 一个 噪音 在 这 门 那 死亡 离开 再次 没有
['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,
bringing the man she expected ,
带来 这 男人 她 预期的 ,

门外传来一阵响动，但很快又消失了，她期待的那个人并没有出现。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stætʃuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɔːkt] [pɑːst] ['kwaɪətli] ['sevrəl]
she went up to the statue which she had already walked past quietly several
她 去 向上 到 这 雕像 哪个 她 有 已经 步行 过去的 悄悄 一些
[taɪmz] [ænd; ənd] ,
times and ,
时代 和 ,

她走到那座雕像前，此前她已经默默地从那座雕像旁走过好几次了。

[əu'bei] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['ɪmpʌls] , [friːd] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ɪts] ['kʌvərɪŋ] .
obeying an impatient impulse , freed it from its covering .
服从 一个 不耐烦 冲动 , 自由 它 从 它是 覆盖 .

迫不及待的冲动驱使他剥去了它的外衣。

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] , [naʊ] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ʃɒn] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['gliːmɪŋ]
The goddess , now illumined by the sunlight , shone before her in gleaming
这 女神 ， 现在 照明 经过 这 阳光 ， 闪耀 前 她 在 闪闪发光
['jeləʊ] [gəʊld][ænd; ənd] ['snəʊi] ['aɪvəri] .
yellow gold and snowy ivory .
黄色的 金子 和 下雪的 象牙 .

女神沐浴在阳光下，在她面前闪耀着金光和象牙白的光芒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stætʃuː] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] ['dæzld] .
She had never seen such a statue , and drew back dazzled .
她 有 绝不 已见 这样的 一个 雕像 ， 和 画 后退 眼花缭乱 .

她从未见过这样的雕像，被它的壮丽所震撼，不禁后退一步。

[wɒt] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌstɪŋ] [hɑːt] !
What a master was the man who had deceived her trusting heart !
什么 一个 掌握 曾是 这 男人 WHO 有 受骗 她 信任 心 ！

那个欺骗了她信任之心的男人，究竟是怎样一个高明的人物啊！

[hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][di'miːtə(r)] ; [ðə; ði] [wiːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
He had created a Demeter ; the wheat in her hand showed it .
他 有 创建 一个 德墨忒尔 ； 这 小麦 在 她 手 显示 它 .

他创造了一个德墨忒尔，她手中的麦穗就证明了这一点。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] — [ænd; ənd] [haʊ] ['væljuəb(ə)l] !
How beautiful this work was — and how valuable !
如何 美丽的 这 工作 曾是 — 和 如何 有价值的 ！

这件作品多么精美，多么有价值！

[ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , ['həʊlli] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]
It produced a powerful impression upon her mind , wholly unaccustomed to
它 生产 一个 强大的 印象 之上 她 头脑 ， 完全 不习惯 到
[ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
the estimate of such things .
这 估计 的 这样的 事物 .

这件事在她心中留下了深刻的印象，她完全不习惯对这类事情进行评价。

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wʌn] [huːz] ['stætʃuː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
The goddess before her was the very one whose statue stood in the
这 女神 前 她 曾是 这 非常 一 谁 雕像 站立 在 这
['temp(ə)l][ɒv; əv][di'miːtə(r)] ,
temple of Demeter ,
寺庙 的 德墨忒尔 ，

她面前的女神，正是那位曾矗立在德墨忒尔神庙中的女神雕像。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ]['sækrɪfaɪst] , [wɪð] [ðə; ði] [griːks] [ɪn] ['tenɪs] , [wen] ['deɪndʒə(r)]
and to whom she also sacrificed , with the Greeks in Tennis , when danger
和 到 谁 她 还 牺牲 ， 和 这 希腊人 在 网球 , 什么时候 危险
['θret(ə)nd] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] .
threatened the harvest .
威胁 这 收成 .

当丰收受到威胁时，她也与希腊人在网球城一起向他献祭。

[ɪn'vɒləntrəli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['ləʊə(r)][veɪl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)]
Involuntarily she removed the lower veil from her face and raised her
不由自主 她 已移除 这 降低 面纱 从 她 脸 和 提高 她
[hænd][ɪn] [preə(r)] .
hand in prayer .
手 在 祷告 .

她不由自主地摘下遮住脸部的下半部分面纱，举起手祈祷。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pælɪd] [feɪs] , [kɑːrvd] [frɒm; frəm]['aɪvəri] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l]
Meanwhile she gazed into the pallid face , carved from ivory , of the immortal
同时 她 凝视 进入 这 苍白 脸 ， 雕刻 从 象牙 ， 的 这 不朽
[dɪ'spensə(r)][ɒv; əv] ['blesɪŋz] ,
dispenser of blessings ,
自动售货机 的 祝福 ，

与此同时，她凝视着那张用象牙雕刻而成的苍白面孔，那是赐福不朽者的面容。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [blʌd] ['krimzən] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and suddenly the blood crimsoned her cheeks , the nostrils of her
和 突然 这 血 深红色 她 脸颊 ， 这 鼻孔 的 她
['delɪkət] ,
delicate ,
精美的 ，

突然间，鲜血染红了她的双颊，她纤细的鼻孔也泛起了红晕。

['slaɪtli] [ɑːtʃt] [nəʊz] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [mɔː(r)] ['swɪftli] ,
slightly arched nose rose and fell more swiftly ,
轻微地 拱形 鼻子 玫瑰 和 跌倒 更多的 迅速地 ，

略微拱起的鼻子上下起伏得更加迅速，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [mɪ'steɪkən] — [wɒz; wəz]
for the countenance of the goddess — she was not mistaken — was
为了 这 面容 的 这 女神 — 她 曾是 不是 错误 — 曾是
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪən] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [wɒtʃt] [səʊ] [ɪn'tentli] ,
that of the Alexandrian whom she had just watched so intently ,
那 的 这 亚历山大 谁 她 有 只是 观看 所以 专注地 ，

她没有看错，女神的容貌正是她刚才全神贯注观察的那位亚历山大女神的容貌。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] ['hɜːrmən] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
and for whose sake Hermon had left her in the lurch the evening
和 为了 谁 清酒 赫尔蒙 有 左边 她 在 这 困境 这 晚上
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

而赫尔蒙前一天晚上正是为了这个人才抛下她独自离开的。

[naʊ] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [ðə; ði]['skʌlptə(r)][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə]
Now , too , she remembered for what purpose the sculptor was said to
现在 ， 也 ， 她 记得 为了 什么 目的 这 雕塑家 曾是 说 到
[hæv; həv] [l'ɔːd] ['gjuːlə] ,
have lured Gula ,
有 诱饵 古拉 ，

现在，她也想起了据说雕塑家引诱古拉的目的是什么。

[ðə; ði] ['seɪlərz] [waɪf] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [jʌŋ] ['sɪstə(r)][t'aʊs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] ,
the sailor's wife , and her own young sister Taus , to his studio ,
这 水手的 妻子 ， 和 她 自己的 年轻的 姐姐 陶斯 ， 到 他的 工作室 ，

水手的妻子和她年幼的妹妹陶斯一起来到他的工作室。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [klɒθ] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌst] [bɪ'saɪd]
and in increasing excitement she drew the cloth also from the bust beside
和 在 增加 激动 她 画 这 布 还 从 这 摔碎 旁
[ðə; ði][di'miːtə(r)] .
the Demeter .
这 德墨忒尔 .

她越来越激动，又从德墨忒尔雕像旁边的半身像上扯下了那块布。

[ə'gen] [ðə; ði] - [feɪs] — [ðə; ði] ['laɪknəs] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ðæn; ðən][ɪn]
Again the Alexandrian's face — the likeness was even more unmistakable than in
再次 这 - 脸 — 这 相似 曾是 甚至 更多的 毋庸置疑 比 在
[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .
the goddess .
这 女神 .

亚历山大人的脸——与女神的相似度甚至更高，令人难以辨认。

[ðə; ði] [griːk] [gɜːl] [ə'ləʊn] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
The Greek girl alone occupied his thoughts .
这 希腊语 女孩 独自的 占领 他的 想法 .

他满脑子都是那个希腊女孩。

['hɜːrmən] [hæd; həd] [dis'dein] [tuː; tə]['mɒd(ə)l][ðə; ði] - [hed] .
Hermon had disdained to model the Biamite's head .
赫尔蒙 有 轻蔑 到 模型 这 - 头 .

赫尔蒙不屑于为比亚米特人的头颅做模型。

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] , [biː; bi][tuː; tə][hɪm] ,
What could the others , or she herself , be to him ,
什么 可以 这 其他的 , 或者 她 她自己 , 是 到 他 ,

其他人，甚至她自己，对他来说又意味着什么？

[sɪns] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɒrənə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] ?
since he loved the rich foreigner in the tent outside , and her alone ?
自从 他 喜爱 这 富有的 外国人 在 这 帐篷 外部 , 和 她 独自的 ?

因为他只爱上了帐篷外那个富有的外国人，而且只爱她一个人？

[haʊ] ['fɜːmli] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪm'prest] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][səʊl] ,
How firmly her image must have been impressed upon his soul ,
如何 牢牢 她 图像 必须 有 到过 印象深刻 之上 他的 灵魂 ,

她的形象一定深深地烙印在他的灵魂深处。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbsənt][wʌn] [wɪð] [sʌtʃ] ['laɪflaɪk] [fɪ'deləti] !
that he could reproduce the features of the absent one with such lifelike fidelity !
那 他 可以 复制 这 特征 的 这 缺席的 一 和 这样的 逼真 忠诚 !

他竟然能如此逼真地再现逝者的容貌！

[jet] [wɪð] [wɒt] [bəʊld] [ə'ʃʊərəns] [hiː; hi][hæd; həd]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'lɒŋd]
Yet with what bold assurance he had protested that his heart belonged
然而 和 什么 大胆的 保证 他 有 抗议 那 他的 心 属于
['səʊlli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
solely to her .
仅 到 她 .

然而，他却曾如此笃定地表示，他的心只属于她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
But she thought that she now perceived his purpose .
但 她 想法 那 她 现在 感知 他的 目的 .

但她觉得她现在明白了他的用意。

[ɪf] [ðə; ði] [sleɪv] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
If the slave was right ,
如果 这 奴隶 曾是 正确的 ,

如果奴隶是对的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə]['mɒd(ə)l] [wɒt] [hiː; hi][əd'maɪəd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
it was done that she might permit him to model what he admired in her
它 曾是 完毕 那 她 可能 允许 他 到 模型 什么 他 钦佩 在 她
['fɪgə(r)] ,
figure ,
数字 ,

这样做是为了让她允许他模仿他欣赏的她的身材。

['əʊnli] [nɒt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] , [huːz] ['bjuːti] , [ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [preɪzd] [səʊ]
only not the head and face , whose beauty , nevertheless , he praised so
仅有的 不是 这 头 和 脸 , 谁 美丽 , 尽管如此 , 他 赞扬 所以
[ɪk'strævəgəntli] .
extravagantly .
奢侈地 .

唯独头部和脸庞除外，尽管如此，他还是对其美貌给予了极高的评价。

[hæd; həd] [hiː; hi] [ə'træktɪd] ['gjuːlə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [wɪð] ['sɪmələ(r)] [swiːt] ['flætəri] ?
Had he attracted Gula and her sister with similar sweet flatteries ?
有 他 吸引 古拉 和 她 姐姐 和 相似的 甜的 奉承 ?

他是否也曾用类似的甜言蜜语吸引过古拉和她的妹妹?

[hæd; həd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðeə(r)] [tʃɑːms] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]
Had the promise to bestow their charms upon a goddess been made to
有 这 承诺 到 赐给 他们的 魅力 之上 一个 女神 到过 制成 到
[ðem; ðəm] ['ɔːlsəʊ] ?
them also ?
他们 还 ?

他们是否也被许诺过将自己的魅力赐予女神?

[ðə; ði] [swɪft] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [hɑːt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
The swift throbbing of her indignant heart made it impossible for
这 迅速 悸动 的 她 愤怒 心 制成 它 不可能的 为了
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] ['kɑːmli] ,
her to think calmly ,
她 到 思考 平静地 ,

她愤怒的心脏剧烈跳动，让她无法冷静思考。

[bʌt; bət] [ɪts] ['viːəmənt] [pʌl'seɪʃn] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
but its vehement pulsation reminded her of the object of her
但 它是 慷慨 脉动 提醒 她 的 这 目的 的 她
['prez(ə)ns] [hɪə(r)] .
presence here .
在场 这里 .

但它剧烈的脉动让她想起了她来此的目的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɜː'self] .
She had come to obtain a clear understanding between him and herself .
她 有 来 到 获得 一个 清除 理解 之间 他 和 她自己 .

她来此是为了与他建立清晰的沟通。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [hɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
She stood here as a judge .
她 站立 这里 作为 一个 法官 .

她曾以法官的身份站在这里。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'treɪd] [ɔː(r)] [dɪ'siːvd] .
She must know whether she had been betrayed or deceived .
她 必须 知道 无论 她 有 到过 背叛 或者 受骗 .

她必须知道自己是被背叛了还是被欺骗了。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] .
He should confess what his intentions toward her were .
他 应该 承认 什么 他的 意图 朝向 她 是 .

他应该坦白自己对她的真实意图。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənts] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
The next moments must decide the fate of her life , and she added ,
这 下一个 时刻 必须 决定 这 命运 的 她 生活 , 和 她 额外 ,

接下来的时刻将决定她的命运，她补充道：

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [pə'hæps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːlsəʊ] .
drawing a long breath , perhaps of his also .
绘画 一个 长的 气息 , 也许 的 他的 还 .

他长长地吸了一口气，或许也是他自己的。

['sʌd(ə)nli] - ['stɑːtɪd] .
Suddenly Ledscha started .
突然 - 开始 .

莱德沙突然开始说话了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] ['hɜːrmən] ['entə(r)] [ðə; ði] ['stjuːdiəʊ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['stɑːtld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] .
She had not heard Hermon enter the studio , and was now startled by his greeting .
她 有 不是 听到 赫尔蒙 进入 这 工作室 , 和 曾是 现在 惊慌 经过 他的 问候 .

她没有听到赫尔蒙进入录音室，现在被他的问候吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒzətɪvli] [ˌʌn'kaɪnd] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə; eɪ] ['lʌvərz] .
It was not positively unkind , but certainly not a lover's .
它 曾是 不是 积极地 不友善 , 但 当然 不是 一个 恋人的 .

这倒不算刻薄，但肯定不是恋人间的冷漠。

[pə'hæps] [ðə; ði] [wɜːdz] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['wɔːmə(r)] ,
Perhaps the words might have been warmer ,
也许 这 字 可能 有 到过 更温暖 ,

或许措辞可以更温暖一些。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['bəʊldnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .
but for his annoyance at the insolent boldness with which she had removed the coverings from his works .
但 为了 他的 烦恼 在 这 傲慢的 大胆 和 哪个 她 有 已移除 这 覆盖物 从 他的 作品 .

但他却因她肆无忌惮地揭开他作品上的遮盖物而感到恼火。

[hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['əʊpənli] ['bleɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
He restrained himself from openly blaming her , it is true , but he exclaimed ,
他 克制 他自己 从 公然 指责 她 , 它 是 真的 , 但 他 惊呼 ,

他确实克制住了自己，没有公开指责她，但他还是喊道：

[wɪð] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [geɪ] ['sɑːkæzəm] : " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [hɪə(r)] [ɔːl'redi] ,
with a tinge of gay sarcasm : " You seem to feel very much at home here already ,
和 一个 色调 的 同性恋 讽刺 : " 你 似乎 到 感觉 非常 很多 在 家 这里 已经 ,

带着一丝同性恋式的讽刺：“看来你已经感觉在这里很自在了。”

[f'eəɹəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] .
fairest of the fair .
最公平 的 这 公平的 .

最美的佳人。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [hɜː'self] [huː] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
Or was it the goddess herself who removed the curtain from her
或者 曾是 它 这 女神 她自己 WHO 已移除 这 窗帘 从 她
['ɪmɪdʒ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sək'sesə(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] ['pedɪst(ə)l] ?
image in order to show herself to her successor upon this pedestal ?
图像 在 命令 到 展示 她自己 到 她 接班人 之上 这 座 ?

或者，是女神亲自揭开了她雕像上的帷幔，以便向站在这个基座上的继任者展示自己?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɑːnsəd] ,
" But the question was to remain unanswered ,
" 但 这 问题 曾是 到 保持 未解答 ,

但这个问题仍然没有答案。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
for under the spell of the resentment which filled her heart ,
为了 在下面 这 拼写 的 这 怨恨 哪个 已填 她 心 ,

因为被心中的怨恨所控制，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['efət] [nɒt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [brɔːt]
and in the effort not to lose sight of the object that brought
和 在 这 努力 不是 到 失去 视线 的 这 目的 那 带来
[hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ,
her here ,
她 这里 ,

为了不忘记将她带到这里的目标，

\- [hæd; həd]['əʊnli][hɑːf] [ˌʌndə'stʊd] [ɪts] ['miːnɪŋ] ,
Ledscha had only half understood its meaning ,
\- 有 仅有的 一半 理解 它是 意义 ,

莱德沙只理解了它一半的意思。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] ['fɔːfɪŋgə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pliːtɪd] [wɜːk] ,
and pointing her slender forefinger at the face of his completed work ,
和 指向 她 苗条 食指 在 这 脸 的 他的 完全的 工作 ,

她用纤细的食指指着他完成的作品，

[ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd][tuː; tə] [nəʊ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['stætʃuː] .
she demanded to know whom she recognised in this statue .
她 要求 到 知道 谁 她 已确认 在 这 雕像 .

她追问她认出了雕像中的谁。

" [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][di'miːtə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ]
" The goddess Demeter , " he answered quietly ; " but if it pleases you
" 这 女神 德墨忒尔 , " 他 回答 悄悄 ; " 但 如果 它 请 你
['betə(r)] ,
better ,
更好的 ,

“是女神德墨忒尔,”他平静地回答；“不过，如果您觉得这样更好，

[æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːrkiəs] .
as you seem to be on the right track , also the daughter of Archias .
作为 你 似乎 到 是 在 这 正确的 追踪 , 还 这 女儿 的 阿尔基亚斯 .

看来你走对了路，你也是阿尔基亚斯的女儿。

" [ðen] , ['æŋgəd] [baɪ][ðə; ði] ['rɒθfl] [glɑːns] [ʃiː; ʃi][kɑːst][æt; ət][hɪm] , [hiː; hi] ['ædɪd] [mɔː(r)] ['stɜːnli] : "
" Then , angered by the wrathful glance she cast at him , he added more sternly : "
" 然后 , 愤怒 经过 这 愤怒的 瞥一眼 她 投掷 在 他 , 他 额外 更多的 严厉地 : "
[ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ,
She is kind - hearted ,
她 是 种类 - 心地 ,

“然后，他被她愤怒的眼神激怒，更加严厉地补充道：‘她心地善良，

[friː] [frɒm; frəm] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [wɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə] [ˈtɔːtʃə(r)] [ˈʌðə(r)z] [huː]
free from disagreeable whims and the disposition to torture others who
自由的 从 令人不快的 心血来潮 和 这 处置 到 酷刑 其他的 WHO
[ɑː(r); ə(r)] [ˈkaɪndli] [dɪˈspəʊzd] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
are kindly disposed toward her .
是 亲切地 处置 朝向 她 .

她没有令人不快的任性，也不会折磨那些对她友善的人。

[səʊ] [ai] [ɐdˈɔːnd] [ðə; ði] [ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈplez(ə)nt] [ˈfiːtʃəz] . "
So I adorned the goddess with her pleasant features . "
所以 我 装饰 这 女神 和 她 令人愉快的 特征 . "

于是我用女神姣好的容貌来装扮她。

" [maɪn] , [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " - [ˈɑːnsə(r)d] [ˈbɪtəli] , " [wʊd] [biː; bi] [les] [ˈsuːtəb(ə)l]
" Mine , you mean to say , " Ledscha answered bitterly , " would be less suitable
" 矿 , 你 意思是 到 说 , " - 回答 苦涩地 , " 会 是 较少的 合适的
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] .
for this purpose .
为了 这 目的 .

"你的意思是说，"莱德沙苦涩地回答道，"我的不太适合这个用途。"

[jet] [ðeɪ] , [tuː] , [kæn; kən] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [wʌn] .
Yet they , too , can wear a different expression from the present one .
然而 他们 , 也 , 能 穿 一个 不同的 表达 从 这 展示 一 .

然而，他们也可以展现出与现在不同的表情。

[juː; jʊ] , [ai] [θɪŋk] , [hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ðɪs] .
You , I think , have learned this .
你 , 我 思考 , 有 学习 这 .

我想，你已经明白这一点了。

[ˈəʊnli] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)] [əˈkwaɪə(r)] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] , [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [səˈsaɪəti] . "
Only I shall never acquire the art of dissimulation , not even in your society . "
仅有的 我 将 绝不 获得 这 艺术 的 伪装 , 不是 甚至 在 你的 社会 . "

唯独我永远也学不会伪装的艺术，即便是在你们的社会里也不行。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæŋɡri] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈæbsəns] [ˈjestədeɪ] [ˈiːvnɪŋ] ?
" You seem to be angry on account of my absence yesterday evening ?
" 你 似乎 到 是 生气的 在 帐户 的 我的 缺席 昨天 晚上 ?

"你似乎因为我昨晚不在而生气？"

" [ˈhɜːrmən] [ɑːskt] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔːltəd] [təʊn] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ; [bʌt; bət] -
" Hermon asked in an altered tone , clasping her hand ; but Ledscha
" 赫尔蒙 问 在 一个 已修改 语气 , 紧握 她 手 ; 但 -
[snætʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
snatched it from him ,
抢夺 它 从 他 ,

赫尔蒙语气一变，握住她的手问道；但莱德沙一把夺过他的手。

[ikˈskleim] : " [ðə; ði] [ˈmɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diˈmiːtə(r)] , [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈɑːrkiəs]
exclaiming : " The model of the Demeter , the daughter of the wealthy Archias
惊呼 : " 这 模型 的 这 德墨忒尔 , 这 女儿 的 这 富裕 阿尔基亚斯
, [dɪˈteɪnd] [juː; jʊ] ,
, detained you ,
, 被拘留 你 ,

惊呼道："德墨忒尔的化身，富有的阿尔基亚斯的女儿，耽搁了你，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [bɑː'beəriən] ['meɪdn] . "
you were going to tell me , and you think that ought to satisfy the barbarian maiden . "
你 是 去 到 告诉 我 , 和 你 思考 那 应该 到 满足 这 野蛮人 少女 . "

你本来打算告诉我，你觉得这样就能让那位野蛮少女满意了。

" ['fɒli] !
" Folly !
" 蠢事 !

"蠢事！

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['æŋgrəli] .
" he answered angrily .
" 他 回答 愤怒地 .

他愤怒地回答道。

" [ai] [əʊ] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][maɪ] ['gɑːdiən] ,
" I owe a debt of gratitude to her father , who was my guardian ,
" 我 欠 一个 债务 的 感激 到 她 父亲 , WHO 曾是 我的 监护人 ,

"我非常感激她的父亲，他曾是我的监护人。"

[ænd; ənd] ['kʌstəm] [kə'mændz] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ə; eɪ] [gest] .
and custom commands you also to honour a guest .
和 风俗 命令 你 还 到 荣誉 一个 客人 .

您还可以使用自定义命令来款待客人。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['ɒbstɪnəsi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'beərəb(ə)l] .
But your obstinacy and jealousy are unbearable .
但 你的 固执 和 妒忌 是 难以忍受 .

但你的固执和嫉妒令人难以忍受。

[wɒt] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][ɑːsk][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ?
What great thing is it that I ask of your love ?
什么 伟大的 事物 是 它 那 我 问 的 你的 爱 ?

我究竟向你的爱祈求了什么？

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .
A little patience .
一个 小的 耐心 .

耐心点。

['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
Practise it .
实践 它 .

练习一下。

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [wɪl] [kʌm] [tuː] . "
Then your turn will come too . "
然后 你的 转动 将要 来 也 . "

"然后，你也会轮到的。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜːd] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði][fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['bɪtəli] .
" Of course , the second and third will follow the first , " she answered bitterly .
" 的 课程 , 这 第二 和 第三 将要 跟随 这 第一的 , " 她 回答 苦涩地 .

"当然，第二和第三也会紧随第一之后，"她苦涩地回答道。

" ['ɑːftə(r)]['gjuːlə] , [ðə; ði] ['seɪlərz] [waɪf] , [juː; jʊ] [lˈɔːd] [maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] ['sɪstə(r)] , [t'aʊs] , [tuː; tə] [ðɪs]
" After Gula , the sailor's wife , you lured my innocent young sister , Taus , to this
" 后 古拉 , 这 水手的 妻子 , 你 诱饵 我的 清白的 年轻的 姐姐 , 陶斯 , 到 这
[ə'pɑːtmənt] ;
apartment ;
公寓 ;

"继水手的妻子古拉之后，你又诱骗我天真无邪的妹妹陶斯来到这间公寓；

[ɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai][mɪ'steɪkən][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gjuːlə][ðə; ði]['sekənd] ? "
or am I mistaken in the order , and was Gula the second ? "
或者 是 我 错误 在 这 命令 , 和 曾是 古拉 这 第二 ? "

或者我记错了顺序，古拉是第二个吗?

" [səʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" So that's it !
" 所以 那就是 它 !

"就是这样！"

" [kraɪd] ['hɜːrmən] , [huː] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'lɑːmd] [baɪ] [ðɪs] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv]
" cried Hermon , who was surprised rather than alarmed by this betrayal of
" 哭 赫尔蒙 , WHO 曾是 惊讶 相当 比 惊慌 经过 这 背叛 的
[hɪz; ɪz]['siːkrət] .
his secret .
他的 秘密 .

"赫尔蒙喊道，他对自己秘密的泄露感到惊讶，而不是惊恐。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , ['veri] [wel] — [bəuθ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] . "
" If you want confirmation of the fact , very well — both were here . "
" 如果 你 想 确认 的 这 事实 , 非常 出色地 — 两个都 是 这里 . "

"如果你想要确认事实，很好——他们两个都来过。"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [dɪ'luːdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [fɔːls] [vaʊz] [ɒv; əv] [lʌv] . "
" Because you deluded them with false vows of love . "
" 因为 你 妄想 他们 和 错误的 誓言 的 爱 . "

"因为你用虚假的爱情誓言欺骗了他们。"

" [baɪ][nəʊ] [miːnz] .
" By no means .
" 经过 不 方法 .

绝不可能。

[maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wɒt] ['evə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiːz] ['vɪzɪts] .
My heart has nothing what ever to do with these visits .
我的 心 有 没有什么 什么 曾经 到 做 和 这些 访问 .

这些探访与我的内心没有任何关系。

['gjuːlə] [keɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] — [juː; jʊ] [nəʊ]
Gula came to thank me because I rendered her a service — you know
古拉 来了 到 感谢 我 因为 我 渲染 她 一个 服务 — 你 知道
[ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [tuː; tə] ['evri] ['mʌðə(r)] [siːm] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
it — which to every mother seems greater than it is . "
它 — 哪个 到 每一个 母亲 似乎 更大的 比 它 是 . "

古拉来感谢我，因为我帮了她一件——你知道的——对每一位母亲来说，这件小事似乎比实际意义更大。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " - [ɪm'petʃuəsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" But you certainly did not underestimate it , " Ledscha impetuously interrupted ,
" 但 你 当然 做过 不是 低估 它 , " - 冲动地 中断 ,

"但你显然没有低估它，"莱德沙急切地打断道。

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][di'mɑːnd, -'mænd][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] [ɪn] [rɪ'tɜːn] . "
" for you demanded her honour in return . "
" 为了 你 要求 她 荣誉 在 返回 . "

"因为你要求她以荣誉作为回报。"

" [gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !
" Guard your tongue !
" 警卫 你的 舌头 !

注意你的言辞!

" [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [bɜːst] [fɔːθ] ['æŋgrəli] .
" the artist burst forth angrily .
" 这 艺术家 爆裂 前进 愤怒地 .

艺术家愤怒地爆发了。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] [ˌʌn'ɑːskt] ,
" The woman visited me unasked ,
" 这 女士 到访 我 未经询问 ,

"这位女士未经邀请就来拜访我,

[ænd; ənd] [ai] [let] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [ɔː(r)] [æz; əz] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
and I let her leave me as faithful or as unfaithful to her
和 我 让 她 离开 我 作为 忠实 或者 作为 不忠 到 她
['hʌzbənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
husband as she came .
丈夫 作为 她 来了 .

我让她离开我,无论她离开时对丈夫是忠诚还是不忠。

[ɪf] [ai] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] — "
If I used her as a model — "
如果 我 用过的 她 作为 一个 模型 — "

如果我以她为模特——"

" ['gjuːlə] , [huːm] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [træns'fɔːmz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" Gula , whom the sculptor transforms into a goddess , " Ledscha interrupted ,
" 古拉 , 谁 这 雕塑家 变换 进入 一个 女神 , " - 中断 ,
[wɪð] [ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] [lɑːf] .
with a sneering laugh .
和 一个 冷笑 笑 .

"古拉,雕塑家把她变成了女神,"莱德沙冷笑着打断道。

" ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɪʃ] - ['selə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['hɜːrmən] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Into a fish - seller , if you wish to know it , " cried Hermon indignantly .
" 进入 一个 鱼 - 卖方 , 如果 你 希望 到 知道 它 , " 哭 赫尔蒙 愤慨地 .

"我沦落到卖鱼的地步了,你想知道吗?"赫尔蒙愤愤不平地喊道。

" [ai] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['selɪŋ] [ʃæd] .
" I saw in the market a young woman selling shad .
" 我 锯 在 这 市场 一个 年轻的 女士 销售 鲥鱼 .

我在市场上看到一个年轻女子在卖鲥鱼。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] ['gjuːlə] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['mɒd(ə)l] .
I took the subject , and found in Gula a suitable model .
我 采取 这 主题 , 和 成立 在 古拉 一个 合适的 模型 .

我选择了这个主题,并在古拉身上找到了一个合适的榜样。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [hɪə(r)] [fɑː(r)] [tuː] ['seldəm] .
Unfortunately , she ventured here far too seldom .
很遗憾 , 她 冒险 这里 远的 也 很少 .

可惜的是,她来这里的次数实在太少了。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sketʃ] — [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ɪn] ['jɒndə(r)]
But I can finish it with the help of the sketch — it stands in yonder
但 我 能 结束 它 和 这 帮助 的 这 草图 — 它 站立 在 远处
['kʌbəd] . "
cupboard . "
橱柜 . "

但我可以借助草图完成它——它就放在那个橱柜里。

" [ə; eɪ] [fɪʃ] - ['selə(r)] , " - [rɪ'piːtɪd] [kən'temptʃuəsli] .
" A fish - seller , " Ledscha repeated contemptuously .
" 一个 鱼 - 卖方 , " - 重复 轻蔑地 .

“卖鱼的，”莱德沙轻蔑地重复道。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dɪd][maɪ]
" And for what did my
" 和 为了 什么 做过 我的

“而我的又做了什么？”

[t'aʊs] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['lʌvli] [tʃaɪld] , [siːm] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ? "
Taus , poor lovely child , seem desirable ? "
陶斯 , 贫穷的 迷人的 孩子 , 似乎 理想 ? "

陶斯，可怜的可爱孩子，看起来讨人喜欢吗?

" ['əʊvə(r)] ['ɒpəzɪt] , " ['hɜːrmən] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv]
" Over opposite , " Hermon answered quickly , as if he wished to get rid of
" 超过 对面的 , " 赫尔蒙 回答 迅速地 , 作为 如果 他 希望 到 得到 摆脱 的
[ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['djuːti] ,
a troublesome duty ,
一个 麻烦的 责任 ,

“对面，”赫尔蒙迅速回答道，仿佛想摆脱一项麻烦的任务。

['pɔɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , " [ðə; ði] [friː] ['meidnz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][hɒt] [deɪz]
pointing through the window out of doors , " the free maidens , during the hot days
指向 通过 这 窗户 出去 的 门 , " 这 自由的 少女们 , 期间 这 热的 天
,
,
,

他指着窗外，说道：“那些自由的少女们，在炎热的日子里，

[tʊk] [ɒf] [ðeə(r)]['sænd(ə)lz][ænd; ənd] ['weid] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
took off their sandals and waded through the water .
采取 离开 他们的 凉鞋 和 涉水 通过 这 水 .

他们脱下凉鞋，趟过水面。

[ðeə(r)] [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [fiːt] .
There I saw your sister's feet .
那里 我 锯 你的 姐妹 脚 .

我在那里看到了你姐姐的脚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd]['gjuːlə] [brɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][tuː; tə][ˌem 'iː]
They were the prettiest of all , and Gula brought the young girl to me
他们 是 这 最漂亮的 的 全部 , 和 古拉 带来 这 年轻的 女孩 到 我
.
.
.

她们是最漂亮的，古拉把那个小女孩带到我面前。

[ai][hæd; həd] [kə'menst] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl]['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn]
I had commenced in Alexandria a figure of a girl holding her foot in
我 有 开始 在 亚历山大 一个 数字 的 一个 女孩 保持 她 脚 在
[hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ] [θɔːn] ,
her hand to take out a thorn ,
她 手 到 拿 出去 一个 刺 ,

我在亚历山大港开始创作一个雕像，雕像描绘的是一个女孩用手拿着脚，准备拔出脚上的刺。

[səʊ][ai] [juːst] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
so I used your sister's for it . "
所以 我 用过的 你的 姐妹 为了 它 . "

所以我用了你姐姐的。

" [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [tɜːn] ['kɒmz] ? " - [di'mɑːnd, -'mænd] .
" And when my turn comes ? " Ledscha demanded .
" 和 什么时候 我的 转动 来 ? " - 要求 .

"那什么时候轮到我呢？"莱德沙问道。

" [ðen] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['freʃli] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kɪndə(r)] ,
" Then , " he replied , freshly captivated by the magic of her beauty , in a kinder ,
" 然后 , " 他 回复 , 新鲜的 着迷 经过 这 魔法 的 她 美丽 , 在 一个 幼儿园 ,

"然后，"他回答道，语气中充满了对她美貌的迷恋，语气也变得更加温柔。

['ɔːlməʊst] ['tendə(r)] [təʊn] , " [ðen] [ai] [wɪl] [meɪk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ɪn] [gəʊld] [ænd; ənd] ['aɪvəri] ,
almost tender tone , " then I will make of you , in gold and ivory ,
几乎 投标 语气 , " 然后 我 将要 制作 的 你 , 在 金子 和 象牙 ,

几乎是温柔的语气，"然后我会用黄金和象牙把你塑造成……"

[juː; jʊ] ['wʌndəfəli] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] , [ðə; ði] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gɒdes; 'gɒdəs] . "
you wonderfully lovely creature , the counterpart of this goddess . "
你 太棒了 迷人的 生物 , 这 对应物 的 这 女神 . "

你这美妙绝伦的生物，简直就是这位女神的化身。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" And you will need a long time for it ? "
" 和 你 将要 需要 一个 长的 时间 为了 它 ? "

"你需要很长时间吗？"

" [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [juː; jʊ] [kʌm] [ðə; ði] [fɑːstə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [əd'vɑːns] . "
" The oftener you come the faster the work will advance . "
" 这 更频繁 你 来 这 快点 这 工作 将要 进步 . "

"你来得越频繁，工作进展就越快。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] - ['wɪmɪn] [wɪl] [pɔɪnt] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [ˌem 'iː] . "
" And the more surely the Biamite women will point their fingers at me . "
" 和 这 更多的 一定 这 - 女性 将要 观点 他们的 手指 在 我 . "

"这样一来，比亚米特妇女们就更会指责我了。"

" [jet] [juː; jʊ] ['ventʃəd] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˌʌn'ɑːskt] , [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [lait] [ɒv; əv] [nuːn] . "
" Yet you ventured here to - day , unasked , in the broad light of noon . "
" 然而 你 冒险 这里 到 - 天 , 未经询问 , 在 这 广阔 光 的 中午 . "

"然而，今天你却未经邀请，在正午的阳光下冒险来到这里。"

" [bɪ'kɑz; bɪ'kɒz] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" Because I wish to remind you myself that I shall expect you this evening .
" 因为 我 希望 到 提醒 你 我 那 我 将 预计 你 这 晚上 .

"因为我本人想提醒你，我今晚会见到你。"

['jestədeɪ] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] - [ai] [ˌeɪ 'em] [raɪt] , [ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] ?
Yesterday you did not appear ; but to - day - I am right , am I not ?
昨天 你 做过 不是 出现 ; 但 到 - 天 - 我 是 正确的 , 是 我 不是 ?

昨天你没有出现；但今天——我说的对吧？

— [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] . "
— to - day you will come . "
— 到 - 天 你 将要 来 . "

"今天你就会来。"

" [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['iːgəli] .
" With the greatest delight , if it is possible , " he answered eagerly .
" 和 这 最 喜 , 如果 它 是 可能的 , " 他 回答 急切地 .

"如果可能的话，我非常乐意，"他急切地回答道。

[ə; eɪ]['wɔːmə(r)] [glɑːns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .
A warmer glance from her dark eyes rested upon him .
一个 更温暖 瞥一眼 从 她 黑暗的 眼睛 休息 之上 他 .

她深邃的眼眸中闪过一丝温暖的光芒，落在了他身上。

[ðə; ði] [blʌd] [siːð] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] ,
The blood seethed in his veins ,
这 血 沸腾 在 他的 静脉 ,

血液在他血管里沸腾翻腾。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['ɑːdntli] ['ʌtə]
and as he extended both hands to her and ardently uttered
和 作为 他 扩展 两个都 双手 到 她 和 热切地 说出
[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
her name ,
她 姓名 ,

他向她伸出双手，热情地呼唤着她的名字，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['pæʃənət] [dɪ'vəʊʃn] , [æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ]
she rushed forward , clinging to him with passionate devotion , as if seeking
她 匆忙 向前 , 依恋 到 他 和 热情的 虔诚 , 作为 如果 寻求
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,

她冲上前去，紧紧地抱着他，满怀深情，仿佛在寻求帮助。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][lɪps] [tʌtʃt] [hɜːz] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd] [luːst] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [ɑːmz]
but when his lips touched hers she shrank back and loosed her soft arms
但 什么时候 他的 嘴唇 感动 她的 她 缩小 后退 和 松开 她 柔软的 武器
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .
from his neck .
从 他的 脖子 .

但当他的嘴唇触碰到她的嘴唇时，她却畏缩了一下，松开了环在他脖子上的柔软手臂。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['skʌlptə(r)][ɪn] [sə'praɪz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)]
" What does this mean ? " asked the sculptor in surprise , trying to draw her
" 什么 做 这 意思是 ? " 问 这 雕塑家 在 惊喜 , 尝试 到 画 她
[tə'wɔːd] [hɪm] [ə'gen] ;
toward him again ;
朝向 他 再次 ;

“这是什么意思？”雕塑家惊讶地问道，同时试图再次把她拉向自己；

[bʌt; bət] - [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pliːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [təʊn] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] :
but Ledscha would not permit it , pleading in a softer tone than before :
但 - 会 不是 允许 它 , 恳求 在 一个 更柔和 语气 比 前 :

但莱德沙不肯允许，她用比之前柔和得多的语气恳求道：

" [nɒt] [naʊ] ; [bʌt; bət] — [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [raɪt] , ['dɪərɪst] — [ai] [meɪ] [ɪk'spekt][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
" Not now ; but — am I not right , dearest — I may expect you this evening ?
" 不是 现在 ; 但 — 是 我 不是 正确的 , 亲爱的 — 我 可能 预计 你 这 晚上 ?

“现在还不行；但是——亲爱的，我说得对吗——我今晚可能会见到你？”

[dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] [let] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːrkiəs] [jiːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [lʌvz] [juː; jʊ]['betə(r)] .
Just this once let the daughter of Archias yield to me , who loves you better .
只是 这 一次 让 这 女儿 的 阿尔基亚斯 屈服 到 我 , WHO 爱 你 更好的 .

就这一次，让阿尔基亚斯的女儿听从我的安排，因为我更爱你。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
We shall have a full moon to - night ,
我们 将 有 一个 满的 月亮 到 - 夜晚 ,

今晚将是满月。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [wɒz; wəz] [prɪˈdɪktɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði]
and you have heard what was predicted to me — to - night the
和 你 有 听到 什么 曾是 预测 到 我 — 到 - 夜晚 这
[haɪɪst] [blɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɒdz][kæn; kən] [bɪˈstəʊ] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈmɔːt(ə)l][əˈweɪts][ˌem ˈiː] .
highest bliss which the gods can bestow upon a mortal awaits me .
最高 极乐 哪个 这 神 能 赐给 之上 一个 凡人 等待 我 .

你们也听到了预言给我的话——今晚，众神能赐予凡人的最高幸福将等待着我。

" [ænd; ənd][ˌem ˈiː][ˈɔːlsəʊ] , " [kraɪd] [ˈhɜːrmən] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð]
" And me also , " cried Hermon , " if you will permit me to share it with
" 和 我 还 , " 哭 赫尔蒙 , " 如果 你 将要 允许 我 到 分享 它 和
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

“还有我，”赫尔蒙喊道，“如果你允许我和你一起分享的话。”

" [ðen] [ai] [wɪl] [ɪkˈspekt][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][ˈpelɪkən] [ˈaɪlənd] — [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɪz][ˈəʊvə(r)]
" Then I will expect you on the Pelican Island — just when the full moon is over
" 然后 我 将要 预计 你 在 这 鹈 岛 — 只是 什么时候 这 满的 月亮 是 超过
[ðə; ði] [ˈlɒfti] [ˈpɒplə(r)] [ðeə(r)] .
the lofty poplars there .
这 高远 白杨树 那里 .

“那么，我将在鹈鹕岛上等你——就在满月高悬于岛上高耸的白杨树之上的时候。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ?
You will come ?
你 将要 来 ?

你会来吗?

[nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊlz] [nest] : [tuː; tə][ðə; ði][ˈpelɪkən] [ˈaɪlənd] .
Not to the Owl's Nest : to the Pelican Island .
不是 到 这 猫头鹰的 巢 : 到 这 鹈 岛 .

不是去猫头鹰巢穴，而是去鹈鹕岛。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ɪz][fɑː(r)] [les] , [fɑː(r)][ˈkuːlə(r)][ðæn; ðən] [maɪn] ,
And though your love is far less , far cooler than mine ,
和 尽管 你的 爱 是 远的 较少的 , 远的 冷却器 比 矿 ,

虽然你的爱远不及我的，也远不如我的冷淡，

[jet] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪˈfrɔːd] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ? "
yet you will not defraud me of the best happiness of my life ? "
然而 你 将要 不是 骗取 我 的 这 最好的 幸福 的 我的 生活 ? "

但你不会剥夺我生命中最美好的幸福吧?

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ˈwuːndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [dɪsˈtrʌst] .
" How could I ? " he asked , as if he felt wounded by such distrust .
" 如何 可以 我 ? " 他 问 , 作为 如果 他 毛毡 受伤 经过 这样的 怀疑 .

“我怎么能这样呢?”他问道，仿佛这种不信任让他感到受伤。

" [wɒt] [diˈtein] [ˌem ˈiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæbsəluːtli] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] .
" What detains me must be something absolutely unavoidable .
" 什么 拘留 我 必须 是 某物 绝对地 不可避免的 .

“我之所以被耽搁，一定是无法避免的事情。”

" - [ˈaɪbraʊz] [kənˈtræktɪd] [ˈʃɑːpli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [tʃəʊkt] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] : "
" Ledscha's eyebrows contracted sharply , and in a choked voice she exclaimed : "
" - 眉毛 合同 尖锐地 , 和 在 一个 窒息 嗓音 她 惊呼 : "
[ˈnʌθɪŋ] [mʌst; məst] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] — [ˈnʌθɪŋ] ,
Nothing must detain you — nothing ,
没有什么 必须 扣留 你 — 没有什么 ,

莱德莎的眉毛猛地皱了起来，她哽咽着喊道：“没有什么能耽误你——没有什么能耽误你！”

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] !
whatever it may be !
任何 它 可能 是 !

不管是什么！

[ðəʊ] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] ['θret(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː][dʒʌst][æt; ət] ['mɪdnaɪt] . "
Though death should threaten , you will be with me just at midnight . "
尽管 死亡 应该 威胁 , 你 将要 是 和 我 只是 在 午夜 . "

即便死亡临近，你也会在午夜时分与我相伴。

" [ai] [wɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , " [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , ['peɪnfəli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['viːəməns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɜːdʒɪŋ] .
" I will , if it is possible , " he protested , painfully touched by the vehemence of her urging .
" 我 将要 , 如果 它 是 可能的 , " 他 抗议 , 痛苦地 感动 经过 这 激烈 的 她 敦促 .

“如果可能的话，我会的，”他抗议道，被她强烈的恳求深深触动。

" [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] [spend] ['hæpi] ['aʊəz] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] ?
" What can be more welcome to me also than to spend happy hours with you in the silence of a moonlight night ?
" 什么 能 是 更多的 欢迎 到 我 还 比 到 花费 快乐的 小时 和 你 在 这 沉默 的 一个 月光 夜晚 ?

“还有什么比在月光皎洁的夜晚与你共度美好时光更让我感到快乐的呢？”

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [steɪ] [ɪn] ['tenɪs] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] . "
Besides , my stay in Tennis will not be long . "
除了 , 我的 停留 在 网球 将要 不是 是 长的 . "

此外，我在网球界的生涯也不会太长。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ?
" You are going ?
" 你 是 去 ?

你要去吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [təʊn] .
" she asked in a hollow tone .
" 她 问 在 一个 空洞的 语气 .

她用空洞的语气问道。

" [ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['keələsli] ;
" In three or four days , " he answered carelessly ;
" 在 三 或者 四 天 , " 他 回答 粗心大意 ;

“三四天后，”他漫不经心地回答道；

" [ðen] [mɜː'tɪləs] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] .
" then Myrtilus and I will be expected in Alexandria .
" 然后 桃金娘 和 我 将要 是 预期的 在 亚历山大 .

“那么，米尔提卢斯和我将会在亚历山大港等着我们。”

[bʌt; bət]['dʒentli] — ['dʒentli] — [haʊ] [peɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [gɜːl] !
But gently — gently — how pale you are , girl !
但 轻轻地 — 轻轻地 — 如何 苍白 你 是 , 女孩 !

但是，轻轻地——轻轻地——你的脸色好苍白啊，姑娘！

[jes] , [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] !
Yes , the parting !
是的 , 这 离别 !

是的，离别！

[bʌt; bət][ɪn][sɪks] [wiːks] [æt; ət]['leɪtɪst][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)] [ə'gen] ; [ðen] ['riːəl][laɪf] [wɪl] [fɜːst] [bɪ'gɪn] ,
But in six weeks at latest I shall be here again ; then real life will first begin ,
但 在 六 周 在 最新的 我 将 是 这里 再次 ; 然后 真实的 生活 将要 第一的 开始 ,

但最迟六周后我就会再次来到这里；到那时，真正的生活才会开始。

[ænd; ənd]['ɪərɒs] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [bluːm] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
and Eros will make the roses bloom for us .
和 爱神 将要 制作 这 玫瑰 盛开 为了 我们 .

爱神厄洛斯会让玫瑰为我们盛开。

" - [n'ɒdɪd] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] [ɑːskt] ,
" Ledscha nodded silently , and gazing into his face with a searching look asked ,
" - 点头 默默 , 和 凝视 进入 他的 脸 和 一个 搜索 看 问 ,

莱德沙默默地点了点头，目光探寻地望着他的脸问道：

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ɒv; əv] ['blɒsəmɪŋ] [lɑːst] ? "
" And how long will this season of blossoming last ? "
" 和 如何 长的 将要 这 季节 的 盛开 最后的 ? "

“这花开的季节会持续多久呢？”

" ['sevrəl] [mʌnθs] , [gɜːl] ; [θriː] , [ɪf] [nɒt][sɪks] . "
" Several months , girl ; three , if not six . "
" 一些 几个月 , 女孩 ; 三 , 如果 不是 六 . "

“几个月吧，姑娘；三个月，甚至六个月。”

" [ænd; ənd] [ðen] ? "
" And then ? "
" 和 然后 ? "

“进而？”

" [huː] [lʊks] [səʊ][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ?
" Who looks so far into the future ?
" WHO 看起来 所以 远的 进入 这 未来 ?

谁会看得那么远呢？

" [ʃiː; ʃi]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
" She lowered her glance , and , as if yielding to the inevitable ,
" 她 降低 她 瞥一眼 , 和 , 作为 如果 屈服 到 这 不可避免的 ,
['ɑːnsə(r)d] : " [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ai][wɒz; wəz] !
answered : " What a fool I was !
回答 : " 什么 一个 傻子 我 曾是 !

她垂下眼帘，仿佛屈服于不可避免的命运，回答道：“我真是个傻瓜！”

[huː] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [meɪ] [brɪŋ] ?
Who knows what the morrow may bring ?
WHO 知道 什么 这 明天 可能 带来 ?

谁知道明天会发生什么呢？

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['iːv(ə)n][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] , [sɪks] [mʌnθs] [hens] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [heɪt] , [ɪn'sted]
Are we even sure whether , six months hence , we shall not hate , instead
是 我们 甚至 当然 无论 , 六 几个月 因此 , 我们 将 不是 恨 , 反而
[ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ,
of loving ,
的 爱 ,

我们甚至能确定六个月后，我们不会不再彼此相爱，而是彼此憎恨吗？

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?
each other ?
每个 其他 ?

彼此？

" [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ik'skleim] :
" She passed her hand across her brow as she spoke , exclaiming :
" 她 通过了 她 手 穿过 她 眉头 作为 她 辐 , 惊呼 :

她一边说话一边用手抹了抹额头，惊呼道:

" [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][mæn] .
" You said just now that only the present belonged to man .
" 你 说 只是 现在 那 仅有的 这 展示 属于 到 男人 .

你刚才说，只有当下才属于人类。

[ðen] [let] [ˌjuː 'es][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] ['evri] ['məʊmənt] [mait] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] .
Then let us enjoy it as though every moment might be the last .
然后 让 我们 享受 它 作为 尽管 每一个 片刻 可能 是 这 最后的 .

那么，就让我们尽情享受每一刻，仿佛每一刻都是最后一刻。

[baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
By the light of the full moon to - night ,
经过 这 光 的 这 满的 月亮 到 - 夜晚 ,

今晚借着满月的光芒，

[ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'dɪktɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][mʌst; məst][bɪ'gɪn] .
the happiness which has been predicted to me must begin .
这 幸福 哪个 有 到过 预测 到 我 必须 开始 .

我所预言的幸福即将到来。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ɔːb] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv] [æ'stɑːti] [wɪl] [bɪ'kʌm] [smɔːlə(r)] ;
After it , the orb between the horns of Astarte will become smaller ;
后 它 , 这 球体 之间 这 角 的 阿斯塔特 将要 变得 较小的 ;

之后，阿斯塔特双角之间的球体将会变小;

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fʊls] [ænd; ənd] [wein] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [ænd; ənd]
but when it fulls and wanes again , if you keep your promise and
但 什么时候 它 完整版 和 减弱 再次 , 如果 你 保持 你的 承诺 和
[rɪ'tɜːn] ,
return ,
返回 ,

但当它再次充盈又消退时，如果你信守承诺并返回，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿拉克涅 — 第 02 卷(Arachne — Volume 02)

第3/3页

[ðen] , [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [kɜːs] [ænd; ənd] [kən'dem] [ˌem 'iː] ,
then , though they may curse and condemn me ,
然后 , 尽管 他们 可能 诅咒 和 谴责 我 ,

即使他们诅咒我、谴责我，

[ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['stjuːdiəʊ][ænd; ənd][grɑːnt] [wɒt] [juː; jʊ][ɑːsk] .
I will come to your studio and grant what you ask .
我 将要 来 到 你的 工作室 和 授予 什么 你 问 .

我会到你的工作室，满足你的要求。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔdis] [duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə]['mɒd(ə)l][frɒm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz]
But which of the goddesses do you intend to model from me as
但 哪个 的 这 女神们 做 你 打算 到 模型 从 我 作为

[ə; eɪ][kəm'pænjən]['stætʃuː][tuː; tə][ðə; ði][di'miːtə(r)] ? "
a companion statue to the Demeter ? "
一个 伴侣 雕像 到 这 德墨忒尔 ? "

但是，你打算以我为原型，塑造哪位女神的形象，作为与德墨忒尔女神相配的雕像呢?

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɔː'tel] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]
" This time it can not be one of the immortelles , " he answered
" 这 时间 它 能 不是 是 一 的 这 永生花 , " 他 回答

['hezɪteɪtɪŋli] ,
hesitatingly ,
犹豫地 ,

“这次不可能是永生仙人了,”他犹豫地回答道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪməs] ['wʊmən] , [æn; ən]['ɑːtɪst] [huː] [sək'siːdɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn]
" but a famous woman , an artist who succeeded in a competition in
" 但 一个 著名的 女士 , 一个 艺术家 WHO 成功了 在 一个 竞赛 在

['væŋkwiʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɔːgəst] [ə'θiːni] . "
vanquishing even the august Athene . "
战胜 甚至 这 八月 雅典娜 . "

“但这位著名的女性，这位艺术家，在一场比赛中甚至战胜了尊贵的雅典娜。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['gɒdes; 'gɒdəs] ?
" So it is no goddess ?
" 所以 它 是 不 女神 ?

所以她不是女神?

" - [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊn] .
" Ledscha asked in a disappointed tone .
" - 问 在 一个 失望的 语气 .

“莱德沙失望地问道。”

" [nəʊ] , [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] ['wʊmən] [huː] ['evə(r)] [plaɪ] [ðə; ði] ['wiːvərz] ['ʃʌt(ə)l] . "
" No , child , but the most skilful woman who ever plied the weaver's shuttle . "
" 不 , 孩子 , 但 这 最多 熟练 女士 WHO 曾经 合拢 这 织工的 穿梭 . "

“不，孩子，她是织布机上最熟练的女子。”

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? "
" And her name ? "
" 和 她 姓名 ? "

“她叫什么名字? ”

" [ə'rækni] .
" Arachne .
" 阿拉克涅 .

“阿拉克涅。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['stɑːtɪd] , [ik'skleim] [kən'temptʃuəsli] : " [ə'rækni] ?
" The young girl started , exclaiming contemptuously : " Arachne ?
" 这 年轻的 女孩 开始 , 惊呼 轻蔑地 : " 阿拉克涅 ?

“那个年轻女孩惊呼一声，轻蔑地说道：‘阿拉克涅？’”

[ðæt] [ɪz] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [griːks] [kɔːl] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'pʌlsɪv] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] — [ðə; ði]
That is — that is what you Greeks call the most repulsive of creatures — the
那 是 — 那 是 什么 你 希腊人 称呼 这 最多 丑恶 的 生物 — 这
['spaɪdə(r)] . "
spider . "
蜘蛛 . "

那就是——那就是你们希腊人所说的最令人作呕的生物——蜘蛛。

" [ðə; ði] [məʊst] ['skɪlfl] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kriːtʃəz] , [ðæt] [tɔːt] [mæn] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv] ['wiːvɪŋ] ,
" The most skilful of all creatures , that taught man the noble art of weaving ,
" 这 最多 熟练 的 全部 生物 , 那 教授 男人 这 高贵 艺术 的 编织 ,

“所有生物中最技艺精湛的，教会了人类高贵的纺织技艺，

" [hiː; hi] ['iːgəli] [ri'tɔːt] .
" he eagerly retorted .
" 他 急切地 反驳 .

他急切地反驳道。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; [hɪz; ɪz] [frend] [mɜː'tɪləs] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
Here he was interrupted ; his friend Myrtilus put his fair head into the room ,
这里 他 曾是 中断 ; 他的 朋友 桃金娘 放 他的 公平的 头 进入 这 房间 ,

这时他被打断了；他的朋友米尔提卢斯把头探进了房间，

[ik'skleim] : " ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
exclaiming : " Pardon me if I interrupt you — but we shall not see each other
惊呼 : " 赦免 我 如果 我 打断 你 — 但 我们 将 不是 看 每个 其他
[ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
again for some time .
再次 为了 一些 时间 .

他惊呼道：“如果我打断你们，请原谅——但我们可能有一段时间不会再见面了。”

[ai] [hæv; həv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
I have important business in the city , and may be detained a long while .
我 有 重要的 商业 在 这 城市 , 和 可能 是 被拘留 一个 长的 尽管 .

我进城有要事，可能会被耽搁很长时间。

[jet] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gəʊ] [ai] [mʌst; məst] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['dæfni] [geɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Yet before I go I must perform the commission Daphne gave me for you .
然而 前 我 去 我 必须 履行 这 委员会 芫 给予 我 为了 你 .

但在我离开之前，我必须完成达芙妮交给我的任务。

[ʃiː; ʃi] [sendz] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
She sends word that she shall expect you without fail at the banquet for the
她 发送 单词 那 她 将 预计 你 没有 失败 在 这 宴会 为了 这
- [gests] .
Pelusinian guests .
- 客人 .

她捎信说，她一定会在为佩卢西尼亚宾客举办的宴会上恭候你的光临。

[jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ? — ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [f'eəɹəst] - —
Your absence , do you hear ? — pardon the interruption , fairest Ledscha —
你的 缺席 , 做 你 听到 ? — 赦免 这 中断 , 最公平 - —
[jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [wʊd] ['sɪəriəsli] ['æŋgə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "
your absence would seriously anger her . "
你的 缺席 会 严重地 愤怒 她 . "

你没来，听到了吗？——恕我打断一下，美丽的莱德莎——你没来会让她非常生气。

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ə'piːz] [hɜː(r); hə(r)] , "
" Then I shall be prepared for considerable trouble in appeasing her , "
" 然后 我 将 是 准备 为了 大量 麻烦 在 安抚 她 , "
[rɪ'plaɪd] ['hɜːrmən] ,
replied Hermon ,
回复 赫尔蒙 ,

“那么，我就要做好迎接诸多麻烦的准备来安抚她了。”赫尔蒙回答道。

['glɑːnsɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .
glancing significantly at the young girl .
瞥了一眼 显著地 在 这 年轻的 女孩 .

他意味深长地看了那个年轻女孩一眼。

[mɜː'tɪləs] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ,
Myrtilus crossed the threshold , turned to the Biamite , and said in his quiet ,
桃金娘 交叉 这 临界点 , 转向 到 这 - , 和 说 在 他的 安静的 ,

米尔提卢斯跨过门槛，转向比亚米特人，轻声说道：

['tʃɪəf(ə)l] ['mænə(r)] : " [weə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['ɪərɒs] ,
cheerful manner : " Where beautiful gifts are to be brought to Eros ,
快乐 方式 : " 在哪里 美丽的 礼物 是 到 是 带来 到 爱神 ,

语气欢快：“哪里要向爱神厄洛斯献上美丽的礼物，

[ˌaɪ 'tiː] [bi'siːm] [ðə; ði] [frend] [tuː; tə] [struː] [wɪð] ['flaʊəz] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz]
it beseems the friend to strew with flowers the path of the one who is
它 似乎 这 朋友 到 肸 和 花朵 这 小路 的 这 一 WHO 是
['ɒfərɪŋ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] ;
offering the sacrifices ;
提供 这 牺牲 ;

朋友理应在献祭者的道路旁铺满鲜花；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɪf] ['evriθɪŋ] [dʌz] [nɒt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,
and you , if everything does not deceive me ,
和 你 , 如果 一切 做 不是 欺骗 我 ,

而你，如果我没被所有事情欺骗的话，

[wʊd] [feɪn] [tʃuːz] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [dɪ'vəʊʃn] .
would fain choose to - night to serve him with the utmost devotion .
会 欣然 选择 到 - 夜晚 到 服务 他 和 这 极致 虔诚 .

今晚我愿以最虔诚的态度侍奉他。

['ðeəfɔː(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] [niːd] [fə'gɪvnəs] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gɒd] ,
Therefore , I shall need forgiveness from you and the god ,
所以 , 我 将 需要 饶恕 从 你 和 这 上帝 ,

因此，我需要得到你和神的宽恕。

[ɪf] [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
if I beseech you to defer the offering , were it only until to - morrow .
如果 我 恳求 你 到 推迟 这 提供 , 是 它 仅有的 直到 到 - 明天 .

如果我恳求你们推迟献祭，哪怕只是推迟到明天。

" - ['saɪləntli] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
" Ledscha silently shrugged her shoulders and made no answer to the
" - 默默 耸了耸肩 她 肩膀 和 制成 不 回答 到 这
[ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːns] [wɪð] [wɪtʃ] ['hɜːrmən] [sɔːt] [hɜːz] ,
inquiring glance with which Hermon sought hers ,
查询 瞥一眼 和 哪个 赫尔蒙 寻求 她的 ,

莱德莎默默地耸了耸肩，没有回应赫尔蒙探寻的目光。

[bʌt; bət] [mɜː'tɪləs] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] [ə'drest] [ə; eɪ] [greɪv] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend]
but Myrtilus changed his tone and addressed a grave warning to his friend
但 桃金娘 已更改 他的 语气 和 已解决 一个 严重 警告 到 他的 朋友
[tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði]['meɪniːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
to consider well that it would be an insult to the manes of his
到 考虑 出色地 那 它 会 是 一个 侮辱 到 这 鬃毛 的 他的
[ded] ['peərənts] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] [frɒm; frəm] [pə'luːʒiəm] ,
dead parents if he should avoid the old couple from Pelusium ,
死的 父母 如果 他 应该 避免 这 老的 夫妻 从 绒毛 ,

但米尔提卢斯改变了语气，郑重警告他的朋友，如果他避开佩卢西姆的那对老夫妇，那将是对他已故父母的侮辱。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [best] [frendz] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['dʒɜːni] ['hɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)]
who had been their best friends and had taken the journey hither for
WHO 有 到过 他们的 最好的 朋友们 和 有 已采取 这 旅行 这里 为了
[hɪz; ɪz] [seɪk] .
his sake .
他的 清酒 .

他们曾是他的挚友，为了他踏上了来到这里。

['hɜːrmən] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn]['peɪnf(ə)l] [pə'pleksəti] , [bʌt; bət][ðə; ði] - ['ɔːlsəʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt]
Hermon looked after him in painful perplexity , but the Biamite also approached
赫尔蒙 看起来 后 他 在 痛苦 困惑 , 但 这 - 还 接近
[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
the threshold ,
这 临界点 ,

赫尔蒙痛苦而困惑地看着他，但比亚米特人也走近了门槛。

[ænd; ənd]['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['hɔːtɪli] [ɪ'rekt] , [sed] ['kəʊldli] : " [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] ['dɪfɪkəlt]
and holding her head haughtily erect , said coldly : " The choice is difficult
和 保持 她 头 傲慢地 直立 , 说 冷冷地 : " 这 选择 是 难的
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [æz; əz][ai] [siː] .
for you , as I see .
为了 你 , 作为 我 看 .

她傲慢地昂着头，冷冷地说："看来，对你来说，这是一个艰难的选择。"

[ðen] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ə'gen] [wɒt] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [miːnz] —
Then recall to your memory again what this night of the full moon means —
然后 记起 到 你的 记忆 再次 什么 这 夜晚 的 这 满的 月亮 方法 —
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][ˌem 'iː] .
you are well aware of it — to me .
你 是 出色地 意识到的 的 它 — 到 我 .

然后，请你再回忆一下，这个满月之夜对我意味着什么——你很清楚这一点。

[ɪf] , [ˌnevəðə'les] , [juː; jʊ] [stɪl] [dɪ'saɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,
If , nevertheless , you still decide in favour of the banquet with your friends ,
如果 , 尽管如此 , 你 仍然 决定 在 偏爱 的 这 宴会 和 你的 朋友们 ,

然而，如果你仍然决定和朋友们一起参加宴会，

[ai][kæn; kən][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [naʊ] [nəʊ] : [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [naɪt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
I can not help it ; but I must now know : Shall this night belong to me ,
我 能 不是 帮助 它 ; 但 我 必须 现在 知道 : 将 这 夜晚 属于 到 我 ,

我别无选择；但我现在必须知道：今夜是否属于我?

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːrkiəs] ? "
or to the daughter of Archias ? "
或者 到 这 女儿 的 阿尔基亚斯 ? "

还是给阿尔基亚斯的女儿?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , [ʌn'lʌki] [gɜːl] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['sensəb(ə)l]['piːp(ə)l] ?
" Is it impossible to talk with you , unlucky girl , as one would with other sensible people ?
" 是 它 不可能的 到 讲话 和 你 , 倒霉 女孩 , 作为 一 会 和 其他 明智的 人们 ?

“难道就不能像对待其他理智的人一样，和你这个不幸的女孩谈谈吗?”

" ['hɜːrmən] [bɜːst] [fɔːθ] ['rɒθfəli] .
" Hermon burst forth wrathfully .
" 赫尔蒙 爆裂 前进 愤怒地 .

“赫尔蒙怒气冲冲地爆发了。”

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['kærid] [tuː; tə] [ɛkstɹ'iːmz] ;
" Everything is carried to extremes ;
" 一切 是 携带 到 极端情况 ;

“凡事都走向极端;

[juː; jʊ] [kən'dem] [ə; eɪ] [briːf] ['nesəsəri] [dɪ'leɪ] [æz; əz] [briːtʃ] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [beɪs] ['tretʃəri] .
you condemn a brief necessary delay as breach of faith and base treachery .
你 谴责 一个 简短的 必要的 延迟 作为 违反 的 信仰 和 根据 背信弃义 .

你谴责短暂而必要的延误是背信弃义和卑鄙的背叛。

[ðɪs] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪz][ʌn'beərəb(ə)l] . "
This behaviour is unbearable . "
这 行为 是 难以忍受 . "

这种行为令人无法容忍。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] ?
" Then you will not come ?
" 然后 你 将要 不是 来 ?

“那你就不来了?”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌæpə'θetɪkli] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ;
" she asked apathetically , laying her hand upon the door ;
" 她 问 冷漠地 , 躺下 她 手 之上 这 门 ;

她冷漠地问道，同时把手放在门上;

[bʌt; bət]['hɜːrmən] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [hɑːf] [bɪ'siːtʃɪŋ] , [hɑːf] [ɪm'pɪəriəs] : " [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt][gəʊ][səʊ] !
but Hermon cried out in a tone half beseeching , half imperious : " You must not go so !
但 赫尔蒙 哭 出去 在 一个 语气 一半 恳求 , 一半 专横 : " 你 必须 不是 去 所以 !

但赫尔蒙用半恳求半命令的语气喊道：“你们不能这样去!”

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [wɪl] [kʌm] .
If you insist upon it , surely I will come .
如果 你 坚持 之上 它 , 一定 我 将要 来 .

如果你坚持，我一定会去。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ruːm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒbstɪnət] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [kaɪnd] [ɪn'dʌldʒəns] .
There is no room in your obstinate soul for kind indulgence .
那里 是 不 房间 在 你的 顽固 灵魂 为了 种类 放纵 .

你那固执的灵魂里容不下丝毫的宽容。

[nəʊ] [wʌn] , [baɪ] [ðə; ði] [dɒg] , ['evə(r)] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['speʃəli] [skɪld] [ɪn] [ðɪs] [smuːð] [ɑːt]
No one , by the dog , ever accused me of being specially skilled in this smooth art
不 一 , 经过 这 狗 , 曾经 被告 我 的 存在 特别 熟练 在 这 光滑的 艺术
;
;
;

从来没有人，真的，指责我特别擅长这种花招；

[jet] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['djuːtiz] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] —
yet there may be duties and circumstances —
然而 那里 可能 是 职责 和 情况 —

然而，也可能存在一些职责和情况——

" [hɪə(r)] - ['dʒentli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [bʌt; bət] , [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðɪs] [reə(r)] ['kriːtʃə(r)] ,
" Here Ledscha gently opened the door ; but , seized with a fear of losing this rare creature ,
" 这里 - 轻轻地 打开 这 门 ; 但 , 查获 和 一个 害怕 的 输 这 稀有的 生物 ,

"莱德沙轻轻地打开了门；但是，他害怕失去这只珍稀动物，

[huːz] ['sɪŋgjələ(r)] ['bjuːti] [ə'træktɪd] [hɪm] ['paʊəfəli] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
whose singular beauty attracted him powerfully , even now ,
谁 单数 美丽 吸引 他 强大的 , 甚至 现在 ,

即使到了现在，她那独特的美貌仍然深深吸引着他。

[ðɪs] ['pɪələs] ['mɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [haɪɪst] [həʊps] ,
this peerless model for a work on which he placed the highest hopes ,
这 无与伦比 模型 为了 一个 工作 在 哪个 他 放置 这 最高 希望 ,

这是他寄予厚望的一部作品的无与伦比的典范。

[hiː; hi] [strəʊd] ['swɪftli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
he strode swiftly to her side , and drawing her back from the threshold ,
他 大步走 迅速地 到 她 边 , 和 绘画 她 后退 从 这 临界点 ,

他大步走到她身边，把她从门槛边拉了回来。

[ɪk'skleɪmd] : " ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [deɪ] , [ai] [wɪl] [kʌm] ,
exclaimed : " Difficult as it is for me on this special day , I will come ,
惊呼 : " 难的 作为 它 是 为了 我 在 这 特别的 天 , 我 将要 来 ,

他说道："虽然在这个特殊的日子里对我来说很困难，但我一定会来。"

['əʊnli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [dɪ'mɑːnd] [wɒt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
only you must not demand what is impossible .
仅有的 你 必须 不是 要求 什么 是 不可能的 .

但你千万不能要求不可能的事情。

[ðə; ði] [raɪt] [kɔːs] ['ɒf(ə)n] [laɪz] [ˌmɪd'weɪ] .
The right course often lies midway .
这 正确的 课程 经常 谎言 中途 .

正确的路线往往在中间。

[hɑːf][ðə; ði] [naɪt] [mʌst; məst] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [wɪð] [maɪ][əʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['dæfni] ; [ðə; ði]['sekənd][hɑːf] — "
Half the night must belong to the banquet with my old friends and Daphne ; the second half — "
一半 这 夜晚 必须 属于 到 这 宴会 和 我的 老的 朋友们 和 芫 ; 这 第二 一半 — "

半夜必须用来和老朋友以及达芙妮一起参加宴会；后半夜——"

" [tuː; tə][ðə; ði][bɑːˈbeəriən] , [juː; jʊ] [θɪŋk] — [ðə; ði]['spaɪdə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ['hɔːsli] .
" To the barbarian , you think — the spider , " she gasped hoarsely .
" 到 这 野蛮人 , 你 思考 — 这 蜘蛛 , " 她 倒吸一口气 沙哑地 .

"对野蛮人来说，你会想到——蜘蛛，"她嘶哑地喘息着说。

" [bʌt; bət][maɪ]['welfeə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːz] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" But my welfare as well as yours depends on the decision .
" 但 我的 福利 作为 出色地 作为 你的 取决于 在 这 决定 .

"但是，你的福祉和我的生活都取决于这个决定。"

[steɪ] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] — [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .
Stay here , or come to the island — you have your choice .
停留 这里 , 或者 来 到 这 岛 — 你 有 你的 选择 .

你可以留在这里，也可以来岛上——你自己选择。

" ['rentʃɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" Wrenching herself from his hold as she spoke , she slipped through the doorway and left the room .
" 扭动 她自己 从 他的 抓住 作为 她 辐 , 她 滑倒了 通过 这 门口 和 左边 这 房间 .

她一边说着，一边挣脱了他的束缚，溜出门口，离开了房间。

['hɜːrmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌtə] [əʊθ] , [stʊd] [stɪl] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['æŋgrəli] .
Hermon , with a muttered oath , stood still , shrugging his shoulders angrily .
赫尔蒙 , 和 一个 低声说道 誓言 , 站立 仍然 , 耸肩 他的 肩膀 愤怒地 .

赫尔蒙低声咒骂了一句，然后站在那里，愤怒地耸了耸肩。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [jiːld] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɒbstɪnət] ['kriːtʃərz] [wɪl] .
He could do nothing but yield to this obstinate creature's will .
他 可以 做 没有什么 但 屈服 到 这 顽固 生物的 将要 .

他别无选择，只能屈服于这个固执生物的意志。

[ɪn][ðə; ði]['eɪtriəm] - [met] [ðə; ði] [sleɪv] ['baɪəs] ,
In the atrium Ledscha met the slave Bias ,
在 这 中庭 - 遇见 这 奴隶 偏见 ,

在中庭里，莱德沙遇到了奴隶比亚斯，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ;
and returned his greeting only by a wave of the hand ;
和 返回 他的 问候 仅有的 经过 一个 海浪 的 这 手 ;

他只是挥了挥手回应了他的问候；

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][saɪd][dɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [eə(r)] ,
but before opening the side door which was to lead her into the open air ,
但 前 开幕 这 边 门 哪个 曾是 到 带领 她 进入 这 打开 空气 ,

但在打开通往户外的侧门之前，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['blʌntli] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)]['piːp(ə)l] : " [wɒz; wəz]
she paused , and asked bluntly in the language of their people : " Was
她 暂停 , 和 问 直截了当地 在 这 语言 的 他们的 人们 : " 曾是
[ə'rækni] — [ai][doʊnt] [miːn] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] ,
Arachne — I don't mean the spider ,
阿拉克涅 — 我 不 意思是 这 蜘蛛 ,

她顿了顿，用他们民族的语言直截了当地问道：“是阿拉克涅——我指的不是蜘蛛，

[bʌt; bət][ðə; ði]['wiːvə(r)] [huːm] [ðə; ði] [griːks] [kɔːl][baɪ][ðæt] [neɪm] — [ə; eɪ]['wʊmən] [laɪk][ðə; ði][rest]
but the weaver whom the Greeks call by that name — a woman like the rest
但 这 织工 谁 这 希腊人 称呼 经过 那 姓名 — 一个 女士 喜欢 这 休息
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
of us ?
的 我们 ?

但是，希腊人称之为织女的那位——一位和我们其他人一样的女性?

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['vɪktə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɒntest] [wɪð] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [ə'θiːni] . "
Yet it is said that she remained victor in a contest with the goddess Athene . "
然而 它 是 说 那 她 剩余 胜利者 在 一个 竞赛 和 这 女神 雅典娜 . "

据说她在与女神雅典娜的较量中取得了胜利。

" [ðæt] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [truː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['baɪəs] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ə'təʊn] ['kruːəli]
" That is perfectly true , " answered Bias , " but she had to atone cruelly
" 那 是 完美 真的 , " 回答 偏见 , " 但 她 有 到 赎罪 残酷地
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['traɪʌmf] ;
for this triumph ;
为了 这 胜利 ;

“这完全属实,”比阿斯回答说，“但她必须为这次胜利付出残酷的代价；

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['wiːvərz] ['ʃʌt(ə)l] , [ænd; ənd]
the goddess struck her on the forehead with the weaver's shuttle , and
这 女神 击 她 在 这 前额 和 这 织工的 穿梭 , 和
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

女神用织布梭击打她的额头，然后，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] [ænd; ənd][reɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] [hæŋ] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [træns'fɔːmd]
in her shame and rage , she tried to hang herself , she was transformed
在 她 耻辱 和 愤怒 , 她 尝试 到 悬挂 她自己 , 她 曾是 转变
['ɪntuː][ðə; ði]['spaɪdə(r)] .
into the spider .
进入 这 蜘蛛 .

她羞愧又愤怒，试图上吊自杀，结果变成了蜘蛛。

" - [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][veɪl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pælɪd] [feɪs] , [ɑːskt]
" Ledscha stood still , and , while drawing the veil over her pallid face , asked
" - 站立 仍然 , 和 , 尽管 绘画 这 面纱 超过 她 苍白 脸 , 问
[wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ,
with quivering lips ,
和 颤抖 嘴唇 ,

莱德莎站在那里，一边用面纱遮住她苍白的脸，一边用颤抖的嘴唇问道：

" [ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'rækni] ? "
" And is there no other Arachne ? "
" 和 是 那里 不 其他 阿拉克涅 ? "

难道就没有其他阿拉克涅了吗?

" [nɒt] [ə'mʌŋ] ['mɔːtəlz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" Not among mortals , " was the reply ,
" 不是 之中 凡人 , " 曾是 这 回复 ,

“凡人之中绝无此事,”对方回答道。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]
" but even here in this house there are more than enough of the
" 但 甚至 这里 在 这 房子 那里 是 更多的 比 足够的 的 这
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
disagreeable ,
令人不快的 ,

"但即使在我们这所房子里，令人讨厌的人也多得是。"

['kriːpɪŋ] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [beə(r)][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
creeping creatures which bear the same name .
爬行 生物 哪个 熊 这 相同的 姓名 .

同名的爬行生物。

" - [naʊ] [went] [klaʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] ,
" Ledscha now went clown the steps which led to the lawn ,
" - 现在 去 小丑 这 步骤 哪个 引领 到 这 草地 ,

"莱德沙现在正沿着通往草坪的台阶走去，

[ænd; ənd]['baɪəs] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld][ɒn][ðə; ði][lɑːst][wʌn][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən]
and Bias saw that she stumbled on the last one and would have fallen
和 偏见 锯 那 她 踉跄 在 这 最后的 一 和 会 有 倒下
[hæd; həd][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [laɪð] ['bɒdi][ri'gein, riː-][ɪts] ['bæləns] [ɪn][taɪm] .
had not her lithe body regained its balance in time .
有 不是 她 轻盈 身体 恢复 它是 平衡 在 时间 .

比亚斯看到她在最后一个障碍物上绊了一下，如果不是她身形矫健及时恢复了平衡，她就会摔倒。

" [ə; eɪ][bæd]['əʊmən] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [sleɪv] .
" A bad omen ! " thought the slave .
" 一个 坏的 预兆 ! " 想法 这 奴隶 .

"这是个不祥之兆！"奴隶心想。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
" If I had the power to build a wall between my master and the
" 如果 我 有 这 力量 到 建造 一个 墙 之间 我的 掌握 和 这
['spaɪdə(r)]['jɒndə(r)] ,
spider yonder ,
蜘蛛 远处 ,

"如果我有能力在我的主人和那边的蜘蛛之间筑起一道墙，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ɒv; əv][sɑːstreɪtəs] .
it should be higher than the lighthouse of Sostratus .
它 应该 是 更高 比 这 灯塔 的 索斯特拉图斯 .

它应该比索斯特拉图斯灯塔还要高。

[tuː; tə] [hiːd] ['oʊmənz] [gaɪdz] [wʌn] ['seɪfli] [θruː] [laɪf] .
To heed omens guides one safely through life .
到 注意 预兆 指南 一 安全 通过 生活 .

听从预兆能指引人平安度过一生。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)] [tuː] .
I know what I know , and will keep my eyes open , for my master too .
我 知道 什么 我 知道 , 和 将要 保持 我的 眼睛 打开 , 为了 我的 掌握 也 .

我知道我所知道的，我也会睁大眼睛，为了我的主人。

" ['tʃæptə(r)] [ɪks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

['hɜːrmən][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][di'miːtə(r)] ,
Hermon had intended to add a few more touches to his Demeter ,
赫尔蒙 有 故意的 到 添加 一个 很少 更多的 触摸 到 他的 德墨忒尔 ,

赫尔蒙原本打算给他的德墨忒尔雕像再添加一些细节，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
but he could not do it .
但 他 可以 不是 做 它 .

但他做不到。

- , [hɜː(r); hə(r)][dɪ'mɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɪm] ,
Ledscha , her demand , and the resentment with which she had left him ,
- , 她 要求 , 和 这 怨恨 和 哪个 她 有 左边 他 ,

莱德莎，她的要求，以及她离开他时怀有的怨恨，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
were not to be driven from his mind .
是 不是 到 是 驱动 从 他的 头脑 .

无法从他的脑海中抹去。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
There was no doubt that he must seek her if he was not to lose her ,
那里 曾是 不 怀疑 那 他 必须 寻找 她 如果 他 曾是 不是 到 失去 她 ,

毫无疑问，他必须找到她，否则就会失去她。

[jet] [hiː; hi] [ri'prəutʃ] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] [fuːl] [wen] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['dæfni] .
yet he reproached himself for having acted like a thoughtless fool when he proposed to divide the night between her and Daphne .
然而 他 受责备 他自己 为了 拥有 行动 喜欢 一个 轻率 傻子 什么时候 他 建议的 到 划分 这 夜晚 之间 她 和 芫 .

但他责备自己像个轻率的傻瓜，竟然提议让她和达芙妮共度良宵。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'fensɪv] [ɪn][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə][səʊ] [praʊd] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] .
There was something offensive in the proposal to so proud a creature .
那里 曾是 某物 进攻 在 这 提议 到 所以 自豪的 一个 生物 .

对如此骄傲的生物来说，这样的求婚方式简直是一种冒犯。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɒmɪst] ['pɒzətɪvli] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['sʌmwɒt] ['ɜːlɪə(r)] .
He ought to have promised positively to come , and then left the banquet somewhat earlier .
他 应该 到 有 承诺 积极地 到 来 , 和 然后 左边 这 宴会 有些 早些时候 .

他本应该明确答应会来，然后早点离开宴会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l] ,
It would have been easy to apologize for his late arrival ,
它 会 有 到过 简单的 到 道歉 为了 他的 晚的 到达 ,

他本可以很容易地为自己的迟到道歉，

[ænd; ənd] - [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [hɪm] .
and Ledscha would have had no cause to be angry with him .
和 - 会 有 有 不 原因 到 是 生气的 和 他 .

莱德沙没有任何理由生他的气。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
Now she had ,
现在 她 有 ,

现在她有了，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zentmənt] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪm] — [ðəʊ] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt] [læk] ['mænli]
and her resentment awakened in him — though he certainly did not lack manly
和 她 怨恨 觉醒 在 他 — 尽管 他 当然 做过 不是 缺少 男子气概
['kʌrɪdʒ] — [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] ['kləʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə][æŋ'zaɪəti] .
courage — an uncomfortable feeling closely allied to anxiety .
勇气 — 一个 不舒服 感觉 密切 盟军 到 焦虑 .

她的怨恨在他心中燃起——尽管他当然不缺乏男子汉的勇气——一种与焦虑密切相关的不舒服的感觉。

['æŋgəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dʌkt] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] ['weðə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][bɑː'beəriən] ,
Angered by his own conduct , he asked himself whether he loved the barbarian ,
愤怒 经过 他的 自己的 执行 , 他 问 他自己 无论 他 喜爱 这 野蛮人 ,

他因自己的行为而愤怒，并扪心自问：我是否爱那个野蛮人？

[ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑːnsə(r)] .
and could find no satisfactory answer .
和 可以 寻找 不 令人满意的 回答 .

但始终找不到令人满意的答案。

[æt; ət][ðeə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
At their first meeting he had felt that she was far superior to the
在 他们的 第一的 会议 他 有 毛毡 那 她 曾是 远的 优越的 到 这
['ʌðə(r)] - ['meidnz] ,
other Biamite maidens ,
其他 - 少女们 ,

初次见面时，他就觉得她比其他比亚米特少女要优秀得多。

[nɒt]['əʊnli][ɪn] ['bjuːti] [bʌt; bət][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] .
not only in beauty but in everything else .
不是 仅有的 在 美丽 但 在 一切 别的 .

不仅在外貌上，在其他所有方面也是如此。

[ðə; ði] ['veri] [ə'sɜːbəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [siːmd] ['tʃɑːmɪŋ] .
The very acerbity of her nature had seemed charming .
这 非常 尖刻 的 她 自然 有 似乎 迷人 .

她性格中那种尖刻的特质，反而显得颇具魅力。

[tuː; tə][wɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] , ['plaɪənt] ['kriːtʃə(r)] , ['slendə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪprəs] , [huːz]
To win this wonderful , pliant creature , slender as a cypress , whose
到 赢 这 精彩的 , 柔韧的 生物 , 苗条 作为 一个 柏 , 谁
[ˌɪndɪ'pendəns] [mɜːdʒd] ['ɪntuː] [fɪəs] ['ɒbstɪnəsi] ,
independence merged into fierce obstinacy ,
独立 合并 进入 凶猛的 固执 ,

为了赢得这只奇妙而柔顺的生物，它身形纤细如柏树，独立自主却又固执己见，

[hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] [wɜːθ] ['eni] ['sækrɪfaɪs] ;
had appeared to him worth any sacrifice ;
有 出现 到 他 值得 任何 牺牲 ;

在他看来，这值得付出任何代价；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pə'siːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'rækni] ,
and having perceived in her an admirable model for his Arachne ,
和 拥有 感知 在 她 一个 令人钦佩的 模型 为了 他的 阿拉克涅 ,

并且，他从她身上看到了自己心目中阿拉克涅的理想原型，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [mait] ['iːzəli] [ə'raɪz][fɔː(r); fə(r)]
he had also determined to brave the dangers which might easily arise for
他 有 还 决定 到 勇敢的 这 危险 哪个 可能 容易地 出现 为了
[ðə; ði] [griːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] - [gɜːl] ,
the Greek from a love affair with a Biamite girl ,
这 希腊语 从 一个 爱 事务 和 一个 - 女孩 ,

他还决心勇敢面对与比亚米特女子恋爱可能给希腊人带来的种种危险。

[huːz] ['fæməli][wɒz; wəz] [friː] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] .
whose family was free and distinguished .
谁 家庭 曾是 自由的 和 杰出的 .

他的家族自由且显赫。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ;
It had been easier for him to win her heart than he expected ;
它 有 到过 更轻松 为了 他 到 赢 她 心 比 他 预期的 ;

他没想到赢得她的芳心竟然比他预想的要容易得多;

[jet] [æt; ət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtiŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɡrɑːntɪd] [hɪm][hæd; həd][hiː; hi] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði]
yet at none of the meetings which she granted him had he rejoiced in the
然而 在 没有任何 的 这 会议 哪个 她 的确 他 有 他 欣喜若狂 在 这
['siːkrət] [bɒnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
secret bond between them .
秘密 纽带 之间 他们 .

然而，在她允许他与他见面的每一次会面中，他都没有为他们之间的秘密关系感到高兴。

[ˌhɪðə'tuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒ'stɪə(r)] [rɪ'zɜːv] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,
Hitherto her austere reserve had been invincible ,
迄今为止 她 简朴 预订 有 到过 无敌 ,

此前，她那冷峻的矜持一直令她无懈可击。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ɡreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪntərˌvjʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə]
and during the greater part of their interviews he had been compelled to
和 期间 这 更大的 部分 的 他们的 访谈 他 有 到过 被迫 到
[ɪɡ'zɜːt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [suːð] ,
exert all his influence to soothe ,
发挥 全部 他的 影响 到 舒缓 ,

在大部分访谈过程中，他不得不竭尽全力安抚他们。

[ə'piːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][ɪm'pruːd(ə)nt][ækts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd]
appease her , and atone for imprudent acts which he had committed
安抚 她 , 和 赎罪 为了 轻率的 行为 哪个 他 有 坚定的
.
.
.

安抚她，并为自己所犯下的轻率行为赎罪。

[truː] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['pæʃənət] ['tendənəs] ,
True , she , too , had often allowed herself to display passionate tenderness ,
真的 , 她 , 也 , 有 经常 允许 她自己 到 展示 热情的 压痛 ,

的确，她也常常流露出热情温柔的一面。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['əʊnli][tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [hɪm] [wɪð] [ri'prəutʃ] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndz] [ɪn'spaɪəd] [baɪ]
but always only to torture him with reproaches and demands inspired by
但 总是 仅有的 到 酷刑 他 和 责备 和 需求 灵感 经过
[hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləsi] ,
her jealousy ,
她 妒忌 ,

但她总是出于嫉妒，用责备和要求折磨他。

[sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [praɪd] .
suspicion , and wounded pride .
怀疑 , 和 受伤 自豪 .

猜疑和受伤的自尊心。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [strɒŋ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wuː] ,
Yet her beauty , and the strong power of resistance which she offered to his wooing ,
然而 她 美丽 , 和 这 强的 力量 的 反抗 哪个 她 提供 到 他的 求爱 ,

然而，她的美貌，以及她对他的追求表现出的强大抵抗力，

[ig'zəːtid] [səʊ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [θrɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [led] ['ɪntuː] [kən'siːdɪŋ] [fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ,
exerted so bewitching a thrall over him that he had been led into conceding far too much ,
施加 所以 迷人的 一个 奴隶 超过 他 那 他 有 到过 引领 进入 让步 远的 也 很多 ,

她对他施以如此迷人的魅惑，以至于他做出了过多的让步。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [vaʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] .
and making vows which he could not and did not desire to fulfil .
和 制作 誓言 哪个 他 可以 不是 和 做过 不是 欲望 到 实现 .

并许下他既不能也不想履行的誓言。

[lʌv] [hæd; həd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biːn] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['fləʊɪŋ] [wel] - [sprɪŋ] [ɒv; əv] [geɪ] [dɪ'laɪt] ,
Love had usually been to him a richly flowing well - spring of gay delight ,
爱 有 通常 到过 到 他 一个 丰富 流动 出色地 - 春天 的 同性恋 喜 ,

对他来说，爱情通常是一股源源不断的快乐之泉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɒnd] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪm] [frɒm; frəm] [wʌn] [vek'seɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] , [wʌn] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
but this bond had plunged him from one vexation into another , one anxiety to another ,
但 这 纽带 有 暴跌 他 从 一 烦恼 进入 其他 , 一 焦虑 到 其他 ,

但这种关系却让他从一个烦恼陷入另一个烦恼，从一种焦虑陷入另一种焦虑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] ,
and now that he had almost reached the goal of his wishes ,
和 现在 那 他 有 几乎 达到 这 目标 的 他的 愿望 ,

而现在，他几乎已经实现了自己的愿望，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] - [lʌv] [tuː; tə] [heɪt] .
he could not help fearing that he had transformed Ledscha's love to hate .
他 可以 不是 帮助 害怕 那 他 有 转变 - 爱 到 恨 .

他不禁担心自己把莱德莎的爱变成了恨。

['dæfni] [wɒz; wəz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
Daphne was dear to him .
芫 曾是 亲爱的 到 他 .

达芙妮是他最珍爱的人。

[hiː; hi] [ɪs'tiːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪli] , [ænd; ənd] [əud] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .
He esteemed her highly , and owed her a great debt of gratitude .
他 尊敬的 她 高度 , 和 欠款 她 一个 伟大的 债务 的 感激 .

他非常敬重她，并对她感激不尽。

[jet] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [ə'næθɪmə,taɪz] [hɜː(r); hə(r)] [,ʌnɪk'spektɪd] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['tenɪs] ;
Yet in this hour he anathematized her unexpected journey to Tennis ;
然而 在 这 小时 他 被诅咒的 她 意外 旅行 到 网球 ;

然而，就在此时，他却对她出人意料的网球之旅表示憎恶；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] - [ðæt] ['veri] [deɪ] [wɒt]
for without it he would have obtained from Ledscha that very day what
为了 没有 它 他 会 有 获得 从 - 那 非常 天 什么
[hiː; hi] [dɪzaɪəd] ,
he desired ,
他 想要的 ,

如果没有它，他当天就能从莱德沙那里得到他想要的东西了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndriə] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ]
and could have returned to Alexandria with the certainty of finding
和 可以 有 返回 到 亚历山大 和 这 肯定 的 寻找
[hɜː(r); hə(r)] ['redi] ['leɪtə(r)][tuː; tə][pəʊz][æz; əz][ðə; ði]['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'rækni] .
her ready later to pose as the model for his Arachne .
她 准备好 之后 到 姿势 作为 这 模型 为了 他的 阿拉克涅 .

他本可以回到亚历山大港，确信她之后会准备好担任他笔下阿拉克涅的模特。

['nevə(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] ['eniweə(r)] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] [wʌn] .
Never could he find anywhere a more fitting one .
绝不 可以 他 寻找 任何地方 一个 更多的 配件 一 .

他再也找不到比这更合适的地方了。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['pæʃənət] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːt] ,
He had devoted himself with passionate love to his art ,
他 有 奉献 他自己 和 热情的 爱 到 他的 艺术 ,

他全身心地投入到艺术中，倾注了无限的热情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ['nʌmbəd] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ɪts][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [dɪ'saɪpl] .
and even his enemies numbered him among its most promising disciples .
和 甚至 他的 敌人 编号 他 之中 它是 最多 有前途 门徒 .

甚至连他的敌人也把他列为最有前途的信徒之一。

[jet] ['hɪðə(r)][tuː; tə][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ˌʌndɪ'spjuːtɪd]
Yet hither to he had not succeeded in obtaining a great and undisputed
然而 这里 到 他 有 不是 成功了 在 获得 一个 伟大的 和 无可争议
[sək'ses] .
success .
成功 .

然而，到目前为止，他还没有取得巨大且无可争议的成功。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːrmd] ['feljər] [ɪn]
On the other hand , he had experienced what were termed failures in
在 这 其他 手 , 他 有 经验丰富的 什么 是 称为 失败 在
[ə'bʌndənt] ['meʒə(r)] .
abundant measure .
丰富 措施 .

另一方面，他也经历过大量的失败。

[ðə; ði] [ɑːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] ['entrəns] [baɪ][səʊ][sɪ'vɪə(r)][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,
The art to which he had gained entrance by so severe a struggle ,
这 艺术 到 哪个 他 有 获得 入口 经过 所以 严重 一个 斗争 ,

他历经艰苦卓绝的斗争才得以进入的这门艺术领域，

[ænd; ənd][ɒn] [huːz] [sɔɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪbəd] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪ'nʌf] , [pruːvd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]
and on whose soil he had laboured diligently enough , proved , so far as
和 在 谁 土壤 他 有 辛勤劳作 勤勉地 足够的 , 已证实 , 所以 远的 作为
['aʊtwəd] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,
outward recognition was concerned ,
向外 认出 曾是 担心的 ,

他在自己的土地上辛勤耕耘，从外在的认可度来看，已经证明了这一点。

['kruːəl][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [dɪ'saɪp(ə)l] .
cruel to the enthusiastic disciple .
残忍的 到 这 热情的 弟子 .

对热情的信徒来说太残酷了。

[jet] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['eni] [praɪs] ;
Yet even now he would not have abandoned it at any price ;
然而 甚至 现在 他 会 不是 有 弃 它 在 任何 价格 ;

即便到了现在，他也不会不惜一切代价放弃它；

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n]['kɑːmpenseɪtɪd][hɪm] ['rɪtʃli] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
the joy of creation compensated him richly for suffering and disappointment .
这 喜悦 的 创建 补偿 他 丰富 为了 痛苦 和 失望 .

创造的喜悦弥补了他所遭受的痛苦和失望。

['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'aʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [hæd; həd]
Confidence in his own powers and the final triumph of his conviction had
信心 在 他的 自己的 权力 和 这 最终的 胜利 的 他的 定罪 有
[dɪ'zɜːtɪd] [hɪm]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] ,
deserted him only occasionally ,
荒凉的 他 仅有的 偶尔 ,

他对自己能力的信心以及最终信念的胜利，只是偶尔才会离他而去。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['aʊəz] .
and for a few brief hours .
和 为了 一个 很少 简短的 小时 .

并且持续了短短几个小时。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnflɪkts] .
He was born for conflicts .
他 曾是 出生 为了 冲突 .

他生来就是为了冲突。

[wɒt] [ɪl] - [sək'ses] , [wɒt] [æn'tægənɪzəm][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] !
What ill - success , what antagonism and difficulties he had encountered !
什么 患病的 - 成功 , 什么 对抗 和 困难 他 有 遭遇 !

他遭遇了多少挫折、多少敌意和困难啊！

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [mɜː'tɪləs]
Some day the laurel which had so long adorned the brow of Myrtilus
一些 天 这 月桂树 哪个 有 所以 长的 装饰 这 眉头 的 桃金娘
[mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [grəʊ] [griːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['tælənt] [huːz] [pə'zeʃ(ə)n] [hiː; hi]
must also grow green for him and the great talent whose possession he
必须 还 生长 绿色的 为了 他 和 这 伟大的 天赋 谁 拥有 他
[felt] .
felt .
毛毡 .

总有一天，曾经长久装饰着米尔提卢斯额头的桂冠，也会为他和他所珍视的伟大才华而变得翠绿。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'rækni] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] — [hiː; hi] [wʊd] [kəm'pel]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]
With the Arachne — he was sure of this — he would compel even his
和 这 阿拉克涅 — 他 曾是 当然 的 这 — 他 会 迫使 甚至 他的
[ə'pəʊnənts] [tuː; tə] [ə'kɔːd] [hɪm][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi][hæd; həd]['strɪv(ə)n]
opponents to accord him the recognition for which hitherto he had striven
对手 到 符合 他 这 认出 为了 哪个 迄今为止 他 有 努力
[ɪn] [veɪn] .
in vain .
在 徒劳 .

他确信，凭借阿拉克涅，他甚至能迫使他的对手给予他迄今为止他一直徒劳奋斗的认可。

[waɪl] ['peɪsɪŋ] ['restləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ə'pɑːtmənt] ,
While pacing restlessly up and down the spacious apartment ,
尽管 踱步 躁动不安 向上 和 向下 这 宽敞 公寓 ，

他焦躁地在宽敞的公寓里来回踱步，

['stɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['æŋgrəli] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
stopping from time to time before his work to fix his eyes angrily upon it ,
停止 从 时间 到 时间 前 他的 工作 到 使固定 他的 眼睛 愤怒地 之上 它 ，

他时不时停下来，怒气冲冲地盯着工作台，

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [di'miːtə(r)] , [huːz] [hed] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] ['dæfniz] ['fiːtʃəz] ,
he thought of his friend's Demeter , whose head also had Daphne's features ,
他 想法 的 他的 朋友们 德墨忒尔 ， 谁 头 还 有 达芙妮的 特征 ，

他想起了他朋友的德墨忒尔，她的头也长着达芙妮的五官。

[huː] ['ɔːlsəʊ] [bɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [wiːt] ,
who also bore in her hand a bundle of wheat ,
WHO 还 钻孔 在 她 手 一个 捆 的 小麦 ，

她手里还拿着一捆小麦，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['ætɪtjuːd] [dɪd] [nɒt] ['dɪfə(r)] ['veri] ['waɪdli] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and even in attitude did not differ very widely from his own .
和 甚至 在 态度 做过 不是 不同 非常 广泛 从 他的 自己的 .

甚至在态度上，也与他自己没有太大的不同。

[ænd; ənd] [jet] — [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒdz] ! — [haʊ] ['θʌrəli] [dɪ'sɪmɪlə(r)] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] !
And yet — eternal gods ! — how thoroughly dissimilar the two were !
和 然而 — 永恒 神 ！ — 如何 彻底 不同的 这 二 是 ！

然而——我的天哪！——这两者之间竟有如此截然不同的一面！

[ɪn] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [mɜː'tɪləs] , [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['dɪgnəti] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['wʊmənli] [tʃɑːm] ; [ɪn] [hɪz; ɪz] ,
In the figure created by Myrtilus , supernatural dignity blended with the utmost womanly charm ; in his ,
在 这 数字 创建 经过 桃金娘 ， 超自然 尊严 混合 和 这 极致 女性 魅力 ； 在 他的 ，

在米尔提洛斯所塑造的人物形象中，超凡脱俗的尊严与极致的女性魅力完美融合；在他的作品中，

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [hed] ['restɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪn] [huːz] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] ['veəriəs] ['mɒdlz] [wɪ'ðaʊt] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] ,
a pleasing head rested upon a body in whose formation he had used various models without striving to accomplish anything except to depart as far as possible from established custom ,
一个 令人愉悦 头 休息 之上 一个 身体 在 谁 形成 他 有 用过的 各种各样的 模型 没有 努力 到 完成 任何事物 除了 到 离开 作为 远的 作为 可能的 从 已确立的 风俗 ，

一张俊美的头颅安放在一具躯体之上，这具躯体是他借鉴了各种模型而塑造的，他的目的只有一个，那就是尽可能地偏离既定的习俗。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['veəriəns] .
with which he was at variance .
和 哪个 他 曾是 在 方差 .

他对此持不同意见。

[jet] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [faʊnd] [hɪm'self] , [ˌnevəðə'les] , [kəm'peld] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [əʊld] [ruːlz] ?
Yet had he not found himself , nevertheless , compelled to follow the old rules ?
然而 有 他 不是 成立 他自己 ， 尽管如此 ， 被迫 到 跟随 这 老的 规则 ？

然而，他难道不是不得不遵守旧规则吗？

[wʌn] [ɑːm] [wɒz; wəz] [reɪzd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hʌŋ] [daʊn] ; [ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [wɒz; wəz] [pʊt] ['fɔːwəd] ,
One arm was raised , the other hung down ; the right foot was put forward ,
一 手臂 曾是 提高 , 这 其他 悬挂 向下 ; 这 正确的 脚 曾是 放 向前 ,

一只手臂举起，另一只手臂垂下；右脚向前迈出。

[ðə; ði] [left] [wʌn] [bæk] .
the left one back .
这 左边 一 后退 .

左边那个在后面。

[ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪn] - ['stætʃuː] , [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [di'miːtə(r)] !
Exactly the same as in Myrtilus's statue , and thousands of other figures of Demeter !
确切地 这 相同的 作为 在 - 雕像 , 和 数千 的 其他 数据 的 德墨忒尔 !

与米尔提洛斯雕像以及成千上万其他德墨忒尔雕像中的形象完全一样！

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɪz(ə)l] , [ðə; ði] [θɪŋ] [mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ;
If he could have used the hammer and chisel , the thing might have become more powerful ;
如果 他 可以 有 用过的 这 锤 和 凿 , 这 事物 可能 有 变得 更多的 强大的 ;

如果他能用上锤子和凿子，那东西可能会变得更强大；

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ɪn] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [gəʊld] [ænd; ənd] ['aɪvəri] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['ɑːrkiəs] ['ɒbstɪnətli] [ɪn'sɪstɪd] !
but how many things he had had to consider in employing the accursed gold and ivory upon which Archias obstinately insisted !
但 如何 许多 事物 他 有 有 到 考虑 在 雇用 这 被诅咒的 金子 和 象牙 之上 哪个 阿尔基亚斯 顽固地 坚持 !

但是，在使用阿尔基亚斯固执地坚持要用的那些该死的金子和象牙时，他不得不考虑多少事情呢！

[ðɪs] ['hæmərɪŋ] , ['tʃɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['faɪlɪŋ] [təʊld] [ʌn'feɪvərəbli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [tə'wɔːd] ['grændʒə(r)] .
This hammering , chipping , and filing told unfavourably upon his power and his aspiration toward grandeur .
这 锤击 , 切片 , 和 备案 讲述 不利的 之上 他的 力量 和 他的 抱负 朝向 宏伟 .

这种敲打、凿削和锉削的行为不利于他的力量和追求辉煌的抱负。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] .
This time the battle seemed to be lost .
这 时间 这 战斗 似乎 到 是 丢失的 .

这一次，这场战斗似乎已经失败了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [mɜː'tɪləs] .
It was fortunate that the conqueror was no other than Myrtilus .
它 曾是 幸运 那 这 征服者 曾是 不 其他 比 桃金娘 .

幸运的是，征服者不是别人，正是米尔提卢斯。

['ɒf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [ə'streɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] ,
Often as he had gone astray in his young life ,
经常 作为 他 有 已消失 误入歧途 在 他的 年轻的 生活 ,

他年轻时曾多次误入歧途，

['meni] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['erə(r)z] [hiː; hi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,
many as were the errors he had committed ,
许多 作为 是 这 错误 他 有 坚定的 ,

他犯下的错误有很多，

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['enviəs] ['fiːlɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [mɔː(r)]
not even the faintest shadow of an envious feeling concerning his friend's more
不是 甚至 这 最微弱 阴影 的 一个 羡慕 感觉 有关 他的 朋友们 更多的
[sək'sesf(ə)l] [wɜːk] [hæd; həd] ['evə(r)] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
successful work had ever stained his soul .
成功的 工作 有 曾经 染色 他的 灵魂 .

他对朋友更成功的作品，心中从未有过丝毫嫉妒之情。

[truː] , [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [feɪt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'bʌndənt] [gɪfts] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt]
True , the fact that fate , in addition to such abundant gifts of mind and spirit
真的 , 这 事实 那 命运 , 在 添加 到 这样的 丰富 礼物 的 头脑 和 精神
,
,
,

的确，命运除了赋予我们如此丰富的精神和心灵天赋之外，

[hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'daʊd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɪð] [greɪt] ['wɜːldli] [pə'zeʃənz] , [waɪl] [hiː; hi] ,
had also endowed the latter with great worldly possessions , while he ,
有 还 捐赠 这 后者 和 伟大的 世俗 财产 , 尽管 他 ,

他还赋予后者大量的世俗财富，而他自己，

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrkiəs] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [stɑːvd] ,
but for the generosity of his uncle Archias , must have starved ,
但 为了 这 慷慨 的 他的 叔叔 阿尔基亚斯 , 必须 有 饥饿 ,

若非叔父阿尔基亚斯的慷慨相助，他恐怕早已饿死。

[hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [led] ['hɜːrmən] [tuː; tə] [ɪn'veɪ] ['æŋgrəli] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .
had often led Hermon to inveigh angrily against the injustice of the gods .
有 经常 引领 赫尔蒙 到 令人震惊 愤怒地 反对 这 不公正 的 这 神 .

这常常导致赫尔蒙愤怒地控诉诸神的不公。

[jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [grʌdʒ] [mɜː'tɪləs] [ðə; ði] [welθ] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm]
Yet he did not grudge Myrtilus the wealth without which he could not imagine him
然而 他 做过 不是 怨恨 桃金娘 这 财富 没有 哪个 他 可以 不是 想象 他
,
,
,

但他并不吝惜给予米尔提卢斯财富，因为没有财富，他无法想象自己会是什么样子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪn'vælɪd] [frend] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [sək'sesfəli] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst]
and which his invalid friend needed to continue successfully the struggle against
和 哪个 他的 无效的 朋友 需要 到 继续 成功地 这 斗争 反对
[ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [dɪ'ziːz] [ɪn'herɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊld] .
the insidious disease inherited with the gold .
这 阴险 疾病 遗传 和 这 金子 .

而他体弱多病的朋友需要这些钱才能继续成功地与遗传自黄金的顽疾作斗争。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] !
And his sufferings !
和 他的 苦难 !

以及他所遭受的苦难！

['hɜːrmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] ['kiːnə(r)] [peɪn] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Hermon could not have endured keener pain had they been his own .
赫尔蒙 可以 不是 有 忍受 更敏锐 疼痛 有 他们 到过 他的 自己的 .

即使那是他自己的痛苦，赫尔蒙也无法承受得了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['iːv(ə)n] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] ['fɛloʊz] ['vɪktəri] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi]
He must even rejoice over the poor dear fellow's victory ; for if he
他 必须 甚至 麾 超过 这 贫穷的 亲爱的 同伴们 胜利 ; 为了 如果 他
,
,
,

他甚至应该为这位可怜的家伙的胜利感到高兴；因为如果他，

['hɜːrmən] , [sək'siːdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'rækni] [æz; əz] [hiː; hi] [həʊpt] ,
Hermon , succeeded with his Arachne as he hoped ,
赫尔蒙 , 成功了 和 他的 阿拉克涅 作为 他 希望 ,

赫尔蒙如愿以偿地得到了他的阿拉克涅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [mɜː'tɪləs] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sweə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn]
it would make Myrtilus — he could swear to it — happier than his own
它 会 制作 桃金娘 — 他 可以 发誓 到 它 — 更快乐 比 他的 自己的
['traɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

米尔提卢斯可以发誓，这会让他比自己的胜利更加快乐。

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ə'gen] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]
After these reflections , which again reminded him of the second appointment and
后 这些 反思 , 哪个 再次 提醒 他 的 这 第二 预约 和
[ɒv; əv] - ,
of Ledscha ,
的 - ,

经过一番思索，他又想起了第二次任命和莱德沙。

[ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə]
the sculptor turned away from his work and went to the window to
这 雕塑家 转向 离开 从 他的 工作 和 去 到 这 窗户 到
[lʊk] [ə'krɒs] [æt; ət] ['pelɪkən] ['aɪlənd] ,
look across at Pelican Island ,
看 穿过 在 鹈 岛 ,

雕塑家转身离开手中的作品，走到窗边眺望鹈鹕岛。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] [ə'weɪt] [hɪm] [ɪn] [veɪn] .
where she must not await him in vain .
在哪里 她 必须 不是 等待 他 在 徒劳 .

她绝不能白等他。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['redi] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [flə'tɪlə]
The boat which was to convey him over to it lay ready in the little flotilla
这 船 哪个 曾是 到 传达 他 超过 到 它 躺 准备好 在 这 小的 船队
,
,
,

载他过去的小船已经停泊在小型船队中。

[weə(r)] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] [ɪ'kwɪpt] ['gæli] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [mʊrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
where a magnificently equipped galley had just been moored to the shore ,
在哪里 一个 壮丽 配备 厨房 有 只是 到过 系泊 到 这 支撑 ,

一艘设备精良的帆船刚刚停泊在岸边。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [gests] [frɒm; frəm] [pə'luːʒiəm] ['hɪðə(r)] .
undoubtedly the one that had brought the guests from Pelusium hither .
无疑 这 一 那 有 带来 这 客人 从 绒毛 这里 .

毫无疑问，就是他把来自佩卢西姆的客人带到了这里。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] , [ʃeə(r)] [ðə; ði]
The best thing he could do was to greet them at once , share the
这 最好的 事物 他 可以 做 曾是 到 迎接 他们 在 一次 , 分享 这
['bæŋkwɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
banquet with them ,
宴会 和 他们 ,

他能做的最好的事情就是立刻迎接他们，与他们共进宴席。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ,
and , before the dessert was served ,
和 , 前 这 甜点 曾是 服务 ,

甜点上桌之前，

[siːk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [huːm] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [fəʊ] .
seek the beautiful woman whom his absence threatened to make his foe .
寻找 这 美丽的 女士 谁 他的 缺席 威胁 到 制作 他的 敌人 .

寻找那位美丽的女子，他的离开险些让她与他反目成仇。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ri'zent] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] , [wɪð] ['kruːəl] [læk] [ɒv; əv]
And she was certainly justified in resenting it if , with cruel lack of
和 她 曾是 当然 合理的 在 怨恨 它 如果 , 和 残忍的 缺少 的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

如果对方如此残酷无情、缺乏考虑，她当然有理由感到愤恨。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['prɔfɪˌsaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðɪs] [naɪt]
he paid no heed to what had been prophesied for her on this night
他 有薪酬的 不 注意 到 什么 有 到过 预言 为了 她 在 这 夜晚
[ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] .
of the full moon .
的 这 满的 月亮 .

他丝毫不理会今晚满月之夜对她的预言。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [kəm'pæʃ(ə)n] ['mɪŋgld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] - .
For the first time compassion mingled with his feelings for Ledscha .
为了 这 第一的 时间 同情 混合 和 他的 情怀 为了 - .

这是他第一次对莱德沙产生了怜悯之情。

[ɪf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['senʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌærɪstə'krætɪk] [frendz] [hiː; hi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːtʃ] [ðə; ði]
If to avoid the fleeting censure of aristocratic friends he left in the lurch the
如果 到 避免 这 转瞬即逝 谴责 的 贵族 朋友们 他 左边 在 这 困境 这
['sɪmp(ə)l] [bɑː'beəriən] ['meɪdn] [huː] [lʌvd] [hɪm] [wɪð] ['ɑːd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] ,
simple barbarian maiden who loved him with ardent passion ,
简单的 野蛮人 少女 WHO 喜爱 他 和 热心 热情 ,

如果为了避免贵族朋友们转瞬即逝的责备，他抛弃了深爱他的淳朴野蛮少女，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['rezəluːt] [streŋθ] [ɒv; əv] [səʊl] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['pɪtɪf(ə)l] ,
it was no evidence of resolute strength of soul , but of pitiful ,
它 曾是 不 证据 的 坚决 力量 的 灵魂 , 但 的 可怜 ,
[ˌreprɪ'hensəbl] ['wiːknəs] .
reprehensible weakness .
应受谴责的 弱点 .

这并非意志坚定的表现，而是可悲可耻的软弱的表现。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][nɒk'tɜːn(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [griːv] - .
He must take the nocturnal voyage in order not to grieve Ledscha .
他 必须 拿 这 夜 航程 在 命令 不是 到 悲伤 - .

他必须夜间启程，以免让莱德沙伤心。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hiː; hi] [drest] [hɪm'self][ɪn]['fest(ə)l] ['gɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]['bæŋkwɪt] .
Soon after the girl's abrupt departure he dressed himself in festal garments for the banquet .
很快 后 这 女孩们 突然 离开 他 穿着 他自己 在 节日 服装 为了 这 宴会 .

女孩突然离开后不久，他就穿上盛装去参加宴会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['flætə(r)] - ['ɔːlsəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [ə'taɪə(r)][ænd; ənd] ,
It would flatter Ledscha also if he went to her in this attire and ,
它 会 奉承 - 还 如果 他 去 到 她 在 这 服装 和 ,

如果他穿着这身衣服去见莱德莎，莱德莎也会感到很荣幸。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] ,
with his figure drawn up to its full height ,
和 他的 数字 绘制 向上 到 它是 满的 高度 ,

他挺直了身子，站得笔直。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [tent] .
he walked toward the door to go to the Alexandrian's tent .
他 步行 朝向 这 门 到 去 到 这 - 帐篷 .

他走向门口，前往亚历山大人的帐篷。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?
But what did this mean ?
但 什么 做过 这 意思是 ?

但这究竟意味着什么?

[mɜː'tɪləs] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][di'miːtə(r)] , ['skænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['ɑːtɪst] [aɪz] .
Myrtilus was standing before his Demeter , scanning it intently with his keen artist eyes .
桃金娘 曾是 常设 前 他的 德墨忒尔 , 扫描 它 专注地 和 他的 敏锐的 艺术家 眼睛 .

米尔提洛斯站在他的德墨忒尔雕像前，用他敏锐的艺术家眼睛仔细地打量着它。

['hɜːrmən][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['entrəns] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] [naʊ] ,
Hermon had not noticed his entrance , and did not disturb him now ,
赫尔蒙 有 不是 注意到 他的 入口 , 和 做过 不是 打扰 他 现在 ,

赫尔蒙没有注意到他进来，现在也没有打扰他。

[bʌt; bət] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['məʊbaɪl] ['fiːtʃəz] [ɪn] [ɪn'tens] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
but fixed his gaze upon his mobile features in intense expectation .
但 固定的 他的 目光 之上 他的 移动的 特征 在 激烈的 期待 .

但他却满怀期待地注视着自己移动的五官。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['ɑːtɪsts] [huːz] [ə'pɪnjən][hiː; hi]['væljuːd][æz; əz] ['haɪli] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuːz] .
There were few of his fellow - artists whose opinion he valued as highly as that of this darling of the Muse .
那里 是 很少 的 他的 同伴 - 艺术家 谁 观点 他 有价值的 作为 高度 作为 那 的 这 亲爱的 的 这 沉思 .

在他的艺术家同行中，很少有人的意见能像这位缪斯女神的宠儿的意见那样受到他的重视。

[æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] ['hɜːrmən] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] , [hiː; hi]
At a slight shake of the head , which Hermon interpreted as disapproval , he
在 一个 轻微 摇 的 这 头 , 哪个 赫尔蒙 翻译 作为 不赞成 , 他
[klintʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ;
clinched his teeth ;
锁定 他的 牙齿 ;

赫尔蒙认为对方不赞同，便轻轻摇了摇头，咬紧了牙关；

[bʌt; bət] [suːn] [hɪz; ɪz][lɪps] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] [hiːv] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,
but soon his lips relaxed and his breast heaved with a sigh of relief ,
但 很快 他的 嘴唇 轻松 和 他的 胸部 喘息 和 一个 叹 的 宽慰 ,

但很快，他的嘴唇放松下来，胸口也因如释重负而剧烈起伏。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌni] [glɑːns] [ðæt] [mɜː'tɪləs] [bent] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]
for the sunny glance that Myrtilus bent upon the face of the goddess
为了 这 阳光明媚 瞥一眼 那 桃金娘 弯曲 之上 这 脸 的 这 女神
[siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['hɜːrmən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] ,
seemed to show Hermon that it aroused his approval ,
似乎 到 展示 赫尔蒙 那 它 被唤醒 他的 赞同 ,

米尔提洛斯投向女神脸上的那道阳光般的目光，似乎在向赫尔蒙表明，这引起了他的赞许。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'presɪv] ['naɪtmeə(r)] , [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz]
and , as if relieved from an oppressive nightmare , he approached his
和 , 作为 如果 松了口气 从 一个 压迫性的 恶梦 , 他 接近 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

仿佛从一场令人窒息的噩梦中解脱出来一般，他走向了他的朋友。

[ðə; ði]['lætə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ik'skleim] : ['dæfni] !
The latter turned toward him , exclaiming : Daphne !
这 后者 转向 朝向 他 , 惊呼 : 芫 !

后者转向他，惊呼道：达芙妮！

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] [bʌst] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [məʊst] ['pɜːfɪktli] [wɪð] [ðɪs]
As in the case of yonder bust , you have succeeded most perfectly with this
作为 在 这 案件 的 远处 摔碎 , 你 有 成功了 最多 完美 和 这
[dɪə(r)] [feɪs] — ['əʊnli] — "
dear face — only — "
亲爱的 脸 — 仅有的 — "

就像那幅半身像一样，你完美地刻画了这张可爱的脸——只有一张——

" ['əʊnli] , " ['hɜːrmən] [rɪ'piːtɪd] ['sləʊli] ; " [ai][ˌeɪ 'em][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðæt] ['iːv(ə)l] [wɜːd] .
" Only , " Hermon repeated slowly ; " I am familiar with that evil word .
" 仅有的 , " 赫尔蒙 重复 缓慢地 ; " 我 是 熟悉的 和 那 邪恶的 单词 .

“只是，”赫尔蒙缓缓重复道，“我熟悉那个邪恶的词语。”

[daut] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Doubts knock at the door with it .
疑虑 敲 在 这 门 和 它 .

疑虑随之而来。

[aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ɒnɪstli] .
Out with them honestly .
出去 和 他们 诚实地 .

老实说，把他们赶出去。

[ai] [geɪv] [ʌp] [maɪ][lɑːst] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪz] ['jestədeɪ] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [di'miːtə(r)] .
I gave up my last hope of the prize yesterday while looking at your Demeter .
我 给予 向上 我的 最后的 希望 的 这 奖 昨天 尽管 寻找 在 你的 德墨忒尔 .

昨天看着你的德墨忒尔，我彻底放弃了赢得奖项的最后希望。

[bɪ'saɪdz] , ['keəf(ə)l]['skruːtəni][hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][lɑːst] [gliːm] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð]
Besides , careful scrutiny has just destroyed the last gleam of satisfaction with
除了 , 小心 审查 有 只是 损毁 这 最后的 闪耀 的 满意 和
[maɪ] [əʊn] [wɜːk] .
my own work .
我的 自己的 工作 .

此外，仔细审查已经彻底摧毁了我对自己作品的最后一丝满意感。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] [hed] , [wɒt] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði]['fɪgə(r)]
But if you like the head , what seem to you the greatest defects in the figure
但 如果 你 喜欢 这 头 , 什么 似乎 到 你 这 最 缺陷 在 这 数字
? "
? "
? "

但如果你喜欢头部造型，你觉得人物造型最大的缺陷是什么?

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [dɪ'fekts] , [wɪtʃ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][reə(r)][ə'bɪləti] ,
" It has nothing to do with defects , which , with your rare ability ,
" 它 有 没有什么 到 做 和 缺陷 , 哪个 , 和 你的 稀有的 能力 ,
[kæn; kən] ['skeəsli] [ɪg'zɪst] ,
can scarcely exist ,
能 几乎 存在 ,

“这与缺陷无关，以你罕见的才能，缺陷几乎不可能存在。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" replied the other ,
" 回复 这 其他 ,

另一个人回答道。

[ðə; ði] [feɪnt] [pɪŋk] [flʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪədlɪs] [tʃiːks] ['diːpənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]['vɪvɪd][hjuː] .
the faint pink flush in his beardless cheeks deepening to a more vivid hue .
这 头晕的 粉色的 冲洗 在 他的 无胡须 脸颊 加深 到 一个 更多的 生动 色调 .
他光秃秃的脸颊上淡淡的粉红色渐渐加深，变成了更加鲜艳的色调。

" [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ɪn]
" It refers rather to the expression which you have given the divinity in
" 它 指 相当 到 这 表达 哪个 你 有 给定 这 神 在
['jɒndə(r)]['stætʃuː] .
yonder statue .
远处 雕像 .

“它指的是你对那尊雕像中的神灵所表达的情感。”

" [hɪə(r)] [mɜː'tɪləs] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð]
" Here Myrtilus hesitated , and , turning so that he stood face to face with
" 这里 桃金娘 犹豫了一下 , 和 , 转弯 所以 那 他 站立 脸 到 脸 和
['hɜːmən] ,
Hermon ,
赫尔蒙 ,

“米尔提卢斯犹豫了一下，然后转身与赫尔蒙面对面站着，

[ɑːskt] ['fræŋkli] , " [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siːk] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [faʊnd]
asked frankly , " Did you ever seek the goddess and , when you found
问 坦率地说 , " 做过 你 曾经 寻找 这 女神 和 , 什么时候 你 成立
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他坦率地问道：“你是否曾寻找过女神，当你找到她时，

[dɪd][juː; jʊ] [fiːl] ['eni] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] ? "
did you feel any supernatural power and beauty ? "
做过 你 感觉 任何 超自然 力量 和 美丽 ? "
你是否感受到某种超自然的力量和美?

" [wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hɜːrmən] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" What a question ! " exclaimed Hermon in astonishment .
" 什么 一个 问题 ! " 惊呼 赫尔蒙 在 惊讶 .

“真是个问题！”赫尔蒙惊讶地喊道。

" [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [ɒv; əv] ['strætɔn] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [huːz]
" A pupil of Straton , and go in search of beings and powers whose
" 一个 瞳孔 的 斯特拉顿 , 和 去 在 搜索 的 生物 和 权力 谁
[ɪg'zɪstəns] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] !
existence he denies !
存在 他 否认 !

“斯特拉顿的学生，去寻找他否认存在的生物和力量吧！”

[wɒt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː] [maɪ] [hɑːt] [ai] [lɒst] [wɪð] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
What my mother instilled into my heart I lost with my childhood ,
什么 我的 母亲 灌输 进入 我的 心 我 丢失的 和 我的 童年 ,

母亲灌输给我的东西，随着童年的结束而消失了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə'dres] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [huː] [həʊldz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [graʊnd] ,
and you address your question only to the artist who holds his own ground ,
和 你 地址 你的 问题 仅有的 到 这 艺术家 WHO 持有 他的 自己的 地面 ,

你只向那些坚持己见的艺术家提出问题，

[nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .
not to the boy .
不是 到 这 男生 .

不是对那个男孩。

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðæt] [kɔːlz] [kri'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [laɪf] , [ænd; ənd] [mein'tein] [ˌaɪ 'tiː] ,
The power that calls creation to life , and maintains it ,
这 力量 那 呼叫 创建 到 生活 , 和 保持 它 ,

赋予万物生命并维持其存在的力量

[hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðəʊz] ['biːɪŋs] [laɪk] ['mɔːtəlz]
has for me long had nothing in common with those beings like mortals
有 为了 我 长的 有 没有什么 在 常见的 和 那些 生物 喜欢 凡人
[huːm] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ['dezigneit, 'dezignit, -neit] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [di'vinəti] . "
whom the multitude designates by the name of divinities . "
谁 这 民众 指定 经过 这 姓名 的 神祇 . "

对我而言，祂与那些被大众称为神明的凡人毫无共同之处。

" [ai] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] , " [rɪ'plaɪd] [mɜː'tɪləs] .
" I think differently , " replied Myrtilus .
" 我 思考 不同 , " 回复 桃金娘 .

“我的想法不一样，”米尔提勒斯回答道。

" [waɪl] [ai] ['nʌmbəd] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛpɪkjˌʊɹiənz] , [huːz] ['dɒktrɪn] [stɪl] [pə'zesɪz] [ðə; ði]
" While I numbered myself among the Epicureans , whose doctrine still possesses the
" 尽管 我 编号 我 之中 这 伊壁鸠鲁学派 , 谁 教义 仍然 拥有 这
['greɪtɪst] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
greatest charm for me ,
最 魅力 为了 我 ,

“虽然我曾把自己归为伊壁鸠鲁学派的一员，他们的教义至今仍对我有着最大的吸引力，

[ai] [ˌnevəðə'les] [ʃeəd] [ðə; ði] ['ma:stəz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði][gɒdz][tu:; tə] [sə'pəʊz]
I nevertheless shared the master's opinion that it is insulting the gods to suppose
我 尽管如此 共享 这 硕士学位 观点 那 它 是 侮辱 这 神 到 认为
[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'stɜ:b] [ðeə(r)]['blɪsf(ə)l] [rɪ'pəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ˌju: 'es][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]
that they will disturb their blissful repose for the sake of us insignificant
那 他们 将要 打扰 他们的 幸福的 休息 为了 这 清酒 的 我们 微不足道
['mɔ:təlz] .
mortals .
凡人 .

然而，我赞同师父的观点，认为神明会为了我们这些微不足道的凡人而打扰他们的安宁，是对神明的侮辱。

[naʊ] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] ['həʊldɪŋ][tu:; tə] [ðɪs] [vjuː] , [jet] [ai]
Now my mind and my experience rebel against holding to this view , yet I
现在 我的 头脑 和 我的 经验 反叛 反对 保持 到 这 看法 , 然而 我
[bɪ'liːv] [wɪð] [ˌepɪ'kjʊərəs] ,
believe with Epicurus ,
相信 和 伊壁鸠鲁 ,

现在我的思想和我的经验都反对这种观点，但我仍然认同伊壁鸠鲁的观点。

[ænd; ənd] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔ:z] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][baʊ; bəʊ][tu:; tə]['naɪðə(r)][dɪ'vaɪn][nɔ:(r)]
and with you , that the eternal laws of Nature bow to neither divine nor
和 和 你 , 那 这 永恒 法律 的 自然 弓 到 两者都不 神圣的 也不
['hjuːmən] [wɪl] . "
human will . "
人类 将要 . "

而且，你也应该明白，永恒的自然法则既不屈服于神意，也不屈服于人意。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] ['hɜːrmən] ,
" And yet , " said Hermon ,
" 和 然而 , " 说 赫尔蒙 ,

“然而，”赫尔蒙说道，

" [ju:; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðəʊz] [huː] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['paʊələs] [æz; əz]
" you expect me to trouble myself about those who are as powerless as
" 你 预计 我 到 麻烦 我 关于 那些 WHO 是 作为 无力 作为
[maɪ'self] ! "
myself ! "
我 ! "

你指望我去关心那些和我一样无能为力的人吗?

" [ai]['əʊnli] [wɪʃt] [ðæt] [ju:; jʊ] [mait] [du:; də][səʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [mɜː'tɪləs] ;
" I only wished that you might do so , " answered Myrtilus ;
" 我 仅有的 希望 那 你 可能 做 所以 , " 回答 桃金娘 ;

“我只希望你能这样做，”米尔提勒斯回答道；

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['paʊələs] [tu:; tə] [ðəʊz] [huː] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [ə'sju:md] [ðæt]
" for they are not powerless to those who from the first assumed that
" 为了 他们 是 不是 无力 到 那些 WHO 从 这 第一的 假定 那
[ðeɪ] [kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðəʊz] ['tʃeɪndʒləs] [lɔ:z] .
they can do nothing in opposition to those changeless laws .
他们 能 做 没有什么 在 反对 到 那些 无变化 法律 .

“因为对于那些从一开始就认为自己无力对抗这些不变的法律的人来说，他们并非无能为力。”

[ðə; ði] [steɪt] , [tu:] , [ru:lz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
The state , too , rules according to them ,
这 状态 , 也 , 规则 根据 到 他们 ,

国家也按照他们的意愿进行统治。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] [kɪŋ] [huː] [ˌriː'frein][frɒm; frəm] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst]
and the wise king who refrains from interfering with them in the smallest
和 这 明智的 国王 WHO 副歌 从 干扰 和 他们 在 这 最小
['traɪf(ə)l][kæn; kən] ['ðeəfɔː(r)] [wiːld] [ðə; ði]['septə(r)] [wɪð] ['maɪti] ['paʊə(r)] .
trifle can therefore wield the sceptre with mighty power .
琐事 能 所以 挥 这 权杖 和 强大的 力量 .

因此，明智的国王即使最微小的事情也不干涉他们，就能行使强大的权力。

[səʊ] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [ə'laʊəbl] [tuː; tə][ɪk'spekt][eɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][gɒdz] .
So , in my opinion , it is perfectly allowable to expect aid from the gods .
所以 , 在 我的 观点 , 它 是 完美 允许的 到 预计 援助 从 这 神 .

所以，在我看来，期待神灵的帮助是完全可以接受的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [let] [ðæt] [pɑːs] .
But we will let that pass .
但 我们 将要 让 那 经过 .

但我们会就此作罢。

[ə; eɪ] ['helθi] [mæn] , [fʊl] [ɒv; əv][ɪg'zjuːbərənt]['vɪgə(r)] [laɪk] [jɔː'self] ,
A healthy man , full of exuberant vigour like yourself ,
一个 健康 男人 , 满的 的 旺盛 活力 喜欢 你自己 ,

一个像你一样充满活力、身体健康的男人，

['reəli] [lɜːrnz] ['ɜːli] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'stəʊ] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ;
rarely learns early what they can bestow in suffering and misfortune ;
很少 学习 早期的 什么 他们 能 赐给 在 痛苦 和 不幸 ;

很少有人能从小就明白，苦难和不幸会带来什么；

[jet] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] , [hiː; hi] , [tuː] ,
yet where the great majority believe in them , he , too ,
然而 在哪里 这 伟大的 多数 相信 在 他们 , 他 , 也 ,

然而，在绝大多数人都相信他们的地方，他也一样。

[wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][help] ['fɔːmɪŋ] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [neɪ] , ['iːv(ə)n][juː; jʊ]
will be unable to help forming some idea of them ; nay , even you
将要 是 无法 到 帮助 成型 一些 主意 的 他们 ; 不 , 甚至 你

你也会不由自主地对他们形成一些印象；不，甚至你也会。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ˌaɪ 'tiː] .
and I have experienced it .
和 我 有 经验丰富的 它 .

我亲身经历过。

[baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fə'nɒmɪnə] [ðeɪ] [fɔːs] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌjuː 'es]
By a thousand phenomena they force themselves into the world which surrounds us
经过 一个 千 现象 他们 力量 他们自己 进入 这 世界 哪个 周围环境 我们
[ænd; ənd]['aʊə(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l][laɪf] .
and our emotional life .
和 我们的 情绪 生活 .

它们通过千百种现象强行进入我们周围的世界和我们的情感生活。

[ˌepɪ'kjʊərəs] , [huː] [dɪ'naɪd] [ðeə(r)]['paʊə(r)] ,
Epicurus , who denied their power ,
伊壁鸠鲁 , WHO 否认 他们的 力量 ,

伊壁鸠鲁否认了他们的权力，

[sɔː] [ɪn][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['biːɪŋs] [huː] [pə'zes] [ɪn] ['steɪnləs] [pə'fekʃ(ə)n] ['evriθɪŋ]
saw in them at least immortal beings who possess in stainless perfection everything
锯 在 他们 在 至少 不朽 生物 WHO 具有 在 防锈的 完美 一切
[wɪtʃ] [ɪn] ['mɔːtəlz] [ɪz] [dɪs'fɪgəd] [baɪ]['erə(r)z] ,
which in mortals is disfigured by errors ,
哪个 在 凡人 是 毁容 经过 错误 ,

至少在他们身上，我看到了不朽的存在，他们完美无瑕地拥有凡人因错误而丧失的一切品质。

['wiːknəsɪz] , [ænd; ənd] [ə'flikʃən] .
weaknesses , and afflictions .
弱点 , 和 苦难 .

弱点和疾病。

[tuː; tə][hɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪn'tensɪfaɪd] , [rɪ'flektɪd] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ,
To him they are the intensified , reflected image of our own nature ,
到 他 他们 是 这 加强 , 反映 图像 的 我们的 自己的 自然 ,

在他看来，它们是我们自身本性的强化和反射的影像。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ,
and I think we can do nothing wiser than to cling to that ,
和 我 思考 我们 能 做 没有什么 更明智 比 到 黏着 到 那 ,

我认为我们最明智的做法就是坚持这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɒt] ['haɪts] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd]['paʊə(r)] , ['ɪntəlekt] ,
because it shows us to what heights of beauty and power , intellect ,
因为 它 演出 我们 到 什么 高度 的 美丽 和 力量 , 智力 ,
['gʊdnəs] ,
goodness ,
善良 ,

因为它向我们展示了美、力量、智慧、善良所能达到的高度。

[ænd; ənd]['pjʊərəti][wiː; wi] [meɪ] [ə'teɪn] .
and purity we may attain .
和 纯度 我们 可能 达到 .

以及我们所能达到的纯净。

[tuː; tə] [kəm'pliːtli] [dɪ'naɪ][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
To completely deny their existence would hardly be possible even for you ,
到 完全地 否定 他们的 存在 会 几乎 是 可能的 甚至 为了 你 ,

即使对你来说，彻底否认它们的存在也几乎是不可能的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
because their persons have found a place in your imagination .
因为 他们的 人 有 成立 一个 地方 在 你的 想像力 .

因为他们的形象已经在你的想象中占据了一席之地。

[sɪns] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli] ['benɪfɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðem; ðəm]
Since this is the case , it can only benefit you to recognise in them
自从 这 是 这 案件 , 它 能 仅有的 益处 你 到 认出 在 他们
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɒdlz] ,
magnificent models ,
壮丽 模型 ,

既然如此，那么从中发现杰出的榜样对你只有好处。

[baɪ] [huːz] [miːnz] [wiː; wi] ['ɑːtɪsts] , [ɪf] [wiː; wi] ['ɪmɪteɪt] , ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd]['mɒd(ə)l][ðem; ðəm] ,
by whose means we artists , if we imitate , perfect , and model them ,
经过 谁 方法 我们 艺术家 , 如果 我们 模拟 , 完美的 , 和 模型 他们 ,

我们艺术家若要模仿、完善和效仿他们，就是通过他们的方式。

[wɪl] [kri'eɪt] [wɜːks] [fɑː(r)][mɔː(r)] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)]
will create works far more sublime and beautiful than anything visible to our
将要 创造 作品 远的 更多的 升华 和 美丽的 比 任何事物 可见的 到 我们的
['sensɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːt] [hɪə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] . "
senses which we meet here beneath the sun . "
感官 哪个 我们 见面 这里 下面 这 太阳 . "

将会创造出比我们今生在阳光下所能感知到的任何事物都更加崇高、更加美丽的作品。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['veri] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɪn] [sə'blɪməti] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ai] ,
" It is this very superiority in sublimity and beauty which I ,
" 它 是 这 非常 优势 在 崇高 和 美丽 哪个 我 ,

正是这种崇高和美丽的卓越之处，让我……

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [pə'sjuː] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːθ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ə'pəʊz] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜːrmən] .
and those who pursue the same path with me , oppose , " replied Hermon .
和 那些 WHO 追求 这 相同的 小路 和 我 ， 反对 ， " 回复 赫尔蒙 .

“而那些与我走同一条路的人，却反对我，”赫尔蒙回答道。

" ['neɪtʃə(r)][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
" Nature is sufficient for us .
" 自然 是 充足的 为了 我们 .

“大自然足以满足我们的需求。”

[tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , ['mjuːtileit] ; [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] , [dis'figə]
To take anything from her , mutilates ; to add anything , disfigures
到 拿 任何事物 从 她 ， 残害 ； 到 添加 任何事物 ， 毁容
[hɜː(r); hə(r)] . "
her . "
她 . "

从她身上取走任何东西，都是残害；添加任何东西，都是毁容。

" [bʌt; bət] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [mɜː'tɪləs] ['fɜːmli] , " [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [sens] ,
" But not , " replied Myrtilus firmly , " when it is done only in a special sense ,
" 但 不是 ， " 回复 桃金娘 牢牢 ， " 什么时候 它 是 完毕 仅有的 在 一个 特别的 感觉 ，

“但是，”米尔提卢斯坚定地回答道，“如果只是在特殊意义上这样做，那就不是这样了。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɒdz]['ɔːlsəʊ] [bɪ'lɒŋ] .
and within the limits of Nature , to which the gods also belong .
和 之内 这 限制 的 自然 ， 到 哪个 这 神 还 属于 .

并且要在自然规律的范围内，众神也属于自然规律。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][tɑːsk][ɒv; əv] [ɑːt] , ['fɪəsli] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fjuː] ['fɑːloʊərz] [kən'tend]
The final task of art , fiercely as you and your few followers contend
这 最终的 任务 的 艺术 ， 激烈地 作为 你 和 你的 很少 追随者 抗衡
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
against it ,
反对 它 ，

艺术的最终任务，正如你和你少数的追随者激烈反对的那样，

[laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'tæŋgəlmənt] , [ɪn'hɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] [i'nəublɪŋ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
lies in the disentanglement , enhancing , and ennobling of Nature .
谎言 在 这 解脱 ， 增强 ， 和 升华 的 自然 .

在于解构、提升和美化自然。

[juː; jʊ] , [tuː] , [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə]['mɒd(ə)l][ə; eɪ][di'miːtə(r)]
You , too , ought not to overlook it when you undertake to model a Demeter
你 ， 也 ， 应该 不是 到 俯瞰 它 什么时候 你 承担 到 模型 一个 德墨忒尔
;
;
;

当你试图塑造德墨忒尔的形象时，你也不应该忽视这一点；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] , [nəʊ]['mɔːt(ə)l] [laɪk] [jɔː'self] .
for she is a goddess , no mortal like yourself .
为了 她 是 一个 女神 ， 不 凡人 喜欢 你自己 .

因为她是女神，不是像你这样的凡人。

[ðə; ði] [rest] [ɔː(r)][ai] [ɔːt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'vəːt] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l]
The rest or I ought rather to say the alteration which converts the mortal
这 休息 或者 我 应该 相当 到 说 这 改造 哪个 转换 这 凡人
['wʊmən] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wʌn] ,
woman into the immortal one ,
女士 进入 这 不朽 一 ，

其余部分，或者更确切地说，是将凡人女子转化为不朽女子的转变，

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] — [ai] [mɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [rɪ'gret] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][duː; də][nɒt]
the goddess — I miss , and with special regret , because you do not
这 女神 — 我 错过 , 和 和 特别的 后悔 , 因为 你 做 不是
['iːv(ə)n] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . "
even deem it worth consideration . "
甚至 认为 它 值得 考虑 . "

女神——我怀念她，尤其感到遗憾的是，你甚至不认为她值得考虑。

" [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][duː; də] , " [ri'tɔːt] ['hɜːrmən] ['ɪrɪtəbli] ,
" That I shall never do , " retorted Hermon irritably ,
" 那 我 将 绝不 做 , " 反驳 赫尔蒙 易怒地 ,

"我绝不会那样做,"赫尔蒙恼怒地反驳道。

" [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kaɪ'mɪərə] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ɪt'self] ['dɪfrəntli] [tuː; tə] ['evri]
" so long as it is a changing chimera which presents itself differently to every
" 所以 长的 作为 它 是 一个 变化 奇美拉 哪个 礼物 本身 不同 到 每一个
[maɪnd] . "
mind . "
头脑 . "

"只要它是一个不断变化的幻想体，对每个人来说都呈现出不同的面貌。"

" [jet] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪ'mɪərə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['eni] [reɪt] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [wʌn] ,
" Yet , should it really be a chimera , it is at any rate a sublime one ,
" 然而 , 应该 它 真的 是 一个 奇美拉 , 它 是 在 任何 速度 一个 升华 一 ,

"然而，即便它真的是个虚构的事物，至少也是个绝妙的虚构事物。"

" [mɜː'tɪləs] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] , " [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ['ɑːtɪsts] ['wɔndə] [θruː]
" Myrtilus protested , " and whoever among us artists wanders through
" 桃金娘 抗议 , " 和 谁 之中 我们 艺术家 漫游 通过
['neɪtʃə(r)] [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːt] ,
Nature with open eyes and heart ,
自然 和 打开 眼睛 和 心 ,

"米尔蒂勒斯抗议道，"我们这些艺术家中，凡是睁开双眼、敞开心扉漫步于自然之中的人，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zæmɪnz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,
and then examines his own soul ,
和 然后 检查 他的 自己的 灵魂 ,

然后审视自己的灵魂，

[wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] [fɔːm] . "
will find it worth while to attempt to give his ideal form . "
将要 寻找 它 值得 尽管 到 试图 到 给 他的 理想的 形式 . "

他会觉得尝试展现他的理想状态是值得的。

" [wɒt'evə(r)] [stəː][maɪ] [brest] ['djʊərɪŋ] [sʌtʃ] [wɔːks] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl]['hjuːmən]
" Whatever stirs my breast during such walks , unless it is some unusual human
" 任何 搅拌 我的 胸部 期间 这样的 散步 , 除非 它 是 一些 异常 人类
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

"在这样的散步中，无论什么事物能触动我的心弦，除非是某个不同寻常的人，

[ai] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜːrmən] .
I leave to the poet , " replied Hermon .
我 离开 到 这 诗人 , " 回复 赫尔蒙 .

"我把这留给诗人吧。"赫尔蒙回答道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][di'miːtə(r)]['jɒndə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['prɒbəbli] ,
" I should be satisfied with the Demeter yonder , and you , too , probably ,
" 我 应该 是 使满意 和 这 德墨忒尔 远处 , 和 你 , 也 , 大概 ,

"我应该对那边的德墨忒尔感到满意，你大概也一样吧。"

[ɪf] — [ɪn'taɪəli] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðæt] — [ai] [hæd; həd] ['əʊnli] [sək'siːdɪd] ['fʊli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ɪn]
if — entirely apart from that — I had only succeeded fully and entirely in
如果 — 完全 除 从 那 — 我 有 仅有的 成功了 完全 和 完全 在
['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [ðæt] [ɪz] ,
making her an individual — that is ,
制作 她 一个 个人 — 那 是 ,

如果——完全撇开这一点不谈——我只是成功地将她塑造成了一个独立的个体——也就是说，

[ə; eɪ] ['klɪəli] ['aʊtlaɪnd] , [dɪ'stɪŋkt] [ˌpɜːsə'næləti] .
a clearly outlined , distinct personality .
一个 清楚地 概述 , 清楚的 性格 .

性格鲜明、轮廓清晰。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [təʊld] [ˌem 'iː] , [ɪz] [dʒʌst] [weər'ɪn] [ai] [ˌeɪ 'em] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [məʊst]
This , you have often told me , is just wherein I am usually most
这 , 你 有 经常 讲述 我 , 是 只是 其中 我 是 通常 最多
[sək'sesf(ə)l] .
successful .
成功的 .

你经常跟我说，这恰恰是我最擅长的领域。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] , [ai] [əd'mɪt] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['bæfld] .
But here , I admit , I am baffled .
但 这里 , 我 承认 , 我 是 困惑 .

但说实话，我对此感到困惑。

[di'miːtə(r)] ['hɔvə, 'hʌ-] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [dɪ'spensə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] [gɪfts] , [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ,
Demeter hovered before me as a kindly dispenser of good gifts , a faithful ,
德墨忒尔 悬停 前 我 作为 一个 亲切地 自动售货机 的 好的 礼物 , 一个 忠实 ,
['lʌvɪŋ] [waɪf] .
loving wife .
爱 妻子 .

德墨忒尔像一位慈祥的礼物分发者，一位忠诚、深情的妻子，在我面前翩翩起舞。

['dæfniz] [hed] [ɪk'spresɪz] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ɪn] ['mɒdəlɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ai] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]
Daphne's head expresses this ; but in modelling the body I lost sight of the whole
达芙妮的 头 表达 这 ; 但 在 造型 这 身体 我 丢失的 视线 的 这 所有的
[kri'eɪʃ(ə)n] .
creation .
创建 .

达芙妮的头部体现了这一点；但在塑造身体的过程中，我却忽略了整个创作过程。

[waɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] [maɪ] [fɪg] - ['iːtə(r)] , ['evri] [təʊ] , ['evri] [skræp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tætəd]
While , for instance , in my fig - eater , every toe , every scrap of the tattered
尽管 , 为了 实例 , 在 我的 如图 - 食客 , 每一个 脚趾 , 每一个 废料 的 这 破烂
['gɑːmənts] ,
garments ,
服装 ,

例如，在我那吃无花果的人身上，每一根脚趾，每一片破烂衣服的碎片，

[bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] ['ɜːtʃɪn] [huːm] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ,
belongs to the street urchin whom I wished to represent ,
属于 到 这 街道 顽童 谁 我 希望 到 代表 ,

属于我想要描绘的那个街头流浪儿，

[ɪn] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] ['evriθɪŋ] [keɪm] [baɪ] [tʃɑːns] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] ,
in the goddess everything came by chance as the model suggested it ,
在 这 女神 一切 来了 经过 机会 作为 这 模型 建议 它 ,

在女神的形象中，一切都是偶然发生的，正如模特所暗示的那样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [juːst] ['sevrəl] .
and you know that I used several .
和 你 知道 那 我 用过的 一些 .

你知道我用了好几个。

[hæd; həd][ðə; ði][di'miːtə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [rɪ'zembld] ['dæfni] ,
Had the Demeter from head to foot resembled Daphne ,
有 这 德墨忒尔 从 头 到 脚 类似 芫 ,

如果德墨忒尔从头到脚都像达芙妮，

[huː] [hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['aʊə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs] , [ðə; ði]['stætʃuː] [wʊd] [hæv; həv]
who has so much in common with our goddess , the statue would have
WHO 有 所以 很多 在 常见的 和 我们的 女神 , 这 雕像 会 有
[biːn] [hɑː'məʊniəs] ,
been harmonious ,
到过 和谐 ,

如果雕像与我们的女神有如此多的共同之处，那它一定会非常和谐。

[kəm'pliːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [pə'hæps] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "
complete , and you would perhaps have been the first to acknowledge it . "
完全的 , 和 你 会 也许 有 到过 这 第一的 到 承认 它 . "

完成了，而你或许会是第一个承认这一点的人。

" [baɪ][nəʊ] [miːnz] , " [mɜː'tɪləs] ['iːgəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" By no means , " Myrtilus eagerly interrupted .
" 经过 不 方法 , " 桃金娘 急切地 中断 .

"绝不可能,"米尔蒂勒斯急切地打断道。

" [wɒt] ['aʊə(r)][s'tætʃuːz][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [tuː] [nəʊ] [best] : [ə; eɪ] ['wʊdn] [blɒk] ,
" What our statues of the gods are we two know best : a wooden block ,
" 什么 我们的 雕像 的 这 神 是 我们 二 知道 最好的 : 一个 木制的 堵塞 ,

"我们俩最清楚我们心中的神像是什么：一块木头，

['kʌvəd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] [ʃiːts] [ɒv; əv]['aɪvəri] .
covered with gold and sheets of ivory .
涵盖 和 金子 和 纸张 的 象牙 .

全身覆盖着黄金和象牙片。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ]
But to tens of thousands the statue of the divinity must be much
但 到 十 的 数千 这 雕像 的 这 神 必须 是 很多
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

但对成千上万的人来说，神像的意义远不止于此。

[wen] [ðeɪ] [reɪz] [ðeə(r)] [hɑːts] , [aɪz] , [hændz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [preə(r)] ,
When they raise their hearts , eyes , hands to it in prayer ,
什么时候 他们 增加 他们的 心 , 眼睛 , 双手 到 它 在 祷告 ,

当他们举起心、眼、手向它祈祷时，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd][juː; 'es]
they must be possessed by the idea of the deity which animated us
他们 必须 是 拥有 经过 这 主意 的 这 神 哪个 动画 我们
[waɪl] [kriː'eɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
while creating it ,
尽管 创建 它 ,

他们必定被创造我们时赋予我们生命的那个神灵的理念所支配。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['pɜːmɪeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and with which we , as it were , permeated it .
和 和 哪个 我们 , 作为 它 是 , 渗透 它 .

而我们，仿佛将它渗透其中。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðem; ðəm]['əʊnli][ə; eɪ]['wʊmən] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['preɪzwɜːðɪ] ['kwɒlətiz] — "
If it shows them only a woman endowed with praiseworthy qualities — "
如果 它 演出 他们 仅有的 一个 女士 捐赠 和 值得称赞 品质 — "

如果它只向他们展示一个拥有值得称赞的品质的女性——"

" [ðen] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɜːrmən] , " [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] ;
" Then , " interrupted Hermon , " the worshipper should thank the sculptor ;
" 然后 , " 中断 赫尔蒙 , " 这 崇拜者 应该 感谢 这 雕塑家 ;

"然后,"赫尔蒙打断道,"信徒应该感谢雕塑家;

[fɔː(r); fə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['stætʃuː][tuː; tə]
for is it not more profitable to him to be encouraged by the statue to
为了 是 它 不是 更多的 有利可图 到 他 到 是 鼓励 经过 这 雕像 到
['emjuleɪt] [ðə; ði]['hjuːmən]['vɜːtjuːz] [huːz] [sək'sesf(ə)l] [ɪm'bɒdimənt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [hɪm][ðæn; ðən][tuː; tə]
emulate the human virtues whose successful embodiment it shows him than to
仿真 这 人类 美德 谁 成功的 实施例 它 演出 他 比 到
[straɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtʃwɜːk] [ɒv; əv]['hjuːmən][hændz] ,
strive for the aid of the botchwork of human hands ,
努力 为了 这 援助 的 这 拙劣的工作 的 人类 双手 ,

难道从雕像所展现的人类美德中汲取灵感，去效仿这些美德，不比努力寻求人手拙劣作品的帮助更有益吗?

[wɪtʃ] [pə'zesɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔː(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l]['paʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [wʊd] , [gəʊld] , [ænd; ənd]['aɪvəri]
which possesses as much or as little power as the wood , gold , and ivory
哪个 拥有 作为 很多 或者 作为 小的 力量 作为 这 木头 , 金子 , 和 象牙
[ðæt] [kəm'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?
that compose it ?
那 撰写 它 ?

它所蕴含的力量，与组成它的木材、黄金和象牙的力量相比，是相差无几，还是相差无几?

[ɪf] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ,
If the worshipper does not appeal to the statue , but to the goddess ,
如果 这 崇拜者 做 不是 上诉 到 这 雕像 , 但 到 这 女神 ,

如果信徒不是向雕像祈祷，而是向女神祈祷，

[ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [les] ['fjuːtaɪl] .
I fear it will be no less futile .
我 害怕 它 将要 是 不 较少的 徒劳 .

我担心这样做也同样徒劳无功。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ] ['blemɪʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][maɪ][di'miːtə(r)][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]['wʊmən] ,
So I shall consider it no blemish if you see in my Demeter a mortal woman ,
所以 我 将 考虑 它 不 缺陷 如果 你 看 在 我的 德墨忒尔 一个 凡人 女士 ,

所以，如果你在我心中看到的德墨忒尔是一位凡人女子，我并不认为这是她的缺陷。

[ænd; ənd][nəʊ]['gɒdes; 'gɒdəs] ; [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['rekənsaɪlz] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and no goddess ; nay , it reconciles me in some degree to her
和 不 女神 ; 不 , 它 和解 我 在 一些 程度 到 她
['wiːknəsɪz] ,
weaknesses ,
弱点 ,

而且她并非女神；不，这在某种程度上让我能够接受她的弱点。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][baɪ][nəʊ] [miːnz] [kləʊz][maɪ] [aɪz] .
to which I by no means close my eyes .
到 哪个 我 经过 不 方法 关闭 我的 眼睛 .

对此我绝不会视而不见。

[ai] , [tuː] — [ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] — ['ɒf(ə)n] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
I , too — I confess it — often feel a great desire to give the power of
我 , 也 — 我 承认 它 — 经常 感觉 一个 伟大的 欲望 到 给 这 力量 的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['greɪtə(r)] [pleɪ] ,
imagination greater play ,
想像力 更大的 玩 ,

我承认，我也常常非常渴望让想象力得到更大的发挥。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [di'vinəti] [ɪn] [huːm] [ai][hæv; həv] [lɒst] [feɪθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ;
and I know the divinities in whom I have lost faith as well as any one ;
和 我 知道 这 神祇 在 谁 我 有 丢失的 信仰 作为 出色地 作为 任何 一 ;

我比任何人都清楚自己已经对哪些神灵失去了信仰;

[fɔː(r); fə(r)][ai] , [tuː] , [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [fjuː] [hæv; həv]['evə(r)] [preɪd] [tuː; tə]
for I , too , was once a child , and few have ever prayed to
为了 我 , 也 , 曾是 一次 一个 孩子 , 和 很少 有 曾经 祈祷 到
[ðem; ðəm][mɔː(r)] ['fɜːvəntli] ,
them more fervently ,
他们 更多的 热切地 ,

因为我也曾是孩子，很少有人比我更虔诚地向上帝祈祷。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪmpʌls] [tə'wɔːd] ['lɪbəti] [keɪm] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] : [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
but with the increasing impulse toward liberty came the perception : There are
但 和 这 增加 冲动 朝向 自由 来了 这 洞察力 : 那里 是
[nəʊ] [gɒdz] ,
no gods ,
不 神 ,

但随着人们对自由的渴望日益增强，一种观念也随之出现：没有神。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [baʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] [meɪks] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sleɪv] .
and whoever bows to the power of the immortals makes himself a slave .
和 谁 弓 到 这 力量 的 这 不朽者 制作 他自己 一个 奴隶 .

凡向神明屈服者，皆沦为神明的奴隶。

[səʊ] [wɒt] [ai] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][laɪf][ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [ɑːt] ,
So what I banished from life I will also remove from art ,
所以 什么 我 被放逐 从 生活 我 将要 还 消除 从 艺术 ,

所以，我从生活中摒弃的东西，我也会从艺术中移除。

[ænd; ənd]['mɒd(ə)l] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [mait] [nɒt] [miːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
and model nothing which might not meet me to - day or to - morrow . "
和 模型 没有什么 哪个 可能 不是 见面 我 到 - 天 或者 到 - 明天 . "

"不要建立任何今天或明天可能不会遇到的模型。"

" [ðen] , [æz; əz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [əb'steɪn] [ˌɔːltə'geðə(r)][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [s'tætʃuːz][ɒv; əv][ðə; ði]
" Then , as an honest man , abstain altogether from making statues of the
" 然后 , 作为 一个 诚实的 男人 , 弃权 共 从 制作 雕像 的 这
[gɒdz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .
gods , " interrupted his friend .
神 , " 中断 他的 朋友 .

"那么，作为一个诚实的人，就完全不要制作神像了，"他的朋友打断道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d]
" That was my intention long ago , as you are aware , " the other answered
" 那 曾是 我的 意图 长的 前 , 作为 你 是 意识到的 , " 这 其他 回答
.
.
.

"那是我很久以前就打算做的，你也知道，"另一个人回答道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [wɜːs] ['rɒbəri] [ə'pɒn] [jɔː'self] , " [kraɪd] [mɜː'tɪləs] .
" You could not commit a worse robbery upon yourself , " cried Myrtilus .
" 你 可以 不是 犯罪 一个 更糟 抢劫 之上 你自己 , " 哭 桃金娘 .

“你不可能对自己犯下更严重的抢劫罪了！”米尔提勒斯喊道。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ; [neɪ] , [pə'hæps] [ai] [siː] ['fɑːðə(r)]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [jɔː'self] .
" I know you ; nay , perhaps I see farther into your soul than you yourself .
" 我 知道 你 ; 不 , 也许 我 看 更远 进入 你的 灵魂 比 你 你自己 .

“我了解你；不，或许我比你更了解你的灵魂。”

[baɪ] [ɪn'dʒiːniəs] ['fetəz] [juː; jʊ] [fɔːs] [ðə; ði] ['maɪti] [wɪŋd] ['ɪntəlekt] [tuː; tə]['kɒntent][ɪt'self] [wɪ'ðɪn]
By ingenious fetters you force the mighty winged intellect to content itself within
经过 巧妙 镣铐 你 力量 这 强大的 有翅膀的 智力 到 内容 本身 之内
[ðə; ði] ['nærəʊ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ri'æləti] .
the narrow world of reality .
这 狭窄的 世界 的 现实 .

你用巧妙的束缚迫使强大的智慧之翼满足于狭隘的现实世界。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [jɔː'self] [rend] [ðə; ði] [bɒndz] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [juː; jʊ]
But the time when you will yourself rend the bonds and find the divinity you
但 这 时间 什么时候 你 将要 你自己 撕裂 这 债券 和 寻找 这 神 你
[hæv; həv] [lɒst] ,
have lost ,
有 丢失的 ,

但当你挣脱束缚，找回你失去的神性之时，

[wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['maɪti] ['paʊə(r)][wʌns][mɔː(r)] [friː] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌaʊt'strɪp]
will come , and then , with your mighty power once more free , you will outstrip
将要 来 , 和 然后 , 和 你的 强大的 力量 一次 更多的 自由的 , 你 将要 超过
[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
most of us ,
最多 的 我们 ,

终有一天，你将再次拥有强大的力量，超越我们大多数人。

[ænd; ənd][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] [ɪf] [ai][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and me also if I live to see it .
和 我 还 如果 我 居住 到 看 它 .

如果我能活到那一天，我也会看到它。

" [ðen] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['rætlɪŋ] [tʃest] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði]
" Then he pressed his hand upon his rattling chest and walked slowly to the
" 然后 他 按下 他的 手 之上 他的 嘎嘎作响 胸部 和 步行 缓慢地 到 这
[kaʊtʃ] ;
couch ;
长椅 ;

然后他按住自己发出嘎嘎声的胸口，慢慢地走到沙发旁；

[bʌt; bət]['hɜːrmən] ['fɒləʊd] , [helpt] [hɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə'fekʃənət] [sə'lɪsɪtjuːd]
but Hermon followed , helped him to lie down , and with affectionate solicitude
但 赫尔蒙 随后 , 帮助 他 到 说谎 向下 , 和 和 亲热 关怀
[ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['piləuz] .
arranged his pillows .
安排 他的 枕头 .

但赫尔蒙跟了上来，扶他躺下，并体贴入微地帮他摆好枕头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [mɜː'tɪləs] [sed] ['suːðɪŋli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] .
" It is nothing , " Myrtilus said soothingly , after a few minutes ' silence .
" 它 是 没有什么 , " 桃金娘 说 舒缓地 , 后 一个 很少 分钟 - 沉默 .

“没什么，”沉默了几分钟后，米尔蒂卢斯安慰道。

" [maɪ] [ˈʌndəˈmaɪnd] [streŋθ] [hæz; həz] [biːn] [ˈhevɪli] [tæks] [tuː; tə] - [deɪ] .
" **My undermined strength has been heavily taxed to - day .**
" 我的 被削弱 力量 有 到过 重度 已征税 到 - 天 .

“我原本就虚弱的力量今天受到了极大的考验。”

[ðə; ði] [əuˈlimpiənz] [nəʊ] [haʊ] [ˈkɑːmli] [ai] [əˈweɪt] [deθ] .
The Olympians know how calmly I await death .
这 奥运选手 知道 如何 平静地 我 等待 死亡 .

奥林匹亚众神都知道我是如何平静地等待死亡的。

[ˌaɪ ˈtiː] [endz] [ɔːl] [θɪŋz] .
It ends all things .
它 结束 全部 事物 .

万物终结于此。

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [left] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈdjuːs] [maɪ] [ˈbɒdi] ,
Nothing will be left of me except the ashes , to which you will reduce my body ,
没有什么 将要 是 左边 的 我 除了 这 灰烬 , 到 哪个 你 将要 减少 我的 身体 ,

我将化为灰烬，你们会将我的遗体化为灰烬。

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] - [pəˈzeʃ(ə)n] . -
and what you call ' possession . '
和 什么 你 称呼 - 拥有 . -

以及你所谓的“占有”。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈɑːftə(r)] [deθ] ,
But even this can no longer belong to me after death ,
但 甚至 这 能 不 更长 属于 到 我 后 死亡 ,

但即便如此，死后我也无法再拥有这一切了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [pəˈzeʃ(ə)n] [rɪˈkwaɪəz] [ə; eɪ] [pəˈzesə(r)] .
because I shall then be no more , and the idea of possession requires a possessor .
因为 我 将 然后 是 不 更多的 , 和 这 主意 的 拥有 需要 一个 拥有者 .

因为那时我将不复存在，而占有的概念需要一个占有者。

[maɪ] [ɪˈsteɪt] , [tuː] , [ɪz] [naʊ] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] .
My estate , too , is now disposed of .
我的 财产 , 也 , 是 现在 处置 的 .

我的遗产也已处理完毕。

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnəʊtəri] ,
I have just been to the notary ,
我 有 只是 到过 到 这 公证人 ,

我刚去过公证处。

[ænd; ənd] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈwɪtnəsiz] — [ˈnaɪðə(r)] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [les] — [hæv; həv] [saɪnd] [maɪ] [wɪl] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌserəˈməʊniəs] [ˈkʌntri] .
and sixteen witnesses — neither more nor less — have signed my will according to the custom of this ceremonious country .
和 十六 证人 — 两者都不 更多的 也不 较少的 — 有 签名 我的 将要 根据 到 这 风俗 的 这 隆重 国家 .

按照这个讲究礼仪的国家的习俗，有十六位见证人——不多不少——在我的遗嘱上签了名。

[ðeə(r)] , [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
There , now , if you please , go before me , and let me stay here alone a little while .
那里 , 现在 , 如果 你 请 , 去 前 我 , 和 让 我 停留 这里 独自的 一个 小的 尽管 .

好了，现在请你先走，让我一个人在这里待一会儿。

[rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['dæfni] [ænd; ənd] [ðə; ði] - .
Remember me to Daphne and the Pelusinians .
记住 我 到 芫 和 这 - .

请代我向达芙妮和佩卢西尼亚人问好。

[ai] [wɪl] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
I will join you in an hour .
我 将要 加入 你 在 一个 小时 .

我一个小时后会和你们会合。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :
" ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
" 电子文本 编辑的 书签 :

“电子文本编辑器书签：

['kɔːʃəs] [ɪn'kwaɪəri] [seɪvz] [ˌriːkæn'teɪʃn]
Cautious inquiry saves recantation
谨慎 询问 保存 反悔

谨慎的调查避免了事后反悔。

['neɪtʃə(r)] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es]
Nature is sufficient for us
自然 是 充足的 为了 我们

大自然足以满足我们的需求。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [gɒdz] , [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [baʊz] [meɪks] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sleɪv]
There are no gods , and whoever bows makes himself a slave
那里 是 不 神 , 和 谁 弓 制作 他自己 一个 奴隶

没有神，凡俯首称臣者皆为奴隶。

['weɪtɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] ['wɪzdəm]
Waiting is the merchant's wisdom
等待 是 这 商人的 智慧

等待是商人的智慧

['wʊmənz] [heə(r)] [ɪz] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪt] [ɪz] [ʃɔːt]
Woman's hair is long , but her wit is short
女性的 头发 是 长的 , 但 她 有 是 短的

女人的头发很长，但她的智慧却很短。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神